

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 17 FEVRIER 1954.

- I. — **Projet de loi relatif aux Polders.**
 II. — **Projet de loi relatif aux Wateringues.**

EXPOSÉ DES MOTIFS (1)

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 113 de la Constitution dit qu'il n'est rien innové au régime actuellement existant des polders et des wateringues, lequel reste soumis à la législation ordinaire.

Lors de l'élaboration de notre charte fondamentale, il fut déjà signalé que la législation qui régit cette matière a des défauts dont le redressement était laissé aux soins de la Législature.

Les polders sont toujours régis par les décrets impériaux du 11 janvier, du 16 et du 18 décembre 1811 (2), auxquels les arrêtés royaux du 21 mars 1818, du 22 mai 1819, du 17 décembre 1819, du 13 septembre 1826 et du 12 mars 1934 et la loi du 5 mai 1898 ont apporté certaines modifications.

Quant aux wateringues, elles sont soumises aux dispositions de l'arrêté royal du 9 décembre 1847, pris en exécution de la loi du 18 juin 1846. Cet arrêté royal fut complété ou amendé par les arrêtés :

- du 10 août 1856, relatif aux wateringues, à instituer et à celles déjà constituées ;

R. A 4817 et 4818.

(1) Cet exposé des motifs est commun aux deux projets de loi ; le texte du projet de loi relatif à l'organisation des Polders (n° 198) figure pp. 50 à 75 ; celui du projet de loi relatif à l'organisation des Wateringues (n° 199), pp. 102 à 126 du présent document.

(2) Remis en vigueur par l'arrêté royal du 23 août 1831.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 17 FEBRUARI 1954.

- I. — **Wetsontwerp betreffende de Polders.**
 II. — **Wetsontwerp betreffende de Wateringen.**

MEMORIE VAN TOELICHTING (1)

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het artikel 113 van de Grondwet bepaalt dat geen wijziging wordt toegebracht aan de thans bestaande inrichting van de polders en de wateringen, die onderworpen blijft aan de gewone wetten.

Bij het opstellen van onze grondkeure werd er reeds op gewezen dat de wetgeving ter zake gebreken vertoonde, waarvan het herstel aan de zorg van de Wetgevende Macht werd overgelaten.

Voor de polders gelden nog steeds de keizerlijke decreten van 11 Januari, van 16 en van 28 December 1811 (2), waaraan de koninklijke besluiten van 21 Maart 1818, van 22 Mei 1819, van 17 December 1819, van 13 September 1826 en van 12 Maart 1934 en de wet van 5 Mei 1898 zekere wijzigingen hebben toegebracht.

Wat de wateringen betreft, deze zijn onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 December 1847, genomen ter uitvoering van de wet van 18 Juni 1846. Dit koninklijk besluit werd aangevuld of geamendeerd door de besluiten :

- van 10 Augustus 1856 betreffende de nog te stichten en de reeds opgerichte wateringen ;

R. A 4817 en 4818.

(1) Deze memorie van toelichting dient voor beide wetsontwerpen ; de tekst van het wetsontwerp betreffende de inrichting der Polders (n° 198) gaat van blz. 50 tot 75 ; deze van het wetsontwerp houdende inrichting der Wateringen (n° 199) van blz. 102 tot 126.

(2) Opnieuw in voege gebracht bij het koninklijk besluit van 23 Augustus 1831.

- du 5 août 1861, contenant des dispositions réglementaires additionnelles pour les associations de wateringues ;
 - du 17 octobre 1878, relatif à la prestation de serment des porteurs de contraintes des wateringues ;
 - du 20 février 1884, relatif au serment des agents des wateringues ;
 - par l'article 22 du Code rural (7 octobre 1886) ;
 - par l'arrêté royal du 6 juin 1932 portant modification au règlement général relatif aux wateringues ;
 - par l'arrêté royal du 13 mars 1935 relatif aux pouvoirs des gouverneurs de provinces en matière de wateringues ;
 - ainsi que par la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables.
- van 5 Augustus 1861 houdende bijkomende reglementaire bepalingen voor de wateringeng ;
 - van 17 October 1878 betreffende de eedaflegging van de dwangbevel dragers van de wateringeng ;
 - van 20 Februari 1884 betreffende de eed van de beambten van de wateringeng ;
 - door artikel 22 van het Veldwetboek (7 October 1886) ;
 - door het koninklijk besluit van 6 Juni 1932 tot wijziging van het algemeen reglement betreffende de wateringeng ;
 - door het koninklijk besluit van 13 Maart 1935 aangaande de bevoegdheid der provinciegouverneurs in zake wateringeng ;
 - en ook door de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen.

L'arrêté royal du 15 janvier 1901 transfère au Département de l'Agriculture la haute surveillance des wateringues situées dans les vallées des cours d'eau non navigables ni flottables ; l'arrêté royal du 9 décembre 1911 crée au Département de l'Agriculture le Service de l'Hydraulique agricole et le charge de l'étude des projets et de la direction des travaux ayant pour objet l'amélioration des terrains fangeux et marécageux ; de la constitution de wateringues avec participation de l'Etat, dans les vallées des cours d'eau non navigables ni flottables ; de collaborer à la surveillance des wateringues existantes.

Enfin, l'arrêté du Régent du 21 janvier 1949, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1951, étend les attributions du service de l'hydraulique agricole aux wateringues qui dépendent des cours d'eau navigables et flottables et aux polders.

La législation existante présente des lacunes sérieuses et ne répond plus, en plusieurs points, aux conditions et aux exigences de l'heure présente.

A plusieurs reprises le Gouvernement se proposa de faire reviser cette législation et à cet effet il institua des commissions chargées d'étudier les questions qui s'y rapportent mais ces commissions n'aboutirent pas pour des raisons diverses.

En avril 1929, le Gouvernement chargea une commission spéciale de présenter des propositions pour la revision de la législation existante et d'une façon plus générale pour la réglementation de toutes les questions relatives à la défense des terres contre les eaux de la mer, des rivières et des cours d'eau de toute nature.

Het koninklijk besluit van 15 Januari 1901 draagt aan het Ministerie van Landbouw het hoog toezicht op over de wateringeng die in de valleien van de niet-bevaarbare noch vlotbare waterlopen gelegen zijn ; het koninklijk besluit van 9 December 1911 richt bij het Ministerie van Landbouw de Landelijke Waterdienst op en belast deze met de studie van de ontwerpen en de leiding van de werken die de verbetering beogen van veen- en moerasgronden ; wateringeng op te richten met deelneming van de Staat, in de valleien van de niet-bevaarbare noch vlotbare waterlopen ; mede te werken aan het toezicht op de bestaande wateringeng.

Het besluit van de Regent van 21 Januari 1949 ten slotte, gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 December 1951, breidt de bevoegdheden van de landelijke waterdienst uit tot de wateringeng die van de bevaarbare en vlotbare waterlopen afhangen, alsmede tot de polders.

De huidige wetgeving vertoont ernstige leemten en beantwoordt, op vele punten, niet meer aan de toestanden en vereisten van het ogenblik.

Herhaaldelijk heeft de Regering zich voorgenomen deze wetgeving te laten herzien en hiertoe heeft zij commissies ingesteld, die belast werden met de studie van de daarmee betrekking hebbende vraagstukken, maar om redenen van uiteenlopende aard bereikten deze commissies hun doel niet.

In April 1929 belastte de Regering een bijzondere commissie met het voorleggen van voorstellen tot herziening van de bestaande wetgeving en meer in het algemeen tot reglementering van alle aangelegenheden betreffende de vrijwaring van de gronden tegen het water der zee, der rivieren en der waterlopen van alle aard.

Présidée par M. Soenens, membre du Conseil de Législation et, à cette époque, conseiller à la Cour de Cassation dont il devint le premier président, et composée de délégués de toutes les administrations et de tous les organismes intéressés, cette commission s'acquitta de la mission qui lui fut confiée et dans un remarquable rapport présenté au Gouvernement le 7 juillet 1930, elle exposa les principes qui l'avaient guidée dans l'élaboration de son travail ; elle expliqua et commenta les textes de deux avant-projets de loi qu'elle proposa de substituer à la législation existante.

L'un des avant-projets de loi est relatif aux polders, l'autre est relatif aux waterings.

Se ralliant aux considérations développées dans ce rapport, le Gouvernement de l'époque déposa ces deux projets en y annexant le texte du rapport, une première fois le 28 janvier 1932 (Chambre des Représentants, session 1931-1932, doc. n^{os} 116 et 117) et une seconde fois le 7 février 1934 (Chambre des Représentants, session 1933-1934, doc. n^{os} 111 et 112). Les projets, déposés à cette époque par le Gouvernement, étaient, en tous points, conformes aux avant-projets élaborés par la commission Soenens.

Le Gouvernement actuel a fait procéder à la révision de ces textes. Celle-ci était devenue nécessaire notamment en raison de la nouvelle répartition des attributions entre le Département des Travaux publics et celui de l'Agriculture, décidés par l'arrêté du Régent du 21 janvier 1949 et par l'arrêté royal du 10 décembre 1951. Il fallait tenir compte également des observations auxquelles ces projets avaient donné lieu dans les milieux compétents. De plus, le texte néerlandais était à revoir de près.

Dans ces conditions le Gouvernement a l'honneur de proposer ces projets, une nouvelle fois, à la Législature. Le rapport de la commission Soenens qui n'a rien perdu de sa valeur est reproduit en annexe du présent Exposé des Motifs. Il servira, comme précédemment, de commentaire autorisé à la nouvelle législation sur les polders et les waterings que les projets tendent à instituer.

* * *

Comme nous venons de le rappeler, la législation sur les polders et les waterings se trouve dispersée en un grand nombre de textes datant le plus souvent d'une époque très éloignée. Cette dispersion, à elle seule, rend souhaitable une coordination de la matière

Deze commissie, onder voorzitterschap van de heer Soenens, lid van de Raad voor Wetgeving en, te dien tijde, raadsheer bij het Hof van Verbreking waarvan hij eerste-voorzitter werd, en samengesteld uit afgevaardigden van alle besturen en van alle betrokken instellingen, kweet zich van de haar opgedragen taak en in een merkwaardig verslag dat op 7 Juli 1930 aan de Regering voorgelegd werd, zette zij de beginselen uiteen die haar geleid hadden bij het tot stand brengen van haar werk ; zij gaf een uiteenzetting en commentaar van de teksten van twee voorontwerpen van de wet die zij ter vervanging van de bestaande wetgeving voorstelde.

Een van de voorontwerpen betreft de polders, het andere de wateringen.

Zich aansluitend bij de in dit verslag naar voren gebrachte beschouwingen, legde de toenmalige Regering deze twee ontwerpen samen met de tekst van het verslag een eerste maal neer op 28 Januari 1932 (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1931-1932, doc. n^o 116 en 117), en een tweede maal op 7 Februari 1934 (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1933-1934, doc. n^o 111 en 112). De ontwerpen die te dien tijde door de Regering werden neergelegd, waren op alle punten in overeenstemming met de voorontwerpen die door de commissie Soenens uitgewerkt waren.

De huidige Regering deed tot de herziening van die teksten overgaan. Deze was vooral noodzakelijk geworden wegens de nieuwe verdeling van de bevoegdheden tussen het Departement van Openbare Werken en dat van Landbouw, vastgesteld bij het besluit van de Regent van 21 Januari 1949 en bij koninklijk besluit van 10 December 1951. Er moest tevens rekening gehouden worden met de opmerkingen waartoe bedoelde ontwerpen in bevoegde kringen hadden aanleiding gegeven. Bovendien moest de Nederlandse tekst nauwkeurig worden nagezien.

Onder deze voorwaarden heeft de Regering de eer deze ontwerpen opnieuw aan de Wetgevende Macht voor te leggen. Het verslag van de commissie Soenens, dat niets van zijn waarde verloren heeft, wordt in bijlage bij deze Memorie van Toelichting gevoegd. Het zal, zoals te voren, dienst doen als een gezagvolle toelichting bij de nieuwe wetgeving op de polders en wateringen, tot wier instelling deze ontwerpen strekken.

* * *

Zoals wij hierboven deden opmerken, ligt de wetgeving in zake polders en wateringen verspreid in een groot aantal teksten waarvan het grootste deel dateert uit een verafgelegen tijdperk. Deze verspreiding maakt op zich zelf wenselijk dat de stof zou worden samen-

en un texte organique comportant l'ensemble des règles régissant l'organisation et le fonctionnement de ces administrations.

Des institutions et organes de la vie publique existant sous la période française ou hollandaise ont disparu ; ils ont parfois fait place à d'autres institutions ou organes mais il n'est pas toujours aisé de définir l'autorité qui, dans la période actuelle, a pris la succession de celle dont l'intervention, à l'un ou l'autre titre, est prévue dans les décrets impériaux ou dans les arrêtés de l'époque hollandaise. Citons, à titre d'exemple, le « maître des requêtes » de l'époque impériale, chargé d'une mission de surveillance générale et de direction, en matière de polders, et dont l'intervention est prévue, notamment, aux articles 2, 3, 6, 14, 15, 16, 20, 30, 33 et 40 du décret du 11 janvier 1811. Cette fonction a disparu et on n'en retrouve plus l'équivalent dans l'administration belge.

De nombreux polders et wateringues datent d'une époque très lointaine ; ils ont chacun leurs règlements propres et ceux-ci n'ont pas toujours été adaptés à la législation en vigueur. Il en résulte parfois une réelle incertitude quant à savoir si on se trouve en présence d'un polder ou d'une wateringue, en d'autres termes, s'il faut appliquer à telle association de propriétaires chargée de l'administration de terres protégées contre les eaux, les décrets impériaux de 1811 qui régissent les polders ou l'arrêté royal du 29 décembre 1847 qui régit les wateringues. Aussi les projets de loi donnent-ils, tout d'abord, une définition de ces deux espèces d'administrations et organisent-ils, à la faveur de cartes à dresser par l'administration, un classement qui ne pourra plus, à l'avenir, laisser aucun doute quant au statut à appliquer dans chaque cas déterminé.

Cette discrimination étant faite, les projets tendent à réaliser, en ordre principal, les objectifs suivants :

1° établir d'une façon précise les règles qui régissent l'administration de ces institutions et le fonctionnement de leurs assemblées générales, de leurs organes de direction et de leurs organes d'exécution.

L'élaboration de ce statut est particulièrement impérieuse en ce qui concerne les polders. On sait, en effet, que le décret du 11 décembre 1811 qui établit les règles d'organisation pour les polders du Département de l'Escaut ne s'applique qu'à la province de la Flandre orientale et qu'aucune disposition particulière organique n'a été prise pour les autres polders, c'est-à-dire pour ceux de la Flandre occidentale et d'Anvers. Ceux-ci ont toujours leur organisation interne spéciale résultant de leur règlement particulier.

gevoegd in een organieke tekst, die het geheel van de regels zou omvatten die de inrichting en de werking van deze besturen zouden beheersen.

Instellingen of organen van het openbaar leven die gedurende de Franse of Hollandse tijd bestonden, zijn verdwenen ; zij hebben somtijds plaats gemaakt voor andere instellingen en organen, maar het is niet altijd gemakkelijk de overheid aan te duiden die in onze tegenwoordige tijd de opvolging heeft waargenomen van degene wier tussenkomst, ten welken titel ook, in de keizerlijke decreten of in de besluiten uit de Hollandse tijd voorzien is. Vermelden wij als voorbeeld de « rekestmeester » (maître des requêtes) uit de keizerlijke tijd, die belast was met een opdracht van algemeen toezicht en leiding in zake polders, en waarvan de tussenkomst onder meer voorzien is bij de artikelen 2, 3, 6, 14, 15, 16, 20, 30, 33 en 40 van het decreet van 11 Januari 1811. Deze functie is verdwenen en men vindt het equivalent er niet van weer in de Belgische administratie.

Talrijke polders en wateringen dagtekenen uit een verafgelegen tijdperk ; zij bezitten allen hun eigen reglementen en deze werden niet altijd in overeenstemming gebracht met de van kracht zijnde wetgeving. Hieruit vloeit soms een werkelijke onzekerheid voort nopens de vraag of men te doen heeft met een polder ofwel met een watering, met andere woorden, of men op een bepaalde vereniging van eigenaars die het beheer waarneemt van tegen het water beschermde gronden, de keizerlijke decreten van 1811 tot beheer der polders moet toepassen, dan wel het koninklijk besluit van 29 December 1847 betreffende de wateringen. Daarom geven de wetsontwerpen dan ook vooraf een bepaling van beide soorten besturen en leggen zij, met behulp van door het bestuur op te maken kaarten, een classificering aan waardoor in de toekomst alle twijfel wordt weggenomen aangaande het, in elk bepaald geval, toe te passen statuut.

Eens dit onderscheid gemaakt, beogen de ontwerpen in hoofdzaak volgende doeleinden te verwezenlijken :

1° op nauwkeurige wijze de regelen vast te stellen die het bestuur van die instellingen beheersen en, namelijk, diegene die betrekking hebben op de samenstelling en de werking van hun algemene vergaderingen, van hun bestuurslichamen en van hun uitvoeringsorganen.

Vooraf wat betreft de polders dringt het opmaken van dit statuut zich op. Het is immers bekend dat het decreet van 11 December 1811, dat de inrichting regelt van de polders van het Scheldedepartement, alleen toepasselijk is op de provincie Oost-Vlaanderen en dat geen enkele bepaalde organieke regeling werd getroffen voor de andere polders, d.w.z. voor die van West-Vlaanderen en van Antwerpen. Deze polders hebben nog altijd hun eigen interne organisatie die door hun eigen reglement wordt beheerst.

Parmi ces règles organiques, celle qui concerne le droit de vote des adhérents au sein des assemblées générales revêt une importance particulière. Dans les polders le droit de vote n'est attribué, en général, qu'aux propriétaires, qui possèdent un certain nombre d'ha (le plus souvent 8 ha). Dans les wateringues la situation est très différente selon qu'il s'agit d'une wateringue créée après 1847 ou d'une vieille wateringue. Si, dans les nouvelles wateringues, le droit de vote est, en règle générale, attribué aux propriétaires ayant 1 ha, il n'en est pas de même dans les vieilles wateringues, lesquelles établissent, le plus souvent, une distinction entre les propriétaires qui possèdent des terrains assez étendus (10 ha par exemple) et qui sont dénommés « grote gelanden » et les propriétaires de terrains moins étendus (kleine gelanden). Ces derniers n'interviennent que rarement dans les décisions à prendre. Quoique les projets de loi s'abstiennent d'instituer, à cet égard, une règle uniforme en raison de l'extrême variété des nécessités locales, il entre cependant dans les intentions du Gouvernement de n'accorder son approbation qu'aux règlements qui contiennent des dispositions assurant, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés ;

2° déterminer les règles relatives à l'établissement des impôts poldériens et des contributions dues aux wateringues, à leur mode de recouvrement, aux garanties qui s'y rattachent et à la prescription en cette matière.

Il convient que ces règles qui mettent en jeu, à la fois, le bon fonctionnement de ces institutions lesquelles doivent disposer des moyens financiers nécessaires pour l'exécution des travaux d'intérêt commun, et les intérêts des contribuables soient définies clairement. Actuellement, tout au moins en ce qui concerne les polders, la procédure du recouvrement des impositions, des réclamations éventuelles des redevables et des poursuites n'est nullement organisée. Si certaines mesures sont arrêtées pour les polders de la Flandre orientale, par contre, aucune disposition n'est prévue pour les autres polders ;

3° fixer les règles à observer par les polders et les wateringues quant aux travaux à exécuter ;

4° organiser la surveillance des autorités supérieures sur ces administrations subordonnées.

Dans l'état actuel de la législation un droit de surveillance générale est accordé aux députations permanentes sur toutes les résolutions prises par les wateringues. Il n'en est pas de même pour les polders. Nous venons de rappeler que le « maître des requêtes » chargé de la surveillance générale des polders a disparu en même temps que le régime impérial. Pas plus pour les polders de l'ancien Département de l'Escaut (Flandre orientale) que pour les polders situés dans

Onder deze organieke regelen heeft deze die het stemrecht betreft van de ingelanden in de algemene vergaderingen, een bijzonder belang. In het algemeen wordt in de polders het stemrecht slechts toegekend aan de eigenaars die een zeker aantal ha bezitten (meestal 8 ha). In de wateringeng is de toestand zeer verschillend naargelang men te doen heeft met een watering die na 1847 werd opgericht, ofwel met een oude watering. Waar in de nieuwe wateringeng het stemrecht, over het algemeen, wordt toegekend aan de eigenaars die 1 ha bezitten, is dit geenszins het geval in de oude wateringeng. Hier wordt meestal een onderscheid gemaakt tussen de eigenaars die tamelijk uitgestrekte gronden (10 ha b.v.) bezitten en die « grote gelanden » genoemd worden, en de eigenaars van kleinere oppervlakten (kleine gelanden). Deze laatsten komen slechts zelden tussen bij de te nemen beslissingen. Hoewel de wetsontwerpen er zich van onthouden te dien opzichte een eenvormige regel op te stellen, wegens het uiteenlopend karakter der plaatselijke noodwendigheden, ligt het nochtans toch in de bedoeling van de Regering haar goedkeuring slechts te hechten aan reglementen waarin bepalingen voorzien zijn die een billijke vertegenwoordiging van de kleine eigendommen verzekeren ;

2° de regels vast te leggen aangaande het vaststellen der polderbelastingen en der aan de wateringeng te betalen bijdragen, aangaande de wijze van inning er van, de er mee verbonden waarborgen en de verjaring ter zake.

Het is van belang deze regels, waarbij, tegelijkertijd, de goede werking van deze instellingen die over de nodige geldmiddelen dienen te beschikken voor de uitvoering van werken van gemeen belang, en de belangen van de belastingplichtigen zelf op het spel staan, op klare wijze bepaald worden. Tot nog toe is, althans wat de polders betreft, de procedure van de invordering der belastingen, van de eventuele bezwaren van de belastingsschuldigen en van de vervolgin-gen hoegenaamd niet georganiseerd. Alhoewel sommige maatregelen vastgesteld zijn voor de polders van Oost-Vlaanderen, is geen enkele bepaling voorzien voor de overige polders ;

3° de regels vast te leggen die moeten nageleefd worden door de polders en de wateringeng voor wat betreft de uit te voeren werken ;

4° het toezicht van de hogere overheid over deze ondergeschikte besturen te regelen.

In de huidige stand van de wetgeving is een algemeen recht van toezicht over al de door de wateringeng genomen beslissingen aan de bestendige deputaties opgedragen. Dit geldt echter niet voor de polders. Wij hebben er aan herinnerd dat de « rekestmeester » die met het algemeen toezicht over de polders belast was, samen met het keizerlijk regime verdwenen is. Evenmin voor de polders van het oude Departement der Schelde (Oost-Vlaanderen) als voor de in andere delen

les autres parties du pays, il n'existe de dispositions organiques en cette matière. Or, l'intérêt général autant que l'intérêt des propriétaires et exploitants dont les terres sont situées dans la circonscription d'un polder ou d'une wateringue postulent l'organisation d'une surveillance effective exercée par les autorités provinciales et centrales. Les travaux de défense contre les eaux extérieures et d'écoulement des eaux intérieures autant que les travaux d'irrigation ont une incidence directe sur les terres situées en dehors des circonscriptions des polders ou des wateringues et sur le régime des cours d'eau tant navigables que non navigables. La sauvegarde des intérêts généraux et privés qui sont touchés par ces travaux incombe normalement à l'autorité supérieure. De même l'autorité supérieure doit pouvoir intervenir dans l'intérêt même des adhérents lorsque les dirigeants de leurs associations restent gravement en défaut dans l'accomplissement de leur mission ;

5° permettre aux polders et wateringues de prendre, sous réserve d'approbation par arrêté royal, des règlements de police pour la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Actuellement les règlements particuliers des polders et wateringues sont dépourvus de sanctions pénales, aucune disposition légale n'ayant prévu, au profit de ces administrations, la faculté de sanctionner leurs règlements par des peines de police. Cette situation est d'autant plus grave que la législation sur les cours d'eau non navigables n'est pas applicable aux territoires confiés à ces administrations (loi du 7 mai 1877, art. 39). Les délits relatifs à ces cours d'eau commis à l'intérieur de ces territoires restent dès lors impunis. Il en est de même de la législation sur la pêche (art. 28 de la loi du 19 janvier 1883) et de la législation sur les chemins vicinaux (art. 13 et 23 de la loi du 10 avril 1841) dont le champ d'application n'englobe ni les polders ni les wateringues.

* * *

A côté de ces objectifs principaux, de nombreuses corrections et modifications de détail ont été apportées aux dispositions en vigueur ; elles sont indiquées et commentées à leur place dans le rapport ci-annexé de la commission Soenens ou dans les observations figurant au regard du nouveau texte que le Gouvernement a l'honneur de présenter à la Législature.

Le Ministre de l'Agriculture,

Ch. HEGER.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

van het land gelegen polders, bestaan er dienaangaande organieke bepalingen. Welnu, het algemeen belang, zowel als het belang van de eigenaars en van de exploitanten, wier gronden binnen het gebied van een polder of een watering gelegen zijn, maken de inrichting van een doeltreffend toezicht, uitgeoefend door de provinciale en centrale overheden, noodzakelijk. De verdedigingswerken tegen het water van buiten en de afvloeiingswerken van het binnenwater, evenals de bevoeiingswerken, hebben een directe weerslag op de gronden die buiten de gebieden van de polders of wateringens gelegen zijn, alsook op het regime van de bevaarbare zowel als de niet-bevaarbare waterlopen. Het vrijwaren van de algemene en private belangen die door deze werken geraakt worden, berust normaal bij de hogere overheid. De hogere overheid moet eveneens kunnen tussenbeide komen in het belang van de ingelanden zelf, wanneer de beheerders van hun verenigingen ernstig in gebreke blijven bij het vervullen van hun taak ;

5° aan de polders en wateringens toe te laten, onder voorbehoud van goedkeuring door koninklijk besluit, politiereglementen op te stellen voor de instandhouding van de dijken, van de af- en bevoeiingskanalen, van de wegen, van de kunstwerken en van hun aanhorigheden.

De huidige bijzondere reglementen van de polders en wateringens behelzen geen strafsancities, aangezien geen enkele wettelijke bepaling aan deze besturen de macht heeft verleend de nakoming van hun reglementen met politiestrafpen te waarborgen. Deze toestand is des te erger dat de wetgeving op de onbevaarbare waterlopen niet toepasselijk is op de aan deze besturen toevertrouwde gebieden (wet van 7 Mei 1877, art. 39). De misdrijven betreffende deze waterlopen, bedreven binnen deze gebieden, blijven bijgevolg ongestraft. Hetzelfde geldt voor de wetgeving op de visvangst (art. 28 van de wet van 19 Januari 1883) en voor de wetgeving op de buurtwegen (art. 13 en 23 van de wet van 10 April 1841) waarvan het toepassingsveld noch de polders noch de wateringens omvat.

* * *

Naast deze hoofddoeleinden, werden talrijke verbeteringen en detailwijzigingen aan de van kracht zijnde bepalingen aangebracht ; zij zijn op hun plaats aangeduid en toegelicht in het hierbijgevoegd verslag van de commissie Soenens of in de opmerkingen die aangebracht zijn tegenover de nieuwe tekst, die de Regering de eer heeft aan de Wetgevende Macht voor te leggen.

De Minister van Landbouw,

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

O. BEHOGNE.

RAPPORT**de la Commission de revision de la législation
sur les Polders et les Wateringues.**

La Commission de revision de la législation sur les Polders, Wateringues et Broeken a été instituée par arrêté ministériel en date du 31 janvier 1929. Sa mission a été définie comme suit par l'article 1^{er} de cet arrêté : Il est créé une commission chargée de formuler des propositions en vue de reviser la législation sur les Polders, Broeken et Wateringues et de régler les questions relatives à la défense des terres, contre les eaux de la mer, des rivières et des cours d'eau de toute nature.

La désignation des membres de la Commission a fait l'objet d'un arrêté ministériel en date du 26 mars suivant. Elle a été installée par M. le Ministre des Travaux publics, le 24 avril 1929.

Suivant le procès-verbal de la séance inaugurale, il y a été déclaré par M. le Ministre que « la Commission avait pleine liberté pour le choix des solutions à préconiser et qu'aucune directive ne devait lui être donnée quant au caractère centralisateur ou décentralisateur des solutions à rechercher ». M. le Ministre a marqué toutefois qu'à son sens, il y aurait lieu de rejeter les systèmes impliquant la reprise des digues par l'Etat.

La Commission a cru devoir s'enquérir, tout d'abord, du travail élaboré par la Commission précédente, et terminé en décembre 1928. A l'examen de ce travail, d'un indiscutable mérite, il lui a paru que les textes proposés, tout en visant à renforcer les pouvoirs de l'autorité supérieure, laissaient encore insuffisamment organisés les moyens d'action réservés à celle-ci.

La Commission a, ensuite, procédé à une étude des institutions juridiques de la Hollande, en pareille matière. Les lois néerlandaises des 20 juillet 1895 (Keurenwet), 10 novembre 1900 (Waterstaatswet), 9 mai 1902 (Wet tot toekenning van bevoegdheden aan de Besturen van Waterschappen) et le Règlement général de Zélande de 1919 (Algemeen Reglement voor Polders en Waterschappen van Zeeland) ont principalement retenu son attention. Elle a été d'avis que ces institutions témoignant de l'intérêt vital que le régime des eaux présente pour ce pays, étaient dignes de tout éloge pour le soin minutieux de leur réglementation, et pour l'accord qu'elles réaliseraient entre les exigences de l'intérêt général et le respect des droits et intérêts particuliers.

Mais si la Commission a cru pouvoir prendre exemple sur l'effort accompli par le législateur hollandais, elle a tâché à se garder de toute imitation inconsidérée.

VERSLAG**van de Commissie tot herziening van de wetten
op de Polders en de Wateringen.**

De Commissie tot herziening van de wetten op de Polders, Wateringen en Broeken werd ingesteld bij ministerieel besluit de dato 31 Januari 1929. Haar opdracht werd bij artikel 1 van dit besluit omljnd als volgt : Er wordt een Commissie tot stand gebracht ermede belast voorstellen te doen tot herziening van de wetten op de Polders, Broeken en Wateringen en de aangelegenheden te regelen met betrekking tot de verdediging van de gronden tegen de inwerking van zee, rivieren en waterlopen van alle aard.

De leden van de Commissie werden aangeduid bij ministerieel besluit van 26 Maart daaropvolgend. Zij werd in ambt gesteld door de Heer Minister van Openbare Werken op 24 April 1929.

Naar het proces-verbaal van de openingsvergadering, werd er door de h. Minister verklaard dat « de Commissie volkomen vrijheid had deze of gene oplossingen naar keuze voor te dragen ; dat haar generlei richtsnoer diende gegeven wat betrof het centraliserend of decentraliserend karakter van de op te zoeken oplossingen ». De h. Minister gaf echter te kennen dat, naar zijn gevoelen, er grond toe was om de stelsels, waarin het overnemen van de dijken door de Staat zou zijn voorzien, van de hand te wijzen.

De Commissie heeft gemeend eerst en vooral naar het werk van de vorige Commissie, dat in December 1928 werd voltooid, te moeten vernemen. Bij het onderzoek van dit werk van onbetwistbare verdienste, kwam het haar voor dat de voorgestelde teksten, wel is waar ertoe strekten de macht van de hogere overheid te versterken, edoch de middelen tot actie, aan deze laatste voorbehouden, nog niet genoegzaam bewerktuigden.

De Commissie bestudeerde daarna de desbetreffende juridische instellingen van Holland. Zij wijdde vooral haar aandacht aan de Nederlandse wetten van 20 Juli 1895 (Keurenwet), 10 November 1900 (Waterstaatswet), 9 Mei 1902 (wet tot toekenning van bevoegdheden aan de Besturen van Waterschappen), alsmede het Algemeen reglement van Zeeland van 1919 (Algemeen Reglement voor Polders en Waterschappen van Zeeland). Naar haar mening verdienen deze instellingen, welke getuigen dat het regime der wateren van levensbelang is voor dat land, volle lof voor hun zorgvuldige reglementering en om de overeenstemming die ze brengen tussen de eisen van het algemeen belang en de rechten en belangen der bijzonderen.

Heeft de Commissie gemeend het werk door de Hollandse wetgever verricht tot voorbeeld te kunnen nemen, toch heeft zij getracht zich voor alle ongepaste

rée. Car, outre la différence des situations de fait, il est à noter que maintes dispositions législatives ou réglementaires, qui, sans doute, chez nos voisins, se trouvent en parfait accord avec le texte de la loi fondamentale et les pratiques constitutionnelles du pays, heurteraient sinon les principes de notre Constitution, du moins la pratique générale de notre droit public.

Par exemple, en Hollande, les Provinces règlent chacune, et séparément, la matière des Polders et Waterschappen. Celle-ci n'est, en vertu même de la loi fondamentale et des lois organiques, qu'une partie de l'hydraulique générale, dont la surintendance appartient au Roi, avec faculté pour le chef de l'Etat de déléguer aux provinces l'exercice, en la même matière, de ses pouvoirs exécutifs et réglementaires. Chez nous, pareil système serait difficilement justifiable. Il serait également difficile de justifier l'attribution de cette matière à la compétence réglementaire des conseils provinciaux, au titre de l'intérêt provincial, les précédents législatifs l'ayant, à juste titre, considérée et traitée comme matière d'intérêt général. C'est pourquoi la Commission s'est prononcée pour un système où les règles organiques de ces institutions seraient posées par la loi, le Gouvernement s'aidant, pour l'exécution de celle-ci, du concours des Députations Permanentes, lesquelles, dans le système de nos lois, indépendamment de leurs attributions d'ordre provincial, représentent, dans les provinces, l'Administration générale.

La notion des intérêts généraux engagés en cette matière, et le fait qu'en dernière analyse ceux-ci se trouvent confiés à la vigilance du Gouvernement, expliquent que, dans l'exercice de la mission qui leur est déléguée, les Députations Permanentes seront tenues de recourir aux techniciens de l'Etat.

L'intervention des Députations Permanentes présente des avantages considérables. Il est utile, d'abord, que le fonctionnement des Polders et Wateringues soit immédiatement surveillé par des organes du pouvoir, plus proches, à tous égards, des administrations à surveiller, et par là même mieux à portée d'apprécier de première vue, les nécessités de chaque situation. Il est à noter ensuite que, dans un régime comportant à la fois renforcement d'autorité et garantie du respect des intérêts légitimes, l'Administration, à défaut de l'existence d'un Conseil d'Etat, est appelée à trancher, dans la forme du recours hiérarchique, un contentieux très important, car les contestations qui, à proprement parler, ne mettent pas en question des « droits individuels » ne sauraient être tranchées en forme de procès (Art. 92 et 93 de la Constitution). Par la nature des fonctions que la loi lui confère en maintes autres matières, la Députation permanente apparaît comme l'organe le mieux approprié à l'examen de ces recours, soit en dernier degré, soit à charge d'appel.

navolging te hoeden. Want, benevens dat de feitelijke toestanden verschillen, dient er opgemerkt dat tal van wets- en reglements-bepalingen, die ongetwijfeld bij onze burens ten volle met de Grondwet en de grondwettelijke praktijken van het land stroken, zoniet met de beginselen van de Grondwet van ons land, dan toch althans met de algemene practijk van ons openbaar recht zouden strijdig zijn.

Aldus regelen, bij voorbeeld, in Holland, de provinciën, elk en afzonderlijk, hetgeen Polder en Waterschappen betreft; dit object is krachtens de Grondwet en de organieke wetten zelve, maar een deel van al wat de waterstaat betreft, waarover de Koning het oppertoezicht heeft met vermogen om aan de provinciën de uitoefening van zijn daarover uitvoerende en verordeningsmacht op te dragen. Bij ons ware dergelijk stelsel bezwaarlijk te billijken. Het ware met een moeilijk om het reglementeren van aangelegenheden, als zijnde deze van provinciaal belang, onder de bevoegdheid van de provinciale raden te brengen, daar ze bij de bestaande wetgeving als aangelegenheden van algemeen belang werden beschouwd en behandeld. Daarom heeft de Commissie zich uitgesproken voor een stelsel waarin de organieke regelen van deze instellingen bij de wet zouden voorzien, en de Regering zich, ter uitvoering derzelve, zou bedienen van de medewerking der Bestendige Deputatiën, dewelke in het stelsel van onze wetgeving, onverminderd hun bevoegdheden van provinciale aard, in de provinciën, het algemeen bestuur vertegenwoordigen.

Daar er ten deze algemene belangen op het spel staan en aangezien deze belangen ten slotte aan de zorg van de Regering zijn toevertrouwd, is te begrijpen dat de Bestendige Deputatiën, bij het volbrengen van hun opdracht, er toe gehouden zijn beroep op de Rijkstechnici te doen.

De tussenkomst van de Bestendige Deputatiën is hoogst voordelig. Het is vooreerst nuttig, dat de werking van Polders en Wateringen onder rechtstreeks toezicht vallen van de organen der macht, die in alle opzichten dichter staan bij de onder toezicht te houden besturen, en daardoor beter geschikt zijn om de noodzakelijkheden van iedere toestand op het eerste zicht te beoordelen. Er valt vervolgens aan te merken dat, in een regime waar het tevens om versteviging van het hoger gezag en om de vrijwaring van de rechtmatige belangen gaat, de Administratie, bij gemis van een Raad van State, er toe geroepen is om, onder vorm van beroep bij de hogere overheid, tal van zeer belangrijke betwiste zaken te beslechten, want de betwistingen waarbij er eigenlijk geen individuele rechten te berde worden gebracht, zouden niet onder vorm van proces kunnen worden afgehandeld (Ar. 92 en 93 van de Grondwet). Wegens het ambt zelf dat in menige andere zaken haar bij wet is toevertrouwd, komt de Bestendige Deputatie voor als het lichaam dat er het best toe geschikt is deze eisen, hetzij in laatste instantie, hetzij behoudens appel te onderzoeken.

Dans la recherche des mesures à faire entrer dans le plan de la nouvelle législation, la Commission s'est préoccupée de respecter, autant qu'il était possible, les règles coutumières ou traditionnelles, et parmi les dispositions de la législation en vigueur, elle s'est attachée à faire un juste départ entre celles dont le maintien s'impose en fonction des nécessités actuelles et celles dont ces nécessités commandent l'abrogation.

* * *

La Commission a porté ses investigations sur les modifications à apporter tant au régime interne qu'au régime externe des Polders et Wateringues; elle a innové tantôt quant aux principes, tantôt quant aux détails, en ce qui concerne le mode d'institution de ces organismes, leur administration et leur direction journalière, l'établissement des impôts à leur profit, la procédure et les garanties de recouvrement de ceux-ci, les travaux à exécuter par les Polders et Wateringues, leur contrôle et surveillance de la part de l'autorité supérieure, le décretement et l'exécution d'office, par celle-ci, de travaux que les Polders ou Wateringues sont en demeure d'exécuter, le mode et les garanties de recouvrement des dépenses y afférentes; enfin, les relations de divers Polders ou Wateringues entre eux ou avec des particuliers, et l'usage par ces administrations de certaines servitudes et des droits de réquisition.

Dans ce travail, dont l'objet primordial était d'assurer la sauvegarde des intérêts publics inhérents à l'institution des Polders et Wateringues, la Commission n'a pas perdu de vue certaines revendications d'ordre économique et social, formulées, en ces derniers temps, avec insistance, et tendant à assurer aux petits propriétaires et aux locataires ou fermiers le droit de prendre part aux assemblées générales. La Commission a déféré à ses vœux dans la mesure du possible, et elle a réglé en même temps l'intervention dans l'administration ainsi que dans les charges des Polders et Wateringues de ceux qui, au titre de droits réels divers, représentent la propriété comprise dans la circonscription.

* * *

La Commission a cru devoir diviser son travail en deux parties bien distinctes. Elle a établi, d'une part, un avant-projet de loi et un projet d'arrêté général sur la Police des Polders, et, d'autre part, un avant-projet de loi et un projet d'arrêté général sur la Police des Wateringues, mais elle a pensé que, malgré les différences essentielles, les deux sortes d'institutions offraient un parallélisme suffisant pour être traitées

Bij het opzoeken van de maatregelen in het plan der nieuwe wetten op te nemen, heeft de Commissie er zich op toegelegd om de gewoonten en traditiën naar de mate van het mogelijke te ontzien, en zij heeft zich beijverd onder de bepalingen van de bestaande wetten een billijke scheiding te maken tussen de wetsbepalingen welke, met het oog op de huidige behoeften dienen gehandhaafd, en diegene welke wegens bewuste behoeften dienen ingetrokken.

* * *

De Commissie heeft met aandacht onderzocht welke wijzigingen dienen gebracht zowel aan het inwendig als het uitwendig regime van de Polders en Wateringen; zij heeft nieuwigheden ingevoerd, nu eens wat betreft de beginselen, dan weer met betrekking tot de bijzonderheden, in verband met de instelling van deze organismen, derzelver beheer en dagelijks bestuur, het vestigen van belastingen te harer behoefte, de wijze en waarborgen van derzelver inning, de door Polders en Wateringen uit te voeren werken, de controle en het toezicht er op vanwege de hogere overheid, de ambtelijke verordening en uitvoering, door dezelve, van de werken waarmede de Polders en Wateringen achterwege blijven, de wijze waarop de ermee verbonden uitgaven worden ingevorderd, en de desbetreffende waarborgen; ten slotte, de betrekkingen van de verschillende Polders en Wateringen onder elkaar, of met bijzonderen, en het gebruik dat die besturen van sommige erfdienstbaarheden en van de opvorderingsrechten maken.

Bij dat werk, waar het in hoofdzaak ging om de openbare belangen in verband met de instelling van Polders en Wateringen te vrijwaren, heeft de Commissie sommige eisen van economische en sociale aard niet uit het oog verloren, die in de jongste tijden met klem worden naar voren gebracht en waarbij er naar gestreefd werd aan de klein-ingelanden en aan de huurders of pachters het recht te verlenen om deel te nemen aan de algemene vergaderingen. De Commissie is in de mate van het mogelijke op deze wensen ingegaan en heeft terzelfdertijd de tussenkost geregeld in het beheer alsmede in de lasten van de Polders en de Wateringen van degenen die, op grond van allerlei zakelijke rechten, het in het gebied begrepen eigendom vertegenwoordigen.

* * *

De Commissie heeft geoordeeld haar werk in twee wel onderscheiden delen te moeten splitsen. Zij heeft, enerzijds, een voorontwerp van wet en een ontwerp van algemeen besluit op de Politie van de Polders en, anderzijds, een voorontwerp van wet en een ontwerp van algemeen besluit op de Politie van Wateringen opgemaakt; doch zij was van mening dat, niettegenstaande de essentiële verschillen, beide soorten van

dans des cadres identiques et suivant un même ordre de matières.

Dans le présent rapport, commun aux deux catégories d'administrations, nous passerons successivement en revue les divers objets des dispositions formulées, mais en indiquant à chacun des chapitres, ce qui concerne en propre les Polders ou les Wateringues.

* * *

La Commission actuelle n'a pas cru devoir réserver au pouvoir réglementaire du Gouvernement une matière aussi vaste que celle qui lui était impartie dans les projets élaborés par la Commission précédente.

Celle-ci, adoptant en principe les formes de la législation antérieure, avait, en matière de Polders, transporté dans un projet d'arrêté royal la plupart des dispositions comprises dans les décrets de Napoléon, et, en matière de Wateringues, elle avait suivi les errements de la législation de 1846, laquelle s'en était remise au Gouvernement du soin d'établir, en principe et en détails, les règles organiques des institutions à renouveler.

Nous avons cru que c'était là un procédé défectueux de législation ; qu'il doit être réservé à la loi de poser par elle-même les bases d'institutions de cette importance, et de fixer toutes les règles qui, à raison de leur objet, doivent être considérées comme des normes permanentes ; au Gouvernement ne doit appartenir, en cet ordre d'idées, que le droit de réglementer, suivant les exigences du moment, ce qui, par sa nature, est mobile et transitoire, et ce qui doit différer suivant les situations. En conséquence, la Commission a versé dans les projets de loi toute la matière de la création, de l'organisation et de l'administration des Polders et Wateringues, réservant à la compétence du Gouvernement, outre la haute tutelle administrative (qui comporte l'approbation de leurs règlements particuliers), la matière des règlements généraux de police sur ces deux sortes d'institutions.

TITRE I.

De l'organisation des Polders. De l'organisation des Wateringues.

L'article 1^{er} des avant-projets de loi donne du Polder et de la Wateringue une définition que la Commission s'est attachée à rendre complète et exacte.

Cette définition vise à distinguer parfaitement ces deux catégories d'administration, à raison de leur objet respectif.

L'objet des Polders est la défense des territoires endigués contre l'action de la mer et des fleuves à marée, ainsi que l'assèchement des terres comprises

instellingen voldoende punten van overeenkomst aanboden om in volkomen gelijke bestekken en naar een en dezelfde orde van onderwerpen te worden behandeld.

In het huidig verslag, dat aan de twee categorieën van besturen gemeen is, zullen wij achtereenvolgens de verschillende bepalingen nagaan, doch met aanduiding, in elk hoofdstuk, van datgene wat eigenlijk de Polders en de Wateringen betreft.

* * *

De huidige Commissie was van oordeel niet aan de regelingsmacht van de Regering een zo ruime stof te moeten overlaten als die waarvan de behandeling, in de ontwerpen van de vorige Commissie, aan het Staatsbestuur was opgelegd.

Deze vorige Commissie, die in beginsel de vormen van de vroegere wetten aannam, had, in zake Polders, het merendeel der in de decreten van Napoleon vervatte bepalingen in een ontwerp van koninklijk besluit overgenomen. En in zake Wateringen, had zij de wet van 1846 gevolgd, waarbij aan de Regering de zorg werd overgelaten om, in beginsel en in de bijzonderheden, de organieke regelen van te vernieuwen instellingen vast te stellen.

Wij hebben geacht, dat het een verkeerde doenvijze van wetgeving was ; dat het aan de wet moet worden overgelaten zelf de grondslagen van instellingen van zulke gewichtigheid te vestigen, en al de regelen te stellen die, wegens hun object als vaste vormen dienen beschouwd ; aan de Regering dient, in die gedachtengang, alleen het recht te behoren, volgens de noodwendigheden van het oogenblik, datgene te reglementeren wat uiteraard veranderlijk en voorbijgaand is, en wat volgens de toestanden moet verschillen. Dienvolgens heeft de Commissie in de ontwerpen van wet al de stof samengebracht in verband met oprichting, inrichting en beheer van Polders en Wateringen. Aan de Regering liet zij over de hogere administratieve hoede (omvattend goedkeuring van derzelver bijzondere reglementen), benevens de stof van de algemene politieverordeningen in verband met beide soorten van instellingen.

TITEL I.

Van de inrichting van de Polders. Van de inrichting van de Wateringen.

Artikel 1 van de voorontwerpen van wet geeft, van Polder en Watering, een bepaling die de Commissie heeft getracht volledig en nauwkeurig te maken.

In deze bepaling wordt beoogd tussen beide categorieën van besturen, naar derzelve object, volkomen onderscheid te maken.

Het object van de Polders is de verdediging van de ingedijkte gronden tegen de werking van zee en tijrivieren, alsmede de droogmaking van de in die

dans ces territoires ; l'objet des Wateringues, c'est, en dehors des zones poldériennes, la réalisation et le maintien d'un régime des eaux favorables à l'agriculture et à l'hygiène ainsi qu'à la défense des terres contre l'inondation.

Aux termes de la définition ci-dessus, les Polders et Wateringues sont des administrations publiques. Cette notion n'est pas nouvelle. Déjà en 1863, le Procureur Général Mathieu Leclercq définissait les Polders « des institutions publiques, constituées par des règlements d'administration publique, et participant, avec eux et comme eux, à l'exécution des lois et règlements sur la matière » (Pasicrisie 1863, I, p. 317). Cela étant, il doit appartenir à la loi de créer d'autorité de pareilles institutions. Ce principe est d'ailleurs à la base de l'arrêté du 9 décembre 1847 pris en exécution de la loi du 18 juin 1946, lequel, en dernière analyse, fait dépendre de la décision de l'Etat la création de Wateringues nouvelles.

Les avant-projets de la Commission prévoient en matière de Polders comme en matière de Wateringues, un régime où la charge de la défense des intérêts généraux est établie d'autorité, en vertu de la loi à toutes les terres répondant à la définition légale.

L'imposition de cette charge à titre d'obligation légale est également conforme aux errements de la législation encore en vigueur. La Cour de Cassation a parfaitement établi qu'en matière poldérienne « les propriétaires sont tenus de pourvoir aux frais d'entretien, réparation ou reconstruction, non en vertu d'un contrat ou quasi-contrat — comme on l'avait soutenu — mais en vertu de la loi, qui leur impose cette charge à titre de contribution, et en les soumettant aux règlements à prendre par l'autorité compétente » (Pasicrisie 1863, I, p. 320 ; Giron, Dictionnaire, V^o Rivage de la Mer, n^o 3).

D'autre part, l'idée de la solidarité dans la défense commune a fait adopter par la Commission des dispositions prévoyant la réunion ou même la fusion, volontaire ou obligatoire, de plusieurs Polders ou Wateringues, en sorte que les charges de la défense commune n'incombent plus exclusivement à l'administration poldérienne ou à la wateringue riveraine du fleuve ou de la rivière, mais que tous ceux dont les terrains sont menacés par le danger d'inondation, puissent être tenus de contribuer à ces charges.

C'est en raison du même principe que les avant-projets de la Commission prévoient la possibilité de faire intervenir les propriétés bâties dans les charges de la commune défense.

L'article premier de chacun des avant-projets de loi définit le Polder et la Wateringue en tant qu'institutions juridiques. L'article 2 envisage le Polder et la Wateringue en tant que territoires.

gebieden begrepen gronden ; met de Wateringen wordt beoogd, buiten de poldergebieden, een waterregime voor landbouw en openbare gezondheid gunstig, tot stand te brengen en te handhaven, alsmede de gronden tegen overstroming te beveiligen.

Naar de termen van bovenstaande bepaling zijn Polders en Wateringen openbare besturen. Dit begrip is niet nieuw. Reeds in 1863 noemde Procureur Generaal Mathieu Leclercq de Polders « openbare instellingen, samengesteld bij reglementen van openbaar bestuur en deelnemend, met dezelve en zoals dezelve, aan de uitvoering van de desbetreffende wetten en reglementen » (Pasicrisie, 1863, I, blz. 317). Aldus dient het aan de wet te behoren op eigen hand dergelijke besturen tot stand te mogen brengen. Dit beginsel ligt trouwens tot grondslag aan het besluit van 9 December 1847 genomen ter uitvoering der wet van 18 Juli 1846, bij welk besluit het tot stand brengen van nieuwe wateringen ten slotte afhankelijk wordt gemaakt van de beslissing van de Staat.

De voorontwerpen van de Commissie voorzien, in zake Polders zoals in zake Wateringen, een regime waarbij de last van het verdedigen der algemene belangen, krachtens de wet, door de wil der Overheid, op al de gronden gelegd wordt die met de wettelijke bepaling overeenkomen.

Het opleggen van deze last als wettelijke verplichting staat ook in verband met de in voege zijnde wetten. Het Hof van Cassatie heeft bepaald vastgesteld dat, in polderzaken, « de ingelanden moeten voorzien in de kosten van onderhoud, herstelling of wederbouwing, niet krachtens een eigenlijk of oneigenlijk contract — zoals er werd volgehouden — doch krachtens de wet, die hun deze last oplegt bij wijze van belasting, en ze onderwerpt aan de door de bevoegde overheid uit te vaardigen verordeningen » (Pasicrisie 1863, I, blz. 320 ; Giron, Dictionnaire, V^o Rivage de la Mer, n^o 3).

Anderzijds nam de Commissie, met het oog op de solidariteit in de gemeenschappelijke verdediging, bepalingen aan waarbij vrijwillige of verplichte vereniging of versmelting van verschillende Polders of Wateringen werd voorzien, zodat de lasten van de gemeenschappelijke verdediging niet uitsluitend rusten op dat polderbestuur of op die Watering welke aan stroom of rivier zijn gelegen, doch dat al de waterschappen wier gronden gevaar lopen overstroomd te worden, kunnen verplicht worden in deze lasten bij te dragen.

Op grond van hetzelfde principe voorzien de voorontwerpen van de Commissie de mogelijkheid de gebouwde eigendommen te doen tussenkomen in de lasten van de gemeenschappelijke verdediging.

Artikel 1 van elk der voorontwerpen van wet houdt bepaling van de Polder en van de Watering in zoverre ze juridische instellingen zijn. Artikel 2 beschouwt de Polder en de Watering in zoverre ze grondgebieden zijn.

Dans l'avant-projet de loi sur les Polders, l'article 2 énonce, tout d'abord, que « le Roi détermine l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne ». La Commission a pensé qu'il fallait donner au Gouvernement, suprême gardien de la sécurité, le pouvoir de fixer souverainement l'étendue des territoires où, en raison de la définition donnée en l'article 1^{er}, l'institution poldérienne doit être appelée à fonctionner. Cette étendue sera fixée suivant une appréciation qui rentre tout naturellement dans sa compétence exclusive; par exemple, l'Administration des Ponts et Chaussées déterminera les zones inondables en se basant, soit sur les cotes atteintes par les inondations précédentes, soit sur le niveau des marées.

La Commission, du reste, se permet d'exprimer le vœu que, dans la discussion éventuelle de la loi, le Gouvernement donne toute assurance qu'il usera de ce pouvoir d'une façon à la fois rationnelle et équitable.

Après avoir disposé que le Roi détermine l'étendue des zones qui, en fonction de la définition donnée en l'article 1^{er}, sont soumises au régime poldérien, par opposition au régime des Wateringues, l'article 2 de l'avant-projet de loi porte que « le Roi détermine également la circonscription de chaque Polder ». Une disposition correspondant à celle-ci forme l'unique objet de l'article 2 dans l'avant-projet de loi sur les Wateringues. On verra dans des dispositions subséquentes de chacun des avant-projets de loi qu'en ce qui concerne la fixation ou la modification éventuelles de la circonscription de tout Polder, à l'intérieur de la zone poldérienne, ou de toute Wateringue, en dehors de cette zone, la décision royale n'intervient qu'à la suite d'une enquête, recueillant avec les réclamations éventuelles des intéressés, l'avis des administrations intermédiaires.

Le second alinéa de l'article 2 de l'avant-projet de loi sur les Polders porte que « des cartes dressées par le Gouvernement, indiquent la limite des zones soumises à la législation poldérienne, et sont annexées aux arrêtés de délimitation de ces zones ». Les cartes dont il s'agit ici sont les cartes des zones poldériennes, dont le tracé doit précéder, en raison comme en fait, le tracé de la carte qui, aux termes de l'article 6, figurera dans la zone poldérienne la circonscription particulière de chaque Polder.

Les articles 3 à 5 des deux avant-projets ont pour effet de soumettre au régime de la nouvelle législation toute collectivité qui, en droit ou en fait et sous quelque dénomination que ce fût, fonctionnait auparavant pour l'objet qui se trouve défini par l'article 1^{er} de l'un ou de l'autre de ces avant-projets. Ces dispositions leur prescrivent l'adoption d'un règlement conforme à la nouvelle loi, et pourvoient à leur imposer, d'office, au besoin, un tel règlement.

In het voorontwerp van wet op de Polders luidt er in artikel 2 dat « de Koning de uitgestrektheid bepaalt van de stroken aan de polderwetten onderworpen ». De Commissie was van oordeel dat men aan de Regering, opperste beschermster van onze veiligheid, de macht moest laten de uitgestrektheid oppermachtig te bepalen van de grondgebieden waar, ingevolge de in artikel 1 gegeven bepaling, het polderbestuur moet bestaan. Deze uitgestrektheid zal bepaald worden volgens een beoordeling waartoe zij — vanzelfsprekend — uitsluitend bevoegd is; aldus zal het Bestuur van Bruggen en Wegen de overstroombare streken aanduiden, zich grondend hetzij op de waterstand bij de vorige overstromingen bereikt, hetzij op het peil der getijden.

De Commissie is overigens zo vrij de wens uit te brengen dat, bij de gebeurlijke bespreking van de wet, de Regering volkomen verzekering zou geven dat zij die macht tevens redelijker- en billijkerwijs zou aanwenden.

Na te hebben bepaald dat de Koning de uitgebreidheid vaststelt van de stroken die, op grond van de in artikel 1 gegeven bepalingen aan het polderregime in tegenstelling met het waterregime zijn onderworpen, houdt artikel 2 van het voorontwerp van wet dat « de Koning alsmede het grondgebied van elke Polder bepaalt ». Een hiermede overeenkomende bepaling maakt het enige voorwerp uit van artikel 2 in het voorontwerp van wet op de Wateringen. In de daaropvolgende bepalingen van ieder der voorontwerpen van wet zal men zien dat, wat betreft de gebeurlijke vaststelling of wijziging van elk poldergebied, binnen de polderstrook, of van de omschrijving van elke Watering, buiten deze strook, 's Konings beslissing maar genomen wordt na een onderzoek waarbij, en de gebeurlijke reclamaties van de belanghebbenden opgenomen, en het advies van de tussenkomenende besturen ingewonnen wordt.

Het tweede lid van artikel 2 van het voorontwerp van Polderwet houdt dat « door de Regering opgemaakte kaarten de grens aanduiden van de stroken aan de polderwetten onderworpen, en bij de besluiten tot afpaling van deze stroken worden gevoegd ». De kaarten waarover het hier gaat zijn de kaarten van de polderstreken, welke kaarten feitelijk dienen opgemaakt vóór de kaart die, volgens de termen van artikel 6, in de Polderstreek het bijzonder gebied van elke Polder zal aanduiden.

Artikelen 3 tot 5 van de twee voorontwerpen hebben ten gevolge alle collectiviteit die, naar recht of feitelijk, en onder welke benaming ook, te voren bestond met het in artikel 1 van een of ander dezer voorontwerpen bepaalde doeleinde, aan het regime van de nieuwe wetten te onderwerpen. Bij deze bepalingen wordt er haar voorgeschreven een met de nieuwe wet eensluidend reglement aan te nemen, en wordt er voorzien dat een dergelijk reglement haar ambts-halve desnoods kan worden opgelegd.

Le Roi peut, en tout temps, supprimer des Polders ou des Wateringues, en créer de nouveaux, les scinder ou modifier leur circonscription, ordonner leur fusion ou fédération (art. 7 Polders, art. 6 Wateringues). Les décisions que le Gouvernement prend à cet effet sont précédées de l'enquête à laquelle il a déjà été fait allusion, et dont le processus est tracé en détail (art. 8 Polders, art. 7 Wateringues). Les règles de cette procédure s'inspirent de l'arrêté royal de 1847 sur l'organisation des Wateringues, et de la loi hollandaise du 10 novembre 1900 (Waterstaatswet, art. 13 et 14).

Les administrations nouvellement instituées, fusionnées ou fédérées, en vertu de la décision du Gouvernement ont à établir, dans le délai qui leur est assigné, leur règlement particulier, ou celui de leur association ou fédération, faute de quoi un règlement leur est imposé d'office (art. 9 et 10 Polders ; art. 8 et 9 Wateringues).

Les Polders, d'une part, et les Wateringues, d'autre part, peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer ou se fédérer, à charge d'établir leur règlement commun (art. 11 Polders, art. 10 Wateringues).

En ce cas, comme en celui d'une association ou fédération décrétée d'office par le Gouvernement, les Polders ou Wateringues, associés ou fédérés, conservent dans le groupement leur individualité propre (art. 12 Polders, art. 11 Wateringues).

TITRE II.

De l'administration des Polders. De l'administration des Wateringues.

CHAPITRE PREMIER.

Des assemblées générales.

Aux termes de l'article 13 P., 12 W. (1) « l'assemblée générale se compose des adhérités ayant droit de vote, ou des personnes qui sont autorisées à les remplacer ».

La législation en vigueur fait du droit de vote, par lequel s'exerce l'administration du Polder ou de la Wateringue, un attribut de la propriété sise dans la circonscription. Le texte de la disposition reproduite ci-dessus marque le respect de ce principe en disant que l'assemblée générale se compose des adhérités ayant le droit de vote ou des personnes qui sont autorisées à les remplacer. Sans doute, dans les dispositions qui suivent, les projets prévoient le droit de vote des usufruitiers et de quelques autres titulaires de

De Koning kan te allen tijde Polders of Wateringen afschaffen, er nieuwe tot stand brengen, derzelver gebieden splitsen of wijzigen, en bevelen dat ze versmelten of een vereniging of verbond vormen (art. 7 Polders, art. 6 Wateringen). De beslissingen die de Regering daartoe treft worden genomen na het onderzoek dat reeds werd bedoeld en waaromtrent nadere bijzonderheden werden gegeven (art. 8 Polders, art. 7 Wateringen). Bij het vaststellen van de regelen van die procedure heeft men zich laten leiden door het koninklijk besluit van 1847 op de inrichting van de Wateringen en door de Hollandse wet van 10 November 1900 (Waterstaatswet, art. 13 en 14).

De krachtens de beslissing van de Regering nieuw ingestelde, samengesmolten of tot verbond samengebrachte besturen moeten, binnen de hun aangeduide termijn, hun bijzonder reglement, of dat van hun vereniging of verbond, opmaken, bij gebrek waarvan een reglement hun ambtshalve wordt opgelegd (art. 9 en 10 Polders ; art. 8 en 9 Wateringen).

De Polders enerzijds en de Wateringen anderzijds mogen zich ook uit eigen beweging verenigen of een verbond sluiten, op beding hun gemeenschappelijk reglement op te maken (art. 11 Polders, art. 10 Wateringen).

In dit geval, zoals wanneer een vereniging of verbond ambtshalve door de Regering wordt gedecreteerd, behouden de tot een vereniging of een verbond aaneengesloten Polders of Wateringen in de groepering hun eigen persoonlijkheid (art. 12 Polders, art. 11 Wateringen).

TITEL II.

Van het beheer der Polders. Van het beheer der Wateringen.

HOOFDSTUK EEN.

Van de algemene vergaderingen.

Naar luid van artikel 13 P., 12 W. (1), « bestaat de algemene vergadering uit de stemgerechtigde gelanden of uit dezer toegelaten plaatsvervangers ».

De vigerende wetgeving maakt van het stemrecht, waarbij het bestuur van Polder of Watering wordt uitgeoefend, een eigenschap van de in het gebied gelegen eigendom. In de tekst van bovenaangehaalde bepaling wordt dit beginsel gehuldigd door te zeggen dat de algemene vergadering bestaat uit stemgerechtigde gelanden of uit dezer toegelaten plaatsvervangers. Wel is waar, voorzien de ontwerpen, in onderstaande bepalingen, het stemrecht van de vruchtgebruikers en van enkele andere dragers van zakelijke rechten, doch het

(1) Nous désignerons, dorénavant, par ces seules initiales, l'avant-projet sur les Polders et l'avant-projet sur les Wateringues.

(1) Voortaan zullen wij, enkel door deze beginletters, het voorontwerp op de Polders en het voorontwerp op de Wateringen aanduiden.

droits réels, mais il va sans dire qu'organiser la représentation des droits réels en laquelle la propriété se trouve démembrée n'est, en somme, autre chose qu'assurer à celle-ci sa juste part d'influence suivant sa condition. Sans doute aussi, les avant-projets consacrent, en certains cas, le droit de vote du locataire ; mais il apparaîtra très clairement des conditions prévues pour l'exercice de ce droit, que celui-ci n'a lieu qu'en vertu d'une délégation consentie par le propriétaire.

La notion du remplacement de l'adhérent s'étend aux mandataires ou organes légaux de ces ayants-droit, et notamment au tuteur, au père comme administrateur légal des biens de ses enfants mineurs, au mari comme administrateur des biens propres de sa femme.

Suivant l'article 14 P., 13 W., « les règlements particuliers de l'institution déterminent les conditions de l'attribution du droit de vote ».

La Commission a estimé que la diversité des nécessités locales devait interdire à la loi de prescrire, pour toutes les administrations de Polders ou de Wateringues, une mesure uniforme du droit de vote accordé comme apanage de la propriété. Elle avait pensé, un moment, adopter, pour cette mesure, le taux de l'imposition due au Polder ou à la Wateringue, mais il a été observé que certaines de ces administrations se passent d'impositions ; elle avait pensé aussi proposer comme commune mesure le revenu cadastral, mais il lui a paru finalement que cette base serait trop mobile. C'est pourquoi, en définitive, elle a préféré laisser le choix de cette mesure à l'appréciation de chaque administration de Polder ou de Wateringue, sous réserve de l'approbation de son règlement par l'autorité supérieure.

La législation en vigueur fixe comme condition du droit de vote, dans les Polders, la possession d'un nombre minimum d'hectares dans la circonscription (décret du 28 décembre 1811, art. 20), et l'arrêté royal du 9 décembre 1847 exclut, dans les Wateringues, tout système de vote plural. La Commission a cru ne pouvoir reproduire de pareilles restrictions ou prohibitions. La fixation d'un minimum uniforme de propriété pourrait avoir pour effet, dans certains Polders ou Wateringues, d'exclure de la participation à l'administration, des petits propriétaires, auxquels il est juste et nécessaire d'accorder une influence et un droit de contrôle. D'autre part, si le droit de vote doit être accordé à la propriété par égard à l'intérêt qu'elle représente, il est également juste et nécessaire de proportionner la représentation de la grande propriété à l'importance de son intérêt à une bonne administration. Le texte très large de l'alinéa 1 des articles 14 P. et 13 W. permet aux Polders et aux Wateringues de donner satisfaction à cette double exigence, et nous rencontrerons, sous les articles 16 P. et 15 W. une disposition tendant spécialement à faciliter et à assu-

spreekt vanzelf dat de vertegenwoordiging inrichten van de zakelijke rechten, waaronder de eigendom is verdeeld, ten slotte niets anders is dan aan de eigendom het rechtmatig aandeel aan invloed al naar zijn staat te verzekeren. Ongetwijfeld ook staan de voorontwerpen in sommige gevallen het stemrecht aan de huurder toe ; doch uit de voorwaarden voor de uitoefening van dit recht voorzien zal er duidelijk blijken dat zulks maar geschiedt krachtens een door de eigenaar toegestane machtsoverdracht.

Het begrip van vervanging van de ingeland strekt zich uit tot de gevolmachtigde of wettelijke organen van deze rechthebbenden, en inzonderheid de voogd, de vader als wettelijke bewindvoerder over de goederen van zijn minderjarige kinderen, de echtgenoot als bewindvoerder over het eigen goed van zijn vrouw.

Volgens artikel 14 P., 13 W. « bepaalt het bijzonder reglement van de Polder of van de Watering de voorwaarden van toekenning van het stemrecht ».

De Commissie was van oordeel dat, wegens de verscheidenheid in de plaatselijke noodwendigheden, de wet niet voor alle polder- en wateringsbeheren, één en dezelfde maatstaf, voor het stemrecht als attribuit van de eigendom moest aannemen. Zij had een ogenblik gedacht om tot die maatstaf het bedrag aan te nemen van de belasting aan Polder of Watering verschuldigd, doch er werd waargenomen dat sommige dezer beheren zich van aanslagen onthouden ; zij had mede gemeend als gelijke maatstaf het kadastraal inkomen voor te stellen, doch het scheen haar ten slotte toe dat deze grondslag te veranderlijk zou zijn. Daarom achtte zij, ten laatste, het beter de keuze van deze maatstaf over te laten aan ieder beheer van polder of watering, onder voorbehoud van goedkeuring van zijn reglement door de hogere overheid.

De vigerende wet stelt als voorwaarde tot stemgerechtigheid in de Polders het bezit van een minimum aantal hectaren in het gebied (decreet van 28 December 1811, art. 20), en het koninklijk besluit van 9 December 1847 sluit, in de Wateringen, alle stelsel van meervoudig stemrecht uit. De Commissie heeft geoordeeld dat zij dergelijke beperkingen of verbodsbepalingen niet mocht overnemen. Het vaststellen van een gelijkmatig minimum van eigendom zou inderdaad, in sommige Polders of Wateringen, kunnen ten gevolge hebben klein-ingelanden van deelneming in het beheer uit te sluiten, ofschoon het billijk en nodig voorkomt hun medezeggenschap en recht van toezien toe te kennen. Anderdeels, zo het stemrecht dient toegerekend aan de eigendom wegens het belang dat hij in zich sluit, is het insgelijks billijk en nodig de vertegenwoordiging van de groot-ingelanden in verhouding te brengen tot de omvang van derzelver belang bij een goed bestuur. Dank zij de zeer ruime tekst van lid 1 der artikelen 14 P. en 13 W. kunnen Polders en Wateringen aan deze tweeledige eis voldoen, en wij zullen, onder de artikelen 16 P. en 15 W. een bepa-

rer, dans la mesure du possible, la représentation des petits propriétaires.

L'alinéa 2 des mêmes articles 14 P. et 13 W. porte que « quelles que soient les bases de l'imposition établie en conformité des articles 69 P. et 67 W., le droit de vote attribué à l'ensemble des propriétés bâties ne peut, en aucun cas, dépasser les 2/5 du nombre total des votes ».

L'article 69 P., 67 W., auquel il est ici fait référence, permet aux Polders et Wateringues, pour des raisons sur lesquelles nous reviendrons à propos de ces articles, de frapper d'imposition des propriétés tant bâties que non bâties, et de déterminer de façon différentielle la proportion dans laquelle les diverses catégories de propriétés interviendront, par ce moyen, dans les charges communes. La disposition des articles 14 P. et 13 W., alinéa 2, a pour objet d'empêcher que les représentants de la propriété bâtie, dont l'intérêt à la bonne administration de la collectivité est, normalement, moindre que celui des représentants de la propriété non bâtie, puissent à la faveur d'un système de vote qui leur accorderait la prédominance, à raison du montant global de leurs impositions, rendre inefficace le zèle de ces derniers.

L'article 15 P., 14 W. prévoit et organise la tenue à jour d'un registre matricule des propriétés comprises dans le Polder ou la Wateringue. Ce registre, qui constitue le cadastre de ces administrations, permettra à la direction de dresser et de reviser périodiquement, ainsi que les articles 18 P., 17 W. lui en font l'obligation, la liste des personnes qui, en vertu du règlement, sont admises à voter aux assemblées générales.

Ces articles 15 P. et 14 W. prévoient, indépendamment des moyens ordinaires de surveillance et de coercition dont la Députation Permanente dispose à l'égard de ces administrations, la délégation du Directeur du Cadastre aux fins de suppléer éventuellement à la négligence de la direction dans la tenue du registre matricule.

L'article 18 P., 17 W. (alinéa 2) impartit aux intéressés un délai pour introduire auprès de la Députation Permanente leurs réclamations contre les omissions ou erreurs de la liste qui mentionne les personnes ayant droit de vote.

L'article 16 P., 15 W., porte, en son alinéa premier, que le règlement particulier de chaque Polder ou Wateringue peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités propriétaires qui, isolément, ne réuniraient pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Cette disposition, à laquelle nous avons déjà fait allusion en commentant les articles 14 P. et 13 W.,

ling vinden die er in het bijzonder naar streeft de vertegenwoordiging van de klein-ingelanden naarmate van het mogelijke te vergemakkelijken en te verzekereren.

Lid 2 derzelfde artikelen 14 P. en 13 W. houdt dat « welke ook de grondslagen zijn van de aanslag overeenkomstig artikelen 69 P. en 67 W. dezer wet gevestigd, het stemrecht wegens de gebouwde eigendommen toegekend in zijn geheel de verhouding van 2/5 van het totaal aantal der stemmen niet mag te boven gaan ».

Artikel 69 P., 67 W., waarnaar er hier wordt verwezen, laat aan de Polders en de Wateringen toe, om redenen waarop wij ter gelegenheid van deze artikelen zullen terugkeren, de zo gebouwde als ongebouwde eigendommen aan te slaan en differentieel de verhouding te bepalen waarin de verschillende orden van eigendommen daardoor zullen tussenkomen in de gemeenschappelijke lasten. De bepaling van artikelen 14 P. en 13 W., lid 2, heeft ten doel te beletten dat de vertegenwoordigers van de gebouwde eigendom, die normaal minder belang in het goed bestuur van de collectiviteit hebben dan de vertegenwoordigers van de ongebouwde eigendom, door invoering van een stemmingstelsel waardoor zij overwegende invloed wegens het totaal bedrag van hun aanslagen zouden bekomen, de ijver van laatstbedoelden ondoeltreffend zouden kunnen maken.

Artikel 15 P., 14 W. voorziet het opmaken en bijhouden van een legger van de eigendommen in Polder of Watering gelegen. Door deze legger, die het kadaster van deze besturen uitmaakt, zal het bestuur op bepaalde tijden, zoals artikelen 18 P., 17 W. er het toe verplichten, de lijst der personen die, krachtens het reglement, stemgerechtigd zijn op de algemene vergaderingen, geregeld kunnen opmaken en herzien.

Artikelen 15 P. en 14 W. voorzien, onverminderd de gewone toezichts- en dwangmiddelen waarover de Bestendige Deputatie ten opzichte van deze besturen beschikt, de opdracht aan de Directeur van het Kadaster om de eventuele nalatigheid van het bestuur bij het bijhouden van de legger te verhelpen.

Artikel 18 P., 17 W. (lid 2) staat de belanghebbenden een termijn toe om bij de Bestendige Deputatie hun bezwaren in te dienen tegen weglatingen of vergissingen in de lijst van de stemgerechtigde personen.

Artikel 16 P., 15 W. (lid 1) houdt dat het bijzonder reglement van iedere Polder of Watering de voorwaarden kan bepalen waaronder de ingelandeneigenaars, die afzonderlijk niet voldoen aan al de voorwaarden om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Bij deze bepaling, waarvan wij reeds gewag maakten bij het toelichten van artikelen 14 P. en 13 W.,

visé à faciliter la représentation des petits propriétaires, en permettant le groupement de propriétés qui, considérées isolément, se trouveraient ne représenter qu'un intérêt trop modeste pour être prises en considération dans l'attribution des votes.

C'est à dessein que, dans cette disposition, l'on a employé les mots : « les adhérités propriétaires ». On a voulu, par ces expressions, exclure formellement le groupement des locataires ou fermiers de propriétaires différents, qui donnerait lieu à des complications nombreuses et qui, au surplus, en permettant à ces locataires ou fermiers de se rendre solidaires des volontés de leurs associés, pourraient fausser complètement la portée de la délégation qui leur a été consentie par leur propriétaire respectif.

En disant que les propriétaires peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués, la disposition de l'alinéa 1^{er} vise l'hypothèse où les propriétaires associés représenteraient ensemble un intérêt suffisant pour obtenir, aux termes du règlement, une pluralité de votes.

L'alinéa 2 de l'article 16 P., 15 W. stipule que des dispositions seront prises, par le règlement, pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petits propriétaires. La sanction de cette disposition réside dans la nécessité, pour les Polders et Wateringues, d'obtenir pour leur règlement l'approbation de l'autorité supérieure, ainsi que dans le pouvoir conféré à celle-ci par les mêmes articles d'introduire, au besoin d'office, dans le règlement les mesures nécessaires.

Les articles 17 P., 16 W. portent en leur alinéa 1^{er} que « si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par l'administrateur délégué à cet effet ». Cette prescription, conforme à la pratique existante, n'est en somme, qu'une application du principe que nous avons énoncé dans le commentaire des articles 13 P. et 12 W.

Aux termes de l'alinéa 2 des articles 17 P. et 16 W. : « Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis, ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés ou, à défaut d'entente, par justice ».

Cette disposition s'inspire, quant au cas de l'indivision, de l'article 43 de la loi sur les sociétés commerciales, et quant au cas du concours entre nu-propriétaire et autres titulaires de droits réels, de la jurisprudence consacrée en la même matière (v. Bruxelles, 21 novembre 1903, Belgique judiciaire, 1903, col. 1329; com. Gand, 24 juillet 1917, Belgique judiciaire, 1920, col. 201).

wordt er naar gestreefd de vertegenwoordiging van de kleiningelanden te vergemakkelijken door het groeperen toe te laten van eigendommen die, afzonderlijk beschouwd, van te gering belang zouden zijn om in aanmerking te worden genomen voor het toekennen van de stemmen.

Opzettelijk werden in deze bepaling de woorden « de gelanden » gebruikt. Daardoor heeft men uitdrukkelijk de groepering willen uitsluiten van huurders of pachters van onderscheiden eigenaars, wat tot tal van verwickelingen aanleiding zou geven, en daarenboven, met aan deze huurders of pachters toe te laten zich aan de wil van hun deelgenoten te verbinden, de hun ingewilligde machtsopdracht zou kunnen verdraaien.

Zeggend dat de ingelanden zich mogen verenigen om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden, bedoelt de bepaling van lid 1 de onderstelling dat de verenigde ingelanden samen een volstaand belang zouden vertegenwoordigen om, naar luid van het reglement, stemmenmeerderheid te bekomen.

Lid 2 van artikel 16 P., 15 W. houdt dat schikkingen zullen worden genomen door het reglement om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de klein-ingelanden te verzekeren. De sanctie van deze bepaling ligt in de noodzakelijkheid, voor Polders en Wateringen, om voor hun reglement de goedkeuring van de hogere overheid te bekomen, alsmede in de macht, die haar bij dezelfde artikelen wordt verleend om, desnoods ambtshalve, de nodige maatregelen in het reglement in te voegen.

Artikel 17 P., 16 W. houdt, in lid 1, dat « zo het stemrecht aan een zedelijk lichaam behoort, dat recht door de daartoe afgevaardigde beheerder wordt uitgeoefend ». Deze bepaling, die overeenkomt met de bestaande gewoonte, is maar de toepassing van het grondbeginsel dat wij in de toelichting van artikelen 13 P. en 12 W. hebben uitgelegd.

Lid 2 van artikelen 17 P. en 16 W. zegt dat : « Zo het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen of aan een eigenaar en terzelfder tijd aan vruchtgebruikers, erfpachters, opstalhouders of dragers van een recht van gebruik of bewoning behoort, het stemrecht dan slechts kan worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke gevolmachtigde die door de betrokkenen of, bij gebrek aan overeenstemming tussen hen, gerechtelijk aangesteld wordt ».

Deze bepaling gaat uit, wat betreft het geval van onverdeelde goederen, van artikel 43 der wet op de handelsmaatschappijen, en wat betreft het geval van samengaan van blote eigenaar met andere titularissen van zakelijke rechten, van de te dezer zake gehuldigde jurisprudentie (zie Brussel 21 November 1903, Belgique judiciaire, 1903, col. 1329; comp. Gent, 24 Juli 1917, Belgique judiciaire, 1920, col. 201).

La législation en vigueur ne résout pas la question du concours entre propriétaire et titulaire de droits réels. Il y a tendance dans la doctrine, à accorder le droit de vote au nu-propriétaire à l'exclusion de l'usufruitier (Schramme, Polders, p. 142, Wateringues, n° 72). Le système se fonde principalement sur une interprétation littérale des textes qui, faisant du droit de vote un attribut de la propriété, serait censé le réserver au propriétaire à l'exclusion de l'usufruitier. On argumente, au surplus, de ce que les décisions prises par l'assemblée générale peuvent comporter des modifications à l'état de la propriété et l'établissement de charges nouvelles, choses qui, dans la théorie du Code, dépassent, en principe, les droits ou les obligations de l'usufruitier.

Les avant-projets de la Commission admettent le concours entre les représentants des divers démembrements de la propriété, parmi lesquels sont compris les usufruitiers, usagers, superficiaires, emphytéotes et titulaires de droit d'habitation. Cette solution, qui trouve son pendant dans l'article 30 du Règlement de Zélande, lui paraît mieux s'harmoniser tant avec l'intérêt de la bonne administration du Polder ou de la Wateringue, qu'avec la nature des intérêts particuliers en présence.

Il est à noter, d'ailleurs, que si, dans la théorie du Code, l'usufruitier, l'usager et celui qui jouit du droit d'habitation, ne sont tenus, quant au principal, que des contributions qui grèvent normalement le fonds, et parce que celles-ci sont censées se prendre sur les fruits (art. 608 et 635 du Code civil), ils doivent supporter, quant aux intérêts, toutes les charges extraordinaires qui peuvent être imposées à la propriété (art. 609). Quant à l'emphytéote, l'article 9 de la loi du 10 janvier 1824 dispose qu'il supporte toutes les impositions établies sur le fonds, qu'elles soient ordinaires ou extraordinaires, à payer annuellement ou en une seule fois, et cette disposition s'applique par analogie au superficiaire (Laurent, T. III, n° 426).

La Commission a, d'autre part, considéré comme une véritable nécessité, d'établir, entre ces divers représentants d'une même propriété démembrée, la solidarité dans l'obligation d'acquitter les impositions (v. art. 70 P., 68 W.), et cette innovation lui a paru renforcer les raisons à donner à ces divers intéressés un droit concurrent à participer à l'administration du Polder ou de la Wateringue.

Aux termes de l'article 19 P., 18 W., « les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérent ou non. Le règlement de chaque Polder ou Wateringue détermine le nombre de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler ».

De vigerende wetten geven geen oplossing van de kwestie van het samengaan van eigenaar en titularis van zakelijke rechten. In de leer is er een neiging om het stemrecht toe te kennen aan de blote eigenaar met uitsluiting van de vruchtgebruiker (Schramme, Polders, blz. 142, Wateringues, n° 72). Het stelsel is in hoofdzaak gegrond op een letterlijke interpretatie van de teksten die, doordat zij van het stemrecht een eigenschap van de eigendom maken, geacht zouden zijn het voor te behouden voor de eigenaar met uitsluiting van de vruchtgebruiker. Men voert bovendien aan dat de beslissingen door de algemene vergadering getroffen kunnen gaan over wijzigingen aan de staat van de eigendom en het opleggen van nieuwe lasten, wat in de theorie van het Burgerlijk Wetboek in beginsel de rechten en verplichtingen van de vruchtgebruiker te boven gaat.

De voorontwerpen der Commissie laten samenwerking toe onder de vertegenwoordigers van de verschillende delen van de eigendom, onder welke begrepen zijn vruchtgebruikers, opstalhouders, erfpachters en titularissen van bewoningsrecht. Deze oplossing die haar tegenhanger vindt in artikel 30 van het reglement van Zeeland, schijnt haar toe beter overeen te stemmen zowel met het belang van het goed bestuur van de Polder of de Watering als met de aard der voorhanden bijzondere belangen.

Er valt trouwens op te merken dat, zo in de theorie van het Wetboek, de vruchtgebruiker, de gebruiker en degene die het recht van gebruik of van bewoning geniet maar gehouden zijn, wat de hoofdsom betreft, tot de belastingen die de grond normaal bezwaren, en omdat deze geacht zijn op de vruchten te worden genomen (art. 608 en 635 van het Burgerlijk Wetboek) zij, wat betreft de intresten, al de buitengewone lasten moeten dragen die op de eigendom kunnen worden gelegd (art. 609). Wat de erfpachter aangaat, artikel 9 der wet van 10 Januari 1824 bepaalt dat al de aanslagen op de grond gevestigd zo gewoon als buitengewoon, zo jaarlijks als ineens te betalen, te zijnen laste vallen en deze bepaling is, bij analogie van toepassing op de opstalhouder (Laurent, Deel III, n° 426).

De Commissie heeft het anderzijds als een ware noodzakelijkheid beschouwd, deze verschillende vertegenwoordigers van een gesplitste eigendom solidair te verplichten de aanslagen te kwijten (zie art. 70 P., 68 W.) en deze nieuwigheid scheen haar toe nog meer kracht te geven aan de redenen om aan deze verschillende belanghebbenden mede recht te geven om deel te nemen aan het bestuur van de Polder of de Watering.

Naar luid van artikel 19 P., 18 W. « mogen de stemgerechtigden zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen. Het reglement van elke Polder bepaalt het maximum getal volmachten dat een en dezelfde gevolmachtigde verenigen kan ».

La législation en vigueur reconnaît expressément à l'adhérent le droit de déléguer un mandataire à l'assemblée générale de la Wateringue (art. 6, 2°, de l'arrêté royal du 9 décembre 1847). Les décrets sur les Polders passent la question sous silence. La Commission a estimé qu'il y avait lieu de consacrer, dans l'une et l'autre de ces matières, le droit de délégation.

Le mandataire n'exerçant le droit de vote que du chef du mandant, il n'est pas requis que lui-même justifie de la qualité d'adhérent.

Mais la disposition précitée de l'article 6, 2°, de l'arrêté royal du 9 décembre 1847 porte qu'aux assemblées générales des Wateringues, la même personne ne pourra représenter plus d'un membre, ni émettre plus d'un suffrage. La Commission a pensé qu'il fallait laisser au règlement particulier l'appréciation du nombre de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler. Il ne lui a pas échappé que cette faculté, comme d'ailleurs le principe même du pouvoir de déléguer le droit de vote à des tiers non adhérents, peut prêter à l'inconvénient de voir certaines catégories de mandataires professionnels s'ingérer aux lieu et place des intéressés, dans l'administration des Polders et des Wateringues. Mais cet inconvénient est la rançon de la nécessité d'assurer, en même temps que le libre choix du mandataire, la représentation de tous les intéressés dans les assemblées générales.

L'article 20 P., 19 W. porte que « dans les cas où, conformément aux dispositions des articles 71 P. et 69 W., le locataire ou fermier a pris en charge le paiement de tout ou partie de l'imposition, il exerce le droit de vote du propriétaire à proportion de l'obligation par lui assumée ».

Les articles 71 P. et 69 W. auxquels renvoie la présente disposition, ont pour objet d'attribuer dans certaines conditions qu'ils déterminent, un effet particulier à la clause du bail par laquelle le locataire ou fermier assume le paiement des impositions du Polder ou de la Wateringue.

Si la convention qui endosse cette charge au preneur est notifiée au Polder ou à la Wateringue, le locataire ou fermier devient au regard de ces administrations débiteur solidaire de l'imposition, ou de la partie de l'imposition dont il a conventionnellement assumé le paiement. La notification d'une pareille clause du bail n'équivaudra donc plus, dans l'avenir, à une simple division de cote. La Commission a pensé qu'il n'y aurait aucun inconvénient, ni aucune méconnaissance des prérogatives du propriétaire, à attribuer dans ces conditions, au locataire ou fermier, le droit de vote afférent à la propriété prise à bail. La loi, en disposant de la sorte, ne fait que consacrer une délégation du droit du propriétaire, délégation qu'il

De vigerende wet verleent de ingeland uitdrukkelijk het recht een gevolmachtigde naar de algemene vergadering van de Watering te zenden (art. 6, 2° lid, van het koninklijk besluit van 9 December 1847). In de decreten op de Polders komt er niets omtrent deze aangelegenheid voor. De Commissie heeft geoordeeld het opdrachtsrecht, in een of andere dezer zaken, te bevestigen.

Aangezien de gevolmachtigde het stemrecht maar uit naam van de opdrachtgever uitoefent, moet hij zelf van hoedanigheid van ingeland niet laten blijken.

Doch vorenbedoelde bepaling van artikel 6, 2°, van het koninklijk besluit van 9 December 1847 houdt dat, op de algemene vergaderingen van de Wateringen, een en dezelfde persoon niet meer dan één lid mag vertegenwoordigen, noch meer dan één stem uitbrengen. De Commissie heeft gemeend dat het aan het bijzonder reglement moest worden overgelaten te oordelen over het aantal mandaten die iedere gevolmachtigde zal mogen samenvoegen. Het is haar niet ontgaan dat dit recht, zoals trouwens het beginsel zelf van de macht om het stemrecht op te dragen aan derden niet-ingelanden, dit nadeel kan medebrengen dat sommige soorten gevolmachtigden van beroep zich inlaten in de plaats van de belanghebbenden met het bestuur van de Polders en de Wateringen. Doch dit nadeel is het gevolg van de noodzakelijkheid om, terzelfdertijd als de vrije keuze van de gevolmachtigde, de vertegenwoordiging van al de belanghebbenden op de algemene vergadering te verzekeren.

Artikel 20 P., 19 W. houdt dat « in de gevallen waarin, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 71 P. en 69 W. de huurder of de pachter de betaling van het geschoot geheel of gedeeltelijk op zich genomen heeft, hij het stemrecht van de eigenaar in verhouding tot de door hem opgenomen verplichting uitoefent ».

Artikelen 71 P. en 69 W., waarnaar deze bepaling verwijst, hebben ten doel in sommige er bij bepaalde voorwaarden, een bijzondere kracht toe te kennen aan het huurcontractbeding waarbij de huurder of pachter de betaling van de belastingen van Polder of Watering op zich neemt.

Wordt de overeenkomst waarbij deze last aan de huurder wordt toegelegd aan Polder of Watering betekend, zo wordt de huurder of pachter ten opzichte van deze besturen solidaire debiteur van de belasting of van dat deel van de belasting waarvan hij overeengekomen is de betaling op zich te nemen. De betekening van een dergelijk huurcontractbeding zal dus in het vervolg niet meer gelijk staan met een eenvoudige splitsing van de belasting. De Commissie was van oordeel dat er geen bezwaar noch generlei miskenning van de voorrechten van de ingeland zou zijn, onder deze voorwaarden aan huurder of pachter het stemrecht aan de in huur genomen eigendom verbonden, toe te kennen. Door aldus te beschikken doet

dépend de celui-ci d'accorder ou de refuser. D'ailleurs, pour éviter que cette disposition ne dépasse les intentions des parties contractantes, les articles 71 P. et 69 W. ont soin d'en limiter l'effet aux conventions ou clauses modificatives souscrites après la mise en vigueur de la nouvelle loi.

L'article 21 P., 20 W. porte que le gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du Polder ou de la Wateringue, font partie, de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Cette disposition innove à deux points de vue : la législation en vigueur ne prévoit pas la présence aux assemblées poldériennes, des autorités ici mentionnées; mais l'arrêté royal du 9 décembre 1847 donne au gouverneur le droit d'assister aux assemblées générales des Wateringues, ou d'y envoyer un commissaire spécial (art. 6, 1^o) et elle porte que les bourgmestres des communes de la circonscription en font partie avec voix délibérative.

La Commission a estimé que dans les Wateringues, et à plus forte raison dans les Polders, la sauvegarde des intérêts publics justifie la présence des représentants de l'autorité, et que les communes sont tout particulièrement intéressées à la bonne gestion de ces administrations. Mais il lui a paru qu'à cet effet il suffisait de donner à ces représentants de l'autorité voix consultative, le pouvoir supérieur pouvant, sur leur dénonciation, annuler comme contraires à l'intérêt public les délibérations qui auraient passé outre à leurs justes remontrances.

L'article 22 P., 21 W. impose aux membres de l'assemblée générale, non domiciliés dans la circonscription, l'obligation de faire élection de domicile pour tout ce qui concerne leurs relations avec l'administration. Cette prescription s'inspire des dispositions de l'arrêté royal du 5 août 1861, régissant la matière des Wateringues. A défaut de pareille élection de domicile, les notifications ou convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où le Polder ou la Wateringue a son siège.

Les articles 23 à 29 P., 22 à 28 W. traitent de la compétence de l'assemblée générale, de la forme de ses délibérations, ainsi que du pouvoir d'approbation ou d'annulation réservé à l'autorité supérieure.

L'article 23 P., 22 W. énumère les matières réservées à la compétence de l'assemblée générale, sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales. Pareille énumération n'est pas faite par la législation en vigueur, en ce qui con-

de la wet niets anders dan een opdragen van het recht van de eigenaar huldigen, welke opdracht de eigenaar naar believen kan geven of weigeren. Ten andere, om te vermijden dat deze bepaling de bedoelingen van de contracterende partijen overschrijden, wordt er bij de artikelen 71 P. en 69 W. voor gezorgd dat de draagkracht er van beperkt zij tot de overeenkomsten of wijzigingsbedingen ondertekend na het in werking stellen van de nieuwe wet.

Artikel 21 P., 20 W. luidt dat de gouverneur der provincie of zijn gelastigde, zomede de burgemeesters der gemeenten waarover het Polder- of Wateringsgebied zich uitstrekt, van rechtswege deel uitmaken, maar zonder medebeslissende stem, van de algemene vergaderingen.

Deze bepaling is nieuw in twee opzichten. De bestaande wet voorziet de aanwezigheid niet van de hierboven vermelde overheden in de poldervergaderingen; doch het koninklijk besluit van 9 December 1847 geeft de gouverneur het recht de algemene vergaderingen van de Wateringen bij te wonen of er een bijzondere commissaris naar toe te zenden (art. 6, 1^o) en zij luidt dat de burgemeesters der gemeenten van het gebied er deel van uitmaken met medebeslissende stem.

De Commissie heeft geoordeeld dat in de Wateringen en met meer recht nog in de Polders, de aanwezigheid van de vertegenwoordigers van het gezag van node is om de openbare belangen te behartigen en dat de gemeenten er bijzonder belang bij hebben dat deze besturen goed worden geleid. Maar het scheen haar toe dat het daartoe volstond aan deze vertegenwoordigers van het gezag een raadgevende stem te geven, aangezien de hogere macht, op aanklacht van hunnentwege, de beslissingen waarbij hun billijk tegenbetoog zou worden in de wind geslagen, kan vernietigen als strijdig met het openbaar belang.

Artikel 22 P., 21 W. legt aan de leden van de algemene vergadering die niet woonachtig zijn binnen het gebied de verplichting op domicilie te kiezen voor alles wat hun betrekkingen met het bestuur betreft. Dit voorschrift gaat uit van de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 Augustus 1861, tot regeling van de Wateringen. Wordt geen dusdanige domicilie gekozen, zo worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur ter plaatse waar de Polder of de Wateringue zijn zetel heeft.

Artikelen 23 tot 29 P., 22 tot 28 W. handelen over de bevoegdheid van de algemene vergadering, over de vorm van haar beslissingen, alsmede over de macht van goedkeuring of vernietiging voorbehouden aan de hogere overheid.

In de artikelen 23 P., 22 W. worden de punten opgesomd voorbehouden aan de bevoegdheden van de algemene vergadering, ongeacht de werkzaamheden welke haar bij speciale bepalingen zijn opgedragen. Dergelijke opsomming wordt niet gedaan door de be-

cerne les Wateringues ; et en ce qui concerne les Polders, l'énumération faite par l'article 21 du décret du 21 décembre 1811 est fort insuffisante.

Le texte des articles 23 P. et 22 W. s'inspire de la rédaction de l'article 50 du Règlement de Zélande, mais on a visé à le rendre plus synthétique. La Commission s'est, d'ailleurs, attachée à faire, en divers points, le départ entre les décisions de principe, qui doivent être réservées à l'assemblée générale, et les décisions de détail ou d'exécution qui, dans l'intérêt de la prompte expédition des affaires, doivent être abandonnées à la direction.

Parmi les objets rentrant dans les attributions de l'assemblée générale, l'article 23 P., 22 W. énonce, sub. littéra B., « l'établissement de règlements de police particuliers de la Wateringue ou du Polder, dans les conditions indiquées aux articles 24 P. et 23 W. ». Ce système est consacré par la loi hollandaise du 20 juillet 1895 (Keurenwet).

L'article 24 P., 23 W. permet aux Polders et autres Wateringues de sanctionner les dispositions de leurs règlements de police de certaines peines répressives. Cette disposition comble une lacune de la législation en vigueur. Si, en vertu de celle-ci (v. pour les Wateringues, l'article 7 de l'arrêté royal du 9 décembre 1847), les Polders et les Wateringues ont le droit d'édicter dans leurs règlements des mesures de police, aucune disposition ne les autorise à établir pour ces infractions des peines répressives. Or, aux termes de l'article 9 de la Constitution, nulle peine ne peut être établie, ni appliquée qu'en vertu de la loi (v. sur cette question, Schramme, Polders, p. 203, Wateringues, p. 91 ; v. aussi avis du Comité consultatif du contentieux administratif de l'administration générale, en date des 19 février 1902 et 12 novembre 1926. Comparer la loi hollandaise du 20 juillet 1895, Keurenwet).

Les peines répressives dont les Polders et Wateringues peuvent sanctionner leurs règlements de police, sont l'emprisonnement de 1 à 7 jours et l'amende de 1 à 25 francs, ou l'une de ces peines seulement.

Ces règlements ne pourront être contraires aux lois, ni aux règlements généraux. Ils deviendront obligatoires à partir du dixième jour qui suivra leur publication. Les formes de la publication et celles de sa constatation seront déterminées par arrêté royal (Comparer art. 78 et 102 de la loi communale).

Article 25 P., 24 W. : Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des votes émis. En cas de parité des voix, le président départage l'assemblée.

L'article 26 P., 25 W. permet à la Députation Permanente de suppléer à l'inaction des organes du

staande wetten ten aanzien der Wateringen ; wat de Polders aangaat, volstaat de opsomming gedaan in artikel 21 van het decreet van 21 December 1811 hoe genaamd niet.

De tekst der artikelen 23 P. en 22 W. gaat uit van artikel 50 van het Reglement van Zeeland, doch men heeft getracht hem synthetischer te maken. De Commissie heeft trouwens er zich op toegelegd om, op verschillende punten, onderscheid te maken tussen de beginselbeslissingen die aan de algemene vergaderingen dienen overgelaten en de beslissingen omtrent bijzonderheden die, met het oog op spoedig afdoen van de aangelegenheden, aan het bestuur dienen overgelaten.

Onder de punten die in de bevoegdheid van de algemene vergaderingen vallen geeft artikel 23 P., 22 W. onder littera B. aan « het opmaken van bijzondere politiereglementen van Watering of Polder, onder de voorwaarden aangeduid in de artikelen 24 P. en 23 W. ». Dit systeem is gehuldigd bij de Hollandse wet van 20 Juli 1895 (Keurenwet).

Artikel 24 P., 23 W., laat de Polders en de Wateringen toe op de bepalingen van hun politiereglementen sommige beteugelingsstraffen te stellen. Bij deze bepaling wordt een leemte in de vigerende wetten ingevuld. Zo krachtens deze wetten (zie, voor de Wateringen, artikel 7 van het koninklijk besluit van 9 December 1847) de Polders en de Wateringen het recht hebben in hun reglementen politienaatregelen vast te stellen, laat geen bepaling hen toe voor deze overtredingen beteugelingsstraffen te stellen. Welnu, naar luid van artikel 9 der Grondwet kan geen straf vastgesteld noch toegepast worden krachtens de wet (zie omtrent deze kwestie, Schramme, Polders, blz. 203, Wateringen, blz. 91 ; zie ook advies van het Raadgevend Comitéit voor Betwiste administratieve zaken van het Algemeen Bestuur, de dato 19 Februari 1902 en 12 November 1926. Vergelijk de Hollandse wet van 20 Juli 1895, Keurenwet).

De beteugelingsstraffen die Polders of Wateringen kunnen leggen op de overtredingen van hun politiereglementen zijn gevangenis van een tot zeven dagen en geldboete van 1 tot 25 frank of een van deze beide straffen alleen.

Die reglementen zullen noch met de wet, noch met de algemene reglementen mogen tegenstrijdig zijn. Zij worden bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking er van. De wijze van bekendmaking alsmede van de vaststelling er van zullen bij koninklijk besluit bepaald worden (Vergelijkt met art. 78 en 102 der Gemeentewet).

Artikel 25 P., 24 W. : De beslissingen van de algemene vergadering worden genomen bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Artikel 26 P., 25 W. laat aan de Bestendige Deputatie toe in het gebrek aan bedrijvigheid van de

Polder ou de la Wateringue, par l'envoi d'un commissaire spécial aux frais personnels de ceux-ci. La disposition est analogue à celle de l'article 88 de la loi communale. Il a paru nécessaire de prévoir, par un texte spécial, ce pouvoir de la Députation permanente, en matière de Polders et de Wateringues, parce que le texte de l'article 88 peut être interprété comme une disposition ne régissant que les rapports de la Députation permanente avec les autorités communales.

L'article 27 P., 26 W. soumet à l'approbation de la Députation permanente certains actes particulièrement importants de la gestion du Polder ou de la Wateringue.

L'article 28 P., 27 W. soumet à l'avis de la Députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des Polders et Wateringues ainsi que les conventions d'association ou fédération de plusieurs Polders ou Wateringues et les règlements de ces associations ou fédérations.

La Commission n'a pas cru devoir renouveler la prescription de la législation antérieure, obligeant ces administrations à soumettre leurs budgets à la Députation permanente. Etant donnés les multiples moyens de contrôle et de surveillance que les avant-projets instituent par ailleurs, l'utilité de la communication des budgets advient des plus minimes et cesse de justifier le travail qu'elle impose.

La législation actuelle ne soumet les actes et délibérations des Polders à l'avis de la Députation permanente qu'en un nombre restreint de matières. Par contre, l'arrêté royal de 1847 exige pour toute espèce de délibérations des Wateringues l'exécutoire de la Députation permanente. Il paraît contraire à la logique de soumettre les Wateringues à un contrôle plus sévère que les Polders, l'intérêt général étant lié plus étroitement à ceux-ci qu'à celles-là. La Commission a pensé devoir soumettre, dans ce rapport, les deux sortes d'association à un contrôle identique, ni trop lâche ni trop sévère.

L'article 29 P., 28 W. porte que « les délibérations des assemblées générales, non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure, peuvent, dans les trois mois à partir de la date où le Gouverneur de la province en a reçu communication, être annulées par la Députation permanente, et, au besoin, par le Roi, si elles sont contraires à la loi, aux arrêtés du Gouvernement, aux règlements dûment approuvés de Polders ou de Wateringues, aux intérêts généraux ou à ceux de quelque autre institution ou établissement public ».

Cette disposition, dont l'utilité saute aux yeux, rappelle, en certains points, celle de l'article 22 de la loi hollandaise du 10 novembre 1900 (Waterstaatswet). Elle est conforme aux errements de notre droit admi-

organen van de Polder of de Watering te gemoet te komen door het zenden van een bijzondere commissaris op de kosten van deze instellingen. De bepaling klopt met die van artikel 88 der gemeentewet. Het is nodig gebleken deze macht voor de Bestendige Deputatie in zake Polders en Wateringen door een bijzondere tekst te voorzien, omdat de tekst van artikel 88 kan uitgelegd worden als een bepaling waarbij alleen de betrekkingen van de Bestendige Deputatie met de gemeenteverheden zijn geregeld.

Artikel 27 P., 26 W. onderwerpt aan de goedkeuring van de Bestendige Deputatie sommige bijzonder gewichtige handelingen in verband met het beheer van de Polder of de Watering.

Artikel 28 P., 27 W. onderwerpt aan het advies van de Bestendige Deputatie en aan 's Konings goedkeuring de reglementen van de Polders en de Wateringen alsmede de verenigings- of verbondsovereenkomsten van verscheidene Polders of Wateringen en de reglementen van deze verenigingen of verbonden.

De Commissie was niet van mening het voorschrift van de vorige wetgeving te moeten hernieuwen, dat aan deze besturen oplegt hun begroting aan de Bestendige Deputatie voor te leggen. Ten aanzien van de menigvuldige controle- en toezichtsmiddelen die anderszits bij de voorontwerpen worden ingesteld, is het mededelen van de begrotingen van zeer gering belang en billijkt niet langer het daartoe gevegd werk.

De huidige wet onderwerpt de akten en beslissingen der Polders slechts aan het advies der Bestendige Deputatie voor een gering aantal aangelegenheden. Daarentegen eist het koninklijk besluit van 1847 voor alle beslissingen van de Wateringen het bevel tot ten uitvoerlegging van de Bestendige Deputatie. Het komt onlogisch voor de Wateringen aan een strengere controle dan de Polders te onderwerpen, daar het algemeen belang nauwer met de Polders dan met de Wateringen verbonden is. De Commissie heeft geacht in dit verslag de twee soorten van vereniging aan een volkomen gelijke noch te lakse, noch te strenge controle te moeten onderwerpen.

Atrikel 29 P., 28 W. luidt dat « de beslissingen der algemene vergaderingen, aan de goedkeuring van de hogere overheid niet onderworpen, binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop de Gouverneur van de beslissing kennis gekregen heeft, kunnen worden vernietigd door de Bestendige Deputatie en desnoods door de Koning, bijaldien zij strijdig zijn met de wet, met besluiten of reglementen, met de algemene belangen of met die van enige andere openbare instelling of inrichting ».

Deze bepaling, waarvan het nut duidelijk merkbaar is, herinnert in zekere punten aan die van artikel 22 der Hollandse wet van 10 November 1900 (Waterstaatswet). Zij komt overeen met de gewone

nistratif (Loi communale, art. 86, 88 ; loi provinciale, art. 89, 116, 125).

La législation hollandaise comporte, en matière des Polders et institutions similaires, un système très détaillé de recours ouverts à tous les intéressés soit auprès des Etats-Députés contre les délibérations des susdites administrations, soit auprès du Roi, contre les décisions des Etats-Députés (Waterstaatswet 1900, par. IX, Règlement de Zélande, titre XVI). La Commission a estimé suffisantes, pour la sauvegarde des intérêts généraux et particuliers, les garanties résultant du pouvoir d'approbation et d'annulation, tel qu'il est conditionné par les dispositions que nous venons d'analyser.

CHAPITRE II.

De la direction.

Sur la question des attributions des membres de la direction, la législation actuelle est plus explicite en matière de Polders qu'en matière de Wateringues, ce qui tient sans doute à ce que l'intérêt général est plus directement engagé dans la première catégorie d'institutions que dans la seconde. Mais chose digne d'observation, les dispositions relatives aux Wateringues témoignent d'un esprit beaucoup moins libéral que celui des décrets de Napoléon à l'égard des Polders. La Commission a cru pouvoir soumettre à un régime uniforme la compétence et les attributions de la direction des Polders et celle des Wateringues, réserve faite de quelques points de détail, où la nature des choses exige une différenciation. Ici, comme aux chapitres précédents, elle a confronté entre elles notre législation actuelle et celle de la Hollande, et elle s'est attachée à faire, parmi toutes ces dispositions, une sélection rationnelle tenant compte, dans la mesure du possible, des pratiques consacrées par la tradition.

L'article 30 de l'avant-projet de loi sur les Polders porte, en son alinéa premier, que « chaque Polder a une direction composée d'un Dijkgraaf, ainsi que de jurés, dont le nombre est fixé par le règlement d'ordre intérieur ».

Le titre de Dijkgraaf et celui de jurés, employés comme synonymes de président et d'administrateurs, est consacré, dans les Polders, par un usage général et constant, et la Commission a cru, pour cette raison, pouvoir les reproduire dans le texte même de la loi.

Dans les Wateringues, le titre de Dijkgraaf, moins adéquat à la fonction du président de cette sorte d'institution, et celui de jurés, sont moins généralement usités. C'est pourquoi l'avant projet de loi sur les Wateringues, tout en reproduisant en substance, dans l'article 29, la disposition de l'article 30 de l'avant-projet sur les Polders, désigne les membres de la direction par les qualificatifs génériques de président et d'administrateurs, abandonnant d'ailleurs, à la discrétion

manier van doen van ons administratief recht (Gemeentewet, art. 86, 88 ; Provinciale wet, art. 89, 116, 125).

De Hollandse wet behelst, in zake Polders en dergelijke instellingen, een zeer omstandig stelsel van beroepen welke openstaan voor al de belanghebbenden, hetzij bij de Gedeputeerde Staten tegen de beslissingen van bedoelde besturen, hetzij bij de Koning, tegen de beslissingen van de Gedeputeerde Staten (Waterstaatswet 1900, par. IX, Reglement van Zeeland, Titel XVI). De Commissie heeft de waarborgen voortvloeiend uit de macht tot goedkeuring of vernietiging, zoals zij is omschreven in de bepalingen welke wij zoëven nader hebben beschouwd, voldoende geoordeeld om de algemene en bijzondere belangen te vrijwaren.

HOOFDSTUK II.

Van het bestuur.

Wat de ambtsbevoegdheden der leden van het bestuur aangaat, is de huidige wet uitdrukkelijker in zake Polders dan op het stuk van Wateringen, hetgeen ongetwijfeld hier aan te wijten is dat het algemeen belang meer gebonden is aan de eerste categorie van instellingen dan aan de tweede. Doch het behoort aangestipt dat de bepalingen betreffende de Wateringen blijken geven van een geringere geest dan die der decreten van Napoleon. De Commissie heeft gemeend de ambtsbevoegdheden van het bestuur der Polders en van dat der Wateringen aan gelijkmatig regime te mogen onderwerpen, uitgezonderd enige bijzonderheden voor dewelke de aard der zaken het maken van verschil vergt. Hier, zoals in vorige hoofdstukken, heeft zij onze huidige wetten met die van Holland vergeleken, en heeft zij zich beijverd om, onder al deze bepalingen een regelmatige keuze te doen, rekening houdend, in de mate van het mogelijke, met de practijken door de traditie gehuldigd.

Artikel 30 van het voorontwerp van wet op de Polders luidt, in lid één, dat « iedere Polder een bestuur heeft bestaande uit een Dijkgraaf, alsmede uit gezworenen, wier aantal bij het huishoudelijk reglement wordt bepaald ».

De titel van Dijkgraaf en die van gezworenen, gebruikt als synoniemen van voorzitter en beheerders, wordt in de Polders blijvend en algemeen gehuldigd, en om die reden heeft de Commissie gemeend dezelve in de tekst zelf der wet te mogen overnemen.

Bij de Wateringen zijn de titels van Dijkgraaf minder overeenkomend met het ambt van voorzitter van dit soort van inrichting, en de titels van gezworenen minder algemeen in gebruik. Daarom worden in artikel 29 van het voorontwerp van wet op de Wateringen de voorschriften van artikel 30 van het voorontwerp op de Polders aangenomen, toch worden de bestuursleden aangeduid door de benamingen voorzitter en beheerders; aldus wordt er aan iedere Polder

tion de chaque Polder ou Wateringue, de désigner ces autorités par des titres de son choix.

L'alinéa 2 des articles 30 P. et 29 W. porte que « la direction est assistée d'un greffier ». Cette disposition, conforme à celle de l'article 22 du règlement de Zélande, innove par rapport à celle de l'article 12 du décret du 28 décembre 1811 sur les Polders, aux termes de laquelle la Direction se compose du Dijkgraaf, des jurés et du receveur-greffier. Elle ne déroge pas au système de l'arrêté royal de 1847 sur les Wateringues, lequel, en ne donnant pas expressément à ce fonctionnaire la qualité d'organe de la direction, le laisse à son rang d'assistant obligé de ce collège (Schramme, Wateringue, n° 30). La Commission a pensé qu'il n'était aucun motif rationnel de s'écarter en matière de Polders et de Wateringues, d'une distinction conforme à la nature des choses, et consacrée généralement par les lois du pays dans l'organisation de tous les corps publics, à quelque ordre de pouvoirs qu'ils ressortissent.

L'article 31 P., 30 W. porte en son alinéa 1^{er} que les membres de la direction ne peuvent être entre eux, ni parents, ni alliés, jusqu'au deuxième degré inclusivement.

Cette disposition est conforme au Règlement de Zélande (art. 42) et son utilité se justifie aisément par la nécessité d'éviter jusqu'à l'apparence de l'accaparement des fonctions au profit d'une même famille, et par celle, ensuite, d'assurer aux membres de la direction une mutuelle indépendance et une suffisante liberté de contrôle sur le service du receveur-greffier.

L'alinéa 2 de ces mêmes articles est conçu dans le même esprit. Il porte qu'« en cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a contractée ne peut continuer ses fonctions ».

Cette prescription est plus sévère que celle du Règlement de Zélande, d'après lequel l'alliance contractée au cours de la fonction n'oblige pas à démissionner, et ne peut être un obstacle qu'au renouvellement de la charge. Il semble que notre pratique législative tende à donner à l'incompatibilité un effet immédiat dans les corps à personnel restreint, et à différer cet effet dans les corps composés d'un grand nombre de personnes (v. pour la commune : lois électorales, art. 234 ; pour la province, art. 70 de la loi du 12 septembre 1895 ; pour l'organisation judiciaire, art. 183 de la loi du 28 juin 1869).

L'article 32 P., 31 W. porte que lorsqu'un Polder ou une Wateringue appartient à moins de quatre propriétaires, ceux-ci sont tenus de nommer le Dijkgraaf ou président, et que la Députation permanente nomme les jurés ou administrateurs ; que, dans ces cas, l'as-

of Watering overgelaten deze overheidspersonen een titel te geven naar eigen keuze.

Lid 2 van de artikelen 30 P. en 29 W. houdt dat « het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-greffier ». Deze bepaling, die overeenstemt met die van artikel 22 van het Reglement van Zeeland, is nieuw in vergelijking met die van artikel 12 van het decreet van 28 December 1811 op de Polders, luidens welke het bestuur bestaat uit de Dijkgraaf, de gezworenen en de ontvanger-greffier. Zij wijkt niet af van het systeem van het koninklijk besluit van 1847 op de Wateringen, dat aan die ambtenaar niet uitdrukkelijk de hoedanigheid van orgaan van het bestuur toekent, en hem de rang laat van verplicht assistent van dit college (Schramme, Wateringen, n° 30). De Commissie heeft gemeend dat er geen gegronde reden was om op het stuk van Polders en Wateringen het onderscheid te laten varen dat strookt met de aard der dingen, en dat over het algemeen door 's Lands wetten gehuldigd is bij het inrichten van openbare lichamen, tot welke orde van macht zij ook behoren.

Artikel 31 P., 30 W. luidt, in lid één, dat de leden van het bestuur onderling noch bloed- noch aanverwant mogen zijn tot en met de tweede graad.

Deze bepaling strookt met het Reglement van Zeeland (art. 42) en dat zij nuttig is blijkt ten overvloede hieruit dat het van node is te vermijden al ware het maar de schijn dat de functies door eenzelfde familie worden ingenomen, alsmede dat er aan de leden van het bestuur onderling onafhankelijkheid en genoegzaam vrijheid van contrôle op de dienst van de ontvanger-greffier dient verzekerd.

Lid 2 van dezelfde artikelen is in dezelfde geest opgevat. Het luidt dat « in geval van aanverwantschap ontstaan sedert hun benoeming, degene die ze aangegaan heeft zijn ambt niet verder mag blijven waarnemen ».

Dit voorschrift is strenger dan dat van het Reglement van Zeeland, volgens welk de aanverwantschap, gedurende de ambtsbediening aangegaan, er niet toe verplicht ontslag te nemen, en slechts een hinderpaal kan zijn tot het hernieuwen van de betrekking. Het lijkt alsof onze practijk in zake wetgeving er naar streeft om de onverenigbaarheid onmiddellijk uitwerking te geven in de lichamen met beperkt personeel en deze uitwerking uit te stellen voor de lichamen die uit een groot aantal personen zijn samengesteld (zie voor de gemeente : Kieswetten, art. 234 ; voor de provincie : art. 70 der wet van 12 September 1895 ; voor de rechterlijke organisatie : art. 183 der wet van 28 Juli 1869).

Artikel 32 P., 31 W. houdt in dat, wanneer een Polder aan min dan vier ingelanden toebehoort, deze verplicht zijn de Dijkgraaf of voorzitter te benoemen, en de gezworenen of bestuurders alsdan door de Bestendige Deputatie worden benoemd ; dat in deze ge-

semblée générale est formée des propriétaires et autres titulaires du droit de vote, du président ou Dijkgraaf et des administrateurs ou jurés.

Cette disposition a sa source dans l'article 23 du décret du 28 décembre 1811, qui, dans le cas où un Polder compte moins de trois propriétaires, oblige les intéressés à indiquer la personne chargée de la défense et de la direction, et à adjoindre à ce directeur le nombre de subordonnés exigé par l'étendue et la situation du Polder. Suivant le décret de 1811, il n'existe pas, en pareil cas, d'assemblée générale; il n'y a qu'un Dijkgraaf ou directeur, ayant les droits et obligations inhérents à cette charge. La Commission a estimé qu'il importait, en pareille situation, de pourvoir à la constitution d'une assemblée générale où le président ou Dijkgraaf, et les administrateurs ou jurés, exerceraient comme tels le droit de vote qui, en principe, n'appartient qu'aux adhérents.

Suivant l'article 33 P., 32 W. « hors les cas prévus par la disposition précédente, le président ou Dijkgraaf, et les administrateurs ou jurés, sont nommés par l'assemblée générale ».

La législation en vigueur prévoit, en matière de Wateringues, la nomination des membres de la direction par le Roi, sur une liste de trois candidats, arrêtée par l'assemblée (art. 6, 3°, de l'arrêté royal du 9 décembre 1847), tandis que, dans les Polders, le décret du 28 décembre 1811 abandonne complètement cette nomination au choix de l'assemblée. Nous avons fait ressortir ci-dessus qu'il était contraire à la logique d'exiger plus de garanties dans les Wateringues que dans les Polders. Le Règlement de Zélande (art. 22 et 28) dispose en cette matière à l'inverse de notre législation actuelle. La Commission a pensé qu'il n'y aurait aucun danger à confier la nomination de la direction, tant dans les Polders que dans les Wateringues, au libre choix de l'assemblée générale, moyennant la réunion des conditions légales d'aptitude, et sans préjudice au pouvoir de contrôle et de discipline dont il sera question ci-dessous.

L'article 34 P., 33 W. fixe les conditions légales d'aptitude, nationalité, âge, domicile. Cette disposition se justifie par la considération que les membres de la direction remplissent une charge d'intérêt public. On trouve une prescription similaire dans l'article 34 du Règlement de Zélande.

Article 35 P., 34 W. Les membres de la direction sont nommés pour six ans, sous réserve, en ce qui concerne les administrateurs ou jurés, de l'ordre de sortie, déterminé par le règlement.

Cette prescription, qui tend à assurer, à la fois, une certaine stabilité de la charge et un moyen de sanction

vallen de algemene vergadering samengesteld wordt uit de gelanden en andere stemgerechtigden, de voorzitter of de Dijkgraaf en de bestuurders of gezworenen.

Deze bepaling heeft haar oorsprong in artikel 23 van het decreet van 28 December 1811, dat in geval een Polder minder dan drie gelanden telt, de belanghebbenden verplicht de persoon aan te duiden met de verdediging en het bestuur belast, en aan deze bestuurder zulk aantal ondergeschikten toe te voegen als vereist is door de uitgestrektheid en de toestand van de Polder. Volgens het decreet van 1811 is er in dat geval geen algemene vergadering; er is alleen een Dijkgraaf of bestuurder, welke de rechten of verplichtingen heeft die aan dit ambt zijn verbonden. De Commissie heeft geoordeeld dat het in dergelijke toestand van belang was een algemene vergadering samen te stellen, waar de voorzitter of Dijkgraaf, en de beheerders of gezworenen, als dusdanig het stemrecht zouden uitoefenen, dat in beginsel slechts aan de ingelanden toebehoort.

Volgens artikel 33 P., 32 W. « worden Dijkgraaf of voorzitter, alsmede beheerders of gezworenen, buiten de in vorige bepaling voorziene gevallen, door de algemene vergadering benoemd ».

De bestaande wet voorziet, in zake Wateringen, de benoeming van de leden van het bestuur door de Koning, uit een lijst van drie kandidaten, vastgesteld door de algemene vergadering (art. 6, 3°, van het koninklijk besluit van 9 December 1847), terwijl in de Polders het decreet van 28 December 1811 deze benoeming algeheel overlaat aan de keuze van de vergadering. Wij lieten te voren uitschijnen dat het onlogisch was meer waarborgen te eisen in de Wateringen dan in de Polders. Het Reglement van Zeeland (art. 22 en 28) luidt in dat verband heel anders dan onze huidige wetgeving. De Commissie was van oordeel dat er geen gevaar bij was de benoeming van het bestuur, zowel in de Polders als in de Wateringen, over te laten aan de vrije keuze van de algemene vergadering, mits de kandidaten aan de wettelijke bevoegdheidsvereisten voldoen, en onverminderd de macht van controle en tucht waarvan hieronder sprake zal zijn.

Artikel 34 P., 33 W. stelt de wettelijke bevoegdheidsvereisten vast: nationaliteit, leeftijd, domicilie. Deze bepaling vindt haar grond hierin dat de leden van het bestuur een ambt van openbaar belang vervullen. Een dergelijk voorschrift is te vinden in artikel 34 van het Reglement van Zeeland.

Artikel 35 P., 34 W. De leden van het bestuur worden benoemd voor de tijd van zes jaar, onder voorbehoud, wat de beheerders of gezworenen betreft, van de volgorde van aftreding, vastgesteld bij het reglement.

Deze bepaling streeft er naar het ambt een zekere stabiliteit te geven. Zij is tevens een sanctiemiddel ten

à l'égard de ceux qui la remplissent, est empruntée à l'article 45 du Règlement de Zélande.

Article 36 P., 35 W. Les membres de la direction prêtent serment entre les mains du Gouverneur. Cette disposition correspond à celle de l'article 44 du Règlement de Zélande.

L'article 37 P., 36 W. interdit, sauf autorisation spéciale de la Députation Permanente, le cumul des fonctions de la direction de plus d'un Polder ou Wateringue. Cette prohibition remonte à l'article 26 du décret impérial du 28 décembre 1811.

L'article 38 P., 37 W. règle le remplacement des membres de la direction : disposition correspondant à celle de l'article 46 du Règlement de Zélande.

Les articles 39 à 41 P., 38 à 40 W. s'inspirent des articles 56 du décret du 28 décembre 1811 et 46 du Règlement de Zélande. Ils organisent l'action disciplinaire à l'égard des membres de la direction. Il va sans dire qu'aucune mesure ne peut être prise sans que les intéressés n'aient été préalablement entendus.

L'article 42 P., 41 W. énumère les attributions de la direction. Cette énumération est empruntée à l'article 51 du Règlement de Zélande, compte tenu de la disposition très sommaire que contient à l'égard des Polders, le décret du 28 décembre 1811. L'arrêté royal de 1847 permet aux Wateringues de déterminer librement, dans leur règlement, les attributions de la direction.

Les attributions qui lui sont conférées aux termes des articles 42 P. et 41 W. sont en résumé : la préparation des travaux de l'assemblée générale, l'exécution des décisions de celle-ci, la surveillance journalière des intérêts du Polder ou de la Wateringue, et, en particulier, celle de l'état d'entretien et de conservation de ses ouvrages, cours d'eau et chemins ; l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures, la tenue de la liste des propriétaires et du rôle des impôts.

Les articles 43 à 52 P., 42 à 50 W. énumèrent les attributions du Dijkgraaf ou du président.

Article 43 P., 42 W. : Il convoque l'assemblée générale, préside cette assemblée et lui présente les comptes et budgets (art. 27 du décret du 28 décembre 1811).

Articles 44 et 45 P., 43 et 44 W. : Il sollicite, par l'intermédiaire du Gouverneur, l'homologation du rôle d'imposition, par la Députation permanente, ainsi que l'approbation de l'autorité supérieure, pour les actes et délibérations qui y sont soumis (Disposition inspirée de l'article 34 du décret du 28 décembre 1811).

opzichte van degenen die het ambt vervullen. Zij werd ontleend aan artikel 45 van het Reglement van Zeeland.

Artikel 36 P., 35 W. De leden van het bestuur leggen de eed af in handen van de Gouverneur. Deze bepaling strookt met die van artikel 44 van het Reglement van Zeeland.

Artikel 37 P., 36 W. verbiedt, behoudens bijzondere toelating van de Bestendige Deputatie, het cumuleren van het bestuursambt in meer dan één Polder of Watering. Dit verbod gaat terug tot het keizerlijk decreet van 28 December 1811, artikel 26.

Artikel 38 P., 37 W. regelt de vervanging van de leden van het bestuur : bepaling die overeenstemt met die van artikel 46 van het Reglement van Zeeland.

De artikelen 39 tot 41 P., 38 tot 40 W. gaan uit van de artikelen 56 van het decreet van 28 December 1811 en 48 van het Reglement van Zeeland. Zij regelen de tuchtmaatregelen ten opzichte van de leden van het bestuur. Het spreekt vanzelf dat generlei maatregel mag getroffen worden zonder dat de belanghebbenden eerst worden gehoord.

In artikel 42 P., 41 W. worden de ambtsbevoegdheden van het bestuur opgesomd. Deze opsomming is ontleend aan artikel 51 van het Reglement van Zeeland, rekening gehouden met de zeer beknopte bepaling, op het stuk van Polders, in het decreet van 28 December 1811. Bij het koninklijk besluit van 1847 wordt er aan de Wateringen toegelaten de ambtsbevoegdheden van het bestuur vrij in hun reglement te bepalen.

Ziehier in het kort de ambtsbevoegdheden die aan het bestuur zijn toegekend volgens de artikelen 42 P. en 41 W. : het voorbereiden der werkzaamheden van de algemene vergadering, de uitvoering van dezer beslissingen, het dagelijks toezicht op de belangen van Polder of Watering en in het bijzonder op de staat van onderhoud en bewaring van zijn werken, wateren landwegen ; het opmaken der plannen en last-kohieren van de werken en leveringen, het nazien van de boeken en de kas, het bijhouden van de lijst der gelanden, alsmede van het kohier der belastingen.

In artikelen 43 tot 52 P., 42 tot 50 W. worden de ambtsbevoegdheden van de Dijkgraaf of voorzitter opgenoemd.

Artikel 43 P., 42 W. : Hij roept de algemene vergadering op, zit deze vergadering voor en legt haar de rekeningen en begrotingen voor (art. 27 van het decreet van 28 December 1811).

Artikelen 44 en 45 P., 43 en 44 W. : Door bemiddeling van de Gouverneur vraagt hij de bekrachtiging door de Bestendige Deputatie, van het kohier der belastingen, alsmede de goedkeuring van de hogere overheid voor de daaraan onderworpen akten en beslissingen (Bepaling uitgaande van artikel 34 van het decreet van 28 December 1811).

Article 46 P., 45 W.: Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après due réception, et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées, pour être produites à l'appui des comptes (Comp. décret du 28 décembre 1811, art. 31).

Article 47 de l'avant-projet de loi sur les Polders : Le Dijkgraaf entretient les approvisionnements du Polder en matériaux, outils et équipages d'usage courant. (Art. 32 du décret du 28 décembre 1811.)

Article 48 P., 46 W. : Le Dijkgraaf ou président exécute les décisions de la direction ; il représente le Polder ou la Wateringue en justice ; il signe tous les actes et documents du Polder, sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière du Polder ou de la Wateringue doivent être contresignés par le receveur-greffier ; les obligations d'emprunt sont signées par le Dijkgraaf ou président, et contresignées par un juré ou administrateur. (Comp. art. 65 et 69 du Règlement de Zélande.)

Article 49 P., 47 W. : Il surveille les fonctionnaires et employés ou gens de service du Polder ou de la Wateringue.

Article 50 P., 48 W. : Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire, les infractions prévues, soit par la loi sur les Polders, soit par les arrêtés royaux qui sont pris en exécution de la loi sur les Polders ou les Wateringues, soit par les règlements particuliers de police émanés de ces administrations.

Article 51 P., 49 W. : En cas d'urgence, il prend à lui seul les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai. (Comp. art. 70 du Règlement de Zélande.)

Article 52 P., 50 W. : Dans les grandes marées — s'il s'agit de Polders — ou en période de crue — s'il s'agit de Wateringues — et toutes les fois que le Polder ou la Wateringue est en danger d'être inondé, le président ou Dijkgraaf et les administrateurs ou jurés ont pour obligation de se rendre aux endroits menacés et d'y prendre toutes les mesures que la situation comporte (art. 26 du décret impérial du 28 décembre 1811 ; art. 97 du Règlement de Zélande). La Commission a pensé que cette disposition pouvait trouver son utilité, même en ce qui concerne les Wateringues, celles-ci pouvant avoir à défendre les terrains contre les inondations causées par le débordement de cours d'eau autres que les fleuves à marée.

Artikel 46 P., 45 W.: Hij beveelt de betaling van de werken en leveringen, na behoorlijke oplevering en na inzage van de bewijsstukken der uitgave, welke moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden wederovergelegd (Verg. decreet van 28 December 1811, art. 31).

Artikel 47 van het voorontwerp van wet op de Polders : De Dijkgraaf onderhoudt de bevoorrading van de Polder in materialen, gereedschappen en benodigdheden van lopend gebruik. (Art. 32 van het decreet van 28 December 1811.)

Artikel 48 P., 46 W. : De Dijkgraaf of voorzitter voert de beslissingen van het bestuur uit ; hij treedt voor de Polder of de Watering in rechte op ; hij tekent al de akten en bescheiden van de Polder, zonder tegenover derden van zijn ambtsbevoegdheid te moeten laten blijken. De akten en bescheiden in verband met het financieel beheer van de Polder of de Watering dienen medeondertekend door de ontvanger-griffier ; de obligatiën van geldlening worden getekend door de Dijkgraaf of voorzitter en medeondertekend door een gezworene of beheerder. (Verg. art. 65 en 69 van het Reglement van Zeeland.)

Artikel 49 P., 47 W. : Hij houdt het toezicht over de ambtenaars en de bedienden of dienstlieden van de Polder of Watering.

Artikel 50 P., 48 W. : In processen-verbaal, welke geloofd worden tot levering van het tegenbewijs, stelt hij de overtredingen vast welke voorzien zijn, hetzij bij de wet op de Polders, hetzij bij koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet op de Polders of op de Wateringen, hetzij bij de bijzondere politie-reglementen uitgaande van deze beheren.

Artikel 51 P., 49 W. : In spoedeisende gevallen neemt hij alleen de beslissingen welke tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, onder beding van dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen. (Verg. art. 70 van het Reglement van Zeeland.)

Artikel 52 P., 50 W. : Bij hoogvloed, en telkens als de Polder of de Watering in gevaar verkeert onder te lopen, moeten de Dijkgraaf of voorzitter, en de beheerders en de gezworenen zich naar de bedreigde plaatsen begeven en er de nodige maatregelen treffen (art. 26 van het keizerlijk decreet van 28 December 1811 ; art. 97 van het Reglement van Zeeland.) De Commissie heeft geoordeeld dat deze bepaling van nut kon zijn zelfs wat betreft de Wateringen aangezien het kan gebeuren dat deze de gronden moeten beschermen tegen de overstromingen berokkend doordat waterloopen, andere dan tijrivieren, buiten hun oevers treden.

CHAPITRE III.

Du receveur-greffier.

Article 53 P., 51 W. : Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale. (Comp. Règlement de Zélande, art. 71.)

Article 54 P., 52 W. : Il doit posséder la nationalité belge et être majeur. (Disposition correspondante à celle de l'art. 73 du Règlement de Zélande.)

Article 55 P., 53 W. : Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du président ou Dijkgraaf. (Règlement de Zélande, art. 75.)

Article 56 P., 54 W. : Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale, et qui ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation, par l'assemblée générale, de son compte de clerc à maître (décret du 28 décembre 1811, sur les Polders, art. 38.)

Article 57 P., 55 W. : Il tient bureau dans la commune, siège du Polder ou de la Wateringue, ou dans une commune limitrophe.

Article 58 P., 56 W. : Le président ou Dijkgraaf peut suspendre le receveur-greffier pour un mois ; la Députation permanente peut proposer au Roi sa suspension ou destitution. (Disposition correspondante à celles des art. 47, 49, 72 du Règlement de Zélande.)

Article 59 P., 57 W. : Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des assemblées de la direction, et il les signe avec le président (art. 76 du Règlement de Zélande.)

Article 60 P., 58 W. : Le receveur-greffier a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives du Polder ou de la Wateringue. (Règlement de Zélande, art. 78.)

Article 61 P., 59 W. : Le receveur-greffier est tenu de représenter ces documents à toute réquisition du Dijkgraaf ou président, de la direction, de la Députation permanente ou du Gouverneur. (Règlement de Zélande, art. 85.)

Article 62 P., 60 W. prévoit le remplacement temporaire de cet agent (art. 86 du Règlement de Zélande) et l'article 63 P., 61 W. stipule que la fonction du receveur-greffier est susceptible d'être scindée par le règlement particulier du Polder ou de la Wateringue.

CHAPITRE IV.

Des gardes-digues et des éclusiers.

Article 64 P., 62 W. : Les gardes-digues et éclusiers sont nommés, suspendus et destitués par le Dijkgraaf ou président ; ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la Députation permanente (art. 42 du décret du 28 décembre 1811 sur les Polders).

HOOFDSTUK III.

Van de ontvanger-griffier.

Artikel 53 P., 51 W. : De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd. (Verg. Reglement van Zeeland, art. 71.)

Artikel 54 P., 52 W. : Hij moet van de Belgische nationaliteit en meerderjarig zijn. (Bepaling overeenstemmend met die van art. 73 van het Reglement van Zeeland.)

Artikel 55 P., 53 W. : Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de voorzitter of Dijkgraaf. (Reglement van Zeeland, art. 75.)

Artikel 56 P., 54 W. : Hij stelt een borgtocht, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld en die hem slechts terugbetaald wordt na einde van zijn ambt en goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester. (Decreet van 28 December 1811, art. 38.)

Artikel 57 P., 55 W. : Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het Polderbestuur of Wateringsbestuur zetelt, of in een daaraan palende gemeente.

Artikel 58 P., 56 W. : De voorzitter of Dijkgraaf mag de ontvanger-griffier voor een maand schorsen ; de Bestendige Deputatie mag aan de Koning zijn schorsing of zijn afzetting voorstellen. (Bepaling overeenstemmend met die van art. 47, 48, 72 van het Reglement van Zeeland.)

Artikel 59 P., 57 W. : De ontvanger-griffier stelt de processen-verbaal van de algemene vergaderingen alsmede van de vergaderingen van het bestuur op en tekent ze met de voorzitter (art. 76 van het Reglement van Zeeland.)

Artikel 60 P., 58 W. : De ontvanger-griffier bewaart de boeken, rekenplichtheids- en beheerstukken alsmede het archief van de Polder of de Watering. (Reglement van Zeeland, art. 78.)

Artikel 61 P., 59 W. : Op elke vordering van de Dijkgraaf of voorzitter, van het bestuur, van de Bestendige Deputatie of van de Gouverneur legt hij deze bescheiden voor. (Reglement van Zeeland, art. 85.)

Artikel 62 P., 60 W. voorziet de tijdelijke vervanging van deze agent (art. 86, Reglement van Zeeland) en art. 63 P., 61 W. bepaalt dat het ambt van de ontvanger-griffier bij bijzonder reglement van de Polder of de Watering kan worden gesplitst.

HOOFDSTUK IV.

Van de dijk- en sluiswachters.

Artikel 64 P., 62 W. : Dijk- en sluiswachters worden door de Dijkgraaf of voorzitter benoemd, geschorst of afgezet, zij kunnen ook door de Bestendige Deputatie worden geschorst of afgezet (art. 42 van het decreet van 28 December 1811 op de Polders).

Article 65 P., 63 W. : Ces agents doivent posséder la nationalité belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65 ans.

Article 66 P., 64 W. : Ils prêtent serment entre les mains du juge de paix (arrêté royal du 17 octobre 1878).

Article 67 P., 65 W. : Ils ont pour la constatation des infractions aux règlements de police des Polders et Wateringues la même compétence que le Dijkgraaf ou président, et suivent à cet effet, les mêmes formes que celui-ci.

Article 68 P., 66 W. : Ils peuvent faire office de messenger et de porteur de contraintes (décret du 28 décembre 1811, art. 44).

TITRE III.

Des impôts poldériens.

Des impositions au profit des Wateringues.

Le titre III traite des impôts au profit des Polders et Wateringues. Il est divisé en quatre chapitres. Le premier chapitre a pour objet l'établissement de ces impôts ; le deuxième s'occupe de leur recouvrement : modes et époques de répartition et d'enrôlement ; délais de paiement, formes et procédure de recouvrement ; le troisième traite des garanties de paiement : détermination des biens affectés généralement à cette garantie et droits de préférence au regard des autres créanciers du contribuable ; le quatrième chapitre formule les règles de la prescription concernant ces impôts.

CHAPITRE PREMIER.

De l'établissement des impôts.

Sous la législation actuelle, les propriétés non bâties situées dans la circonscription du Polder ou de la Wateringue peuvent seules être imposées au profit de ces administrations. Mais les lois et arrêtés qui gouvernent la matière laissent au choix de chaque Polder ou Wateringue les règles de fixation et de répartition des impôts à établir sur ces propriétés. Ainsi les règlements particuliers peuvent établir un système différentiel d'imposition, suivant la qualité des terres, ou suivant le degré d'intérêt qu'à raison de leur proximité ou de leur éloignement, elles ont à la conservation des digues ou autres ouvrages de défense. Les règlements particuliers pourraient même exonérer de la redevance les terres absolument improductives (Schramme, Polders, p. 212 ; Wateringues, n° 69).

La détermination des conditions du droit de vote est abandonnée également à la décision de ces administrations, sous la seule réserve que l'on prendra pour base la propriété dans la mesure à fixer par le règlement ; mais il est évident que la franchise dont jouit

Artikel 65 P., 63 W. : Deze agenten moeten van Belgische nationaliteit, meer dan 21 en minder dan 65 jaar oud zijn.

Artikel 66 P., 64 W. : Zij leggen de eed af in handen van de vrederechter (koninklijk besluit van 17 October 1878).

Artikel 67 P., 65 W. : Voor het vaststellen van de inbreuken op de politiereglementen van Polders en Wateringen hebben zij dezelfde bevoegdheid als de Dijkgraaf of voorzitter en nemen zij dezelfde vormen in acht als laatstgenoemde.

Artikel 68 P., 66 W. : Zij mogen dienst doen als belastingdeurwaarder (decreet van 28 December 1811, art. 44).

TITEL III.

Van de Polderbelastingen.

Van de belastingen ten bate van de Wateringen.

Titel III handelt over de belastingen ten bate van de Polders en de Wateringen. Het wordt in vier hoofdstukken verdeeld. Het eerste hoofdstuk gaat over het vestigen van deze belastingen ; het tweede handelt over de invordering er van : wijze en tijdstippen van omslag en ten kohiere-brenging ; termijnen van betaling, vormen en procedure van invordering ; in het derde gaat het over de waarborgen van betaling : vaststelling van de goederen die over het algemeen aangewend zijn tot deze waarborg en recht van voorkeur tegenover de andere schuldeisers van de belastingssplijte ; in het vierde worden de regelen aangegeven voor de verjaring met betrekking tot deze belastingen.

HOOFDSTUK EEN.

Van het vestigen der belastingen.

Onder de huidige wetten kan alleen op de ongebouwde eigendommen van het Polder- of Wateringebied belastingen ten behoeve van deze besturen worden geheven. Doch de desbetreffende wetten en besluiten laten het aan iedere Polder of iedere Watering over de regelen te bepalen waaronder de belastingen op deze eigendommen te vestigen moeten worden vastgesteld en verdeeld. Aldus kunnen de bijzondere reglementen een differentieel aanslagstelsel vaststellen, al naar de hoedanigheid van de gronden of al naar het minder of groter belang dat ze, naarmate zij dichtbij of ver gelegen zijn, hebben, dat de dijken en andere verdedigingswerken in goede staat blijven. De bijzondere reglementen zouden zelfs volstrekt onvruchtbare gronden van de belasting kunnen vrijstellen (Schramme, Polders, blz. 212, Wateringen, n° 69).

Het bepalen van de voorwaarden tot stemgerechtigheid wordt insgelijks overgelaten aan de beslissing van deze besturen onder het enig voorbehoud dat men tot grondslag de eigendom zal nemen in de mate door het reglement vast te stellen ; doch het spreekt van

la propriété bâtie implique qu'elle est censée étrangère aux intérêts gérés par le Polder ou la Wateringue, et que, par conséquent, ses représentants ne pourraient comme tels, prétendre au droit de vote dans les assemblées générales.

Voici, d'autre part, le système consacré, à ces égards, par le règlement de Zélande.

La propriété tant bâtie que non bâtie peut être frappée d'imposition au profit du Waterschap (art. 30, al. 2; art. 31, 35, 102 et 103).

Les propriétés non bâties sont frappées de l'imposition à raison de leur contenance cadastrale, mais le règlement particulier de l'institution peut aussi adopter comme mesure de la charge, la qualité des terres ou leur altitude; il peut même exonérer les Vronen et Vrijlanden, et les terres entièrement improductives (art. 101).

Le Règlement de Zélande prévoit comme base de l'imposition des propriétés bâties, au profit du Waterschap, leur revenu imposable à la contribution foncière; mais il stipule qu'au cas de travaux extraordinaires, les propriétés bâties peuvent être imposées en proportion du revenu comparé des terres et des bâtiments, au cours des cinq dernières années, suivant les indications données par l'impôt foncier (art. 102).

Ces principes relatifs à l'imposition influent sur les règles fondamentales de l'attribution du droit de vote.

Suivant l'article 30, ce droit appartient aux adhérités qui sont notés au registre matricule comme propriétaires, usufruitiers, superficiaires ou emphytéotes, d'un certain nombre d'hectares de terre imposable dans la circonscription. Mais les Vronen et Vrijlanden, s'ils ne sont pas exonérés, n'entrent en ligne de compte, relativement au droit de vote, que pour une part comparative déterminée par un calcul mathématique; ont aussi le droit de vote, aux termes du même article, les adhérités qui figurent au registre matricule comme propriétaires, usufruitiers, etc., de propriétés bâties, et dont la cotisation, de ce chef, atteint le montant d'impôt à partir duquel le droit de vote est ouvert à raison de la propriété non bâtie.

Suivant l'article 31 du Règlement de Zélande, dans les cas où le règlement particulier établit un système de vote plural, celui-ci sera conditionné par l'étendue de la propriété, ou pour autant que le droit de vote repose sur l'imposition de la propriété bâtie, par le montant de la cotisation.

La Commission a cru devoir proposer qu'à l'instar de la législation hollandaise, toutes les propriétés tant

zelf dat de vrijdom welke de gebouwde eigendommen genieten, in zich sluit dat deze geacht worden te staan buiten de belangen beheerd door de Polder of de Watering en dat, dienvolgens, hun vertegenwoordigers, als dusdanig, geen aanspraak op stembevoegdheid in de algemene vergaderingen kunnen maken.

Ziehier, anderzijds, het stelsel in dat opzicht gehuldigd door het reglement van Zeeland.

Op de gebouwde zowel als op de ongebouwde eigendom kan er belasting worden geheven ten behoeve van de Waterschap (art. 30, lid 2; art. 31, 35, 102 en 103).

De ongebouwde eigendommen worden aangeslagen naar de kadastrale grootte, doch het bijzonder reglement van de instelling kan ook de hoedanigheid of de hoogteligging van de gronden tot maatstaf nemen; het kan zelfs de Vronen en Vrijlanden en de volstrekt onvruchtbare gronden vrijstellen (art. 101).

Het Reglement van Zeeland voorziet als belastinggrondslag van de gebouwde eigendommen ten behoeve van het Waterschap, derzelver volgens de grondbelasting belastbare opbrengst; doch het bepaalt dat, in geval van buitengewone werken, de gebouwde eigendommen mogen aangeslagen worden in verhouding tot de opbrengst van de gronden en gebouwen, in de loop der laatste vijf jaren, naar de aanduidingen gegeven door de grondbelasting (art. 102).

Deze beginselen betreffende de aanslag hebben invloed op de regelen waarop het toekennen van het stemrecht berust.

Volgens artikel 30, behoort dit recht aan de gelanden die op de polderlegger staan bekend als volle eigenaars, erfpachters, opstalhouders of vruchtgebruikers van een zeker aantal hectaren schotbaar land gelegen in de Polder of Waterschap; doch de Vronen en Vrijlanden, die niet vrijgesteld zijn, komen voor het stemrecht slechts voor een te berekenen gedeelte in aanmerking; zijn eveneens stembevoegd naar de termen van hetzelfde artikel, zij die op de polderlegger bekend staan als volle eigenaars, opstalhouders, vruchtgebruikers van gebouwde eigendommen, en, wegens die gebouwde eigendommen in het geslot (polderbelasting) zijn aangeslagen tot zodanig bedrag als voor ongebouwde eigendommen aanspraak geeft op stembevoegdheid.

Volgens artikel 31 van het Reglement van Zeeland zal, in de gevallen waarin bij het bijzonder reglement meervoudig stemrecht is ingevoerd, dit stemrecht worden afhankelijk gesteld van de grootte van het grondbezit, of, voor zover het stemrecht berust op de aanslag van gebouwde eigendommen, van de omvang van de aanslag.

De Commissie heeft geoordeeld dat zij, zoals in de Nederlandse wet, moest voorstellen dat én de gebouwde

bâties que non bâties, de la circonscription du Polder ou de la Wateringue, puissent en principe être frappées d'imposition au profit de ces administrations. Le motif de cette décision réside en ce que, non seulement dans les Polders, mais aussi en certaines Wateringues, exposées au danger d'inondation, ces diverses catégories de propriétés peuvent être intéressées, bien qu'à des degrés différents, à la défense commune et à en tirer avantage. Mais, précisément parce qu'une telle situation n'est ni générale, ni uniforme, la Commission a été d'avis qu'il convenait d'abandonner à l'appréciation de chaque institution la décision du point de savoir si, et en quelle mesure, la propriété bâtie participerait aux charges.

En conséquence, l'article 69 P., 67 W. est conçu comme suit : « Toutes les propriétés, tant bâties que non bâties, comprises dans la circonscription, peuvent être frappées d'une imposition au profit du Polder ou de la Wateringue, sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement ; celui-ci peut déterminer différenciellement la portion d'intervention dans l'imposition des diverses catégories de propriétés comprises dans la circonscription ; le taux de l'imposition est fixé par l'assemblée générale. »

La latitude laissée au règlement de chaque Polder ou Wateringue, et quant au choix des bases de l'imposition et quant à l'établissement de proportions différentielles pour les diverses catégories d'héritages, ne vise pas seulement la distinction éventuelle entre propriétés bâties et non bâties ; elle vise aussi la division permise actuellement entre les diverses catégories de terres, à raison de leur valeur ou de leur situation.

Pour revenir sur le droit de vote, dont il est traité aux articles 14 P., 13 W. des avant-projets de la Commission, nous ferons remarquer à nouveau qu'aux termes de l'alinéa 2 de ces mêmes dispositions, quelles que soient les bases de l'imposition, le droit de vote attribué à l'ensemble des propriétés bâties ne peut, en aucun cas, dépasser la proportion des deux cinquièmes du nombre total des votants. En commentant l'article 14 P., 13 W. nous avons dit le motif de cette disposition, en laquelle la Commission a vu une garantie indispensable de l'équilibre des intérêts dans l'administration du Polder ou de la Wateringue.

Article 70 P., 68 W. : « Pour le paiement de l'imposition, des intérêts et des frais, le Polder ou la Wateringue a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers ou titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

« Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

én de ongebouwde eigendommen van Polder of Watering in beginsel ten behoeve van deze besturen zouden kunnen worden belast. Deze beslissing berust hierop dat, niet alleen in de Polders doch eveneens in sommige Wateringen die blootgesteld zijn aan overstroming, deze verschillende categorieën van eigendommen kunnen belang hebben, ofschoon in verschillende mate, bij de gemeenschappelijke verdediging, en er voordeel uithalen. Doch juist, omdat dergelijke toestand noch algemeen noch eenvormig is, oordeelde de Commissie dat het aan iedere instelling diende overgelaten er over te beslissen of, en in welke mate, de gebouwde eigendom de lasten mede zou dragen.

Dienvolgens luidt artikel 69 P., 67 W. als volgt : « Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het Poldergebied kan de belasting worden geheven op de grondslagen en met het onderscheid te bepalen bij reglement ; dit reglement mag de verhouding van bijdrage in de aanslag differentieel vaststellen onder de verschillende orden van eigendommen, gelegen in het gebied ; het bedrag van de aanslag wordt door de algemene vergadering bepaald. »

De vrijheid gelaten aan het reglement van iedere Polder of Watering, én wat betreft de keuze der grondslagen voor de belasting én wat betreft het vaststellen van de differentiële verhoudingen voor de verschillende categorieën erfenissen, slaat niet alleen op het eventueel onderscheid tussen gebouwde en ongebouwde eigendommen ; zij slaat mede op de thans toegelaten splitsing onder de verschillende categorieën van gronden, wegens derzelfver waarde of toestand.

Om op het stemrecht terug te komen, waarvan sprake in de artikelen 14 P., 13 W. der voorontwerpen van de Commissie, laten wij opnieuw opmerken dat, volgens de termen van lid 2 dezer zelfde bepalingen, welke ook de grondslagen zijn van de aanslag, het stemrecht wegens de gezamenlijke gebouwde eigendommen toegekend in zijn geheel de verhouding van 2/5 van het totaal aantal der stemmen niet mag te boven gaan. Bij het toelichten van artikelen 14 P., 13 W. hebben wij de reden aangegeven van deze bepaling, waarin de Commissie een onmisbare waarborg heeft gezien voor het evenwicht van de respectievelijke belangen in het beheer van de Polder of van de Watering.

Artikel 70 P., 68 W. : « Voor de betaling van het geschat, van de intresten en de kosten heeft de Polder solidaire rechtsvordering tegen de ingelanden, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers of dragers van recht van gebruik, bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

» Al de eigenaars van een onverdeeld onroerend goed zijn ook solidair gehouden.

» Les contestations relatives au recours ou à la contribution des obligés entre eux sont tranchés par le juge suivant le droit commun. »

Article 71 P., 69 W. : « Dans les cas où, en vertu d'un bail, conclu ou modifié après la mise en vigueur de la présente loi, et notifié à la direction du Polder ou de la Wateringue, le locataire ou fermier a assumé en tout ou en partie le paiement de l'imposition, il y a solidarité entre le propriétaire et le preneur pour la partie de l'impôt prise en charge par ce dernier. Il en est de même à l'égard des sous-locataires.

» Le fermier, locataire ou sous-locataire n'est tenu envers le Polder ou la Wateringue que pour les impôts afférents aux années qui suivent celle pendant laquelle la notification a été faite.

» La solidarité n'a lieu qu'à partir de ce moment. »

Article 72 P., 70 W. : « Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette de leur auteur. »

Nous avons, à l'occasion des articles 17 et 20 P., 16 et 19 W. anticipé sur le commentaire des présentes dispositions. Celles-ci répondent, au surplus, à la nécessité d'assurer aux Polders et Wateringues, et éventuellement à l'Etat, subrogé aux droits de ces administrations pour le recouvrement des dépenses résultant des travaux exécutés d'office, les moyens pratiques d'entrer en possession des sommes que nécessite une administration qui s'exerce dans l'intérêt de ces divers débiteurs.

En droit civil, suivant la jurisprudence (Cass. franç., 14 décembre 1897, D.P., 1901, I, p 108) la dette du débiteur solidaire se divise entre ses héritiers. Les exigences pratiques du recouvrement des impôts ont fait édicter une règle opposée dans la plupart des lois fiscales. C'est par les motifs du même ordre que se justifie la présente disposition des articles 72 P., 70 W.

CHAPITRE II.

Du recouvrement des impôts.

Article 73 P., 71 W. : « Le rôle de répartition et de perception des impositions au profit du Polder ou de la Wateringue est fixé et arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement particulier d'administration.

» Il est rendu exécutoire par la Députation permanente.

» De betwistingen betreffende het verhaal of de bijdrage tot de belasting der schuldenaars onder elkaar, worden door de rechter volgens het gewoon recht beslecht. »

Artikel 71 P., 69 W. : « In de gevallen waarin, krachtens een huur of pachtvoorwaarde na de inwerkingtreding dezer wet afgesloten of gewijzigd en aan het bestuur van Polder of Watering betekend, de huurder of pachter geheel of gedeeltelijk de betaling van het geschot op zich genomen heeft, bestaat er solidariteit tussen eigenaar en huurder of pachter voor het gedeelte der belasting dat laatstgenoemde op zich genomen heeft. Dat is eveneens het geval voor de onder huurders.

» De pachter, huurder of onderhuurder is tegenover de Polder of de Watering slechts gehouden voor de belastingen met betrekking tot de jaren die volgen op dat gedurende hetwelk de betekening werd gedaan.

» De solidariteit bestaat slechts met ingang van dat oogenblik. »

Artikel 72 P., 70 W. : « Al de erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld van hun rechtsvoorganger. »

Ter gelegenheid van de artikelen 17 en 20 P., 16 en 19 W. zijn wij vooruitgelopen op de verklaring van vorenstaande bepalingen. Deze beantwoorden daarenboven aan de noodwendigheid om aan de Polders en de Wateringen, alsmede gebeurlijk aan de Staat, die in de rechten van deze besturen treedt voor de invordering van de uitgaven voortvloeiend uit ambtshalve uitgevoerde werken, praktische middelen te verzekeren om in het bezit te komen van de gelden die van node zijn voor een beheer dat zich uitoefent in het belang van deze verschillende schuldenaars.

In burgerlijk recht, volgens de rechtspraak (Cass. franç., 14 December 1897, D.P., 1901, blz. 108), wordt de schuld van de hoofdelijk aansprakelijke schuldenaar verdeeld onder diens erfopvolgers. De praktische eisen van het invorderen der belastingen deden een tegenovergestelde regel uitvaardigen in de meeste belastingswetten. Redenen van dezelfde aard billijken de tegenwoordige bepaling van artikel 72 P., 70 W.

HOOFDSTUK II.

Van de invordering der belastingen.

Artikel 73 P., 71 W. : « De rol van omslag en inning van de polder- en wateringbelastingen wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het bijzonder bestuursreglement.

» Het wordt door de Bestendige Deputatie uitvoerbaar verklaard.

» Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

» Les réclamations sont portées devant la Députation permanente dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

» Les décisions rendues sur ces réclamations, par la Députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849. »

Article 74 P., 72 W. : « L'imposition doit être payée dans les délais fixés par l'assemblée générale.

» Les règlements particuliers prévoient le paiement d'un intérêt de retard.

» Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il est tenu d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses du Polder ou de la Wateringue sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt. »

Article 75 P., 73 W. : « Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la Députation permanente. »

Article 76 P., 74 W. : « Sous réserve de ce qui est établi à l'article 78 P., 76 W., le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'imposition, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes. »

Article 77 P., 75 W. : « Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes. »

Ces diverses dispositions n'accusent aucune dérogation aux règles consacrées par la législation en vigueur.

CHAPITRE III.

Des garanties.

La Commission a estimé que les saisies immobilières à opérer à charge d'un adhérité devaient se borner aux biens que celui-ci possède dans la circonscription ; mais elle a estimé aussi qu'il y avait lieu d'accorder aux Polders et Wateringues la voie d'exécution plus aisée qui consiste dans la saisie mobilière, et que, pour leur permettre d'atteindre toutes les personnes tenues solidairement au paiement d'une même contribution, il fallait leur assurer ce droit d'exécution sur tous les biens meubles de celles-ci, en quelque endroit que ces meubles se trouvent. Telle est la justification de l'article 78 P., 76 W., qui porte que : « le Polder ou la Wateringue ont pour le recouvrement de l'imposition, des intérêts et des frais, le droit d'exécution sur les biens meubles, où qu'ils se trouvent, des redevables et sur

» Een aanvullende rol kan door de algemene vergadering opgemaakt worden voor het heffen van buitengewone belastingen.

» De reclamatiën worden vóór de Bestendige Deputatie gebracht, in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

» Tegen de beslissingen over deze reclamatiën, door de Deputatie uitgesproken, kan men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849. »

Artikel 74 P., 72 W. : « De belasting dient betaald binnen de door de algemene vergadering vastgestelde termijnen.

» De bijzondere reglementen voorzien de betaling van een intrest wegens verwijl.

» De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de door zijn schuld niet binnen de gestelde tijd geïnde belastingen. In afwachting van de inning is hij er toe gehouden persoonlijk het voorschot te doen om de uitgaven van de Polders te dekken, zonder deswege op enige intrest te mogen aanspraak maken. »

Artikel 75 P., 73 W. : « De buitengewone belastingen mogen over verscheidene jaren verdeeld worden, mits goedkeuring van de Bestendige Deputatie. »

Artikel 76 P., 74 W. : « Onder voorbehoud van hetgeen bepaald is bij artikel 78 P., 76 W. volgt de ontvanger-griffier, voor de invordering van geschot, intresten en kosten, de wijzen voorzien voor de invordering der rechtstreekse belastingen door de Staat. »

Artikel 77 P., 75 W. : « De kosten van dwangbevel en executie worden gevestigd zoals in zake rechtstreekse belastingen. »

Deze verschillende bepalingen wijken geenszins af van de door bestaande wetten gehuldigde regelen.

HOOFDSTUK III.

Van de waarborgen.

De Commissie was van oordeel dat de beslagleggingen op onroerende goederen van een ingeland alleen zouden mogen gedaan worden op de goederen die de ingeland in het gebied bezit ; doch zij heeft insgelijks gemeend dat aan de Polders en Wateringen de veel gemakkelijker wijze van executie diende verleend welke bestaat in het beslag op roerende goederen en dat, opdat ze al de personen hoofdelijk tot betaling van eenzelfde belasting gehouden, zouden kunnen bereiken, dit recht van executie hun diende verleend op al de roerende goederen, om het even waar deze goederen zouden voorhanden zijn. Zulks ligt ter billijking aan artikel 78 P., 76 W., luidende dat : « de Polder of de Watering, wat de invordering van geschot, intresten en kosten betreft, executierecht hebben op de roerende

leurs biens immeubles, situés dans la circonscription du Polder ou de la Wateringue. »

En ce qui concerne les droits de suite et de préférence, la Commission a consigné dans ses avant-projets une série de dispositions qui visent à mettre en rapport les garanties au profit des Polders et Wateringues avec celles établies par les lois fiscales pour la sûreté du paiement des contributions directes au profit de l'Etat (loi des 12-22 novembre 1808, art. 1^{er} ; loi du 11 juin 1816, art. 15, 19 et 32 ; lois relatives aux impôts sur le revenu, coordonnés par l'arrêté royal du 8 janvier 1926, art. 71 et 72). Les avant-projets limitent l'objet de l'hypothèque légale aux biens propres du redevable, situés dans la circonscription ; ils rangent le privilège et l'hypothèque des Polders et Wateringues immédiatement après ceux du Trésor. Ces garanties, consistant en droits de suite et de préférence, sont adéquates à la nature de la dette, qui est une dette d'impôt. Elles sont nécessaires pour assurer aux Polders et Wateringues, et éventuellement à l'Etat, appelé à engager des dépenses en leur lieu et place, la rentrée des sommes indispensables à l'exécution de leur mission d'intérêt public. (Comp. les dispositions précitées des lois hollandaises : art. 23 et 24, loi du 9 mai 1902 ; 56 et 57, loi du 10 novembre 1900.)

Voici donc, sur ces points, les dispositions des avant-projets :

Article 79 P., 77 W. : « Les impôts ordinaires et extraordinaires, au profit du Polder ou de la Wateringue, les intérêts et les frais, sont garantis, à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'imposition, par un privilège portant sur tous les biens meubles du redevable, et par une hypothèque légale, grevant, sans inscription, tous les immeubles de celui-ci, situés dans la circonscription du Polder ou de la Wateringue. »

Article 80 P., 78 W. : « Le privilège prend rang immédiatement après ceux accordés à l'Etat pour le recouvrement des contributions ordinaires afférentes à l'année pour laquelle la contribution au profit du Polder ou de la Wateringue a été établie.

» L'hypothèque légale prend rang immédiatement après celle accordée à l'Etat pour les recouvrements visés à l'alinéa précédent, et après celles inscrites au moment où le rôle est rendu exécutoire. »

Article 81 P., 79 W. : « Ce privilège et cette hypothèque s'éteignent à l'expiration de l'année qui suit celle pendant laquelle l'impôt doit être payé, à moins que des poursuites n'aient commencé avant cette date. »

Article 82 P., 80 W. : « Avant comme après l'introduction des poursuites, le Polder ou la Wateringue est en droit de prendre, pour le paiement de ce qui est

goederen — waar zij zich ook bevinden der belastingplichtigen alsmede op dezer onroerende goederen gelegen binnen het polder- of het wateringgebied. »

Wat betreft het volgrecht en het voorkeurrecht, heeft de Commissie in haar voorontwerpen een reeks bepalingen vastgesteld die er toe strekken de waarborgen ten gunste van Polders en Wateringen in overeenstemming te brengen met die van de belastingwetten voor de zekerheid van de betaling van de rechtstreekse belastingen ten behoeve van de Staat (wet van 12-22 November 1808, art. 1 ; wet van 11 Juni 1816, art. 15, 19 en 32 ; wetten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeschakeld bij koninklijk besluit van 8 Januari 1926, art. 71 en 72). In de voorontwerpen wordt het object van de wettelijke hypotheek beperkt tot de eigen goederen van de belastingplichtige die gelegen zijn in het gebied ; voorrecht en hypotheek van Polders en Wateringen worden gerangschikt terstond na die van de Schatkist. Deze waarborgen bestaande in volgrecht en voorkeurrecht stroken met de aard van de schuld, die een belastingsschuld is. Zij zijn noodzakelijk om voor Polders en Wateringen, en gebeurlijk voor de Staat die er toe geroepen is uitgaven in hun plaats te doen, het binnenkomen te verzekeren van de gelden die onmisbaar zijn tot de uitvoering van hun opdracht van openbaar belang. (Verg. voormelde bepalingen van de Hollandse wetten : art. 23 en 24, wet van 9 Mei 1902, 56 en 57, wet van 10 November 1900.)

Ziehier dus, omtrent deze punten, de bepalingen van de voorontwerpen :

Artikel 79 P., 77 W. : « De gewone en buitengewone polder- en wateringbelastingen, intresten en kosten zijn, vanaf 1 Januari van het belastingjaar, gewaarborgd door een voorrecht strekkende over al de roerende goederen van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek, welke, zonder inschrijving, bezwaart al dezes onroerende goederen gelegen in het gebied van de Polder of van de Watering. »

Artikel 80 P., 78 W. : « Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na die, welke aan de Staat zijn toegestaan voor het invorderen van de gewone belastingen verbonden aan het jaar, waarvoor de Polder- of Wateringbelasting is gevestigd.

» De wettelijke hypotheek neemt rang onmiddellijk na die, welke aan de Staat is toegestaan voor de invorderingen in vorig lid bedoeld, en na die, welke zijn ingeschreven op het ogenblik dat de rol der belastingen uitvoerbaar verklaard wordt. »

Artikel 81 P., 79 W. : « Dit voorrecht en deze hypotheek gaan te niet bij het verstrijken van het jaar volgend op dat waarbinnen de belasting dient betaald, tenzij voor deze datum vervolgingen werden ingespannen. »

Artikel 82 P., 80 W. : « Vóór, alsook na het inspannen van de vervolgingen, zijn Polder of Watering er toe gerechtigd, ten einde de betaling te verzekeren van het-

dû, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile. Ils peuvent aussi faire inscrire leur hypothèque. »

CHAPITRE IV.

Des prescriptions.

Article 83 P., 81 W. : « L'action du Polder ou de la Wateringue en recouvrement des impositions, des intérêts et des frais se prescrit de plein droit par deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé. »

Article 84 P., 82 W. : « L'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement. »

Article 85 P., 83 W. : « Ces prescriptions sont interrompues par des poursuites commencées avant l'expiration des délais. »

TITRE IV.

Des travaux à exécuter par le Polder.

Des travaux à exécuter par la Wateringue.

Le titre IV est consacré aux travaux à exécuter par le Polder ou la Wateringue. Il pose, en ce domaine, les principes directeurs de leur gestion et les limites de leur autonomie.

L'article 86 de l'avant-projet de loi sur les Polders porte que « ceux-ci sont tenus de dresser annuellement et de soumettre à la Députation permanente, au plus tard le 1^{er} mai, un état des dépenses à faire pendant l'année, pour l'entretien, la réparation ou la construction des ouvrages formant défense contre l'action de la marée, ainsi que pour les nécessités de la voirie poldérienne. »

L'article 84 de l'avant-projet de loi sur les Wateringues contient, à l'égard de ces dernières administrations, une disposition correspondante. S'agissant des Wateringues, l'état à envoyer à la Députation permanente devra indiquer les « dépenses à faire pour l'entretien, la réparation ou les reconstructions des voies d'écoulement d'eau et autres ouvrages qui les commandent, ainsi que pour les nécessités des digues et chemins tombant dans leur juridiction. »

Ces dispositions sont inspirées de l'article 3 de l'arrêté royal du 21 mars 1818, qui régit encore, actuellement, la matière des Polders. La prescription qui y est faite est à reproduire dans les deux législations, car elle permettra à la Députation permanente de mieux saisir la portée et le fondement des observations à consigner dans les rapports qui, aux termes des articles 97 et 98 P., 95 W., devront lui être adressés vers la même époque.

geen hem verschuldigd is, maatregelen tot behoudenis te nemen, overeenkomstig de regelen in burgerlijke zaken toepasselijk. Zij mogen ook hun hypotheek laten inschrijven. »

HOOFDSTUK IV.

Van de verjaringen.

Artikel 83 P., 81 W. : « Het recht van Polder of Watering om een eis tot vordering van de belastingen, intresten en kosten te vervolgen, vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die ingaat op 1 Januari volgend op het jaar waarin de belasting moet betaald worden. »

Artikel 84 P., 82 W. : « De eis tot teruggave van elke onverschuldigd ingevorderde som vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die op de betaaldag ingaat. »

Artikel 85 P., 83 W. : « Deze verjaring wordt onderbroken door vervolgingen ingespannen vóór het verstrijken van de termijnen. »

TITEL IV.

Van de werken door de Polder uit te voeren.

Van de werken door de Watering uit te voeren.

Titel IV wordt gewijd aan de door Polder of Watering uit te voeren werken. Hij stelt in dat domein de leidende beginselen van derzelve bewind en de grenzen van hun zelfstandigheid.

Artikel 86 van het voorontwerp van wet op de Polders zegt dat « deze er toe gehouden zijn een staat van de nodige uitgaven te doen gedurende het jaar voor het onderhouden, herstellen of bouwen van tegen de werking van tij beschuttende werken, alsook voor de behoeften van de polderwegen jaarlijks op te maken en uiterlijk 1 Mei aan de Bestendige Deputatie voor te leggen. »

Artikel 84 van het voorontwerp van wet op de Wateringen behelst, ten opzichte van laatstbedoelde besturen, een daarmede overeenkomende bepaling. Gaat het over de Wateringen, zo dient de staat aan de Bestendige Deputatie te zenden aanduiding te geven van « de uitgaven te doen voor het onderhouden, het herstellen of bouwen van de afwateringen en van de desbetreffende werken, alsook voor de behoeften van de dijken en wegen die tot haar rechtsgebied behoren. »

Deze bepalingen gaan uit van artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 Maart 1818 dat thans nog de Polderwetgeving beheerst. Het voorschrift daarin vervat dient in de twee wetten overgenomen, want het zal aan de Bestendige Deputatie toelaten beter de draagkracht en de gronden te vatten van de aanmerkingen die te vermelden zijn in de verslagen die haar, naar luid van artikelen 97 en 98 P., 95 W., omstreeks hetzelfde tijdstip dienen toegestuurd.

L'alinéa 2 de l'article 86 P., 84 W., porte que : « l'état à soumettre à la Députation permanente distinguera pertinemment les travaux d'entretien des travaux de réparation extraordinaire ou de nouvelle construction. »

Cette prescription est empruntée à l'arrêté du 22 mai 1819, qui forme le complément de l'arrêté pré-appelé de 1818. L'obligation de distinguer les travaux ordinaires des travaux extraordinaires ou de nouvelle construction a pour but d'appeler, dès ce moment, l'attention de la Députation permanente sur la catégorie de travaux dont, à raison de leur importance, elle aurait à approuver le décrètement et à surveiller l'exécution.

L'article 87 P., 85 W. porte que « les Polders ou Wateringues ne peuvent supprimer ou modifier aucune digue, soit extérieure, soit intérieure, qu'en vertu d'un arrêté royal, pris sur avis de la Députation permanente. »

Suivant l'article 88 P., 86 W., les Polders et Wateringues ne peuvent établir ni modifier aucun ouvrage d'art que moyennant l'autorisation de la Députation permanente et aux conditions qu'elle indique ; il en est de même en ce qui concerne les changements à opérer par les Polders et Wateringues à l'écoulement des eaux de leur circonscription ; la Députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis de l'ingénieur compétent ; les décisions des Députations permanentes sont motivées.

Ces prescriptions des articles 87 et 88 P., 85 et 86 W. sont nouvelles. L'arrêté du 21 mars 1818 disposait que « dans le cas où pendant les quatre semaines suivant la date de la réception de l'état, aucune observation n'aurait été communiquée par les Etats-Députés à la direction, celle-ci pourrait poursuivre les travaux. » La Commission a pensé qu'en raison de l'importance que peuvent présenter les travaux extraordinaires ou de nouvelle construction, il fallait prévenir les surprises qui pourraient se produire si le consentement de la Députation permanente était censé résulter du seul fait que ce collège s'abstient de formuler ses observations sur l'état lui adressé, et qu'à cet effet il y avait lieu d'exiger une décision en due forme, rendue sur la requête de l'administration intéressée.

L'article 89 P., 87 W. ouvre à la direction du Polder ou de la Wateringue, ainsi qu'à l'ingénieur compétent et au Gouverneur de la province, un recours au Roi contre ces décisions de la Députation permanente. Ce recours est prévu par les articles 3 et 6 de l'arrêté royal de 1818, pour les cas où les Etats-Députés auraient refusé d'autoriser les travaux extraordinaires ou d'innovation prévus dans l'état de dépenses qui leur était adressé.

Suivant l'article 90 P., 88 W. les Polders et Wateringues « peuvent sans autorisation préalable, exécuter

Lid 2 van artikel 86 P., 84 W. luidt dat « de aan de Bestendige Deputatie voor te leggen staat een gepast onderscheid maakt tussen de werken van onderhoud en die van buitengewone herstelling of nieuwbouw. »

Deze bepaling is ontleend aan het besluit van 22 Mei 1819, dat vorenbedoeld besluit van 1818 aanvult. De verplichting om onderscheid te maken tussen de gewone werken en de werken van buitengewone herstelling of nieuwbouw heeft ten doel van dan af aan de aandacht van de Bestendige Deputatie te vestigen op de categorie van werken waarvan zij, wegens de belangrijkheid er van, het uitvaardigen zou moeten goedkeuren en het uitvoeren nagaan.

Artikel 87 P., 85 W. houdt in dat « de Polders en Wateringen geen buiten- of binnendijk mogen doen verdwijnen of wijzigen tenzij krachtens een koninklijk besluit genomen op advies van de Bestendige Deputatie. »

Volgens artikel 88 P., 86 W. mogen de Polders of Wateringen geen kunstwerk aanleggen noch wijzigen tenzij mits toelating van de Bestendige Deputatie en onder de voorwaarden door haar opgelegd ; hetzelfde geldt met betrekking tot de veranderingen door Polders of Wateringen aan de afvoer van binnenwater te brengen ; de Bestendige Deputatie beslist slechts op de aanvragen te dien einde ingezonden, na het advies van de bevoegde ingenieur te hebben ingewonnen ; de beslissingen van de Bestendige Deputatie dienen gemotiveerd.

Deze voorschriften van artikelen 87 en 88 P., 85 en 86 W. zijn nieuw. Het besluit van 21 Maart 1818 bepaalde dat, in geval binnen vier weken na de dag dat de staat binnenkomt, geen aanmerkingen door de Gedeputeerde Staten aan het bestuur werd medegedeeld, laatstgenoemde de werken mocht voortzetten. De Commissie heeft gemeend dat, ten aanzien van de belangrijkheid die de buitengewone werken of werken van nieuwe aanleg mochten hebben, men de verrassingen moest voorkomen die zich konden voordoen bijaldien de toestemming van de Bestendige Deputatie geacht werd te blijken uit het enkel feit dat dit college zich er van onthoudt zijn aanmerkingen te stellen op de hem toegestuurde staat, en dat er een beslissing in behoorlijke vorm gegeven op verzoek vanwege het betrokken bestuur diende geëist.

Artikel 89 P., 87 W. opent aan het bestuur van de Polder of de Watering, alsmede aan de bevoegde ingenieur en aan de Gouverneur der provincie het recht bij de Koning in beroep te komen van die beslissingen der Bestendige Deputatie. Dit beroep was voorzien bij de artikelen 3 en 6 van het koninklijk besluit van 1818 voor de gevallen waarin de Gedeputeerde Staten zouden geweigerd hebben de in de hun voorgelegde staat vernieuwingswerken te laten.

Volgens artikel 90 P., 88 W. « mogen de Polders en Wateringen zonder vooraf daartoe te zijn gemachtigd,

toutes réparations et restaurations, dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la Députation permanente. Celle-ci fait aussitôt examiner ces ouvrages par l'ingénieur compétent, lequel peut ordonner provisoirement la suspension ou une modification des travaux, en attendant la décision définitive du Roi ou de la Députation permanente. »

Les décisions rendues à cet égard par la Députation permanente sont motivées, et peuvent faire l'objet d'un recours au Roi, dans les conditions ci-dessus indiquées.

Les dispositions de ces articles reproduisent en substance celles des articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 21 mars 1818.

Les articles 91 P. et 89 W. concernent les travaux de simple entretien. Ces travaux sont exécutés au moins une fois l'an, à la diligence de la direction. Celle-ci constate cette exécution dans un rapport qu'elle adresse à la Députation permanente. La Députation peut charger l'ingénieur compétent de lui faire annuellement rapport sur l'observation de cette prescription

Les articles suivants du titre IV concernent spécialement le mode d'exécution de travaux entrepris par les Polders ou Wateringues.

L'article 92 de l'avant-projet de loi sur les Polders porte que « l'ingénieur en chef directeur des Ponts et Chaussées est chargé de dresser les projets des travaux d'art qui tendent à changer les moyens de défense du Polder ou l'écoulement des eaux ; que, lorsque ces travaux doivent être payés sur les fonds d'une seule administration poldérienne ou d'une association ou fédération des Polders, l'exécution en est confiée à cet organisme ; mais que ces travaux sont soumis à la surveillance et à l'examen de l'ingénieur en chef directeur des Ponts et Chaussées, qui doit assister à leur réception. »

La rigueur de cette prescription se justifie tout naturellement en matière de Polders. La Commission a pensé qu'en matière de Wateringues, il suffisait de donner au Ministre compétent le droit de faire surveiller, par ses services, tous travaux exécutés par ces administrations (art. 90 de l'avant-projet de loi relatif aux Wateringues).

L'article 93 P., 91 W. est emprunté au décret du 28 décembre 1811, contenant règlement d'administration publique pour les Polders du Département de l'Escaut (art. 30). Il porte que le Dijkgraaf — ou le Président — passe, en présence de toute la direction, les adjudications publiques de travaux autres que ceux d'entretien ordinaire, et que, pour ces derniers, il adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus avantageux, sauf justification de ses actes devant l'assemblée générale ; que, dans les moments de danger, il fait exécuter de la même manière les travaux qui lui paraissent

alle reparatiën en herstellingen uitvoeren waarmede zonder gevaar of schade niet kan worden gewacht, mits dan de Bestendige Deputatie daarvan bericht te geven. Deze doet die werken aanstonds schouwen door de bevoegde ingenieur, welke voorlopig de schorsing of een wijziging mag bevelen in afwachting van een eindbeslissing van de Koning of van de Bestendige Deputatie. »

De beslissingen van de Bestendige Deputatie daaromtrent dienen gemotiveerd en er kan daarvan in beroep worden gekomen bij de Koning onder de voorwaarden als aangeduid hierboven.

De bepalingen van deze artikelen zijn in hoofdzaak die van artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 21 Maart 1818.

Artikelen 91 P. en 89 W. betreffen de gewone onderhoudswerken. Deze werken worden ten minste eenmaal 's jaars gedaan, ten verzoeken van het bestuur. Dit bestuur stelt deze uitvoering vast in een verslag dat het aan de Bestendige Deputatie overzendt. Deze mag de bevoegde ingenieur er mede belasten haar jaarlijks verslag te doen over de wijze waarop dit voorschrift wordt nageleefd.

De volgende artikelen van titel IV betreffen in het bijzonder de wijze van uitvoering van de werken ondernomen door Polders of Wateringen.

Artikel 92 van het voorontwerp van wet op de Polders luidt dat : « de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen belast is met het opmaken van de ontwerpen van kunstwerken die strekken om de verdedigingsmiddelen van de Polder of de afwatering te wijzigen ; wanneer die werken worden bekostigd door een enkel polderbestuur of door een vereniging of verbond van Polders, de zorg voor de uitvoering daarvan aan hetzelfde lichaam wordt overgelaten ; doch dat die werken onderworpen zijn aan het toezicht en onderzoek van de hoofdingenieur van Bruggen en Wegen, die bij de afschouwing dient aanwezig te zijn. »

Dit voorschrift is natuurlijk streng, daar het om Polders gaat. De Commissie was van oordeel dat het op het stuk van Wateringen volstond aan de bevoegde Minister het recht te geven op al de door deze besturen uitgevoerde werken door zijn diensten toezicht te doen houden (art. 90 van het voorontwerp van wet betreffende de Wateringen).

Artikel 93 P., 91 W. is ontleend aan het decreet van 28 December 1811, inhoudende reglement van openbaar bestuur voor de Polders van het Departement der Schelde (art. 30). Het luidt dat de Dijkgraaf — of voorzitter — ten overstaan van het ganse bestuur, de werken andere dan die van gewoon onderhoud openbaar aanbesteedt, en dat, voor laatstbedoelde, hij de hem het voordeligst voorkomende wijze van uitvoering aanneemt, mits zijn handelingen voor de algemene vergadering te verantwoorden ; dat hij, wanneer gevaar dreigt, op dezelfde wijze zulke werken doet uitvoeren

sent nécessaires à la sauvegarde du Polder ou de la Wateringue, sauf à rendre compte à la Députation permanente des dispositions qu'il a prises.

L'article 94 P., 92 W. rappelle aux membres de la direction des Polders et des Wateringues la disposition de l'article 245 du Code pénal, interdisant aux personnes chargées d'un service public de prendre quelque intérêt dans les adjudications ou entreprises confiées à leur administration ou surveillance.

L'article 95 P., 93 W. porte que la réception des travaux et matériaux est faite par les membres de la direction, qui ont à se faire assister éventuellement par les ingénieurs ou techniciens, auteurs des projets. Les certificats de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiement délivrés par le président ou Dijkgraaf.

Article 96 de l'avant-projet sur les Polders :

« Les dimensions de toutes fouilles à exécuter à l'intérieur des Polders ou contre les talus extérieurs des digues sont déterminées par le Dijkgraaf, de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense et que le terrain fouillé puisse encore être planté (1).

» Il ne pourra être dérogé qu'à cette dernière condition et seulement par arrêté royal. »

TITRE V.

Des mesures de surveillance et des travaux exécutés d'office.

Ce titre est un des plus importants des avant-projets de loi. La Commission s'y est attachée à organiser un système de contrôle constant et efficace, par l'autorité supérieure, des intérêts primordiaux confiés à la vigilance des Polders et Wateringues. Elle s'y est également appliquée à assurer dans la mesure que permettent nos institutions constitutionnelles, des garanties d'une bonne justice administrative.

La législation en vigueur est, en ce qui concerne le contrôle et l'action des pouvoirs supérieurs, extrêmement rudimentaire, et elle est devenue, en plusieurs points inadéquats et impraticable.

En matière de Polders, nous sommes encore réduits aux « dispositions de garantie pour l'entretien des digues des Polders », qui forment l'objet de la Section I du Titre II du décret du 11 janvier 1811.

Ces dispositions de garantie sont conçues comme suit :

(1) La sanction pénale de ces dispositions doit être prévue par le règlement général de police. La loi n'a qu'un objet administratif.

als hij tot het vrijwaren van de Polder of de Watering nodig acht op voorwaarde de door hem getroffen beschikkingen aan de Bestendige Deputatie te verantwoorden.

Artikel 94 P., 92 W. herinnert de leden van het bestuur van Polders en Wateringen aan artikel 245 van het Strafwetboek, dat de met een openbare dienst belaste personen verbiedt enig belang te nemen in de aan hun bestuur of toezicht toevertrouwde aanbestedingen of aannemingen.

Artikel 95 P., 93 W. luidt dat de afschouwing van de werken en materialen gedaan wordt door de leden van het bestuur die zich gebeurlijk moeten doen bijstaan door de ingenieurs of technici die de ontwerpen hebben gemaakt. De certificaten van oplevering en keuring worden tot staving gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgereikt door de voorzitter of Dijkgraaf.

Artikel 96 van het voorontwerp op de Polders :

« De afmetingen van de nodige graafwerken binnen de Polders of tegen de buitentalus van de dijken worden door de Dijkgraaf derwijze bepaald dat ze niet kunnen schaden aan het standhouden van de verdedigingswerken en de omwoelde grond nog beplant kan worden (1).

» Slechts van deze laatste bepaling mag afgeweken worden en dat alleen bij koninklijk besluit. »

TITEL V.

Van de toezichtsmaatregelen en van de van ambtswege uitgevoerde werken.

Dit is een van de belangrijkste titels van de voorontwerpen van wet. De Commissie heeft er in getracht een stelsel in te richten van gestadig en doeltreffend toezicht, door de hogere overheid, over de voornaamste belangen die aan de werkzaamheid der Polders en Wateringen zijn toevertrouwd. Zij heeft zich meteen er toe beijerd, in zulke mate als met onze grondwettelijke instellingen strookt, waarborgen van een goede administratieve gerechtigheid te verzekeren.

De vigerende wetgeving is, wat toezicht en werking van de hogere machten betreft, uiterst eenvoudig en zij is, op verschillende punten, onbruikbaar en onuitvoerbaar geworden.

In zake Polders hebben wij vooral nog niets meer dan de « bepalingen tot waarborging van het onderhoud der Polderdijken », die het voorwerp van sectie I van titel II van het decreet van 11 Januari 1811 uitmaken.

Deze waarborgsbepalingen luiden als volgt :

(1) Beteugelingsstraffen voor inbreuken op deze bepalingen dienen bij het algemene politiereglement voorzien. Het object van de wet is enkel van bestuurlijke orde.

« Art. 5. — Le revenu des Polders et même la valeur du fonds sont affectés par privilège, à toutes les dépenses d'entretien, réparation et reconstruction des digues. »

« Art. 6. — Dans le cas où des travaux nécessaires à l'entretien d'un Polder seraient négligés, le maître des requêtes les fera exécuter au compte du Gouvernement. »

« Art. 7. — Les dépenses faites par le Gouvernement, pour ces travaux, seront remboursées au moyen de la saisie et vente des fruits. »

« Art. 8. — Si à l'expiration de l'année, les revenus saisis ne suffisent pas au remboursement des dépenses et frais de tout genre, il sera délivré pour le surplus une contrainte contre l'association du Polder.

» Il sera procédé, pour la saisie, la vente des fruits et la contrainte, dans les formes prescrites pour la rentrée des deniers publics. »

« Art. 9. — Toutefois, les autres biens meubles et immeubles, des propriétaires des Polders ne pourront être affectés aux suites de la contrainte. »

« Art. 10. — Faute, par l'association du Polder, de payer le montant de la contrainte, dans les trois mois qui la suivront, l'association sera citée devant la Cour impériale, qui sera tenue de prononcer l'expropriation sans frais, à la diligence de notre Procureur général, en chambre du Conseil. »

« Art. 11. — Le Polder sera ensuite mis en vente, selon les formes établies pour la vente des schorres. »

« Art. 12. — Les dépenses et frais faits par le Gouvernement seront d'abord acquittés sur le prix de vente ; le surplus sera remis aux propriétaires expropriés. »

On remarquera d'abord que cette législation, édictée pour l'hypothèse d'une association formée entre particuliers, et devenue ensuite concessionnaire de terres, à charge d'assurer la défense du territoire, fait en cas de manquement de ces obligations, porter le poids des sanctions, non pas exclusivement sur le Polder considéré comme administration, et sauf à celui-ci à exiger de chacun des propriétaires associés sa contribution personnelle dans la dette qui en résulte pour la collectivité poldérienne, mais sur le Polder considéré comme association de propriétaires, solidairement obligés aux charges de la défense et répondant exclusivement sur les biens faisant l'objet de l'association, de l'exécution de ces charges.

« Art. 5. — Het inkomen der Polders en zelfs de waarde van de grond zijn, bij voorrecht, bestemd tot alle uitgaven van onderhoud, herstelling en wederaanlegging der dijken. »

« Art. 6. — In geval tot het onderhoud van een Polder noodzakelijke werken verwaarloosd worden, zou de rekwestmeester ze voor rekening van het Staatsbestuur doen uitvoeren. »

« Art. 7. — De uitgaven door het Staatsbestuur voor die werken gedaan, zullen terugbetaald worden door middel van beslag op de vruchten en verkoop derzelve. »

« Art. 8. — Indien, na verloop van het jaar, de aangeslagen inkomsten niet volstaan tot het terugbetalen der uitgaven en onkosten van alle aard, zal er, voor het ontbrekende, een dwangbevel tegen de poldervereniging uitgereikt worden.

» Er zal voor het beslag, de verkoop der vruchten en het dwangbevel te werk gegaan worden op de wijze voorgeschreven voor het binnenhalen der openbare gelden. »

« Art. 9. — Evenwel zullen de andere roerende en onroerende goederen van de eigenaars der Polders niet mogen gebruikt worden voor de gevolgen van het dwangbevel. »

« Art. 10. — Bijaldien de polderverenigingen het beloop van het dwangbevel binnen de drie er op volgende maanden niet zal hebben betaald, zal die vereniging gedagvaard worden voor het keizerlijk gerechtshof, dat zal gehouden zijn de onteigening zonder onkosten uit te spreken, ten verzoeken van onze Procureur-generaal in de raadskamer. »

« Art. 11. — De Polder zal daarna te koop gesteld worden op de wijze aangeduid voor de verkoop der schorren. »

« Art. 12. — De uitgaven door het Staatsbestuur gedaan en de onkosten door hem betaald voor de Polder, zullen vooraf met de verkoopprijs betaald worden, het overige zal de onteigende ingelanden ter hand worden gesteld. »

Men zal ten eerste opmerken dat deze wetgeving uitgevaardigd voor de onderstelling van een vereniging gevormd onder particulieren, en daarna concessiehouder van grond geworden, onder beding dat zij de verdediging van het grondgebied op zich neemt, de sancties bij tekortkoming aan deze verplichtingen doet dragen, niet uitsluitend door de Polder als bestuur beschouwd, en mits het recht, voor dat bestuur, om van elk der verenigde eigenaars zijn persoonlijke bijdrage in de gemeenschappelijke schuld te vorderen, doch door de Polder beschouwd als vereniging van ingelanden, solidair verplicht tot het dragen van de verdedigingslasten, en enkel op de goederen die het voorwerp van de vereniging uitmaken, voor de uitvoering van die lasten verantwoordende.

On remarquera ensuite que le maître des requêtes, agent du Gouvernement, et dont la fonction se trouve actuellement exercée par les Députations permanentes, agit en maître souverain, sous le couvert de sa délégation, et sans avoir à rencontrer même auprès de ses supérieurs hiérarchiques, aucune forme organisée de contradiction. L'expropriation de tout le Polder, mesure finale d'exécution pour le remboursement des travaux décrétés et exécutés d'office, est obligatoirement prononcée à sa requête, par la Cour d'appel.

En matière de Wateringues, la législation actuelle ne contient, sur le point qui nous occupe, que certaines dispositions, auxquelles nous avons fait allusion dans l'examen du titre précédent, et qui visent bien plutôt à conditionner l'initiative de la Wateringue qu'à la stimuler, et permettre, au besoin, d'y suppléer (art. 6, 7^e et 8^e, de l'arrêté royal du 9 décembre 1847). C'est tout au plus si, à l'alinéa final de l'article 6, l'arrêté royal organique stipule qu'en cas d'urgence, les travaux pourront être exécutés sans autorisation, par la direction de la Wateringue, et, à son défaut, d'office par le Gouvernement, sur l'avis conforme de la Députation permanente. L'arrêté de 1847 n'organise ni le décretement d'office de travaux incombant à la Wateringue, ni des garanties spéciales de recouvrement des frais exposés à cet effet par le Gouvernement.

Voici, en résumé, le système auquel s'est rallié la Commission, et qui est développé dans le titre V des avant-projets de loi.

Il est fait, tout d'abord, obligation au Dijkgraaf ou président, de surveiller et de faire surveiller périodiquement l'état de conservation et d'entretien des ouvrages de défense et des ouvrages d'écoulement des eaux du Polder ou de la Wateringue (art. 97 P., 94 W.).

En outre, dans les Polders, le Dijkgraaf est tenu de faire, dans le courant du mois de mars ou d'avril de chaque année, la visite de tout le Polder, en présence d'un membre de la Députation permanente ou d'un délégué de celle-ci, ainsi que de l'ingénieur en chef, directeur des Ponts et Chaussées; dans le mois de chacune de ces visites, rapport sur l'accomplissement de celle-ci est adressé, à la Députation permanente, par le fonctionnaire des Ponts et Chaussées qui y a assisté (art. 97, alinéas 2 et 3 de l'avant-projet de loi sur les Polders).

Si, au vu de ce rapport ou sur la constatation faite, à quelque autre moment, dans un rapport dressé par le délégué des Ponts et Chaussées, tant à l'administration poldérienne qu'à la Députation permanente, des travaux nécessaires à l'entretien d'un Polder paraissent négligés, ou que des travaux extraordinaires de relèvement ou de renforcement des digues paraissent nécessaires à la sauvegarde du Polder, la Députation permanente entend d'urgence l'administration poldérienne, contradictoirement avec le délégué des Ponts

Men zal vervolgens opmerken dat de rekwestmeester, agent van de Regering, en wiens ambt thans door de Bestendige Deputatie wordt vervuld, oppermachtig handelt onder dekking van de hem opgedragen macht en zonder zelfs bij zijn hiërarchische meerderen enigerlei georganiseerde vorm van tegenspraak te hebben aan te treffen. De onteigening van de ganse Polder, laatste executiemaatregel voor de terugbetaling van de ambtshalve uitgevaardigde en uitgevoerde werken, moet uitgesproken worden op zijn verzoek door het Beroepshof.

In zake Wateringen behelst de huidige wetgeving wat onderwerpeijk punt betreft, slechts zekere bepalingen, waarop wij, bij het onderzoek van vorige titel, hebben gezinspeeld, en die er veeleer toe strekken aan het initiatief van de Watering voorwaarden te stellen dan dat initiatief op te wekken, en desnoods te vervangen (art. 6, 7^e en 8^e, van het koninklijk besluit van 9 December 1847). Hoogstens bepaalt het organiek koninklijk besluit in het eindlid van artikel 6 dat in dringende gevallen de werken zonder toelating mogen worden uitgevoerd door het bestuur van de Watering en, bij gebreke daaraan, ambtshalve door de Regering, op eensluidend advies van de Bestendige Deputatie. Het besluit van 1847 voorziet noch de ambtshalve uitvaardiging van op de Watering rustende werken, noch bijzondere waarborgen voor de inning van de te dien einde door de Regering opgelopen kosten.

Hier volgt in het kort het stelsel dat de Commissie is bijgetreden en dat uiteengezet is in titel V van de voorontwerpen van wet.

Vooreerst wordt de Dijkgraaf of voorzitter de verplichting opgelegd op de staat van behoud en onderhoud van de verdedigings- en afwateringswerken van de Polder of de Watering toezicht te houden (art. 97 P., 94 W.).

Bovendien is de Dijkgraaf in de Polders er toe gehouden in de loop van de maanden Maart of April van ieder jaar, de gehele Polder te komen schouwen in tegenwoordigheid van een lid van de Bestendige Deputatie of van dezer gelastigde, alsook van de hoofd-ingenieur-directeur van Bruggen en Werken; binnen de maand van elk dezer schouwingen, dient een verslag omtrent dezelve ingezonden aan de Bestendige Deputatie door de ambtenaar van Bruggen en Wegen die er bij tegenwoordig was (art. 97, lid 2 en 3, van het voorontwerp van wet op de Polders).

Indien, naar dit verslag of bij vaststellingen op een ander ogenblik gedaan, in een verslag opgesteld door de gelastigde van Bruggen en Wegen en betekend door de Gouverneur zowel aan het Polderbestuur als aan de Bestendige Deputatie, werken nodig tot onderhoud van ophoging en versterking nodig blijken voor de veiligheid van de Polder, hoort de Bestendige Deputatie ten spoedigste het Polderbestuur, tegensprekelijk met de gelastigde van Bruggen en Wegen, en stelt zij, in voorkomend geval, een tijdperk vast waar-

et Chaussées, et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux (art. 98 de l'avant-projet de loi sur les Polders).

En matière de Wateringues, les intérêts à sauvegarder ne permettent ni d'exiger impérieusement des visites périodiques, ni d'y faire intervenir les représentants de l'autorité supérieure. Faculté est donc laissée à celle-ci d'organiser l'inspection comme elle l'estime convenir; mais si à quelque moment que ce soit un rapport dressé par le fonctionnaire du service signale l'état de négligence à l'entretien ou à la sécurité d'une Wateringue, la Députation permanente a l'obligation d'ouvrir devant elle un débat et d'y statuer, suivant la procédure tracée, en matière de Polders, par les articles analysés (art. 95 de l'avant-projet de loi sur les Wateringues).

A défaut par le Polder ou la Wateringue de prendre dans le délai qui lui est imparti, la décision d'exécuter les travaux reconnus nécessaires, la Députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte du Polder ou de la Wateringue, par application des articles 26 P., 25 W. (art. 99 P., 96 W.). Donc, en pareille hypothèse, la Députation permanente, par l'organe de son commissaire spécial, se substitue au Polder ou à la Wateringue, pour ordonner, au nom et pour compte de cette administration, les travaux qui lui ont été prescrits.

Mais, dans le même cas où le Polder ou la Wateringue restent en défaut de décider l'exécution des travaux ordonnés par la Députation permanente, celle-ci peut aussi, si elle le juge nécessaire, décider d'office cette exécution au nom et pour compte du Gouvernement, après entente avec celui-ci. Les avances de fonds nécessaires sont faites, en ce cas, par l'Etat, pour être récupérées dans les formes et par les moyens qui seront indiqués ci-après (alinéa 2 du même art. 99 P., 96 W.).

Cette disposition permettant d'agir, en l'occurrence, au nom et pour compte de l'Etat, se justifie, du point de vue des principes, par la notion que la Députation permanente est un organe délégué du Gouvernement, et pratiquement, par la condition imposée d'une entente avec celui-ci (l'article 42 de la loi hollandaise du 10 novembre 1900 contient une disposition analogue).

S'il parvient à la connaissance de la Députation permanente qu'un Polder ou une Wateringue exécute ou ait exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises, comme au cas où des travaux non autorisés paraîtraient nuisibles aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux, ou à ceux d'un autre Polder ou Wateringue, la Députation permanente peut procéder et statuer de la même façon que lorsqu'il lui est démontré que le Polder ou la Wateringue néglige les travaux d'entretien ou de défense. Elle entend contradictoirement les représentants ou délégués des adminis-

binnen de algemene vergadering tot de uitvoering der werken moet beslissen (art. 98 van het voorontwerp van wet op de Polders).

In zake Wateringen laten de ter harte te nemen belangen niet toe geregelde bezichtigingen gebiedend te eisen noch er de vertegenwoordigers van de hogere overheid te doen optreden. Het staat laatstgenoemde dus vrij het toezicht in te richten zoals zij het gelegen acht; doch zo, om het even wanneer, een verslag door de ambtenaar van de dienst opgesteld er de aandacht op vestigt dat de werken nodig tot onderhoud of tot de veiligheid van een Watering verwaarloosd zijn, is het plicht van de Bestendige Deputatie in haar bijzijn een debat te doen geschieden en er te beslissen, volgens de procedure aangeduid in zake Polders, bij de uitgelegde artikelen (art. 95 van het voorontwerp van wet op de Wateringen).

Mochten Polder of Watering verzuimen, binnen de gestelde tijd de beslissing te nemen om de nodig bevonden werken uit te voeren, dan mag de Bestendige Deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam van de Polder of de Watering, bij toepassing van de artikelen 26 P., 25 W. (art. 99 P., 96 W.). Dus in dat geval stelt de Bestendige Deputatie zich, door tussenkomst van haar bijzondere commissaris, in de plaats van de Polder of de Watering, om in naam en voor rekening van dit beheer, de werken aan hetzelfde voorgeschreven te bevelen.

Doch, in hetzelfde geval waarin de Polder of Watering in gebreke blijven de door de Bestendige Deputatie bevolen werken te doen uitvoeren, mag deze ook, bijaldien zij het nodig acht, ambtshalve tot deze uitvoering besluiten in naam en voor rekening van de Regering, na overleg met dezelve. De nodige gelden worden in dat geval door de Staat voorgeschoten om te worden terug binnengehaald in de vormen en door de middelen die hieronder zullen worden aangeduid (lid 2 van hetzelfde art. 99 P., 96 W.).

Deze bepaling, die, in evenbedoeld geval, toelaat uit naam van de Staat te handelen, is principieel hierop gegrond dat de Bestendige Deputatie een door de Regering gelastigd orgaan is, en, practisch, dat de voorwaarde opgelegd is dat er overleg met de Staat worde gepleegd (art. 42 der Hollandse wet van 10 November 1900 vervat een soortgelijke bepaling).

Verneemt de Bestendige Deputatie dat een Polder of een Watering werken uitvoert of heeft uitgevoerd zonder de vereiste toelatingen, of in strijd met de voorwaarden van deze toelatingen, zoals in het geval dat niet toegelaten werken schadelijk mochten blijken voor de algemene belangen van provincie of gemeente, of voor deze van een andere Polder of Watering, dan mag de Bestendige Deputatie op dezelfde wijze handelen en beslissen als wanneer er haar aangezegd wordt dat de Polder of de Watering de onderhouds- en

trations intéressées, ainsi que l'ingénieur ou fonctionnaire compétent, et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur pristin état. Si l'urgence le lui paraît commander, la Députation permanente peut pourvoir d'office et immédiatement à l'exécution de cette mesure.

Au cas contraire, elle fixe, au Polder ou à la Wateringue, un délai passé lequel elle peut faire procéder à cette exécution, ou bien au nom et pour compte du Polder, par l'organe d'un commissaire spécial, ou bien au nom et pour compte de l'Etat, après entente avec celui-ci, le Gouvernement faisant, en ce cas, l'avance des fonds nécessaires (art. 100 P., 97 W.).

En cas de péril imminent, la Députation permanente peut ordonner d'office tous travaux qu'elle juge nécessaires (art. 101 P., 98 W.).

Les décisions par lesquelles la Députation permanente ordonne ou refuse d'ordonner l'exécution ou la suppression d'ouvrages ou travaux dans les Polders ou Wateringues, doivent toujours être motivées (art. 102 P., 99 W.). Cette prescription, qui est la loi commune de toutes les juridictions, a pour but d'obliger la Députation permanente à peser avec soin les raisons de sa décision, et de mettre les parties et l'autorité supérieure à portée d'apprécier respectivement l'opportunité ou le fondement d'un recours contre celle-ci.

Ce recours se prend auprès du Roi. Il est essentiellement un recours hiérarchique, qui ne met en question que des objets ressortissant au domaine administratif. Il est ouvert à la direction du Polder ou de la Wateringue, au Gouverneur de la province et à l'ingénieur qui a la compétence pour intervenir au débat devant la Députation permanente. La Commission a pesé l'intérêt d'un pareil recours, qui, à une vue superficielle, pouvait sembler illusoire, attendu qu'à la différence de ce qui existe chez nos voisins du Nord et du Sud, notre organisation juridictionnelle ne connaît pas le Conseil d'Etat, et que, par suite, le recours doit aboutir à un examen de la part d'une administration dont dépend l'ingénieur qui a pris part au débat en premier degré de juridiction. La Commission a estimé que, quels que soient les juges, la possibilité d'un nouveau examen est une garantie de bonne justice. Rien n'empêche d'ailleurs le Gouvernement d'instituer, pour ces affaires, un conseil dont la composition soit de nature à assurer un jugement sans idées préconçues. Il n'est pas inutile d'ajouter que l'arrêté du 21 mars 1818, prescrivant la nécessité d'une autorisation préalable à l'exécution de certains travaux, et la législation actuelle de la Hollande, en maint autre point, prévoient le recours au Roi statuant sans l'assistance du Conseil d'Etat.

verdedigingswerken verzuimt. Zij hoort de vertegenwoordigers of gelastigden van de betrokken besturen, tegensprekelijk met de bevoegde ingenieur of ambtenaar, en beveelt, zo nodig, dat de zaken in hun eerste staat hersteld worden. Blijkt de aangelegenheid spoed te eisen, zo kan de Bestendige Deputatie ambtshalve en onmiddellijk tot het uitvoeren van deze maatregel overgaan.

In het tegenovergestelde geval stelt zij aan de Polder of de Watering een tijdperk, na het verstrijken waarvan zij tot deze uitvoering mag doen overgaan, ofwel in naam en voor rekening van de Polder, door tussenkomst van een bijzondere commissaris, ofwel in naam en voor rekening van de Staat, na overleg met dezelve, en de Regering schiet in dat geval de nodige gelden voor (art. 100 P., 97 W.).

Bij dreigend gevaar mag de Bestendige Deputatie ambtshalve alle werken die zij nodig acht, doen uitvoeren (art. 101 P., 98 W.).

De beslissingen waarbij de Bestendige Deputatie de uitvoering of het wegruimen van werken in de Polders of in de Wateringen voorschrijft of weigert, dienen altijd gemotiveerd (art. 102 P., 99 W.). Dit voorschrijft, dat gemene wet is in al de juridicties, heeft ten doel de Bestendige Deputatie er toe te verplichten de redenen van die beslissing goed te overwegen en de partijen alsmede de hogere overheid in staat te stellen respectievelijk er over te oordelen of een beroep tegen dezelve gelegen of gegrond is.

Dit beroep staat open bij de Koning. Het gaat hier uiteraard om een « hiërarchisch beroep », dat enkel bestuurszaken aanbelangt. Het staat open voor het bestuur van Polder of Watering, voor de Gouverneur van de provincie of voor de ingenieur die er toe bevoegd is deel te nemen aan het debat of de bespreking ten overstaan in de Bestendige Deputatie. De Commissie heeft het belang van dergelijk beroep overwogen, dat oppervlakkig beschouwd, onbeduidend mocht schijnen, aangezien in tegenstelling met hetgeen bij onze Noorder- en Zuiderburen bestaat, onze rechterlijke organisatie geen Raad van State kent, en dienvolgens het beroep moet uitlopen op een onderzoek vanwege een bestuur waarvan de ingenieur afhangt die aan het debat in eerste aanleg heeft deelgenomen. De Commissie heeft geoordeeld dat welke ook de rechters zijn, de mogelijkheid van een nieuw onderzoek toch een waarborg is van goede gerechtigheid. Niets belet trouwens de Regering voor deze aangelegenheden een raad in te stellen welker samenstelling van zulke aard zij dat een uitspraak zonder voordelen kunne worden gedaan. Het is nuttig er aan toe te voegen dat het besluit van 21 Maart 1818, welk de noodzakelijkheid ener voorafgaande toelating voorschrijft tot het uitvoeren van sommige werken, en de huidige wetten van Holland, in menig ander punt, het beroep voorzien bij de Koning, die uitspraak doet zonder bijstand van de Raad van State.

Les formes et les délais des recours, adoptés par la Commission, sont tracés aux articles 103 P., 100 W.

L'appel porté devant le Roi est, normalement, suspensif des effets de la décision, mais la Députation permanente peut, par décision motivée, ordonner l'exécution provisoire, nonobstant le recours. L'article 104 P., 101 W., stipule que, dans le cas où la Députation permanente a ordonné l'exécution provisoire, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat, dont la Députation permanente est l'organe délégué.

Lorsque la Députation permanente, au défaut du Polder ou de la Wateringue, fait procéder, par son commissaire spécial, à l'exécution des travaux qu'elle a ordonnés, il appartient au Polder ou à la Wateringue de recueillir par la voie d'impositions, les fonds nécessaires au paiement de ces travaux.

Mais pour les cas où la Députation permanente, d'accord avec l'Etat, procède d'office à cette exécution, au nom du Gouvernement, les avant-projets de loi prévoient des procédures et des garanties de recouvrement.

Ce système de garanties au profit de l'Etat est sévère, autant que l'est le système de garanties établi pour assurer aux Polders et Wateringues, eux-mêmes, le recouvrement de leurs impôts. Dans l'esprit de la Commission, ces garanties sont des conditions essentielles du fonctionnement de la législation nouvelle, laquelle a pour principal objet de prévenir par une constante surveillance et des interventions opportunes, le retour de calamités dues à l'insuffisance des travaux.

L'Etat, pour le recouvrement de sa créance, a le choix entre deux voies bien distinctes.

Il peut, comme tout créancier, agir contre son débiteur, c'est-à-dire contre l'administration du Polder ou de la Wateringue, et exécuter cette administration sur ses biens aliénables, si elle en possède. Il a sur ces biens meubles, un privilège de premier rang, et sur ces biens immeubles, une hypothèque qui les grève sans inscription et prend rang immédiatement après celles qui étaient inscrites au moment où la Députation permanente a décrété d'office l'exécution des travaux. Ce privilège et cette hypothèque subsistent jusqu'à l'extinction complète de la créance de l'Etat (art. 105 P., 102 W.).

Mais avant d'agir contre le Polder ou la Wateringue, l'Etat est tenu de donner à l'administration débitrice un délai de trois mois, à partir de la notification du décompte qui lui est faite par la Députation permanente (art. 106 P., 103 W., alinéa premier), pour permettre à cette administration de prendre les mesures requises en vue du paiement. Si les circonstances le justifient, il est permis au Ministre des Finances d'au-

De vormen en de termijnen van het beroep, zoals ze door de Commissie werden aangenomen, zijn aangegeven in artikel 103 P., 100 W.

Door het hoger beroep bij de Koning worden normaal de uitwerkselen van de beslissing geschorst, doch de Bestendige Deputatie mag, bij gemotiveerde beslissing, de voorlopige uitvoering, niettegenstaande beroep, bevelen. Artikel 104 P., 101 W., bepaalt dat, in geval de Bestendige Deputatie de voorlopige uitvoering van haar besluiten beveelt, het gebeurlijk herstel ten laste valt van de Staat, waarvan de Bestendige Deputatie het gelastigd orgaan is.

Doet de Bestendige Deputatie, bij weigering of verzuim van Polder of Watering, door haar bijzondere commissaris de door haar gelaste werken uitvoeren, zo behoort het de Polder of de Watering, door middel van geschotten, de nodige gelden tot betaling van deze werken samen te brengen.

Doch voor de gevallen waarin de Bestendige Deputatie, in gemeen overleg met de Staat, ambtshalve in naam van de Regering tot die uitvoering overgaat, voorzien de voorontwerpen van wet procedures en waarborgen tot invordering.

Dit stelsel van waarborgen ten gunste van de Staat is streng, net zoals het systeem van waarborgen vastgesteld om voor Polders en Wateringen het invorderen van de belastingen te verzekeren. Naar het oordeel van de Commissie zijn deze waarborgen essentiële voorwaarden voor de werking van de nieuwe wetgeving, die als bijzonder doel heeft door gestadig toezicht en gepaste tussenkomst te voorkomen dat er zich nog rampen wegens de ontoereikendheid van de werken zouden voordoen.

De Staat kan, voor de invordering van zijn schuldinvordering, tussen twee wel onderscheiden middelen kiezen.

Hij kan, zoals elke schuldeiser tegen zijn schuldeaar, dat wil zeggen tegen het beheer van de Polder of de Watering, optreden en de vervreemdbare goederen van dit beheer gerechtelijk doen verkopen, bijaldien het er bezit. Hij heeft op die roerende goederen een voorrecht van eerste rang en op die onroerende goederen een hypotheek die ze onder inschrijving bezwaart en in aanmerking komt onmiddellijk na die welke ingeschreven zijn op het ogenblik dat de Bestendige Deputatie de uitvoering van deze werken van ambtswege heeft gelast (art. 105 P., 102 W.).

Doch vooraleer tegen Polder of Watering op te treden, is de Staat er toe gehouden een termijn van drie maand aan het schuldhebbend bestuur toe te staan, met ingang van de betekening van de afrekening die hem door de Bestendige Deputatie wordt gedaan (art. 106 P., 103 W., eerste lid), om dit bestuur in de mogelijkheid te stellen de nodige maatregelen met het oog op de betaling te treffen. De Minister van Finan-

toriser le paiement par acomptes, et même, moyennant approbation du Conseil des Ministres, d'accorder au Polder ou à la Wateringue la remise d'une partie de la dette (art. 106 P., 103 W., alinéa 2).

Ce n'est qu'après l'expiration du délai visé et au cas où le Polder ou la Wateringue se refuse à prendre les mesures requises ou reste en défaut de se conformer aux engagements qu'il aurait pris que les poursuites peuvent être entamées. Ces poursuites s'exercent par la voie de la contrainte, suivant le droit commun en matière domaniale. Le relevé des sommes réclamées est produit à l'appui de la contrainte, et celle-ci est rendue exécutoire par le président du tribunal (art. 107 P., 104 W.). Toute contrainte étant susceptible d'opposition, il est loisible à l'administration poldérienne ou à la Wateringue de porter par cette voie l'affaire devant le tribunal, de manière à sauvegarder pleinement, en cas de contestation, les droits de chacune des parties. Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat peut aussi, comme tout débiteur, prendre contre le Polder ou la Wateringue, toutes mesures conservatoires (saisie, arrêt, etc.), conformément aux règles applicables en matière civile (art. 108 P., 105 W.).

L'autre voie ouverte à l'Etat consiste à lui donner le moyen d'amener le Polder ou la Wateringue qui opposerait la force d'inertie à fixer les impositions nécessaires pour parvenir à se libérer. Les impôts ainsi établis, de même que les intérêts et les frais, sont garantis par le privilège et l'hypothèque légale grevant les biens des adhérités au profit du Polder ou de la Wateringue ; mais, pour le remboursement de la créance de l'Etat, cette hypothèque légale remonte au jour où la Députation permanente a décrété les travaux d'office et elle subsiste jusqu'à l'extinction complète de la créance (art. 109 et 110 P., 106 et 107 W.).

Les travaux effectués d'office sont ceux que le Polder ou la Wateringue aurait normalement dû exécuter lui-même. Si l'Etat est amené à se substituer à ces organismes, il est tout naturel qu'il puisse faire ce que ceux-ci auraient dû faire : créer les impôts nécessaires pour couvrir le coût des travaux au cas où le Polder ou la Wateringue n'a pas les réserves suffisantes pour s'acquitter de sa dette ou ne croit pas utile de procéder à un emprunt.

L'Etat, comme il est dit plus haut, pourra toujours décider qu'il prend à sa charge une partie de la dette, si cette attitude est dictée par les circonstances. Pour ce qui doit être remboursé par le Polder ou la Wateringue, il ne faut pas que les adhérités puissent se soustraire à leurs obligations en hypothéquant les immeubles situés dans le Polder ou la Wateringue avant que l'Etat ait exercé son recours et rendre ainsi ce recours tout à fait illusoire.

ciën mag, al naar de omstandigheden, toestaan dat de betalingen bij afkortingen gebeuren, en zelfs mits goedkeuring van de Ministerraad, voor Polder of Watering een deel van de schuld laten vallen (art. 106 P., 103 W., lid 2).

Slechts na het verstrijken van bedoelde termijn, en in geval de Polder of Watering weigert de nodige maatregelen te treffen of aan zijn verplichtingen te kort komt, mogen de vervolgingen worden ingespannen. Deze vervolgingen geschieden bij rechtsdwang naar het gemeen recht in domeinzaken. De opgave van de gevorderde sommen wordt tot staving van het dwangbevel voorgelegd, en dit wordt uitvoerbaar verklaard door de voorzitter van de rechtbank (art. 107 P., 104 W.). Alle rechtsdwang is onderhevig aan verzet, en het staat het bestuur van Polder of Watering vrij om de zaak langs die weg voor de rechtbank te brengen, om op die wijze bij betwisting de rechten van elke partij ten volle te vrijwaren. Vóór zoals na het inspannen van de vervolgingen, kan de Staat ook, zoals elke schuldeiser, om het even welke behoevemiddelen (beslaglegging, enz.) tegen Polder of Watering in het werk stellen, overeenkomstig de voorschriften in burgerlijke zaken toepasselijk (art. 108 P., 105 W.).

De andere weg die voor de Staat openligt bestaat er in hem het middel aan de hand te doen om de Polder of de Watering, die helemaal niets zou doen, er toe te brengen de nodige aanslagen te vestigen om zijn of haar schuld af te doen. De aldus gevestigde belasting, alsmede de intresten en de kosten, zijn gewaarborgd door het voorrecht en de wettelijke hypotheek die de goederen van de ingelanden ten behoeve van Polder of Watering bezwaart ; doch voor de terugbetaling van 's Rijks schuldvordering klimt deze wettelijke hypotheek op tot de dag waarop de Bestendige Deputatie de werken ambtshalve bevolen heeft en zij blijft bestaan tot volledige delging van de schuld (art. 109 en 110 P., 106 en 107 W.).

De ambtshalve uitgevoerde werken zijn diegene welke de Polder of de Watering normaal zelf had moeten uitvoeren. Wordt de Staat er toe gebracht zich in de plaats van deze organismen te stellen, zo mag hij natuurlijk doen wat dezelve hadden moeten doen : de nodige belastingen vestigen om de kosten van de werken te dekken in geval de Polder of de Watering geen voldoende gelden voorradig heeft om zijn schuld af te doen of het niet gelegen acht een lening aan te gaan.

De Staat mag, zoals hoger gezegd, altijd beslissen dat hij een deel van de schuld op zich neemt, bijaldien de omstandigheden hem er toe nopen. Voor hetgeen door Polder of Watering moet worden terugbetaald mag het niet zijn dat de ingelanden zich aan hun verplichtingen kunnen onttrekken door de in Polder of Watering gelegen onroerende goederen te hypotheckeren voordat de Staat in beroep is gekomen, zodat dit beroep nutteloos zou zijn.

Les travaux exécutés par l'Etat étant dans la plupart des cas indispensables à la conservation des immeubles protégés par les digues, il n'est que juste et raisonnable que la créance résultant de ces travaux prime celle des créanciers postérieurs.

Il va de soi que l'hypothèque légale ne peut faire l'objet de poursuite contre les propriétaires des immeubles grevés qu'au fur et à mesure de l'exigibilité des impôts, et pour la part incombant à chacun d'eux. La Commission, toutefois, a cru utile de formuler cette réserve dans le texte (art. 110 P., 107 W.), afin de prévenir toute erreur d'interprétation, et pour marquer clairement la répudiation du système du décret de 1811, suivant lequel tous les biens des adhérités, situés dans le Polder, sont affectés solidairement au privilège établi pour le remboursement de toutes les dépenses d'entretien, de réparation et de recouvrement des digues.

Les recours auxquels peuvent donner lieu, de la part des adhérités, les réclamations relatives à leur contribution dans les impositions établies d'office, sont portés devant les mêmes juridictions, et soumis aux mêmes formes et conditions que les recours de ces mêmes personnes relativement aux autres impositions votées par l'assemblée générale (art. 111 P., 108 W.).

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Article 112 P., 109 W.: Si la circonscription d'un Polder ou d'une Wateringue s'étend sur le territoire de plus d'une province, pouvoir est accordé au Roi de désigner les autorités ou organismes provinciaux qui ont qualité pour intervenir en exécution de la loi.

Cette disposition, dont la nécessité est évidente, s'inspire de l'article 3 de l'arrêté royal de 1847 sur les Wateringues.

Article 113 P., 110 W.: La direction des Polders ou de la Wateringue remplit, dans la circonscription de ces administrations, les attributions dévolues aux administrations communales par la loi du 7 mai 1877 sur les cours d'eau non navigables ni flottables. L'assemblée générale est appelée à désigner, par une délibération spéciale, soumise à l'approbation du Roi, après que la Députation permanente aura été entendue, ceux des cours d'eau inscrits à l'atlas auxquels les travaux sont effectués aux frais du Polder ou de la Wateringue.

La loi du 7 mai 1877, qui soumet les cours d'eau non navigables au pouvoir réglementaire des provinces, contient, en son article 39, une réserve concernant les Polders et les Wateringues: « La présente loi, porte cet article, ne déroge pas aux règlements des Polders et des Wateringues ».

Aangezien de door de Staat uitgevoerde werken in de meeste gevallen onmisbaar zijn voor het behoud van de door de dijken beschutte onroerende goederen, is het maar rechtvaardig en redelijk dat de uit deze werken voortvloeiende schuldvorderingen vóór die van verdere schuldeisers gaat.

Het spreekt vanzelf dat de wettelijke hypotheek het voorwerp mag uitmaken van een vervolging tegen de eigenaars van de bezwaarde immobiliën naarmate van de invorderbaarheid van de belastingen, en voor het deel dat op ieder van hen valt. De Commissie heeft het echter van nut geacht dit voorbehoud in de tekst te formuleren (art. 110 P., 107 W.) om alle verkeerde uitlegging te voorkomen en om duidelijk te doen uit-schijnen dat zij het systeem van het decreet van 1811 verwerpt, volgens hetwelk al de in de Polder gelegen goederen van ingelanden hoofdelijk worden onderworpen aan het voorrecht gevestigd voor de terugbetaling van al de uitgaven tot onderhoud, herstelling en bedekking van de dijken.

De verhalen waartoe, vanwege de ingelanden de bezwaren aangaande hun aandeel in de ambtshalve gevestigde belasting kunnen aanleiding geven, worden voor dezelfde rechtsmachten gebracht, en zijn onderworpen aan dezelfde vormen en voorwaarden als de verhalen van deze personen met betrekking tot de andere belasting door de algemene vergadering gestemd (art. 111 P., 108 W.).

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Artikel 112 P., 109 W.: Indien de omschrijving van een Polder zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, duidt de Koning de provinciale overheden of organismen aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

De bepaling, waarvan de noodzakelijkheid klaarblijkend is, gaat uit van artikel 3 van het koninklijk besluit van 1847 over de Wateringen.

Artikel 113 P., 110 W.: De besturen van de Polders vervullen in hun omschrijving de zending bij de wet van 7 Mei 1877 op de onbevaarbare en niet vlotbare wateren aan de gemeentebesturen toevertrouwd. Bij speciale beslissing welke de Bestendige Deputatie gehoord, ter goedkeuring van de Koning moet worden onderworpen, duidt de algemene vergadering aan de gene der waterwegen, in het atlas voorkomend, waarvan, op de kosten van de Polder of de Watering, werken worden uitgevoerd.

De wet van 7 Mei 1877, die de onbevaarbare en niet vlotbare wateren aan de reglementeringsmacht der provinciën onderwerpt, bevat, in haar artikel 39, een voorbehoud betreffende de Polders en de Wateringen: « Deze wet, zegt dit artikel, wijkt niet af van de reglementen der Polders en der Wateringen ».

La Commission a estimé que la revision de la législation spéciale des Polders et Wateringues obligeait à une mise au point des questions ainsi réservées.

Il lui a paru que, d'une part, il y aurait inconvénient à exclure dans la circonscription du Polder ou de la Wateringue, le pouvoir réglementaire de la province en ce qui concerne les objets confiés à sa vigilance par la loi de 1877.

Mais il lui a paru, d'autre part, qu'il convenait de laisser aux Polders et Wateringues, dans le territoire formant leur circonscription, les attributions conférées par la même loi aux administrations communales. Ces attributions consistent, en résumé, à concourir à l'exécution de la mission dévolue en cette matière, à l'administration provinciale. Les administrations communales interviennent dans la confection de l'atlas et de l'état indicatif des cours d'eau non navigables ni flottables; elles ordonnent la suppression ou l'enlèvement d'ouvrages dont la disparition est reconnue nécessaire par ces états indicatifs; les travaux de curage annuel, d'entretien et de réparation sont exécutés par leurs soins, avec le concours des riverains, s'il y a lieu; elles répartissent les frais y afférents entre les riverains.

La Commission a cru devoir, en outre, par un texte formel, permettre aux Polders et Wateringues, d'assumer, s'ils le jugent convenu, la charge des frais de tous travaux à faire aux cours d'eau non navigables ni flottables, qui parcourent leur circonscription. La loi de 1877 consacre une règle opposée. S'agissant, pour les communes, des travaux de curage et d'entretien, les frais de ces travaux sont à la charge des riverains usiniers ou autres usagers, entre lesquels la commune a mission de les répartir. Le système de la loi de 1877 s'inspire de l'idée que les frais sont, en cette matière, la compensation des avantages particuliers que les cours d'eau rapportent aux riverains. Mais cette notion ne correspond plus toujours aux situations actuelles. Le plus souvent, le riverain ne profite pas des cours d'eau dans une autre mesure que la généralité des propriétaires voisins et l'importance comparative du profit que chacun en retire comporte trop d'arbitraire, dans l'appréciation. Il est d'ailleurs à noter que la notion d'entretien est difficile à préciser, et que si l'on impose l'entretien aux riverains, ceux-ci seront tentés de réduire la charge au minimum, ce qui causera préjudice à la généralité.

Pour ces diverses raisons, la Commission a estimé que les administrations des Polders et des Wateringues devaient être maîtresses d'assumer la charge des frais des travaux à effectuer aux cours d'eau non navigables ni flottables de leur circonscription, pour ne récupérer ces frais que par la voie uniforme d'un impôt de quo-

De Commissie was van oordeel dat de herziening van de speciale wetgeving der Polders en Wateringen het bijwerken van de aldus voorbehouden kwesties noodzakelijk maakte.

Het is haar gebleken dat, enerzijds, er in bezwaar zou bestaan in het gebied van de Polder of de Watering reglementeringsmacht uit te sluiten van de provinciën, wat de voorwerpen aangaat, bij de wet van 1877 aan haar waakzaamheid opgedragen.

Maar het is haar anderzijds gebleken dat het wenselijk was aan de Polders en Wateringen in hun grondgebied de bij dezelfde wet aan de gemeentebesturen toegekende ambtsbevoegdheden over te laten. Deze ambtsbevoegdheden bestaan, in het kort, hierin mede te helpen aan de uitvoering der, te dier zake, aan het provinciaal bestuur toevertrouwde opdracht. De gemeentebesturen bemoeien zich insgelijks met het opmaken van de atlas en de staat, die de onbevaarbare en niet-vlotbare waterlopen aanduidt, ze bevelen het opheffen of wegruimen van werken waarvan de noodzakelijke verdwijning bij deze aanduidingsstaten wordt erkend; de jaarlijkse ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken door hun toedoen uitgevoerd, zo nodig met de medewerking van de aanwonende eigenaars; zij verdelen de er aan verbonden kosten onder de aanwonenden.

De Commissie heeft eveneens gemeend, door een formele tekst, aan de Polders en de Wateringen te moeten toelaten, indien zij het wenselijk achten, de kosten op zich te nemen van alle aan de onbevaarbare en niet-vlotbare waterlopen die door hun gebied lopen, uit te voeren werken. De wet van 1877 bekrachtigt een tegenovergestelde maatregel. Indien het, voor de gemeenten, gaat om reinigings- en onderhoudswerken, zijn de kosten dezer werken ten laste van de aanwonende fabriekbezitters of andere gebruikers, tussen welke de gemeente ze moet verdelen. Het systeem der wet van 1877 gaat uit van de voorstelling dat de bijzondere voordelen, die de waterlopen voor de aanwonenden medebrengen, hier tegen die kosten opwegen. Deze opvatting strookt echter niet meer altijd met de huidige toestanden. Meestendeels vond de aanwonende in de waterlopen in geen andere mate dan de algemeenheid der naburige eigenaars baat, en het vaststellen, vergelijkender wijze, van eenieders baat ten deze, kan met al te arbitraire beoordeling gepaard gaan. Het valt ten andere op te merken dat men het begrip onderhoud bezwaarlijk kan omlijnen en dat aanwonenden, wien men het onderhoud zou opleggen, er toe geneigd zijn de last op het minimum te brengen, wat aan de algemeenheid ten nadele zou strekken.

Om deze verschillende redenen was de Commissie van oordeel dat de besturen van de Polders en Wateringen er meester dienden van te zijn de kosten der aan de onbevaarbare en niet-vlotbare wateren van hun gebied uit te voeren werken op zich te nemen, om enkel deze eenvoudig door middel van een quotiteits-

tité. Cette pratique est suivie en fait par un grand nombre de ces administrations. Il a paru qu'il n'y avait pas lieu d'obliger ces administrations à l'adoption d'un pareil système : elles sont les meilleurs juges de leur intérêt en ces questions, réserve faite, bien entendu, du sentiment des autorités supérieures.

Il va de soi que si une administration de Polder ou de Wateringue prenait l'initiative d'exécuter des travaux suivant les prévisions de l'article 19 de la loi de 1877, à des cours d'eau autres que ceux dont les travaux doivent s'exécuter à leurs frais en vertu de la délibération de l'assemblée générale visée à l'article 113 P. et 110 W., la dépense y afférente tomberait à sa charge, sous réserve des interventions prévues au susdit article 19 de la loi de 1877.

Article 114 de l'avant-projet de loi sur les Polders : Le Polder peut réquisitionner, tant dans les schorres au droit de sa digue, qu'à l'intérieur de sa circonscription, la terre nécessaire aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Article 111 de l'avant-projet de loi sur les Wateringues : La Wateringue peut réquisitionner, à l'intérieur de sa circonscription, la terre nécessaire aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Les articles 115 à 118 P., 112 à 115 W. règlent par des dispositions communes aux Polders et aux Wateringues, l'application de certaines dispositions du Code rural de 1886.

L'article premier du Code rural consacre, au profit des administrations de l'Etat, des provinces et des communes, le droit de fouille sur les terrains des particuliers, pour l'extraction de la terre et des matériaux nécessaires à la construction ou à l'entretien des routes, canaux, ponts et autres ouvrages d'utilité publique.

L'article 2 règle l'exercice de ce droit et dispose, notamment, que le propriétaire qui le subit peut requérir l'expropriation, si les travaux se prolongent au delà d'un mois.

Les articles 115 P., 112 W. étendent aux administrations des Polders et Wateringues le bénéfice du droit de fouille dans leurs circonscriptions respectives, et les soumet, pour l'exercice de ce droit, aux conditions prévues par l'article 2 du Code rural. Les avant-projets portent, toutefois, que le propriétaire qui subit le droit de fouille, de la part des Polders et Wateringues, ne peut requérir l'expropriation que si les travaux se prolongent au delà d'une année.

Les articles 15 à 21 du Code rural règlent l'exercice des servitudes d'aqueduc, d'écoulement, d'égouttement, de desséchement, de drainage et d'appui. Ils subordonnent en chaque cas, le droit d'user de ces servitudes à la reconnaissance préalable, par l'autorité judiciaire, de la nécessité de cet usage, et ils attribuent ensuite, à la même autorité, l'appréciation du montant des indemni-

belasting te verhalen. Feitelijk is die methode bij een groot aantal van deze besturen in zwang. Het is gebleken dat er geen grond toe bestond deze besturen te verplichten dergelijk systeem aan te nemen : zij kunnen ter zake best over hun eigen belang oordelen, natuurlijk onder voorbehoud van de mening van de hogere overheid.

Het spreekt vanzelf dat, mocht een bestuur van Polder of Watering het initiatief nemen werken uit te voeren naar wat voorzien is bij artikel 19 der wet van 1877, aan andere waterlopen dan die waarvan de werken op hun kosten moeten geschieden, krachtens de beslissing der algemene vergadering in artikel 113 P. en 110 W. bedoeld, de er voor vereiste uitgave dan ten laste van dit bestuur zou vallen, onder voorbehoud der tussenkomsten bij voornoemd artikel 19 der wet van 1877 voorzien.

Artikel 114 van het voorontwerp van wet op de Polders : De Polder mag, zowel in de rechtover zijn dijk liggende schorren als binnen zijn gebied, de aarde opeisen nodig tot het uitvoeren van werken aan zijn dijken en derzelve aanhorigheden.

Artikel 111 van het voorontwerp van wet op de Wateringen : De Watering mag, binnen haar gebied, de aarde opeisen nodig tot het uitvoeren van werken aan haar dijken en derzelve aanhorigheden.

Artikelen 115 tot 118 P., 112 tot 115 W. regelen, door gemene belangen voor Polders en Wateringen, de toepassing van zekere bepalingen van het Landwetboek van 1886.

Artikel 1 van het Landwetboek bevestigt, ten bate van de Staatsbesturen, provinciën en gemeenten, het recht van opdelving op de gronden van particulieren, voor het halen van de tot het aanleggen of het onderhoud van wegen, kanalen, bruggen en andere werken van openbaar nut benodigde aarde en materialen.

Artikel 2 regelt de uitvoering van dit recht en bepaalt, inzonderheid, dat de eigenaar die het ondergaat, de onteigening mag eisen indien de werken langer dan een maand duren.

Artikelen 115 P., 112 W. breiden tot de besturen van Polders en Wateringen het voordeel uit van het recht van opdelving in hun respectievelijke gebieden, en onderwerpen ze voor de uitvoering van dit recht aan de voorwaarden gesteld bij artikel 2 van het Landwetboek. De voorontwerpen bepalen evenwel dat de eigenaar die dit recht ondergaat vanwege de Polders en Wateringen, de onteigening slechts mag aanvragen indien de werken langer dan één jaar duren.

Artikelen 15 tot 21 van het Landwetboek regelen de uitoefening van de erfdienstbaarheden van waterleiding, waterafloop, drop, droogmaking, drainering en steuning. Zij stellen in ieder geval het recht om deze erfdienstbaarheden te gebruiken afhankelijk van de erkenning, vooraf, door de rechterlijke overheid, van de noodzakelijkheid van dit gebruik, en ze kennen ver-

tés à payer éventuellement au propriétaire du fonds servant.

Cette interprétation de l'autorité judiciaire aux fins de reconnaître la nécessité d'user d'une de ces servitudes, ne se conçoit que pour autant que la discussion s'agite entre particuliers. Comme l'observe très exactement Schramme (Polders, page 197), la constatation de la nécessité des travaux à effectuer par une administration publique relève uniquement de l'appréciation de celle-ci. Le Code lui-même consacre ce principe en ce qui concerne le droit de fouille (article 3). Or, les Polders et Wateringues exercent l'autorité publique dans le territoire de leur circonscription et ils doivent, par conséquent, pouvoir, au même titre que les autres administrations, apprécier d'autorité la nécessité des travaux et les exigences de ceux-ci. C'est pourquoi les avant-projets de loi (P. article 117, W. article 114), portant qu'à l'égard des propriétés particulières, faisant partie de la circonscription, les Polders et Wateringues décident de la nécessité d'user des servitudes prévues par les articles 15 et 21 du Code rural, et que l'autorité judiciaire n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Mais l'autorité des Polders et Wateringues s'arrête aux limites de leur circonscription. Si donc ils prétendent exercer, au delà de ces limites, l'une ou l'autre de ces servitudes, sur les biens d'un particulier, ils sont soumis à la règle commune, laquelle comporte décision de justice, et quant à l'appréciation des nécessités, et quant au règlement de l'indemnité. Les avant-projets disposent en ce sens (article 116 P., article 113 W.) qu'à l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations des Polders et Wateringues usent des servitudes prévues aux articles 15 et 21 du Code rural, suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Lorsqu'un Polder ou une Wateringue se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un autre Polder ou Wateringue, aux fins prévues par les susdits articles du Code rural, il ne s'agit plus que d'arrangements administratifs. Les articles 118 P., 115 W. portent la conséquence que « les conventions qui, à cet égard, interviennent entre ces administrations, sont soumises à l'approbation de la Députation permanente ; qu'en cas de désaccord entre les administrations intéressées, la Députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées, que sur les conditions de leur exécution ». (Comparer le Règlement de Zélande, titre II, chapitre IV.)

L'article 119 de l'avant-projet de loi sur les Polders contient une disposition inspirée par l'article 112 du Règlement de Zélande : « Si un Polder estime nécessaire à sa sauvegarde d'exhausser ou de renforcer une digue administrée par un Polder voisin, il peut de-

volgens, aan dezelfde overheid, de bevoegdheid toe om het bedrag der eventueel aan de eigenaar van het lijdend erf uit te betalen vergoeding te ramen.

Deze tussenkomst van de rechterlijke overheid om de noodzakelijkheid van gebruikmaking van een dezer erfdienstbaarheden te erkennen, is alleen denkbaar in zover betwisting daaromtrent tussen particulieren ontstaat. Zoals Schramme (Polders, blz. 197) zeer juist opmerkt, is het vaststellen der noodzakelijkheid van door een openbaar bestuur uit te voeren werken alleen aan de beoordeling van dit bestuur onderworpen. Het wetboek zelf huldigt dit beginsel wat het recht van opdelving betreft (artikel 3). De Polders en Wateringen oefenen de openbare macht in hun grondgebied uit, en moeten, bijgevolg, op dezelfde grond als de andere besturen, de noodzakelijkheid der werken en de eisen er van uit eigen gezag kunnen beoordelen. Daarom wordt in de voorontwerpen van wet (P. artikel 117, W. artikel 114) gezegd dat de polderbesturen ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun gebied, beslissen over de noodzakelijkheid om gebruik te maken van de bij artikelen 15 en 21 van het Landwetboek voorziene erfdienstbaarheden, en dat de rechterlijke overheid er slechts toe geroepen is over het bedrag der verschuldigde vergoedingen uitspraak te doen.

Maar het gezag van Polders en Wateringen reikt niet verder dan de grenzen van hun gebied. Indien ze er dus, buiten deze grenzen, aanspraak op maken een of andere van deze erfdienstbaarheden op de goederen van een particulier uit te oefenen, zijn zij onderworpen aan de gemene regel die een gerechterlijke beslissing medebrengt, én wat de beoordeling van de behoeften én wat de regeling van de vergoeding betreft. De voorontwerpen bepalen dienovereenkomstig (artikel 116 P., artikel 113 W.) dat, ten opzichte van bijzondere eigendommen gelegen buiten hun gebied, de Polderbeheren gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij artikelen 15 en 21 van het Landwetboek, volgens de regelen bij diezelfde bepalingen gesteld.

Wanneer een Polder of een Watering verplicht is van het domein van een andere Polder of Watering gebruik te maken tot de in vorengemelde artikelen van het Landwetboek voorziene doeleinden, gaat het nog alleen om administratieve regelingen. De artikelen 118 P., 115 W. luiden bijgevolg : « dat de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring der Bestendige Deputatie worden onderworpen ; dat, zijn de betrokken het niet eens, dan de Bestendige Deputatie zowel over de noodzakelijkheid der beoogde maatregelen als over de voorwaarden van derzelver uitvoering beslist ». (Vergelijken met het Reglement van Zeeland, titel II, hoofdstuk IV).

Artikel 119 van het voorontwerp van wet over de Polders bevat een bepaling die uitgaat van artikel 2 van het Reglement van Zeeland : « Wanneer een Polder het voor zijn eigen veiligheid nodig acht een dijk, beheerd door een aanbelandende Polder te doen ophogen

mander et obtenir de la Députation permanente l'administration de cette digue avec les charges y afférentes, sous réserve, toutefois, pour le Polder au domaine duquel la digue ressortissait, du droit de réclamer, quant à celle-ci, un régime d'administration et de frais en commun. La Députation permanente fixe les conditions auxquelles ces modifications sont subordonnées et elle établit le règlement d'administration et de charges communes, sous réserve de l'approbation du Roi. »

Les articles 120 à 122 de l'avant-projet de loi sur les Polders sont repris moyennant quelques modifications, des articles 35 à 40 du décret du 16 décembre 1811, contenant règlement particulier de police des Polders dans certains départements. La Commission a pensé que ces dispositions pouvaient encore trouver leur utilité dans le système de la nouvelle législation.

TITRE VII.

Dispositions générales.

Ce titre contient la nomenclature des lois, décrets ou règlements que les avant-projets de la Commission ont pour objet de remplacer.

Les articles 124 P., 116 W. autorisent le Gouvernement à édicter des règlements généraux de police en ces matières. Les sanctions prévues par ces règlements généraux sont les mêmes que celles prévues pour les règlements de police à édicter par chaque administration de Polder ou Wateringue.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité en séance du 7 juillet 1930. Etaient présents à cette séance : MM. SOENENS, Conseiller à la Cour de Cassation, Membre du Conseil de Législation, Président ; DESCANS, Directeur général des Ponts et Chaussées, vice-Président ; DEDUYTSCHAEVER, Directeur général des Domaines ; DELFOSSE, Ingénieur principal de l'Hydraulique agricole ; D'HAENENS, avocat, receveur-greffier du Polder de Kieldrecht ; FEYS, juge honoraire, président de la Wateringue du Nord de Furnes ; LIPPENS, ingénieur, receveur-greffier des Polders Hazegras et Zoute ; MILLECAM, ingénieur en chef, directeur de l'Administration centrale des Ponts et Chaussées ; OLIVIER, Député permanent de la Flandre occidentale ; VAN DAELE, chef de division au Gouvernement provincial de la Flandre orientale ; VERBEECK, administrateur de la Wateringue dénommée Verenigde Polders van Castel, membres ; GLAUDOT, ingénieur en chef, directeur des Ponts et Chaussées à Anvers, secrétaire (1).

Bruxelles, le 7 juillet 1930.

Le Secrétaire,
GLAUDOT.

Le Président-rapporteur,
Léopold SOENENS.

(1) M. Schobbens, greffier de la province d'Anvers, empêché d'assister à la séance du 7 juillet, a déclaré ultérieurement adhérer à l'adoption du rapport.

of versterken, kan zij aan de Bestendige Deputatie de toelating vragen en bekomen om deze dijk te mogen beheren met de daaraan verbonden lasten, onder voorbehoud nochtans dat de Polder, onder wiens domein de dijk behoort, het recht heeft een regime van gemeenschappelijk bestuur en dito kosten op te eisen. De Bestendige Deputatie stelt de voorwaarden vast waarvan deze wijzigingen afhankelijk zijn en stelt het reglement, gemeenschappelijk bestuur en dito lasten op, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring. »

Artikelen 120 tot 122 van het voorontwerp van wet op de Polders worden, mits enkele wijzigingen, overgenomen van artikelen 35 tot 40 van het decreet van 16 December 1811, het bijzonder politiereglement der Polders in zekere departementen bevattend. De Commissie was van oordeel dat deze bepalingen nog nuttig zijn in het systeem van de nieuwe wetgeving.

TITEL VII.

Algemene bepalingen.

Deze titel behelst de lijst der wetten, decreten of reglementen, welke de voorontwerpen der Commissie ten doel hebben te vervangen.

Artikelen 124 P., 116 W. machtigen de Regering er toe nieuwe algemene politiereglementen ten deze uit te vaardigen. De sancties bij deze algemene reglementen voorzien zijn dezelfde als die voorzien voor de doot elk Polder- of Wateringsbestuur uit te vaardigen politiereglementen.

Dit verslag werd met eenparige stemmen aangenomen ter vergadering van 7 Juli 1930. Waren aanwezig : de Heren SOENENS, raadsheer bij het Hof van Cassatie, Lid van de Raad van Wetgeving, Voorzitter ; DESCANS, Directeur generaal van Bruggen en Wegen, ondervoorzitter ; DEDUYTSCHAEVER, Directeur generaal der Domeinen ; DELFOSSE, ingenieur-principal van de Landbouw-Waterkunde ; D'HAENENS, advocaat, ontvanger-griffier van de Kieldrechtse Polder ; FEYS, ererechter, voorzitter van de Watering van Veurne-Noord ; LIPPENS, ingenieur, ontvanger-griffier der Polders Hazegras en Zoute ; MILLECAM, hoofdingenieur, directeur bij het Hoofdbestuur van Bruggen en Wegen ; OLIVIER, Gedeputeerde van West Vlaanderen ; VAN DAELE, afdelingshoofd bij het provinciaal gouvernement van Oost Vlaanderen ; VERBEECK, bestuurder der Watering Verenigde Polders van Castel, leden ; GLAUDOT, Hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen, te Antwerpen, secretaris (1).

Brussel, de 7^e Juli 1930.

De Secretaris,
GLAUDOT.

De Voorzitter-verslaggever,
Léopold SOENENS.

(1) De h. Schobbens, provinciaal Griffier te Antwerpen, die belet was geweest de zitting van 7 Juli bij te wonen, meldde naderhand dat hij zich aansloot bij het aannemen van het verslag.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 17 FEVRIER 1954.

Projet de loi relatif aux Polders.**BELGISCHE SENAAT**

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 17 FEBRUARI 1954.

Wetsontwerp betreffende de Polders.

Projet de loi relatif aux Polders.**BAUDOUIN,****ROI DES BELGES.**

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.**De l'organisation des polders.****Article Premier.**

Les polders sont des administrations publiques instituées pour la conservation, l'assèchement et l'irrigation des terres endiguées conquises sur la mer et sur les cours d'eau soumis à la marée.

Art. 2.

Le Roi détermine l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne ainsi que la circonscription de chaque polder.

Des cartes indiquant la limite des zones soumises à la législation poldérienne sont annexées aux arrêtes de délimitation des zones.

Dès que sont arrêtés les règlements visés aux articles 4 et 5, il est dressé une carte d'ensemble des territoires compris dans les divers polders indiquant les limites des circonscriptions.

Le siège du polder est déterminé par son règlement.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtes délimitant la zone poldérienne qui les concerne, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous la dénomination de « polder, broek ou wateringue » ou sous toute autre dénomination et poursuivant les buts énumérés à l'article 1^{er}, dès que leur circonscription est comprise en totalité ou en partie dans la dite zone. Elles prennent la dénomination de polders.

Wetsontwerp betreffende de Polders.**BOUDEWIJN,****KONING DER BELGEN.**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw worden belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

TITEL I.**De inrichting van de polders.****Eerste Artikel.**

Polders zijn openbare besturen, ingesteld met het oog op het behoud, de droogmaking en de bevoeiing van de ingedijkte gronden, die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd.

Art. 2.

De Koning bepaalt de uitgestrektheid van de aan de polderwetgeving onderworpen zones alsook het gebied van elke polder.

Kaarten met opgave van de grens der zones waarop de polderwetgeving van toepassing is, worden gevoegd bij de besluiten tot afbakening der zones.

Zodra de in de artikelen 4 en 5 bedoelde reglementen zijn vastgesteld, wordt een overzichtelijke kaart van de in de verschillende polders begrepen grondgebieden opgemaakt, met opgave van de grenzen der gebieden.

De zetel van de polder wordt door zijn reglement vastgesteld.

Art. 3.

Onder de gelding van deze wet vallen, onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de hen betreffende polderzone, alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan onder de benaming polder, broek, watering of onder enige andere benaming en die de onder artikel 1 genoemde doeleinden nastreven, zodra hun gebied geheel of gedeeltelijk tot gezegde zone gaat behoren. Zij worden polders genoemd.

Art. 4.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté de délimitation de la zone poldérienne qui les concerne, de mettre leurs règlements en concordance avec la présente loi et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la députation permanente du conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation.

Si une administration poldérienne ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 5.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi.

La députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai fixé le nouveau règlement dûment voté, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 6.

Le Roi peut supprimer des polders, en créer de nouveaux, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs polders ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

L'arrêté royal qui décrète la suppression d'un polder, la scission ou la modification de circonscription d'un polder ou la fusion de plusieurs polders règle la dévolution des patrimoines.

Art. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

Art. 4.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de hen betreffende polderzone, hun reglementen met deze wet in overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, die ze, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning overmaakt.

Heeft een polderbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekennen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 5.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de bestendige deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken dat met deze wet in overeenstemming is.

Bij haar verzoek voegt de bestendige deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuwe reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De bestendige deputatie maakt het, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 6.

De Koning kan polders opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen, verschillende polders tot één samenvoegen of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of op de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben.

Het koninklijk besluit waarbij een polder wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd of waarbij verschillende polders tot één worden samengevoegd regelt de overgang van de vermogens.

Art. 7.

Aan de beslissingen bedoeld in artikel 6 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de bestendige deputatie.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné éventuellement, de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé à tous les polders qu'il est susceptible d'intéresser et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts, pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la députation permanente qui les transmet, dans le mois, avec ses observations, au Ministre des Travaux publics.

Art. 8.

Si la décision comporte la formation d'un ou plusieurs nouveaux polders, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après.

La députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote, et convoquée par le Gouverneur de la province dans le délai fixé par le Ministre compétent. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 9.

Si la décision comporte une association de polders, la députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si les polders ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 10.

Les polders peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun. Ils établissent, en ce cas, le règlement de leur association sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar de directies van alle polders die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaren.

Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de bestendige deputatie, die ze binnen de maand met haar opmerkingen aan de Minister van Openbare Werken overmaakt.

Art. 8.

Gaat het in de beslissing om de vorming van één of meer nieuwe polders, door oprichting, samenvoeging of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een règlement opmaken.

De bestendige deputatie stelt een ontwerp op, dat het règlement tot voorbeeld zal dienen. Over het règlement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het règlement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen règlement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het règlement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 9.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van polders, dan verzoekt de bestendige deputatie deze polders, het règlement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het règlement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Hebben de polders haar niet binnen de genoemde termijn het règlement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie dit règlement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 10.

De polders mogen zich ook uit eigen beweging verenigen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. In dat geval stellen zij het règlement van hun vereniging vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 11.

L'association de polders jouit de la personnification civile. Le règlement de l'association détermine sa dénomination, son siège, son objet, le mode de nomination et de révocation des administrateurs ainsi que leurs pouvoirs, le mode de liquidation.

Les polders associés conservent dans le groupement leur personnalité juridique.

TITRE II.**De l'administration des polders.****CHAPITRE I.***Des assemblées générales.***Art. 12.**

L'assemblée générale du polder se compose de ceux des adhérités qui ont droit de vote.

Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription du polder.

Art. 13.

Le règlement de chaque polder détermine les conditions de l'attribution du droit de vote.

En aucun cas, il ne peut être attribué aux propriétaires bâties plus de 2/5 du nombre total des voix.

Art. 14.

Il est dressé par la direction du polder un registre matricule de toutes les propriétés bâties et non bâties comprises dans le polder.

Ce registre matricule est tenu à jour, et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

L'époque à laquelle il est procédé à cette opération est portée à la connaissance des adhérités par la direction. Pendant ce temps les adhérités peuvent consulter le registre et formuler leurs observations.

Dans la huitaine de la revision il en est transmis procès-verbal au Gouverneur de la province.

Si la direction du polder ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente nomme le conservateur du cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction du polder.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 11.

De vereniging van polders bezit rechtspersoonlijkheid. Het reglement van de vereniging bepaalt haar benaming, haar zetel, haar doel, de wijze van benoeming en afzetting van de beheerders en hun bevoegdheden, de wijze van vereffening.

Verenigde polders behouden in de groepering hun rechtspersoonlijkheid.

TITEL II.**Het beheer van de polders.****HOOFDSTUK I.***De algemene vergadering.***Art. 12.**

De algemene vergadering van de polder bestaat uit diegenen onder de ingelanden die stemgerechtigd zijn.

In deze wet worden onder ingelanden verstaan zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan geen van de in het poldergebied gelegen erven en gebouwen verbonden is.

Art. 13.

Het reglement van elke polder bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

In geen geval mag aan de gebouwde eigendommen meer dan 2/5 van het totaal aantal stemmen worden toegekend.

Art. 14.

Door het polderbestuur wordt een legger opge maakt van al de in de polder gelegen gebouwde en ongebouwde eigendommen.

Die legger wordt steeds bijgehouden en jaarlijks, binnen de eerste zes maanden, door het bestuur herzien.

Het tijdstip waarop die bewerking wordt gedaan, wordt door het bestuur ter kennis gebracht van de ingelanden. Gedurende dit tijdstip mogen de ingelanden de legger inzien en hun opmerkingen maken.

Binnen acht dagen na die herziening wordt verslag er van overgemaakt aan de Gouverneur der provincie.

Komt het bestuur van de polder deze verplichtingen niet na, dan gelast de bestendige deputatie de bewaarder van het kadaster, de legger, op kosten van het bestuur van de polder op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is er, ten allen tijde, toe gerechtigd de in de legger vastgestelde missingen te doen herstellen.

Art. 15.

Des dispositions sont prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés.

Le règlement de chaque polder peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Art. 16.

La direction du polder dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois, à partir de cette date, à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles. Ce collège statue sans délai et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par un mandataire spécialement désigné à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par le juge de paix.

Art. 18.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque polder détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 19.

Le Gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, font partie de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Art. 20.

Tout membre de l'assemblée générale, non domicilié dans une des communes sur lesquelles s'étend la

Art. 15.

Schikkingen dienen getroffen bij het reglement om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de kleine eigendommen te verzekeren.

Het reglement van elke polder mag de voorwaarden bepalen waaronder de ingelanden, die afzonderlijk niet aan al de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 16.

Het polderbestuur is er toe gehouden de lijst van de stemgerechtigden op te maken.

Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en, te rekenen van die datum, gedurende één maand ter beschikking gehouden van de belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen. Dit college beslist zonder verwijl en, in ieder geval, vóór het einde van het jaar.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, hebben geen recht van stemmen in de loop van het volgend jaar.

Art. 17.

Behoort het stemrecht aan een rechtspersoon, dan wordt dat recht door een daartoe speciaal aangewezen gemachtigde uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar samen met houders van een recht van vruchtgebruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat stemrecht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke mandataris, die door de belanghebbenden of, bij gebrek aan verstandhouding, door de vrederechter wordt aangeesteld.

Art. 18.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke polder bepaalt het maximum aantal volmachten, dat eenzelfde gevolmachtigde op zijn naam mag verenigen.

Art. 19.

De Gouverneur van de provincie of zijn gemachtigde en de burgemeesters der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Art. 20.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woont in één van de gemeenten waarover het polder-

circonscription du polder, est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration poldérienne.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où le polder a son siège.

Art. 21.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

- a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;
- b) l'élaboration de règlements de police particuliers du polder dans les conditions prévues à l'article 23 ;
- c) les décisions relatives à la construction et à l'amélioration des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ; les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution des travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription du polder ;
- d) l'établissement du budget du polder ;
- e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;
- f) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermages des biens du polder ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;
- g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens du polder ;
- h) les emprunts à contracter par le polder ;
- i) le vote du geschot ou imposition poldérienne.

Art. 22.

L'assemblée générale est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elle est tenu d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par l'assemblée générale de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction du polder entendue. La députation permanente notifie sa décision à la direction du polder et aux adhérités. La direction du polder, les adhérités et le Gouverneur de province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

gebied zich uitstrekt, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met het polderbestuur aangaat.

Bij gebreke aan dergelijke keuze van woonplaats worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de polder zijn zetel heeft.

Art. 21.

Onverminderd de bevoegdheden, haar door bijzondere bepalingen toegekend, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

- a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;
- b) het opmaken van bijzondere politiereglementen onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 ;
- c) de beslissingen betreffende het aanleggen en verbeteren van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomsten, die met de Staat worden gesloten, voor de uitvoering van werken door deze laatste binnen het poldergebied ;
- d) het opmaken van de begroting van de polder ;
- e) het onderzoek van de rekeningen en het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen ;
- f) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van poldergoederen en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangegaan door huurders, pachters en aannemers van werken of leveringen ;
- g) het vervreemden of andere daden van beschikking met betrekking tot de goederen van de polder ;
- h) de geldleningen door de polder aan te gaan ;
- i) het stemmen van het geschot of polderbelasting.

Art. 22.

De algemene vergadering is gehouden jaarlijks, op de begroting de uitgaven te brengen die ingevolge de wet of bij overeenkomst te zijnen laste vallen.

Indien de ontvangsten voorzien op de begroting, ontoereikend zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Blijft de algemene vergadering in gebreke aan die voorschriften te voldoen, dan wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het polderbestuur gehoord. De bestendige deputatie geeft kennis van haar beslissing aan het polderbestuur en aan de ingelanden. Het polderbestuur, de ingelanden en de Gouverneur der provincie kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie in beroep gaan bij de Koning.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction du polder et les adhérités, à partir de la notification.

Art. 23.

Le règlement de police particulier du polder ne peut avoir pour objet que la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou à certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Art. 24.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 25.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux, aux frais du polder ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi.

La rentrée de ces frais est poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation ou du Gouverneur.

Art. 26.

Sans préjudice des dispositions spéciales des lois ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la députation permanente :

a) les conventions entre plusieurs polders ou entre polders et tierces personnes, concernant l'écoulement ou l'adduction des eaux ;

Daartoe beschikken ze over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het polder bestuur en de ingelanden vanaf de betekening.

Art. 23.

Het bijzonder 'politiereglement van de polder mag enkel tot voorwerp hebben het behoud van de dijken, waterlozingen en bevoeiingen, van de wegen, van de kunstwerken en hun aanhorigheden.

Het reglement kan de inbreuken op zijn bepalingen of op sommige daarvan als overtreding vaststellen. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van een frank tot vijf en twintig frank of slechts met een van die straffen.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene verordeningen.

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen, waarin ze wordt gesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Art. 24.

De besluiten van de algemene vergadering worden met volstreekte meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Art. 25.

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de Gouverneur of de bestendige deputatie één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de polder, of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur, of van de ontvanger-griffier, die verzuimden aan de waarschuwingen te voldoen, met opdracht om de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen of de maatregelen, voorgeschreven door de wetten en reglementen, en de ter uitvoering van deze wet genomen beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals in zake van rechtstreekse belastingen door de Rijksontvanger, op bevel van de deputatie of van de Gouverneur.

Art. 26.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten of reglementen, zijn aan de goedkeuring der bestendige deputatie onderworpen :

a) overeenkomsten aangegaan tussen polders onderling of tussen polders en derde personen betreffende afwatering of watertoevoer ;

b) les aliénations, acquisitions, échanges et transactions ayant pour objet des biens ou droits immobiliers et les baux de plus de neuf ans ;

c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour le polder, des charges permanentes ;

d) les délibérations fixant les impositions poldériennes ;

e) les budgets et les comptes.

Art. 27.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des polders ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association conclues entre plusieurs polders en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association de polders.

Le Roi peut, la députation permanente entendue, inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 28.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et, à son défaut, par le Roi si elles sont contraires aux lois, aux arrêtés, au règlement du polder approuvé par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

La délibération ne peut plus être annulée par la députation permanente, après l'expiration du délai de trois mois, et par le Roi, après l'expiration du délai de six mois, à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

CHAPITRE II.

De la direction.

Art. 29.

Chaque polder a une direction composée d'un dijkgraaf ainsi que de jurés dont le nombre est fixé par le règlement.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 30.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns des autres, au

b) vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen en dadingen welke onroerende goederen of rechten tot voorwerp hebben en de huurovereenkomsten van meer dan negen jaar ;

c) geldleningen en overeenkomsten, waaruit lasten van blijvende aard voortvloeien voor de polder ;

d) beslissingen houdende vaststelling van de polderbelastingen ;

e) begrotingen en rekeningen.

Art. 27.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de reglementen van de polders, alsook de aan deze reglementen aangebrachte wijzigingen.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de krachtens artikel 10 van deze wet tussen verschillende polders gesloten overeenkomsten, betreffende hun vereniging, alsook de reglementen van elke vereniging van polders.

De Koning kan de reglementen, ambtshalve, aanvullen met alle bepalingen, nodig om de uitvoering van deze wet te verzekeren, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 28.

De beslissingen van de algemene vergaderingen die niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de hogere overheid, kunnen door de bestendige deputatie, en, bij dezer ontstentenis, door de Koning vernietigd worden, indien zij strijdig zijn met de wetten, met de besluiten, met het door de hogere overheid goedgekeurd reglement van de polder, met algemene of provinciale belangen of met die van een andere openbare inrichting of instelling.

De beslissing mag door de bestendige deputatie niet meer vernietigd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden, en door de Koning, na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de Gouverneur kennis kreeg van de beslissing.

HOOFDSTUK II.

Het Bestuur.

Art. 29.

Iedere polder heeft een bestuur bestaande uit een dijkgraaf en gezworenen, wier aantal bepaald wordt door het reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 30.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant in de eerste

premier et au deuxième degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage.

En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a fait naître ne peut continuer ses fonctions. Lorsque le mariage survient après la nomination, l'épouse ne peut continuer ses fonctions.

Des dérogations au présent article peuvent être accordées par arrêté royal sur avis motivé et conforme de la députation permanente.

Art. 31.

Lorsqu'un polder appartient à moins de quatre adhérités, la députation permanente nomme le dijkgraaf et les jurés.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des adhérités, du dijkgraaf et des jurés.

Art. 32.

Hors le cas prévu à l'article 31, le dijkgraaf et les jurés sont nommés par l'assemblée générale parmi les adhérités.

Art. 33.

Le dijkgraaf et les jurés doivent être belges, majeurs et âgés de moins de 65 ans à la date de leur nomination ou de leur élection ou à la date du renouvellement de leur mandat. Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, ils doivent avoir leur résidence habituelle dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend le polder ou dans une commune limitrophe.

Art. 34.

Le mandat du dijkgraaf et des jurés est de six ans. Il est renouvelable.

Toutefois, le règlement du polder peut prévoir pour les jurés un ordre de sortie de charge. Dans ce cas, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa 1^{er}.

Art. 35.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 36.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être dijkgraaf ou juré dans plus d'un polder.

en in de tweede graad zijn. Zij mogen onder elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn.

In geval van aanverwantschap ontstaan sedert de benoeming, mag degene die ze heeft doen ontstaan, zijn ambt niet verder blijven waarnemen. Wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft mag de echtgenote haar ambt niet verder blijven waarnemen.

Afwijkingen op het bepaalde bij dit artikel kunnen bij koninklijk besluit verleend worden op gemotiveerd en eensluidend advies van de bestendige deputatie.

Art. 31.

Indien de polder aan minder dan vier ingelanden behoort, benoemt de bestendige deputatie de dijkgraaf en de gezworenen.

In dat geval is de algemene vergadering samengesteld uit de ingelanden, de dijkgraaf en de gezworenen.

Art. 32.

Buiten het geval bedoeld in artikel 31 worden dijkgraaf en gezworenen door de algemene vergadering, onder de ingelanden, benoemd.

Art. 33.

Dijkgraaf en gezworenen moeten Belg zijn, op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat, meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn. Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie moeten zij hun gewone verblijfplaats hebben in een der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 34.

Het mandaat van dijkgraaf en van gezworene duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd.

Het polderreglement kan nochtans voor de gezworenen een orde van aftreden vaststellen. In zodanig geval behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingstelling van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben.

Art. 35.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gemachtigde.

Art. 36.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan een polder dijkgraaf of gezworene zijn.

Art. 37.

Le dijkgraaf empêché est remplacé par le premier juré, et en cas d'empêchement de celui-ci, par le juré suivant dans l'ordre des nominations.

En cas d'empêchement de tous les jurés, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de dijkgraaf.

S'il le juge nécessaire, le dijkgraaf procède au remplacement temporaire des jurés empêchés. A son défaut, la députation permanente peut prendre la même mesure.

Art. 38.

Les plaintes contre le dijkgraaf sont portées à l'assemblée générale. Pour l'examen de ces plaintes à l'assemblée générale, le dijkgraaf est remplacé ainsi qu'il est prévu à l'article 37, alinéas 1^{er} et 2.

L'assemblée générale entend le dijkgraaf. Si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction. Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle transmet le dossier accompagné de sa délibération à la députation permanente.

La députation permanente, après avoir entendu le dijkgraaf, peut décider qu'aucune sanction ne doit être prise ou proposer au Roi la suspension ou la destitution.

Le Roi statue sur cette proposition.

Art. 39.

Le dijkgraaf peut suspendre les jurés et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale délibère à la plus prochaine séance, sur le rapport que lui fait le dijkgraaf, et après avoir entendu le juré en cause.

Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle propose la suspension ou la destitution et transmet le dossier, accompagné de sa délibération, à la députation permanente. Le Gouverneur statue sur la proposition de la députation permanente, après avoir entendu le juré.

Art. 40.

La députation permanente peut aussi, d'office et après avoir entendu les intéressés, proposer au Roi la suspension ou la destitution du dijkgraaf et prononcer à charge des jurés la suspension ou la destitution.

Art. 41.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la direction est chargée :

Art. 37.

Een dijkgraaf die verhinderd is, wordt vervangen door de eerste gezworene, en indien deze ook verhinderd is, door de gezworene, die volgt in de orde der benoemingen.

Zijn al de gezworenen verhinderd, dan wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van dijkgraaf tijdelijk waar te nemen.

Zo hij het nodig oordeelt, voorziet de dijkgraaf tijdelijk in de vervanging van de verhinderde gezworenen. Bij ontstentenis van de dijkgraaf kan ook de bestendige deputatie zodanige maatregel nemen.

Art. 38.

Klachten tegen de dijkgraaf worden aan de algemene vergadering voorgelegd. Voor het onderzoek van die klachten op de algemene vergadering wordt de dijkgraaf vervangen zoals voorzien in artikel 37, lid 1 en lid 2.

De algemene vergadering hoort de dijkgraaf. Acht zij de klacht ongegrond dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf. Meent zij dat een straf nodig is, dan maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over.

De bestendige deputatie, na de dijkgraaf gehoord te hebben, kan beslissen dat er geen aanleiding is tot straf ofwel aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen.

De Koning doet uitspraak op dit voorstel.

Art. 39.

De dijkgraaf mag de gezworenen schorsen en voorlopig in hun vervanging voorzien. De algemene vergadering beraadslaagt op de eerstvolgende zitting op het verslag van de dijkgraaf en na de betrokken gezworene te hebben gehoord.

Meent zij dat een straf nodig is dan stelt zij de schorsing of de afzetting voor en maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over. Op voorstel van de bestendige deputatie en na de gezworene gehoord te hebben doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 40.

De bestendige deputatie mag eveneens, ambtshalve en na de belanghebbende gehoord te hebben, aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen van de dijkgraaf en ten laste van de gezworenen de schorsing of de afzetting uitspreken.

Art. 41.

Onverminderd de bevoegdheden door bijzondere bepalingen verleend is het bestuur belast :

a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;

b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;

c) de la gestion et de la surveillance journalière des intérêts du polder et en particulier de l'entretien et de la conservation de ses ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ;

d) de l'administration du domaine poldérien ;

e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

f) de la vérification des livres et de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts poldériens ainsi que du rôle de ces impôts ;

h) de la détermination des traitements et salaires des gardes-digues, des éclusiers et des autres membres du personnel du polder, hormis le receveur-greffier.

Art. 42.

Le dijkgraaf convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement ; il préside cette assemblée.

Art. 43.

Il sollicite l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

Art. 44.

Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 45.

Il entretient les approvisionnements du polder en matériaux, outils et équipement d'usage courant.

Art. 46.

Il exécute les décisions de la direction.

Il représente le polder en justice en se conformant aux instructions de la direction et après y avoir été autorisé par l'assemblée générale et par la députation permanente pour les actions judiciaires en demandant autres que les actions possessoires et les actions en référé.

Il signe tous les actes et documents du polder, sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les

a) met het voorbereiden van de werkzaamheden van de algemene vergadering ;

b) met het uitvoeren van haar beslissingen ;

c) met het dagelijks bestuur en met het toezicht op de belangen van de polder, en in het bijzonder, met het onderhoud en het in stand houden van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ;

d) met het beheer van het polderdomein ;

e) met het opmaken van de plannen en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) met het nazicht van de boeken en de kas, gehouden door de ontvanger-griffier ;

g) met het bijhouden van de lijst van de ingelanden die polderbelasting schuldig zijn en van het kohier dier belastingen ;

h) met het vaststellen van de wedden en lonen van de dijk- en sluiswachters en van de andere leden van het personeel van de polder, behalve van de ontvanger-griffier.

Art. 42.

De dijkgraaf roept de algemene vergadering samen op de plaats, daartoe door het reglement bepaald ; hij zit deze vergadering voor.

Art. 43.

Hij vraagt de goedkeuring van de hogere overheid, voor de daden en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 44.

Hij beveelt de betaling van de werken en leveringen, na oplevering en op zicht van de bewijsstukken betreffende de uitgave, die moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden voorgelegd.

Art. 45.

Hij voorziet in de bevoorrading van de polder in materialen, gereedschappen en benodigdheden van dagelijks gebruik.

Art. 46.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Hij treedt in rechte op voor de polder zich schikkend naar de onderrichtingen van het bestuur en na daartoe gemachtigd te zijn door de bestendige deputatie voor de rechtsgedingen als eiser anders dan de bezitsvorderingen en de vorderingen in kortgeding.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de polder, zonder zijn ambtsbevoegdheid te moeten rechtvaardigen.

actes et documents se rattachant à la gestion financière du polder doivent, toutefois, être contresignées par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le dijkgraaf et contresignés par un juré.

Art. 47.

Il surveille les personnes employées par le polder.

Art. 48.

Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police du polder.

Art. 49.

En cas d'urgence, il prend les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 50.

Dans les grandes marées tempêtes et toutes les fois que le polder est en danger d'être inondé, le dijkgraaf et les jurés se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

CHAPITRE III.

Du receveur-greffier.

Art. 51.

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale. Son mandat est de six ans; il est renouvelable.

Art. 52.

Il doit être Belge, majeur et âgé de moins de 65 ans à la date de sa nomination ou du renouvellement de son mandat.

L'assemblée générale fixe son traitement.

Art. 53.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du dijkgraaf.

Art. 54.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerc à maître.

gen tegenover derden. De akten en bescheiden betreffende het geldelijk beheer van de polder moeten, echter, tegengetekend worden door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de dijkgraaf en tegengetekend door een gezwoorene.

Art. 47.

Hij houdt toezicht over de personen die door de polder worden tewerkgesteld.

Art. 48.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politiereglement van de polder.

Art. 49.

In spoedeisende gevallen neemt hij de beslissingen die tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, mits bij dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 50.

Bij buitengewone stormtij en telkens de polder in gevaar van overstroming verkeert, begeven de dijkgraaf en de gezwoorenen zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen.

HOOFDSTUK III.

De ontvanger-griffier.

Art. 51.

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd. Zijn mandaat loopt over zes jaar; het kan vernieuwd worden.

Art. 52.

Hij moet Belg zijn en op de datum van zijn benoeming of van de vernieuwing van zijn mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn.

De algemene vergadering stelt zijn wedde vast.

Art. 53.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de dijkgraaf.

Art. 54.

Hij stort een borgsom waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgsom wordt hem slechts terugbetaald, na het neerleggen van zijn ambt, en na goedkeuring door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 55.

Il tient bureau dans la commune siège du polder, ou dans une commune limitrophe.

Art. 56.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des séances de la direction, et les signe avec le dijkgraaf.

Art. 57.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives du polder.

Art. 58.

Il représente ces documents à toute réquisition du dijkgraaf, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Pendant les quinze jours qui précèdent chaque assemblée générale, chaque adhérité ayant le droit de vote, peut prendre connaissance de ces documents.

Art. 59.

La direction peut, après l'avoir entendu, suspendre le receveur-greffier pour un mois.

Si elle estime qu'une sanction plus sévère doit être prise, elle porte l'affaire devant l'assemblée générale. Celle-ci entend l'intéressé et peut proposer à la députation permanente la suspension pour plus d'un mois ou la destitution.

La députation permanente statue sur cette proposition.

Art. 60.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 61.

Le règlement du polder peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier.

CHAPITRE IV.*Des gardes-digues et des éclusiers.***Art. 62.**

Les gardes-digues et les éclusiers sont nommés, suspendus ou destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente, la direction du polder entendue.

Art. 55.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het polderbestuur zijn zetel heeft, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 56.

De ontvanger-griffier stelt de notulen op van de algemene vergaderingen en van de zittingen van het bestuur en ondertekent ze samen met de dijkgraaf.

Art. 57.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, alsook het archief van de polder.

Art. 58.

Hij legt deze bescheiden voor op ieder verzoek van de dijkgraaf, van het bestuur, van de bestendige deputatie of van de Gouverneur der provincie.

Gedurende vijftien dagen vóór elke algemene vergadering heeft elk stemgerechtigd ingelande het recht van de bescheiden kennis te nemen.

Art. 59.

Het bestuur mag de ontvanger-griffier voor één maand schorsen, na hem gehoord te hebben.

Meent het bestuur dat een strengere straf nodig is, dan brengt zij de zaak voor de algemene vergadering. Deze hoort belanghebbende en mag aan de bestendige deputatie de schorsing voor meer dan één maand of de afzetting voorstellen. Op voorstel van de bestendige deputatie doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 60.

Is hij geschorst of verhinderd zijn ambt te vervullen, voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 61.

Het polderreglement kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen.

HOOFDSTUK IV.*Dijk- en sluiswachters.***Art. 62.**

Dijk- en sluiswachters worden door het bestuur benoemd, geschorst of uit hun ambt ontzet.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of uit hun ambt ontzet, nadat het polderbestuur werd gehoord.

Aucune sanction disciplinaire n'est prise sans que, au préalable, l'intéressé ait été entendu.

Art. 63.

Il faut, pour être garde-digue ou éclusier, être Belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.

Des dérogations à la disposition concernant l'âge peuvent être accordées par la députation permanente sur la proposition de la direction du polder.

Art. 64.

Les gardes-digues et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel le polder a son siège.

Art. 65.

Ils constatent, dans des procès verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police du polder.

Art. 66.

Ils peuvent être chargés de faire office de messenger et de porteur de contrainte.

TITRE III.

Des impôts poldériens.

CHAPITRE I.

De l'établissement de l'impôt.

Art. 67.

Toutes les propriétés, tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription, peuvent être frappées de l'impôt poldérien sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.

Celui-ci peut déterminer différenciellement la proportion d'intervention dans l'impôt poldérien des diverses catégories de propriétés.

Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale.

Art. 68.

Pour le paiement de l'impôt, des intérêts et des frais, le polder a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Geen enkele tuchtstraf wordt getroffen tenzij de belanghebbende, vooraf gehoord werd.

Art. 63.

Om dijk- of sluiswachter te zijn moet men Belg zijn, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Afwijkingen op de bepaling betreffende de leeftijd kunnen door de bestendige deputatie worden toegestaan op voorstel van het polderbestuur.

Art. 64.

Dijk- en sluiswachters leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waarin de polder zijn zetel heeft.

Art. 65.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de polder.

Art. 66.

Zij mogen belast worden met de dienst van bode of dwangbeveldrager.

TITEL III.

De polderbelastingen.

HOOFDSTUK I.

Het vestigen der belastingen.

Art. 67.

Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het poldergebied kan een polderbelasting worden geheven op de grondslagen en volgens het onderscheid te bepalen bij het reglement.

Dit reglement mag het bedrag van de bijdrage in de polderbelasting differentieel onder de verschillende categorieën van eigendommen vaststellen.

Het bedrag van de belasting wordt ieder jaar door de algemene vergadering bepaald.

Art. 68.

Voor de betaling van de belasting, van de intresten en de kosten heeft de polder een hoofdelijke rechtsoverdracht tegen de eigenaars, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en houders van zakelijke rechten van gebruik of bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

De mede-eigenaars van een onroerend goed zijn ook hoofdelijk gehouden.

Art. 69.

Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette.

CHAPITRE II.*Du mode de recouvrement des impôts.***Art. 70.**

Le rôle de l'impôt poldérien est arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les trois mois de la réception de l'avertissement extrait du rôle, dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 71.

L'impôt doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Le règlement prévoit le paiement d'un intérêt de retard.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouverts par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il peut être contraint par la députation permanente d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses du polder, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 72.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 73.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

Art. 69.

Erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld.

HOOFDSTUK II.*Wijze van invordering der belastingen.***Art. 70.**

Het kohier van de polderbelasting wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het reglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullend kohier kan door de algemene vergadering opgemaakt worden voor het heffen van buitengewone belastingen.

Bezwaren worden vóór de bestendige deputatie gebracht binnen drie maanden na ontvangst van het aanslagbiljet, in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen, over deze bezwaren door de bestendige deputatie getroffen, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 71.

De belasting dient betaald binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

Het reglement voorziet de betaling van een intrest wegens verwijl.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld niet, binnen de gestelde tijd, zijn geïnd. In afwachting van de inning kan hij er, door de bestendige deputatie, toe gedwongen worden persoonlijk het bedrag voor te schieten, om de uitgaven van de polder te dekken, zonder uit dien hoofde op enige intrest aanspraak te mogen maken.

Art. 72.

Buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren verdeeld worden, met goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 73.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de belastingen, van de intresten en de kosten, de regelen vastgesteld voor de invordering der rechtstreekse belastingen, door de Staat.

Art. 74.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.*Des garanties pour le recouvrement de l'impôt.***Art. 75.**

Les redevables de l'impôt poldérien sont tenus sur leurs biens immobiliers situés dans la circonscription du polder et sur tous leurs biens mobiliers.

Art. 76.

Les impôts poldériens ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du redevable et par une hypothèque légale grevant tous les biens de celui-ci situés dans la circonscription du polder et qui en sont susceptibles.

Art. 77.

Le privilège prend rang immédiatement après celui établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce pendant deux ans à compter de la date de l'exécutoire du rôle.

La saisie des revenus ou des biens avant l'expiration de ce délai conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du receveur-greffier, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit des redevables, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains jusqu'à concurrence de tout ou partie des impôts poldériens dus par ces derniers.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

Art. 78.

§ 1. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

§ 2. — Elle prend rang à partir de son inscription

Hormis le cas où les droits du polder sont en péril, l'inscription ne peut être requise qu'à partir de l'expi-

Art. 74.

De kosten van dwangbevel en ten uitvoerlegging worden vastgesteld zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.*Waarborgen voor de invordering der belasting.***Art. 75.**

De schuldenaren van de polderbelasting staan in met hun in het poldergebied gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen.

Art. 76.

De gewone en buitengewone polderbelastingen, de intresten en de kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en op de roerende goederen van alle aard van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek op al de hem toebehorende goederen in het gebied van de polder gelegen en die daarvoor vatbaar zijn.

Art. 77.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene dat ingesteld is ten voordele van de openbare Schatkist voor de invordering der directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend gedurende twee jaar te rekenen vanaf de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór het verstrijken van die termijn blijft het voorrecht behouden tot hun tegeldemaking.

Wordt met de beslaglegging gelijkgesteld het verzoek van de ontvanger-griffier bij ter post aangetekend schrijven gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de belastingplichtigen, te betalen tot beloop van al of een deel van de door deze laatsten aan de polder verschuldigde belastingen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

Art. 78.

§ 1. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

Behalve in het geval waarin de rechten van de polder in gevaar verkeren mag de inschrijving slechts

ration d'un délai de six mois, commençant à courir à la date de l'exécutoire du rôle comportant les impôts garantis.

§ 3. — L'hypothèque est inscrite à la requête du receveur-greffier chargé du recouvrement.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie certifiée conforme par le receveur-greffier de l'avertissement extrait mentionnant la date de l'exécutoire du rôle.

§ 4. — Sans préjudice de l'application de l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851, l'inscription peut être requise pour une somme à arbitrer par le receveur-greffier, dans le bordereau, en représentation de tous les intérêts et accessoires qui pourraient être dus avant l'acquiescement de l'impôt dû au polder.

§ 5. — Le receveur-greffier donne mainlevée dans la forme administrative sans qu'il soit tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. — Si, avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les intéressés désirent en affranchir tout ou partie des biens grevés, ils en font la demande au receveur-greffier. Cette demande est admise si le polder a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. — Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du contribuable.

CHAPITRE IV.

Des prescriptions.

Art. 79.

Il y a prescription pour le recouvrement des impôts, des intérêts et des frais après deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

Art. 80.

Sans préjudice du recours prévu à l'article 70, l'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

Art. 81.

Le délai prévu aux articles 79 et 80 peut être interrompu de la manière prévue par les articles 2244 et

worden genomen vanaf het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van de executoir-verklaring van het kohier waarin de gewaarborgde belastingen zijn opgenomen.

§ 3. — De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ontvanger-griffier belast met de invordering.

De inschrijving heeft plaats niettegenstaande verzet, betwisting of verhaal op voorlegging van een door de ontvanger-griffier voor echt verklaard afschrift van het aanslagbiljet houdende vermelding van de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van artikel 87 van de wet van 16 December 1851, kan de inschrijving worden gevorderd voor een door de ontvanger-griffier in het borderel te bepalen bedrag dat de intresten en toebehoren, die vóór de vereffening van de aan de polder verschuldigde belasting zouden kunnen verschuldigd zijn, vertegenwoordigt.

§ 5. — De ontvanger-griffier verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstreken.

§ 6. — Zo de betrokkenen, alvorens de bedragen vereffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, wensden al of een deel van de bezwaarde goederen vrij te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de ontvanger-griffier. Dit verzoek wordt ingewilligd zo de polder reeds voldoende zekerheid bezit of, zo deze hem wordt gegeven voor het bedrag van hetgeen hem verschuldigd is.

§ 7. — De kosten der hypothecaire formaliteiten in verband met de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de belastingplichtige.

HOOFDSTUK IV.

De verjaringen.

Art. 79.

Er is verjaring voor de invordering der belastingen, intresten en kosten na twee jaar te rekenen van de 1^o Januari die volgt op het jaar waarin de belasting moet worden betaald.

Art. 80.

Onverminderd het bij artikel 70 ingesteld beroep vervalt de eis tot teruggave van elke ten onrechte geïnde som, van rechtswege, na twee jaar, te rekenen van de betaling.

Art. 81.

De termijn bepaald in de artikelen 79 en 80 kan worden onderbroken op de wijze omschreven in arti-

suivants du Code civil et par une renonciation au temps courru de la prescription.

En cas d'interruption de la prescription une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise cinq ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice.

TITRE IV.

Des travaux à exécuter par le polder.

Art. 82.

Les polders dressent annuellement un état des travaux à exécuter pendant l'année pour la construction, l'amélioration, l'entretien et la conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins du polder.

Cet état comporte une estimation de la dépense et distingue d'une part, les travaux de construction et d'amélioration et, d'autre part, les travaux d'entretien et de conservation.

Il est communiqué à la députation permanente avant le 1^{er} mai de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés.

Art. 83.

Les polders ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde ni aucun ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la députation permanente.

Il en est de même des travaux qui sont de nature à modifier le régime des eaux en dehors de la circonscription du polder.

Art. 84.

Les travaux de construction et d'amélioration non prévus à l'article précédent ne peuvent être exécutés qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis du fonctionnaire compétent désigné par le Roi.

Ses décisions sont motivées.

Art. 85.

Les polders peuvent, sans autorisation préalable, procéder à l'exécution de tous travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente ainsi qu'aux fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

kel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en door afstand te doen van de op de verjaring verlopen termijn.

In geval van stuiting van de verjaring is een nieuwe verjaring, die op dezelfde wijze kan gestuit worden, verkregen vijf jaar na de laatste akte of handeling waardoor de vorige verjaring werd gestuit, indien er geen geding aanhangig is bij het gerecht.

TITEL IV.

De werken door de polder uit te voeren.

Art. 82.

De polders maken jaarlijks een staat op van de werken die in de loop van het jaar moeten uitgevoerd worden voor het aanleggen, verbeteren, onderhouden en instandhouden van de verdedigings-, droogleggings- en bevoeiingswerken en van de wegen van de polder.

Deze staat bevat een raming van de uitgave en maakt het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken, enerzijds, en de werken van onderhoud en instandhouding anderzijds.

Hij wordt vóór 1 Mei van het jaar waarin de werken moeten uitgevoerd worden, aan de bestendige deputatie medegedeeld.

Art. 83.

De polders mogen geen dijk, geen langsracht, noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen, doen verdwijnen of wijzigen, dan met de toelating van de Koning op advies van de bestendige deputatie.

Dit geldt eveneens voor de werken die van aard zijn het waterregime, buiten de polderomschrijving, te wijzigen.

Art. 84.

Aanleg- en verbeteringswerken, niet bedoeld in het vorig artikel, mogen slechts uitgevoerd worden met toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar opgelegde voorwaarden.

De bestendige deputatie beslist slechts over de aanvragen met dit doel ingediend, op advies van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar.

Haar beslissingen worden met redenen omkleed.

Art. 85.

De polders mogen, zonder voorafgaandelijke machtiging, alle werken uitvoeren die zonder gevaar of schade niet kunnen uitgesteld worden, mits onmiddellijk hiervan kennis te geven aan de bestendige deputatie en aan de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Ceux-ci peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification des travaux en attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Art. 86.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 84 et 85 peuvent être reformés par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur, à partir de la date de la décision, et à l'égard de la direction du polder à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Art. 87.

Les entreprises de travaux ou de fournitures, à exécuter pour le compte du polder se font par adjudications publiques, sauf dérogation accordée par la députation permanente.

Pour les travaux d'entretien et de conservation de même que pour les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, la direction adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour le polder.

Art. 88.

Les membres de la direction, ni le receveur-greffier ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant le polder.

Art. 89.

La réception des travaux et matériaux est faite par la direction. Les procès-verbaux de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiements délivrés par le dijkgraaf.

Art. 90.

Moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, le polder peut pratiquer des fouilles tant dans les schorres au droit de sa digue qu'à l'intérieur de sa circonscription, pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux.

Sans préjudice de l'article 85 le dijkgraaf, d'accord avec le fonctionnaire compétent désigné par le Roi,

Deze mogen voorlopig de schorsing of de wijziging van de werken bevelen in afwachting van de eindbeslissing door de Koning of de bestendige deputatie.

Art. 86.

De beslissingen door de bestendige deputatie getroffen krachtens de artikelen 84 en 85 kunnen door de Koning hervormd worden hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum der beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum der betekening.

Het beroep van het polderbestuur wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Art. 87.

Aannemingen van werken of leveringen, voor rekening van de polder, moeten geschieden bij openbare aanbestedingen, behoudens afwijkingen door de bestendige deputatie verleend.

Werken van onderhoud en instandhouding alsook werken die, zonder gevaar of schade, niet kunnen uitgesteld worden, laat het bestuur uitvoeren op de voor de polder goedkoopste en meest voordelige wijze.

Art. 88.

De leden van het bestuur noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welk het ook zij, nemen of aanvaarden in de leveringen en werken die de polder aangaan.

Art. 89.

De oplevering van de werken en materialen geschiedt door het bestuur. De processen-verbaal van oplevering worden, tot staving, gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgegeven door de dijkgraaf.

Art. 90.

Mits een voorafgaandelijke billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten mag de polder uitgravingen doen zowel in de schorren rechtover de dijk als binnen zijn gebied om grond en ander materiaal, die nodig zijn voor de werken, uit te halen.

Onverminderd het bij artikel 85 bepaalde, duidt de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar de

détermine l'emplacement et les dimensions de ces fouilles de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense.

TITRE V.

Des mesures de surveillance et des travaux exécutés d'office.

Art. 91.

Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 41, c), la direction du polder est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou avril, et de septembre de chaque année, la visite de tout le polder en présence d'un membre de la députation permanente ou du délégué de celui-ci et des fonctionnaires compétents désignés par le Roi ou de leur remplaçant.

Les fonctionnaires qui assistent à ces visites en font rapport dans la quinzaine à la députation permanente. Copie de ce rapport est adressée à la direction du polder.

Art. 92.

Si, au vu de ces rapports, ou sur la constatation faite à quelqu'autre moment dans un rapport dressé par ces fonctionnaires et notifié par le Gouverneur, tant à la direction du polder qu'à la députation permanente l'entretien ou la conservation des ouvrages de défense paraît négligé ou que des travaux extraordinaires paraissent nécessaires à la sauvegarde du polder, la députation permanente entend d'urgence la direction du polder en présence du fonctionnaire compétent et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 93.

Si le polder ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte du polder, par application de l'article 25.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, décréter d'office l'exécution des travaux avec l'accord du Ministre compétent. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

Art. 94.

Tous travaux, autres que ceux d'entretien ou de conservation sont exécutés sous le contrôle des fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires assistent à la réception de ces travaux.

Art. 95.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'un polder exécute ou a exécuté quelque

plaats en de afmetingen aan van die uitgravingen derwijze dat ze geen schade kunnen doen aan het instandhouden van de verdedigingswerken.

TITEL V.

De toezichtsmaatregelen en de ambtshalve uitgevoerde werken.

Art. 91.

Onverminderd de haar bij artikel 41, c) opgelegde verplichtingen is het polderbestuur gehouden, ieder jaar in de loop van de maand Maart of April en van de maand September de ganse polder te schouwen in het bijzijn van een lid van de bestendige deputatie of zijn gemachtigde en van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren of hun plaatsvervanger.

De ambtenaren die bij deze schouwing aanwezig waren, brengen hierover binnen vijftien dagen verslag uit aan de bestendige deputatie. Een afschrift van dit verslag wordt gestuurd aan het polderbestuur.

Art. 92.

Indien blijkt uit die verslagen of uit de vaststelling, op gelijk welk ander tijdstip, gedaan in een verslag opgesteld door deze ambtenaren en door de Gouverneur betekend zowel aan het polderbestuur als aan de bestendige deputatie, dat het onderhoud of de instandhouding van de verdedigingswerken verwaarloosd is of dat buitengewone werken voor de vrijwaring van de polder noodzakelijk blijken, hoort de bestendige deputatie, bij hoogdringendheid, het polderbestuur in bijzijn van de bevoegde ambtenaar, en stelt, desgevallend, een termijn vast binnen dewelke de algemene vergadering tot de uitvoering van de werken moet beslissen.

Art. 93.

Neemt de polder deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de bestendige deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de polder, bij toepassing van artikel 25.

De bestendige deputatie kan ook, als zij het verkieslijk acht, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen, met akkoord van de bevoegde Minister. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorschoten.

Art. 94.

Alle werken, andere dan werken van onderhoud en instandhouding, worden uitgevoerd onder het toezicht van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren. Deze ambtenaren zijn aanwezig bij de oplevering van de werken.

Art. 95.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een polder zonder de vereiste toelatingen of zonder inacht-

ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un autre polder ou d'une wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur état précédent.

Si le polder n'exécute pas les ordres de la députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 93.

Art. 96.

La députation permanente peut ordonner d'office tous travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. En ce cas, elle procède conformément à l'article 93.

Art. 97.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 92, 93, 95 et 96 sont motivées.

Art. 98.

Ces décisions peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision et, à l'égard de la direction du polder, à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Art. 99.

Le recours au Roi suspend les effets des décisions de la députation permanente.

Toutefois, le recours du polder n'aura pas d'effet suspensif si la députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 100.

§ 1. — Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre le polder une action civile.

neming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk blijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een andere polder of watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken in hun vorige toestand worden hersteld.

Zo de polder nalaat de bevelen van de bestendige deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 93.

Art. 96.

De bestendige deputatie kan ambtshalve alle werken bevelen, waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. In zodanig geval gaat zij te werk overeenkomstig artikel 93.

Art. 97.

De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens de artikelen 92, 93, 95 en 96 getroffen, worden met redenen omkleed.

Art. 98.

Die beslissingen kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

Dit beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum van de beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum van de betekening.

Het beroep van het polderbestuur wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Art. 99.

Beroep bij de Koning schorst de uitvoering van de beslissingen van de bestendige deputatie.

Nochtans heeft het beroep van de polder geen schorsende werking indien de bestendige deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat.

Art. 100.

§ 1. — Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft gegeven, van de intresten en van de kosten, beschikt de Staat tegen de polder over een burgerlijke rechtsvordering.

Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du polder et par une hypothèque légale grevant tous les biens du polder qui en sont susceptibles.

§ 2. — Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 101.

Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit du polder, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par le polder.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

§ 3. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

Elle prend rang à partir de son inscription.

L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du ministère et du polder intéressés, le montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

Les frais de formalités hypothécaires sont à charge du polder.

Art. 101.

Un délai est laissé au polder pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas

Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de polder, en door een wettelijke hypotheek op alle goederen van de polder die daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. — Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene, dat ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 101 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegelmaking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

Met beslaglegging wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de polder te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de polder verschuldigde sommen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

§ 3. — De wettelijke hypotheek schaaft geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken ministerie of de betrokken polder, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstrekken.

De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de polder.

Art. 101.

Aan de polder wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze

inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la députation permanente.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 102.

Si le polder n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si ultérieurement, le polder reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre le polder le recouvrement de sa créance comme en matière domaniale.

Art. 103.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre le polder, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 104.

Dans les cas prévus à l'article 102, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès du polder pour l'amener à établir des impositions poldériennes ordinaires ou extraordinaires.

Si le polder reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 25.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des domaines au receveur-greffier.

En ce cas, le receveur des domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités poldériennes. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette du polder.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 105.

Si la circonscription d'un polder s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités provinciales qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de bestendige deputatie van de afrekening kennis geeft.

De Minister van Financiën kan, naar gelang van de omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden.

Art. 102.

Indien de polder, binnen de termijn in het vorig artikel voorzien, de nodige maatregelen niet heeft getroffen om, volgens de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat, of indien later, de polder aan zijn verplichtingen te kort komt, heeft de Staat het recht de inning van zijn schuldvordering tegen de polder te vervolgen zoals in domeinzaken.

Art. 103.

Zowel vóór als na het instellen van de vervolgingen heeft de Staat het recht tegen de polder maatregelen van bewaring voor de inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de rechtsregelen in burgerlijke zaken.

Art. 104.

In de gevallen voorzien in artikel 102 mag de Staat ook met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de polder stappen doen om hem er toe te brengen gewone of buitengewone polderbelastingen te vestigen.

Blijft de polder in gebreke die belastingen in te stellen, dan mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze, overeenkomstig artikel 25, door een bijzondere commissaris te doen vestigen.

Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

In zodanig geval vervult de ontvanger der domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de polder. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangens, ter aflossing van de schuld van de polder.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Art. 105.

Indien het poldergebied zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, wijst de Koning de provinciale overheden aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

Art. 106.

La présente loi ne déroge en rien à la législation ni à la réglementation relatives aux cours d'eau non navigables.

Art. 107.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations poldériennes usent des servitudes prévues aux articles 15 à 21 du Code rural suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Art. 108.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations poldériennes décident de la nécessité d'user de ces servitudes et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 109.

Si un polder se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un autre polder ou d'une wateringue aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités.

Art. 110.

Si un polder estime nécessaire à sa propre sauvegarde d'exhausser ou de renforcer une digue administrée par un polder voisin, il peut demander à la députation permanente l'administration de cette digue avec les charges y afférentes, sous réserve, toutefois, pour le polder au domaine duquel la digue ressortit, de demander, quant à celle-ci, un régime d'administration et de frais en commun.

Si la députation permanente agréé cette demande, elle fixe les conditions auxquelles ces modifications sont subordonnées, et elle établit, le cas échéant, le règlement d'administration et de charges communes, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 111.

Lorsqu'une marée ou une crue extraordinaire accompagnée de circonstances qui peuvent amener une rupture ou le débordement de la digue, l'exige, toutes les personnes, âgées de 18 ans et plus, habitant le polder ou la commune sur le territoire duquel s'étend le

Art. 106.

Deze wet wijkt in geen enkel opzicht af van de wetgeving en reglementering betreffende de niet-vaarbare waterlopen.

Art. 107.

Ten opzichte van de particuliere eigendommen die buiten hun omschrijving gelegen zijn, maken de polderbesturen gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, volgens de bij deze bepalingen gestelde regelen.

Art. 108.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun omschrijving, beslissen de polderbesturen over de noodzakelijkheid gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd uitspraak te doen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen.

Art. 109.

Wanneer een polder verplicht is gebruik te maken van het domein van een andere polder of van een watering voor de doeleinden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Bij verschil van gevoelen tussen de betrokken besturen doet de bestendige deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van dezer uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen.

Art. 110.

Wanneer een polder het voor zijn eigen vrijwaring nodig acht een dijk, beheerd door een naburige polder te doen ophogen of versterken, kan hij aan de bestendige deputatie de toelating vragen om deze dijk te mogen beheren met de daaraan verbonden lasten, onder voorbehoud nochtans dat de polder, onder wiens domein de dijk behoort, een regime van gemeenschappelijk bestuur en kosten mag vragen.

Gaat de bestendige deputatie op dit verzoek in dan stelt zij de voorwaarden vast waarvan deze wijzigingen afhankelijk zijn, en stelt het reglement van gemeenschappelijk bestuur en lasten op, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 111.

Wanneer zulks nodig is ingevolge een vloed of een buitengewoon hoge tij, gepaard met omstandigheden die een dijkbreuk of een overstroming van de dijk kunnen meebrengen, zijn al de personen van achttien jaar en meer, die de polder of de gemeente waarop de

polder, seront tenues de répondre à l'appel du dijkgraaf, à l'effet de concourir aux travaux de défense.

Le refus d'obéir à cet appel et l'excitation à l'insubordination seront punis d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 112.

Après avoir épuisé les ressources en matériaux disponibles pour prévenir une rupture ou un débordement, la direction du polder peut, sauf indemnité à fixer ultérieurement, s'emparer de tout ce qui existe en piquets, fascines et paille dans les environs de la digue.

Art. 113.

Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des polders.

Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 114.

§ 1. — Sont abrogés :

1° les articles 5 à 12 et 29 à 42 du décret impérial du 11 janvier 1811 contenant règlement sur l'administration et l'entretien des polders ;

2° le décret impérial du 28 décembre 1811 contenant règlement d'administration publique pour les polders du département de l'Escaut ;

3° l'arrêté royal du 21 mars 1818 contenant des dispositions relatives à la direction et surveillance des travaux de défense à la mer et aux rivières, et qui met cette surveillance dans les attributions du waterstaat ;

4° l'arrêté royal du 22 mai 1819 concernant la direction et la surveillance des travaux de défense contre les eaux de la mer ou des rivières ;

5° l'arrêté royal du 17 décembre 1819 qui remet aux provinces la direction des travaux publics, en tant qu'il concerne les polders ;

6° l'arrêté royal du 23 août 1831 relatif à la nomination des membres des directions des polders ;

7° la loi du 5 mai 1898 relative à l'administration des polders ;

8° l'arrêté royal du 12 mars 1934 modifiant l'article 20 du décret impérial du 28 décembre 1811 précité ;

polder zich uitstrekt bewonen, verplicht gevolg te geven aan de oproep van de dijkgraaf om aan de verdedigingswerken deel te nemen.

Weigering om aan deze oproep gehoor te geven en aansporing tot wederspannigheid worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank of met een van die straffen alleen.

Art. 112.

Het bestuur van de polder mag, na al de beschikbare materialen tot het voorkomen van een doorbraak of van een overstroming te hebben gebruikt, behoudens een later vast te stellen vergoeding, op al wat aan staken, rijbessen en stro in de omgeving van de dijk voorhanden is, de hand leggen.

Art. 113.

De Koning is bevoegd om een algemeen politie-reglement van de polders op te maken.

Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen.

Art. 114.

§ 1. — Opgeheven worden :

1° de artikelen 5 tot 12 en 29 tot 42 van het keizerlijk decreet van 11 Januari 1811 houdende reglement op het bestuur en het onderhoud van de polders ;

2° het keizerlijk decreet van 28 December 1811 houdende reglement van algemeen bestuur voor de polders van het Scheldedepartement ;

3° het koninklijk besluit van 21 Maart 1818 houdende bepalingen betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken langs de zee en de rivieren en waarbij dit toezicht gesteld wordt in de bevoegdheid van de waterstaat ;

4° het koninklijk besluit van 22 Mei 1819 betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken tegen het water van de zee en van de rivieren ;

5° het koninklijk besluit van 17 December 1819 waarbij het bestuur van de openbare werken opnieuw aan de provinciën wordt opgedragen, voor zover het op de polders betrekking heeft ;

6° het koninklijk besluit van 23 Augustus 1831 betreffende de benoeming van de bestuursleden van de polders ;

7° de wet van 5 Mei 1898 betreffende het beheer der polders ;

8° het koninklijk besluit van 12 Maart 1934 tot wijziging van artikel 20 van voornoemd keizerlijk decreet van 28 December 1811 ;

9° l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les polders.

§ 2. — Seront abrogés à la date de l'entrée en vigueur du règlement général de police prévu à l'article précédent :

10° le décret impérial du 16 décembre 1811 contenant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys et des deux Nèthes ;

11° l'arrêté royal du 19 août 1823 contenant des dispositions relatives au mode de diriger des poursuites contre ceux qui commettent des vols de matériaux à l'usage des digues ;

12° l'article 138, 5°, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'arrêté royal n° 252 du 8 mars 1936.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1954.

9° artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen, wat de polders betreft.

§ 2. — Op de datum van het in werking treden van het algemeen politiereglement, dat het voorgaande artikel in het vooruitzicht stelt, worden opgeheven ;

10° het keizerlijk decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders in de departementen van de Schelde, van de Scheldemondingen, van de Leie en van de twee Netes ;

11° het koninklijk besluit van 19 Augustus 1823 houdende bepalingen betreffende de wijze om vervolgingen in te stellen tegen degenen die diefstallen van materialen ten gerieve van de dijken plegen ;

12° artikel 138, 5°, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 252 van 8 Maart 1936.

Gegeven te Brussel, de 15° Februari 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landbouw,

Ch. HEGER.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

O. BEHOGNE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 16 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi relatif aux polders, ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 25 novembre 1952 et le 28 avril 1953, a donné le 5 juin 1953 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi relatif aux polders est issu du projet de loi relatif à la même matière déposé une première fois à la Chambre des Représentants le 28 janvier 1932 et une seconde fois le 7 février 1934.

Ces projets devinrent caducs dans les circonstances décrites à l'exposé des motifs commun aux avant-projets de loi relatifs aux polders et aux waterings.

Ils étaient en tous points conformes à un avant-projet élaboré par la commission de revision de la législation sur les polders et les waterings, instituée par l'arrêté ministériel du 31 janvier 1929.

Le Gouvernement a apporté dans le présent avant-projet des modifications au texte des projets précédents, modifications qu'il justifie par les raisons développées à l'exposé des motifs. Ces modifications sont peu nombreuses et ne portent pas sur le fond du projet déposé le 28 janvier 1932.

Le rapport substantiel élaboré par la commission, en même temps que le projet lui-même, est annexé au présent avant-projet.

Ce rapport indique les buts poursuivis et les moyens utilisés pour les atteindre; il comporte une analyse détaillée des différents articles du projet.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat s'abstient de reprendre l'analyse des différentes dispositions du texte qui lui est soumis.

Il se borne à examiner ces dispositions et à faire les remarques qu'elles appellent.

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

L'avant-projet prévoit à de nombreuses reprises l'intervention de fonctionnaires expressément désignés, en l'espèce, l'ingénieur en chef — directeur des ponts et chaussées et l'ingénieur de l'hydraulique agricole.

Il s'agit de fonctionnaires d'administrations faisant partie de l'administration centrale. Leurs attributions peuvent être modifiées par le Roi dans l'avenir, selon les nécessités.

Si cela se produit, cette modification d'attributions au sein de l'administration peut nécessiter la modification des lois organiques des polders et des waterings.

Il serait préférable de ne pas identifier ces fonctionnaires dans le projet et de réserver au Roi leur désignation au stade de l'exécution de la loi.

Cette observation vise les articles 85, 86, 87, 93, 94, 96 et 100.

II.

Des dispositions de l'avant-projet (articles 87 et 100) attribuent à des fonctionnaires de l'administration centrale, en

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e October 1952 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet betreffende de polders, zoals het door de Minister op 25 November 1952 en 28 April 1953 gewijzigd werd, heeft de 5^e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet betreffende de polders is voortgekomen uit het ontwerp van wet betreffende dezelfde materie, dat een eerste maal op 28 Januari 1932, een tweede maal op 7 Februari 1934 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend.

Die ontwerpen zijn komen te vervallen in de omstandigheden, uiteengezet in de gemeenschappelijke memorie van toelichting bij de ontwerpen van wet betreffende de polders en betreffende de wateringen.

Zij stemden punt voor punt overeen met een voorontwerp, uitgewerkt door de commissie tot herziening van de wetten op de polders en wateringen, die bij het ministerieel besluit van 31 Januari 1929 was ingesteld.

In het tegenwoordige voorontwerp heeft de Regering aan de tekst van de vorige ontwerpen wijzigingen toegebracht, die zij in de memorie van toelichting verantwoordt. Die wijzigingen zijn niet zeer talrijk en raken niet aan de grond van het op 28 Januari 1932 ingediende ontwerp.

Het degelijke verslag dat de commissie tegelijk met het ontwerp zelf had opgemaakt, is bij het nieuwe voorontwerp gevoegd.

Dit verslag zegt, welke doeleinden worden nagestreefd en welke middelen daarvoor worden aangewend; het behelst ook een omstandige, artikelsgewijze ontleding van het ontwerp.

Voor de Raad van State is er dus geen aanleiding, om de bepalingen van het hem voorgelegde ontwerp nog eens te ontleden.

Hij beperkt zich tot het onderzoek van die bepalingen en tot het maken van de nodige opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Het ontwerp heeft het herhaaldelijk over het optreden van uitdrukkelijk aangewezen ambtenaren, met name de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen en de ingenieur van de Landelijke Waterdienst.

Het gaat hier om ambtenaren van besturen die van het hoofdbestuur deel uitmaken. Hun bevoegdheid kan in de toekomst, naar gelang van de behoeften, door de Koning worden gewijzigd.

In dat geval zou het nodig kunnen worden dat, ingevolge die verandering van bevoegdheid binnen het bestuur, de organieke wetten betreffende polders en wateringen worden gewijzigd.

Het ware dus raadzaam, die ambtenaren in het ontwerp niet nader aan te duiden, en deze aanwijzing door de Koning te laten doen in het stadium van de uitvoering der wet.

Deze opmerking geldt voor de artikelen 85, 86, 87, 93, 94, 96 en 100.

II.

In het ontwerp komen bepalingen voor (artikelen 87 en 100), die aan ambtenaren van het hoofdbestuur — met name de hoofd-

l'espèce l'ingénieur en chef — directeur des ponts et chaussées et l'ingénieur de l'hydraulique agricole, le pouvoir de prendre un recours contre les décisions de la députation permanente relatives à l'exécution des travaux prévus aux articles 85, 86, 94, 95, 97 et 98.

Cette attribution est insolite.

Il serait plus conforme à l'organisation administrative que ces fonctionnaires informent soit le gouverneur qui prendrait son recours, soit leur Ministre qui provoquerait une réformation d'office de la décision de la députation permanente par le Roi.

La rédaction des articles 87 et 100 pourrait, s'il est tenu compte de cette observation, s'inspirer de l'article 13 du règlement général pour la protection du travail, approuvé par l'arrêté du Régent du 11 février 1946.

III.

En ce qui concerne la version néerlandaise de l'avant-projet, le Conseil d'Etat propose d'employer le terme « polderzone » au lieu du terme « polderstrook » et celui de « poldergebied » au lieu de « omschrijving van de polder » et de « gebied van de polder ».

Il est à remarquer, d'autre part, que les termes « administration » et « direction » sont l'un et l'autre rendus par le mot « bestuur ». En vue d'éviter toute confusion, il est proposé d'employer dans l'un cas « bestuur », dans l'autre « directie ».

AU PREAMBULE.

L'alinéa qui mentionne les ministres sur la proposition de qui le projet est déposé, devrait être rédigé comme suit :

« Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction ; »

* * *

De même, la disposition de l'arrêté royal de présentation du projet de loi devrait être complétée en ce qui concerne le Ministre des Travaux publics.

Article 1^{er}.

Le mot « polder » a deux significations différentes dans le projet.

Il signifie tantôt les terres conquises sur la mer et les cours d'eau soumis à la marée. C'est le sens que lui donne notamment l'article 32 du projet. Il signifie tantôt l'administration publique instituée pour la défense de ces terres et pour leur assèchement et leur irrigation. La définition qu'en donne l'article 1^{er} ne se rapporte qu'à la seconde de ces deux acceptions.

L'article 1^{er} pourrait être rédigé plus brièvement comme suit :

« Les polders sont des administrations publiques instituées pour la conservation, l'assèchement et l'irrigation des terres endiguées conquises sur la mer et les cours d'eau soumis à la marée. »

Article 2.

L'alinéa 2 prévoit que des cartes seront dressées pour les zones soumises à la législation poldérienne, mais il ne prévoit pas

ingénieur-directeur van Bruggen en Wegen en de ingénieur van de Landelijke Waterdienst — de macht verlenen om in beroep te komen van de beslissingen der bestendige deputatie inzake de uitvoering der werken, bedoeld in de artikelen 85, 86, 94, 95, 97 en 98.

Het verlenen van zodanige macht is ongewoon.

Het zou meer in de lijn van de bestuursinrichting liggen, indien deze ambtenaren kennis gaven of wel aan de gouverneur, die dan zelf in beroep zou komen, of wel aan hun Minister, die er voor zou zorgen dat de Koning de beslissing van de bestendige deputatie ambtshalve verandert.

Indien met deze opmerking rekening wordt gehouden, zou men de artikelen 87 en 100 kunnen stellen naar het voorbeeld van artikel 13 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij het besluit van de Regent van 11 Februari 1946.

III.

Wat alleen de Nederlandse tekst betreft, stelt de Raad van State voor de term « polderzone » te gebruiken in plaats van « polderstrook » ; de termen « omschrijving van de polder » en « gebied van de polder » kunnen beter door de éne term « poldergebied » worden vervangen.

Voorts heeft de Nederlandse tekst slechts één woord, namelijk « bestuur », voor « administration » en « direction ». Om verwarring te voorkomen, wordt voorgesteld, onderscheidenlijk de termen « bestuur » en « directie » te gebruiken.

INLEIDING.

Het lid waarin wordt gezegd op de voordracht van welke ministers het ontwerp wordt ingediend, moet als volgt worden gelezen :

« Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw, ».

* * *

Zo ook moet de bepaling van het koninklijk besluit betreffende de indiening van het ontwerp van wet worden aangevuld wat de Minister van Openbare Werken aangaat.

Artikel 1.

Het woord « polder » heeft in het ontwerp twee verschillende betekenissen.

Nu eens zijn het de gronden die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd. Deze betekenis heeft het woord onder meer in artikel 32 van het ontwerp. Een andere maal wordt er onder verstaan het openbaar bestuur dat is ingesteld om die gronden te verdedigen, droog te maken en te bevoelen. Bij de begripsbepaling die in artikel 1 wordt gegeven, is alleen aan deze tweede betekenis gedacht.

Een bondiger lezing voor artikel 1 is de volgende :

« Polders zijn openbare besturen, ingesteld met het oog op het behoud, de droogmaking en de bevoeiing van de ingedijkte gronden, die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd. »

Artikel 2.

Het tweede lid bepaalt, dat kaarten worden opgemaakt van de zones waarop de polderwetgeving van toepassing is, maar

l'établissement de cartes particulières pour les circonscriptions des polders.

Les limites de la circonscription de chaque polder seront portées sur la carte générale prévue par l'article 6.

Cette dernière disposition trouverait plus logiquement sa place à l'article 2 sous la forme d'un alinéa 3.

Les alinéas 2 et 3 dans ces cas devraient être rédigés comme suit :

« Des cartes indiquant la limite des zones soumises à la législation poldérienne sont annexées aux arrêtés de délimitation des zones.

» Dès que sont arrêtés les règlements visés aux articles 4 et 5, il est dressé une carte d'ensemble des territoires compris dans les divers polders indiquant les limites des circonscriptions.

» Le siège du polder est déterminé par son règlement. »

Articles 3 à 5.

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que l'avant-projet ne s'applique pas de plein droit aux personnes physiques qui seraient propriétaire exclusif ou propriétaire dans l'indivision d'un polder entier.

Ces personnes pourront toutefois constituer une administration publique dans les conditions fixées par la loi.

Il serait souhaitable, malgré la rareté du cas, qu'au moins l'exposé des motifs en fasse mention.

Article 3.

L'article 3 rend la loi applicable aux collectivités existantes à partir de l'entrée en vigueur des arrêtés déterminant l'étendue des zones poldériennes.

Il résulte de l'article 2, alinéa 2, qu'il peut y avoir plusieurs arrêtés. Dès lors, il serait plus précis de dire : « Sont soumises au régime de la présente loi aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtés délimitant la zone poldérienne qui les concerne, toutes administrations... »

Il serait toutefois souhaitable que ces zones soient déterminées par un seul arrêté pour permettre l'exécution des mesures prescrites par l'article 4 de l'avant-projet de loi sur les wateringen, ainsi qu'il sera expliqué lors de l'examen de l'article 4 de cet avant-projet.

* * *

L'expression « existant aujourd'hui » devrait être précisée. Elle pourrait être remplacée par « existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ».

* * *

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que, dès qu'une partie du territoire d'une de ces collectivités sera comprise dans les zones visées à l'article 2, tout ce territoire deviendra polder et tombera sous l'application de la loi. Dès lors, l'expression « en tant que » devrait être remplacée par « dès que ».

* * *

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Sont soumises au régime de la présente loi aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtés délimitant la zone poldérienne qui les concerne, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de la loi, sous la déno-

zegt niets over het opmaken van afzonderlijke kaarten voor de poldergebieden.

De grenzen van het gebied van elke polder zullen worden aangebracht op de algemene kaart die bij artikel 6 is voorgescreven.

Het zou in de rede liggen, deze laatste bepaling als derde lid op te nemen in artikel 2.

In dat geval zouden het tweede en het derde lid als volgt moeten luiden :

« Kaarten met opgave van de grens der zones waarop de polderwetgeving van toepassing is, worden gevoegd bij de besluiten tot afbakening der zones.

» Zodra de in de artikelen 4 en 5 bedoelde reglementen zijn vastgesteld, wordt een overzichtelijke kaart van de in de verschillende polders begrepen grondgebieden opgemaakt, met opgave van de grenzen der gebieden.

» De zetel van de polder wordt door zijn reglement vastgesteld. »

Artikelen 3 tot 5.

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, vindt het voorontwerp niet van rechtswege toepassing op natuurlijke personen die uitsluitend of in onverdeeldheid eigenaar van een gehele polder zouden zijn.

Deze personen zullen echter een openbaar bestuur kunnen vormen onder de voorwaarden bij de wet bepaald.

Ondanks de zeldzaamheid van het geval, ware het wenselijk, het althans in de memorie van toelichting te vermelden.

Artikel 3.

Artikel 3 maakt de wet toepasselijk op de bestaande gemeenschappen, vanaf de inwerkingtreding van de besluiten die de oppervlakte der polderzones bepalen.

Volgens artikel 2, tweede lid, kunnen er verscheidene besluiten zijn. Het ware daarom nauwkeuriger te zeggen : « Onder de gelding dezer wet vallen, onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de hen betreffende polderzone, alle besturen... »

Het ware echter wenselijk, dat die zones door een enkel besluit werden afgebakend, ten einde de uitvoering van de maatregelen voorgeschreven bij artikel 4 van het voorontwerp betreffende de wateringen mogelijk te maken, zoals bij het onderzoek van dat artikel 4 zal worden uiteengezet.

* * *

De woorden « die thans bestaan » zijn niet nauwkeurig genoeg. Beter kan men zeggen : « die bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan ».

* * *

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, zal, zodra een gedeelte van het grondgebied van een dier gemeenschappen tot de in artikel 2 bedoelde zones gaat behoren, geheel dit grondgebied polder worden en onder de toepassing van de wet vallen. In plaats van « voor zover » schrijve men daarom « zodra ».

* * *

De volgende lezing wordt voor artikel 3 aanbevolen :

« Onder de gelding van deze wet vallen, onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de hen betreffende polderzone, alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan

mination de « polder, broek, wateringue » ou sous toute autre dénomination et poursuivant les buts énumérés à l'article 1^{er} dès que leur circonscription est comprise en tout ou en partie dans ladite zone. Elles prennent la dénomination de polders. »

* * *

Article 4.

L'article 4 gagnerait, du point de vue de la précision, à être rédigé comme suit :

« Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté de délimitation de la zone poldérienne qui les concerne, de mettre leurs règlements en concordance avec la présente loi et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la députation permanente du conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation. »

» Si une administration poldérienne ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale. »

Article 5.

Le texte ci-après traduirait avec plus de précision les intentions du Gouvernement :

« Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi. »

» La députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation. »

» Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai le nouveau règlement dûment voté, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale. »

Article 6.

Cet article trouverait, ainsi qu'il a été dit au commentaire de l'article 2, plus logiquement sa place dans l'article 2.

L'incorporation de cette disposition dans l'article 2 ferait disparaître l'article 6. Cette disposition aurait l'avantage d'établir un parallélisme absolu entre les 112 premiers articles de l'avant-projet et les 112 premiers articles de l'avant-projet de loi relatif aux waterings qui ne contient aucune disposition analogue à l'article 6 du projet.

Article 7.

L'article 7, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement au cours de l'examen du projet, est dorénavant rédigé comme suit :

« Le Roi peut supprimer des polders, en créer de nouveaux, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs polders ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt. »

onder de benaming polder, broek, watering of onder enige andere benaming en die de onder artikel 1 genoemde doeleinde nastreven, zodra hun gebied geheel of gedeeltelijk tot gezegde zone gaat behoren. Zij worden polders genoemd. »

* * *

Artikel 4.

Een nauwkeuriger lezing voor artikel 4 ware de volgende :

« Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de hen betreffende polderzone, hun reglementen met deze wet in overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, die ze, met haar advies voor goedkeuring aan de Koning overmaakt. »

» Heeft een polderbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor. »

Artikel 5.

De volgende lezing zou de bedoeling der Regering nauwkeuriger weergeven :

« Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de bestendige deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken dat met deze wet in overeenstemming is. »

» Bij haar verzoek voegt de bestendige deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuwe reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De bestendige deputatie maakt het, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over. »

» Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor. »

Artikel 6.

Zoals in de commentaar op artikel 2 is gezegd, zou het meer in de rede liggen artikel 6 daarin op te nemen.

Daardoor vervalt artikel 6 dan, wat het voordeel heeft dat een volledig parallelisme tot stand komt tussen de eerste 112 artikelen van dit voorontwerp en de eerste 112 artikelen van het voorontwerp van wet betreffende de wateringen, waarin geen bepaling als die van dit artikel 6 voorkomt.

Artikel 7.

Zoals de Regering het tijdens het onderzoek van het ontwerp heeft gewijzigd, luidt artikel 7 thans als volgt :

« De Koning kan polders opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen, verschillende polders tot één samenvoegen of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of op de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. »

Article 8.

L'article 8 organise une procédure d'information préliminaire aux décisions que prend le Roi en vertu de l'article 7.

L'article 2 prévoit la délimitation par arrêté royal et des zones poldériennes et des circonscriptions. Ces mesures étant, elles aussi, de nature à modifier les situations existantes, il pourrait être souhaitable qu'elles soient précédées de l'enquête prévue à l'article 8. S'il entre dans les intentions du Gouvernement de faire précéder ces mesures par pareille enquête, le premier alinéa de l'article 8 devrait être rédigé comme suit :

« Les décisions visées aux articles 2 et 7 sont précédées d'une enquête à laquelle procède la députation permanente. »

* * *

Suivant les déclarations du délégué du Gouvernement, il faut entendre par « communes intéressées » celles où se trouve le polder en cause, et par « polders que les mesures peuvent concerner », non seulement les polders qui sont directement visés par la mesure, mais encore ceux qui y ont un intérêt indirect, tels les polders avoisinants dont le niveau d'eau pourrait être modifié.

La rédaction suivante des alinéas 2 et 3 traduirait mieux les intentions du Gouvernement :

« A cet effet, le projet de la décision, accompagné éventuellement de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé aux directions de tous les polders qu'il est susceptible d'intéresser, et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

» Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la députation permanente qui les transmet dans le mois, avec ses observations, au Ministre des Travaux publics. »

Le dernier alinéa : « Il est statué par le Roi », est superflu puisque, selon l'article 7, c'est le Roi qui prend la décision.

* * *

Le Gouvernement, au cours de l'examen du projet, complète l'article 8 de la manière suivante :

« L'arrêté royal, qui décrète la suppression d'un polder, la scission ou la modification d'un polder ou la fusion de plusieurs polders, règle la dévolution des biens. »

Cet alinéa ne règle pas la question des dettes. Il conviendrait de remplacer l'expression « des biens », par « des patrimoines ».

On ne peut se dissimuler que des mesures de l'espèce peuvent entraîner des conséquences financières très graves pour les administrations intéressées et leurs adhérités et compromettre les intérêts des créanciers de ces administrations. Il serait, dès lors, utile de charger le Roi de prendre, le cas échéant, les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts en cause.

Enfin, ce nouvel alinéa, qui concerne toutes les mesures prises par le Roi en vertu de l'article 7, serait mieux à sa place dans cet article 7 sous forme d'un alinéa 2.

Article 9.

A l'alinéa 1^{er}, il conviendrait de prévoir également la « scission » de polders, cette mesure devant entraîner modification des règlements existants.

L'alinéa 2 ne précise pas si l'assemblée a l'obligation d'approuver ou de rejeter en bloc le projet de règlement ou si elle

Artikel 8.

Artikel 8 richt een informatieprocedure in, voorafgaand aan de beslissingen die de Koning krachtens artikel 7 neemt.

Artikel 2 bepaalt, dat zowel de polderzones als de poldergebieden bij koninklijk besluit worden afgebakend. Daar ook deze maatregelen wijziging kunnen brengen in bestaande toestanden, kan het raadzaam zijn ze eveneens door het in artikel 8 bedoelde onderzoek te laten voorafgaan. In geval de Regering de bedoeling heeft, zodanig onderzoek ook voor die maatregelen te doen plaats hebben, moet het eerste lid van artikel 8 als volgt worden gesteld :

« Aan de beslissingen bedoeld in de artikelen 2 en 7 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de bestendige deputatie. »

* * *

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, moeten onder « betrokken gemeenten » worden verstaan die waar de betrokken polder ligt en onder « polders die belang kunnen hebben bij de ontworpen maatregelen » niet alleen de polders die rechtstreeks door de maatregel getroffen worden, maar ook die welke er een zijdelings belang bij hebben, zoals de aangrenzende polders waarvan het waterpeil zou kunnen gewijzigd worden.

De volgende lezing voor het tweede en derde lid zou de bedoeling van de Regering beter weergeven :

« Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar de directies van alle polders die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaren.

» Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de bestendige deputatie, die ze binnen de maand met haar opmerkingen aan de Minister van Openbare Werken overmaakt. »

Het laatste lid : « De Koning beslist » is overbodig, daar hij reeds volgens artikel 7 de beslissing neemt.

* * *

Tijdens het onderzoek van het ontwerp heeft de Regering artikel 8 als volgt aangevuld :

« Het koninklijk besluit waarbij een polder wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd, of waarbij verschillende polders tot één worden samengevoegd, regelt de overgang der goederen. »

Het vraagstuk der schulden wordt hierin niet geregeld. In plaats van « goederen » zegge men beter « vermogens ».

Het is duidelijk dat dergelijke maatregelen voor de betrokken besturen en hun ingelanden zeer ernstige financiële gevolgen kunnen hebben en de belangen van de schuldeisers dezer besturen in gevaar kunnen brengen. Daarom kan het nuttig zijn, de Koning er mede te belasten, in voorkomend geval de maatregelen te nemen die voor de vrijwaring der betrokken belangen nodig zijn.

Ten slotte zou dit nieuwe lid, dat betrekking heeft op alle maatregelen door de Koning krachtens artikel 7 getroffen, beter als een tweede lid in dat artikel opgenomen.

Artikel 9.

In het eerste lid moet ook met het « splitsen » van polders rekening worden gehouden, daar zodanige maatregel wijziging van de bestaande reglementen met zich brengt.

Het tweede lid zegt niet, of de vergadering verplicht is het ontwerp van reglement in zijn geheel goed te keuren of te

n'a que l'obligation de s'en inspirer, ainsi qu'il est prévu à l'article 5.

Il conviendrait d'insérer, après l'alinéa 2, une disposition prévoyant l'avis de la députation permanente et l'approbation du Roi, le règlement prévu étant, comme tous les autres, soumis à cette approbation.

A l'alinéa 3, le projet ne dit pas à partir de quel moment court le délai de trois mois qu'il établit.

* * *

La situation que règle l'article 9 étant analogue à celle que règle l'article 5, le Conseil d'Etat propose un texte qui s'inspire de la rédaction suggérée pour l'article 5.

« Article 9. — Si la décision comporte la formation d'un ou plusieurs nouveaux polders, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après :

» La députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote, et convoquée par le gouverneur de la province dans le délai fixé par le ministre compétent. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

» Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale. »

Article 10.

Le texte ci-après est établi en concordance avec celui que le Conseil d'Etat propose pour l'article 9.

« Article 10. — Si la décision comporte une association de polders, la députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

» Si les polders ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale. »

Article 11.

L'expression « sans préjudice des dispositions ci-dessus » est superflue et alourdit le texte.

Article 12.

Cet article, tel qu'il a été amendé, ne fait pas suffisamment ressortir que les polders associés conservent leur personnalité propre.

Il serait souhaitable de le préciser en faisant suivre cette disposition d'un alinéa 2 ainsi conçu :

« Les polders associés conservent dans le groupement leur personnalité juridique. »

Article 13.

L'article 13 utilise la notion d'« ingelanden » et d'« adhérités », puisée dans l'ancien droit.

Cette notion n'a plus de sens précis dans le droit moderne. Il serait souhaitable de la définir.

verwerpen, dan wel of zij alleen verplicht is, zoals in artikel 5 is bepaald, er een voorbeeld aan te nemen.

Na het tweede lid dient een bepaling te worden ingevoegd, waarin het advies van de bestendige deputatie en de goedkeuring van de Koning worden voorgeschreven ; zoals voor alle andere, is ook voor dit reglement die goedkeuring vereist.

In het derde lid wordt niet gezegd, wanneer de daar gestelde termijn van drie maanden ingaat.

* * *

Daar de toestand waarvoor in artikel 9 regelen worden gesteld, van dezelfde aard is als die welke bij artikel 5 wordt geregeld, beveelt de Raad van State een tekst aan, die naar het voorbeeld van de voor artikel 5 voorgestelde tekst is geredigeerd :

« Artikel 9. — Gaat het in de beslissing om de vorming van één of meer nieuwe polders, door oprichting, samenvoeging of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een reglement opmaken.

» De bestendige deputatie stelt een ontwerp op, dat het reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

» Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen reglement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring. »

Artikel 10.

De hierna volgende tekst is opgemaakt in overeenstemming met die, welke de Raad van State voor artikel 9 voorstelt :

« Artikel 10. — Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van polders, dan verzoekt de bestendige deputatie deze polders, het reglement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

» Hebben de polders haar niet binnen de genoemde termijn het reglement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie dit reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring. »

Artikel 11.

De woorden « onverminderd de bepalingen die voorafgaan » bezwaren onnodig de tekst.

Artikel 12.

Dit artikel, zoals het is geamendeerd, doet niet voldoende uitkomen dat de verenigde polders hun eigen persoonlijkheid bewaren.

Het ware raadzaam dit duidelijk te zeggen, namelijk in een tweede lid, als volgt :

« Verenigde polders behouden in de groepering hun rechts-persoonlijkheid. »

Artikel 13.

Artikel 13 maakt gebruik van het begrip « ingelanden » — « adhérités », dat aan het oude recht is ontleend.

In het moderne recht heeft dit begrip geen welbepaalde betekenis meer. Het ware wenselijk er een definitie van te geven.

L'article 13 serait rédigé comme suit :

« L'assemblée générale du polder se compose de ceux des adhérités qui ont droit de vote.

» Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription du polder. »

Article 14.

L'objet de l'alinéa 2 de l'article 14 est d'empêcher qu'en aucun cas le nombre de voix attribuées aux propriétés bâties ne dépasse les 2/5 du total des voix.

La portée de cet alinéa apparaîtrait mieux s'il était rédigé comme suit :

« En aucun cas, il ne peut être attribué aux propriétés bâties plus de 2/5 du nombre total des voix. »

Article 15.

L'inscription au registre matricule ayant une incidence sur l'exercice du droit de vote des adhérités, n'y aurait-il pas lieu de prévoir que ceux-ci ont le droit de le consulter à certaines époques ?

En ce qui concerne l'intervention des services du cadastre, il est à remarquer que le fonctionnaire qui est à la tête des directions provinciales du cadastre n'est pas un directeur provincial, mais un conservateur (cadre du Ministère des Finances, arrêté du Régent du 19 décembre 1946).

Article 16.

L'économie de l'avant-projet étant de réserver le droit de vote aux adhérités, c'est-à-dire aux titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription du polder, c'est à tort que l'alinéa 1^{er} de l'article 16 énonce une règle relative à la représentation des petits propriétaires. Il convient, dès lors, de remplacer les mots « petits propriétaires » par « petites propriétés ».

* * *

Pour les mêmes motifs, à l'alinéa 2 il conviendrait de remplacer le mot « propriétaires » par « adhérités ».

Article 17.

En vertu de l'article 17 le droit de vote appartenant à une personne morale est exercé par l'administrateur délégué à cet effet.

Comme toutes les personnes morales ne comptent pas des « administrateurs » parmi leurs organes, il conviendrait de remplacer l'expression « l'administrateur délégué à cet effet » par « un mandataire spécialement désigné à cet effet ».

La fin de l'article prévoit, en cas de défaut d'entente entre adhérités pour désigner un mandataire commun, que celui-ci sera désigné par justice.

Ne serait-il pas expédient de charger directement le juge de paix de cette mission ?

* * *

Les articles 14 et 16 règlent l'attribution du droit de vote. L'article 17 règle l'exercice de ce droit. L'article 18, en son dernier alinéa, concerne à nouveau l'attribution du droit de vote dans certaines circonstances.

Il serait préférable d'interventir les articles 17 et 18.

Artikel 13 kan als volgt luiden :

« De algemene vergadering van de polder bestaat uit diegenen onder de ingelanden die stemgerechtigd zijn.

» In deze wet worden onder ingelanden verstaan zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het poldergebied gelegen erven en gebouwen verbonden is. »

Artikel 14.

Doel van het tweede lid van artikel 14 is, te verhinderen dat het aantal aan de gebouwde eigendommen toegekende stemmen ooit meer dan 2/5^e van het totaal der stemmen zou bedragen.

De draagwijdte van dit lid zou duidelijker blijken uit de volgende lezing :

« In geen geval mag aan de gebouwde eigendommen meer dan 2/5^e van het totaal aantal stemmen worden toegekend. »

Artikel 15.

Daar de inschrijving in de legger haar weerslag heeft op de uitoefening van het stemrecht der ingelanden, ware het wellicht dienstig te bepalen, dat deze laatsten het recht hebben de legger op sommige tijdstippen in te zien.

Inzake het optreden van de diensten van het kadaster weze opgemerkt, dat de ambtenaar die aan het hoofd van de provinciale directies van het kadaster staat, geen provinciaal directeur maar bewaarder is (kader van het Ministerie van Financiën, besluit van de Regent van 19 December 1946).

Artikel 16.

Volgens de economie van het voorontwerp wordt het stemrecht voorbehouden voor de ingelanden, dit wil zeggen degenen die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het poldergebied gelegen erven en gebouwen verbonden is; ten onrechte wordt dus in het eerste lid van artikel 16 — Franse tekst — een regel gesteld betreffende de vertegenwoordiging der « petits propriétaires ». Derhalve zegge men « petites propriétés » in plaats van « petits propriétaires ».

* * *

Om dezelfde redenen vervange men in de Franse tekst van het tweede lid de term « propriétaires » door « adhérités ».

Artikel 17.

Krachtens artikel 17 wordt het stemrecht dat aan een rechtspersoon behoort, uitgeoefend door de daartoe afgevaardigde beheerder.

Daar niet alle rechtspersonen « beheerders » onder hun organen tellen, ware het beter de termen « de daartoe afgevaardigde beheerder » te vervangen door « een daartoe speciaal aangewezen gemachtigde ».

Het slot van het artikel bepaalt dat, zo de ingelanden het niet eens worden over de aanwijzing van een gemeenschappelijk gemachtigde, deze door de rechtbank wordt aangesteld.

Ware het niet dienstig de vrederechter zonder meer met die opdracht te belasten ?

* * *

De artikelen 14 en 16 regelen de toekenning van het stemrecht. Artikel 17 regelt de uitoefening van dat recht. Het laatste lid van artikel 18 heeft opnieuw betrekking op de toekenning van het stemrecht, in bepaalde omstandigheden.

Het ware goed dat de artikelen 17 en 18 van plaats zouden verwisselen.

Article 18.

A l'alinéa 1^{er}, il importerait de préciser à partir de quel moment prend cours le mois pendant lequel la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote, est tenue à la disposition des intéressés. Il suffirait de dire : « La direction du polder dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois à partir de cette date à la disposition des intéressés... »

* * *

Il ne serait pas inutile de fixer un délai à la députation permanente pour statuer sur les réclamations ou, à tout le moins, de prévoir que celle-ci statue sans délai.

* * *

Au dernier alinéa, l'expression : « la liste ainsi arrêtée » manque de clarté.

S'agit-il de la liste telle qu'elle est établie au 1^{er} octobre, ou telle qu'elle doit être rectifiée en vertu de la décision de la députation permanente statuant sur les réclamations ? Dans ce dernier cas, il conviendrait de prévoir le délai dans lequel cette rectification doit être effectuée.

Tel que l'article est rédigé, celui dont la réclamation a été admise par la députation permanente et dont le nom ne figure pas sur la liste ne votera pas.

Cet alinéa doit préciser l'intention du Gouvernement. L'article 142, alinéa 7, du Code électoral a résolu pareille difficulté.

Article 20.

L'article 20 complète l'article 13 qui indique la composition de l'assemblée générale. Il pourrait constituer l'alinéa 2 de l'article 13 sous la forme suivante :

« En outre, sont membres de droit de l'assemblée générale, mais sans voix délibérative : le gouverneur... (la suite comme au projet)... »

* * *

Article 22.

Il serait préférable à cet article de prévoir, comme le faisait le projet déposé le 28 janvier 1932, tant l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieure que l'élaboration de règlements de police particuliers du polder dans les conditions prévues à l'article 24.

En effet, s'il est exact qu'il n'est pas indispensable que l'assemblée générale élabore un règlement de police distinct, les dispositions pénales, pour être obligatoires, doivent être publiées. Dès lors, si l'assemblée générale élabore un règlement unique, celui-ci tout entier devra faire l'objet de la publication.

* * *

Le littéra e) serait plus précis s'il était rédigé comme suit :

« c) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermage des biens du polder ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures. »

* * *

L'avant-projet omet de désigner l'autorité qui fixe les traitements et salaires du personnel du polder. N'y aurait-il pas lieu d'en charger l'assemblée générale ?

Artikel 18.

In het eerste lid ware het van belang te zeggen, wanneer de maand ingaat tijdens welke de lijst der stemgerechtigde personen ter beschikking van de belanghebbenden wordt gehouden. Het is voldoende te schrijven : « De directie van de polder maakt de lijst van de stemgerechtigden op. Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en gedurende één maand, te rekenen van die datum, ter beschikking gehouden van de belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen. »

* * *

Het kan zijn nut hebben, de bestendige deputatie een termijn op te leggen om over de bezwaren uitspraak te doen, of althans te bepalen dat zij zonder verwijl uitspraak doet.

* * *

In het laatste lid is het niet geheel duidelijk, wat met « de aldus vastgestelde lijst » bedoeld wordt.

Is dit de lijst zoals zij op 1 October is vastgesteld, of wel zoals zij moet verbeterd worden krachtens de beslissing van de bestendige deputatie die over de bezwaren uitspraak doet ? In het laatste geval moet worden bepaald, binnen welke termijn de verbetering moet plaats hebben.

Volgens de letter van het artikel zal degene, wiens bezwaar door de bestendige deputatie is erkend en wiens naam niet op de lijst voorkomt, niet mogen stemmen.

Er zou duidelijk moeten gezegd worden wat de Regering bedoelt. Artikel 142, zevende lid, van het Kieswetboek doet voor de moeilijkheid een oplossing aan de hand.

Artikel 20.

Artikel 20 is een aanvulling van artikel 13, dat de samenstelling van de algemene vergadering aangeeft. Het zou het tweede lid van artikel 13 kunnen vormen, en wel als volgt :

« Van de algemene vergadering maken bovendien van rechtswege deel uit, maar zonder medebeslissende stem : de gouverneur van de provincie of zijn gemachtigde, en de burgemeesters der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt. »

* * *

Artikel 22.

Het ware verkieslijk in dit artikel te bepalen, zoals in het ontwerp van 28 Januari 1932, dat de algemene vergadering zowel het huishoudelijk reglement als de bijzondere politiereglementen van de polder opmaakt, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 24.

Het is, weliswaar, niet volstrekt nodig dat de algemene vergadering een afzonderlijk politiereglement opmaakt. Maar de strafbepalingen moeten, om bindend te zijn, bekendgemaakt worden. En indien de algemene vergadering één enkel reglement opstelt, zal dit dus in zijn geheel moeten bekendgemaakt worden.

* * *

Een nauwkeuriger lezing voor letter e), is de volgende :

« e) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van poldergoederen, en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangegaan door huurders, pachters en aannemers van werken of leveringen. »

* * *

Het voorontwerp zegt niet, welke overheid de wedden en lonen van het polderpersoneel bepaalt. Dient niet de algemene vergadering daarmee te worden belast ?

Article 23.

L'établissement du budget étant de la compétence de l'assemblée générale, il serait plus exact de remplacer dans l'article 23, les mots « le polder » par « l'assemblée générale ».

* * *

A l'alinéa 3, le mot « réclamants » est employé improprement. Il importerait de remplacer le mot « réclamants » par « adhérités ». Il résulte, en effet, des explications du délégué du Gouvernement qu'il faut entendre par là les adhérités qui s'estimeraient taxés à tort ou pour un montant trop élevé par la députation permanente.

* * *

A l'alinéa 4, il y a lieu de préciser à qui la notification de la décision de la députation permanente doit être faite.

Article 24.

Pour les motifs exposés au commentaire de l'article 22, il serait préférable de reprendre pour l'article 24 le texte du projet déposé le 28 janvier 1932.

Article 25.

L'article 25 serait mieux rédigé comme suit :

« Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante. »

Article 26.

Il résulte des explications du délégué du Gouvernement que les « autorités compétentes », auxquelles se réfère l'article 26, in fine, sont celles auxquelles le projet attribue la tutelle des administrations poldériennes.

La fin de l'article 26 gagnerait en précision à être rédigée comme suit : « ... ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi. »

* * *

L'article 26 ne prévoit pas de quelle manière sont récupérés les frais mis à charge d'organes du polder. Il serait utile de le prévoir en s'inspirant de l'article 88 de la loi communale.

Article 27.

En ce qui concerne le littéra b), le Conseil d'Etat relève que le régime de tutelle instauré par l'avant-projet quant aux biens immobiliers s'écarte du régime de la loi communale (article 76, 1° et 4°, de cette loi) et de celui de la loi organique de l'assistance publique (article 47 de cette loi).

En effet, l'article 27 ne comporte aucune disposition relative aux acquisitions de biens par le polder, ni aux transactions.

Article 28.

A l'alinéa 3, il serait préférable de dire : « le Roi peut... » au lieu de « le Roi est en droit de... ».

Article 29.

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que l'intervention du Roi prévue à l'alinéa 1^{er} ne se produit que dans le cas de carence de la députation permanente.

Artikel 23.

Daar het opmaken van de begroting tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoort, ware het juist in artikel 23 te zeggen « de algemene vergadering » in plaats van « de polder ».

* * *

In het derde lid is het woord « reclamanten » verkeerd gebruikt. Het zou moeten vervangen worden door « ingelanden ». Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering, moeten onder « reclamanten » immers worden verstaan de ingelanden die zich door de bestendige deputatie ten onrechte of te hoog aangeslagen zouden achten.

* * *

In het vierde lid dient te worden gezegd, aan wie de kennisgeving van de beslissing van de bestendige deputatie moet worden gedaan.

Artikel 24.

Om de redenen uiteengezet in de commentaar op artikel 22, ware het wenselijk voor artikel 24 de tekst van het ontwerp van 28 Januari 1932 over te nemen.

Artikel 25.

Een betere lezing voor artikel 25 ware de volgende :

« De besluiten van de algemene vergadering worden met volstreekte meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. »

Artikel 26.

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, zijn de « bevoegde overheden » waarover het gaat aan het eind van artikel 26, diegene die het ontwerp met het toezicht op de polderbesturen belast.

Het slot van artikel 26 kan nauwkeuriger als volgt worden gesteld : « ... en de ter uitvoering van deze wet genomen beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen. »

* * *

Artikel 26 zegt niet, hoe de kosten die ten laste van organen van de polder worden gebracht, verhaald worden. Het ware nuttig dit te bepalen, en hierbij artikel 88 van de gemeentewet tot richtsnoer te nemen.

Artikel 27.

Bij letter b), merkt de Raad van State op dat het toezicht, zoals het door het voorontwerp wordt ingericht ter zake van onroerende goederen, verschilt van het stelsel der gemeentewet (artikel 76, 1°, en 4°) en van dat der wet tot inrichting van de openbare onderstand (artikel 47 van die wet).

Artikel 27 behelst immers geen bepaling betreffende het verkrijgen van goederen door de polder, noch betreffende de dadingen.

Artikel 28.

In het derde lid zegge men liever : « De Koning kan... » in plaats van « De Koning is er toe gemachtigd... ».

Artikel 29.

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, heeft het optreden van de Koning waarvan sprake in het eerste lid, alleen plaats wanneer de bestendige deputatie in gebreke blijft.

Si telle est bien l'intention du Gouvernement, il importerait de remplacer l'expression « au besoin » par les mots « et à son défaut ». Il importerait en outre à l'alinéa 2 de donner au Roi, pour se prononcer, un délai qui ne commencera à courir qu'à l'expiration du délai de trois mois accordé à la députation permanente.

* * *

Au deuxième alinéa, il conviendrait de remplacer le mot « décision » par le mot « délibération », utilisé à l'alinéa 1^{er}.

Article 31.

Les époux ne sont pas des « alliés ». Dès lors, tel qu'il est rédigé, l'alinéa 1^{er} permet à des conjoints d'être tous deux membres de la direction d'un même polder ou d'être l'un membre de la direction et l'autre receveur-greffier. S'il entre dans l'intention du Gouvernement de l'empêcher, l'alinéa 1^{er} pourrait être rédigé comme suit :

« Les membres de la direction et le receveur greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns des autres, au 1^{er} et au 2^{me} degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage. »

* * *

A l'alinéa 2, l'expression « celui qui l'a contractée », en se référant à l'alliance, est inexacte.

L'alliance ne se contracte pas. Elle naît automatiquement de la conclusion d'un mariage, entre chacun des époux et les parents de l'autre.

L'alinéa 2 devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a fait naître ne peut continuer ses fonctions. »

Enfin, si le Gouvernement entend empêcher deux époux d'être membres de la direction ou receveur-greffier d'un même polder, il importera de déterminer quel est celui des époux qui doit cesser ses fonctions lorsque le mariage survient après la nomination. »

Article 32.

L'alinéa 1^{er} de cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

« Lorsqu'un polder appartient à moins de quatre adhérités, la députation permanente nomme le dijkgraaf et les jurés. »

Article 33.

Il résulte des explications du délégué du Gouvernement que le dijkgraaf et les jurés doivent, sauf dans le cas prévu à l'article 32, être nommés parmi les membres de l'assemblée.

Dès lors, il conviendrait de rédiger comme suit l'article 33 :

« Hors le cas prévu à l'article 32, le dijkgraaf et les jurés sont nommés par l'assemblée générale parmi ses membres. »

Article 34.

Le dijkgraaf et les jurés sont élus par l'assemblée générale ou nommés par la députation permanente (articles 33 et 32).

Dès lors, il conviendrait de remplacer le mot « désignation » par « élection ».

Bedoelt de Regering het inderdaad zo, dan moet « desnoods » worden vervangen door « bij dezer ontstentenis ». Daarenboven dient het tweede lid te bepalen dat de Koning, om uitspraak te doen, beschikt over een termijn, die pas zal ingaan bij het verstrijken van de termijn van drie maanden toegekend aan de bestendige deputatie.

* * *

In de Franse tekst van het tweede lid schrijve men, zoals in het eerste lid, « délibération » in plaats van « décision ».

Artikel 31.

Echtgenoten zijn geen « aanverwanten ». De tekst van het eerste lid laat de echtgenoten eigenlijk toe, samen lid te zijn van de directie van een zelfde polder, of wel de ene lid van de directie, de andere ontvanger-griffier te zijn. Is het de bedoeling van de Regering een en ander te verhinderen, dan kan de tekst als volgt worden gesteld :

« De leden van de directie en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant in de eerste en in de tweede graad zijn. Zij mogen onder elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn. »

* * *

In het tweede lid is de wending « die ze aangegaan heeft » — namelijk de aanverwantschap — onjuist.

Aanverwantschap wordt niet aangegaan. Zij ontstaat, door het sluiten van een huwelijk, automatisch, tussen elk der echtgenoten en de bloedverwanten van de andere.

Het tweede lid moet dus als volgt worden gelezen :

« In geval van aanverwantschap ontstaan sedert de benoeming, kan degene die ze heeft doen ontstaan zijn ambt niet verder waarnemen. »

Indien de Regering ten slotte wil verhinderen dat twee echtgenoten bestuurslid of ontvanger-griffier van een zelfde polder zijn, moet worden bepaald welke van beide echtgenoten van het ambt moet afzien wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft.

Artikel 32.

Het eerste lid van dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

« Wanneer een polder aan minder dan vier ingelanden behoort, benoemt de bestendige deputatie de dijkgraaf en de gezworenen. »

Artikel 33.

Volgens de uitleg van de gemachtigde der Regering moeten de dijkgraaf en de gezworenen, behalve in het geval bedoeld in artikel 32, onder de leden van de vergadering worden benoemd.

Artikel 33 moet derhalve als volgt worden gelezen :

« Buiten het geval bedoeld in artikel 32 worden dijkgraaf en gezworenen door de algemene vergadering onder haar leden benoemd. »

Artikel 34.

Dijkgraaf en gezworenen worden door de algemene vergadering verkozen of door de bestendige deputatie benoemd (artikelen 33 en 32).

Het ware dus beter het woord « aanstelling » te vervangen door « verkiezing ».

Le début de l'article 34 serait en outre plus simplement rédigé comme suit :

« Le dijkgraaf et les jurés doivent être belges, majeurs et âgés de moins de 65 ans à la date de leur nomination ou de leur élection... (suit le texte du Gouvernement)... »

Article 35.

Pour traduire complètement l'intention du Gouvernement, l'article 35 devrait être rédigé comme suit :

« Le mandat du dijkgraaf et des jurés est de six ans. Il est renouvelable. Toutefois, le règlement du polder peut prévoir pour les jurés un ordre de sortie de charge. Dans ce cas, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa 1^{er}. »

Article 36.

Dans la version néerlandaise, il convient de remplacer le mot « afgevaardigde » par « gemachtigde ».

Article 38.

L'alinéa 3 ne précise pas par qui la nécessité de pourvoir au remplacement des jurés doit être reconnue.

Si l'appréciation de cette nécessité est laissée au dijkgraaf ou à la députation permanente, il serait préférable de rédiger comme suit cet alinéa :

« S'il le juge nécessaire, le dijkgraaf procède au remplacement temporaire des jurés empêchés. La députation permanente peut, à son défaut, prendre la même mesure. »

Article 39.

Tel qu'il est rédigé, l'article 39 ne fait pas ressortir clairement quels sont, en matière disciplinaire, les pouvoirs de l'assemblée générale, de la députation permanente et du Roi.

Il résulte des explications du délégué du Gouvernement que :

1° l'assemblée générale fait l'instruction de toutes les plaintes, entend le dijkgraaf et se prononce de la manière suivante :

- a) si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction ;
- b) si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle la propose et transmet le dossier accompagné de sa délibération à la députation permanente ;

2° la députation permanente, qui n'est saisie que si l'assemblée générale estime qu'il y a lieu à sanction, prononce les sanctions inférieures à la suspension.

Si elle estime qu'il y a lieu de prononcer la suspension ou la destitution, elle propose la sanction au Roi et lui transmet le dossier ;

3° le Roi prononce la suspension ou la destitution du dijkgraaf.

Articles 39, 40 et 41.

Il conviendrait, dans chacune de ces dispositions, d'assurer le respect des droits de la défense en prévoyant que le dijkgraaf et les jurés faisant l'objet d'une action disciplinaire doivent être entendus.

Voorts ware een eenvoudiger lezing voor het begin van artikel 34 de volgende :

« Dijkgraaf en gezwoeren moeten Belg zijn en op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn... (verder als in de tekst van de Regering)... »

Artikel 35.

Om de bedoeling van de Regering volledig weer te geven, zou artikel 35 als volgt moeten luiden :

« Het mandaat van dijkgraaf en van gezwoerene duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd. Het polderreglement kan nochtans voor de gezwoeren een orde van aftreden vaststellen. In zodanig geval behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingstelling van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben. »

Artikel 36.

Men schrijve « gemachtigde » in plaats van « afgevaardigde ».

Artikel 38.

Het derde lid zegt niet, wie de noodzaak om in de vervanging van de gezwoeren te voorzien moet erkennen.

Staat die noodzaak ter beoordeling van de dijkgraaf of van de bestendige deputatie, dan kan dit lid beter als volgt worden gesteld :

« Zo hij het nodig oordeelt, voorziet de dijkgraaf tijdelijk in de vervanging van de verhinderde gezwoeren. Bij ontstentenis van de dijkgraaf kan ook de bestendige deputatie zodanige maatregel nemen. »

Artikel 39.

Aan de hand van de gegeven tekst kan niet duidelijk worden uitgemaakt welke, volgens artikel 39, in tuchtzaken de bevoegdheid is van de algemene vergadering, van de bestendige deputatie en van de Koning.

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering :

1° doet de algemene vergadering het onderzoek van de klachten, hoort zij de dijkgraaf en spreekt zij zich uit op de volgende wijze :

- a) acht zij de klacht ongegrond, dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf ;
- b) meent zij dat een straf nodig is, dan stelt zij deze voor en maakt zij het dossier samen met haar beraadslaging aan de bestendige deputatie over ;

2° de bestendige deputatie, waarbij de zaak alleen aanhangig wordt gemaakt zo de algemene vergadering meent dat een straf nodig is, spreekt de straffen uit beneden de schorsing.

Meent zij dat er aanleiding bestaat tot schorsing of afzetting, dan stelt zij de straf aan de Koning voor en maakt zij hem het dossier over ;

3° de Koning spreekt de schorsing of de afzetting van de dijkgraaf uit.

Artikelen 39, 40 en 41.

In elk van die artikelen dient te worden gezorgd, dat de rechten van de verdediging gevrijwaard blijven, door te bepalen dat de dijkgraaf en de gezwoeren worden gehoord wanneer tegen hen een tuchtvordering is ingesteld.

Article 42.

Aucune disposition de l'avant-projet ne détermine expressément l'organe du polder chargé de la gestion journalière de celui-ci.

Si le Gouvernement entend confier cette mission à la direction, il conviendrait de le préciser à l'article 42. Le littéra c) pourrait être complété à cette fin.

* * *

Il serait en outre utile de rappeler, dans l'article 42, que la direction est chargée :

- 1° de la tenue du registre matricule de toutes les propriétés bâties et non bâties comprises dans le polder, conformément à l'article 15 ;
- 2° de la tenue de la liste des personnes ayant le droit de vote, conformément à l'article 18.

* * *

Les adhérités étant seuls redevables de l'impôt poldérien, il conviendrait de rédiger comme suit le littéra g) :

« g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts poldériens ainsi que du rôle de ces impôts. »

Article 47.

L'alinéa 2 de l'article 47 prive l'assemblée générale de toute intervention lorsqu'il y a lieu pour le polder d'agir en justice en demandant.

Il serait plus normal de prévoir son intervention et de l'organiser en s'inspirant de l'article 148 de la loi communale.

Article 48.

Cet article serait rédigé plus simplement comme suit :

« Il surveille les personnes employées par le polder. »

Article 49.

S'il est tenu compte de l'observation faite par le Conseil d'Etat lors de l'examen de l'article 22, littéra a), l'article 49 devrait être rédigé comme suit :

« Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police du polder. »

Article 52.

L'alinéa 2 serait rédigé plus simplement comme suit :

« Il doit être Belge, majeur et âgé de moins de 65 ans à la date de sa nomination ou du renouvellement de son mandat. »

Article 56.

Il serait préférable de prévoir que :

« Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux... »
plutôt qu'il ne les dresse.

Article 58.

Il résulte de la rédaction de cet article que les membres de l'assemblée générale n'ont pas le droit de prendre connaissance des documents visés aux articles 56 et 57. Ceci n'est guère conciliable avec la mission dévolue à l'assemblée générale.

Artikel 42.

Geen enkele bepaling van het voorontwerp zegt uitdrukkelijk, welk orgaan van de polder met het dagelijks bestuur is belast.

Zo de Regering voornemens is het aan de directie op te dragen, dan dient dit in artikel 42 te worden bepaald, en wel onder c).

* * *

Bovendien ware het nuttig er in artikel 42 aan te herinneren, dat de directie belast is met :

- 1° het bijhouden van de legger van alle tot de polder behorende gebouwd en ongebouwd eigendommen, overeenkomstig artikel 15 ;
- 2° het bijhouden van de lijst der stemgerechtigde personen, overeenkomstig artikel 18.

* * *

Daar uitsluitend de ingelanden polderbelasting schuldig zijn, dient letter g) als volgt te worden gelezen :

« g) met het bijhouden van de lijst der ingelanden die polderbelasting schuldig zijn, en van het kohier dier belastingen. »

Artikel 47.

Het tweede lid van artikel 47 ontzegt de algemene vergadering alle bevoegdheid om tussenbeide te komen wanneer er voor de polder aanleiding bestaat om als eiser in rechte op te treden.

Het zou normaler zijn dat zij dit wel zou kunnen en dat dienaangaande regelen werden gesteld, in de geest van artikel 148 van de gemeentewet.

Artikel 48.

Een eenvoudiger lezing voor dit artikel ware :

« Hij houdt toezicht over de personen die door de polder worden tewerkgesteld. »

Artikel 49.

Indien rekening wordt gehouden met de opmerking die de Raad van State heeft gemaakt bij het onderzoek van artikel 22, a), zou artikel 49 als volgt moeten luiden :

« In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politiereglement van de polder. »

Artikel 52.

Het tweede lid kan eenvoudiger als volgt worden gelezen :

« Hij moet Belg zijn en op de datum van zijn benoeming of van de vernieuwing van zijn mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn. »

Artikel 56.

Het ware verkieslijk te bepalen, dat de ontvanger-griffier de « notulen opstelt » in plaats van te zeggen dat hij « de processen-verbaal opmaakt ».

Artikel 58.

Uit de tekst van dit artikel volgt, dat de leden van de algemene vergadering niet het recht hebben kennis te nemen van de documenten bedoeld in de artikelen 56 en 57. Dit is moeilijk overeen te brengen met de taak die de algemene vergadering is opgedragen.

Article 59.

Cet article appelle la même observation que les articles 39, 40 et 41.

Il serait mieux rédigé comme suit :

« La direction peut le suspendre pour un mois.

» Le Roi peut le suspendre ou le destituer, sur proposition de la députation permanente, la direction entendue. »

Article 61.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Le règlement du polder peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier. »

Article 65.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police du polder. »

Article 66.

Dans la version néerlandaise le mot « gelast » doit être remplacé par « belast ».

Article 67.

Aucune disposition de l'avant-projet ne précise si l'impôt poldérien est un impôt de répartition ou un impôt de quotité.

Il semble résulter de la rédaction de l'article 70 qu'il s'agit d'un impôt de répartition.

Il serait souhaitable de le dire expressément dans l'article 67.

* * *

On peut déduire de l'article 72 que l'impôt ordinaire et l'impôt extraordinaire sont annuels.

S'il en est bien ainsi, il conviendrait de le préciser au dernier alinéa de l'article 67 qui, dans ce cas, serait rédigé comme suit :

« Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale. »

Article 68.

Au premier alinéa, il convient de remplacer, dans la version néerlandaise, les mots « gebruik en bewoning » par « gebruik of bewoning ».

Le dernier alinéa de cet article étant un rappel du droit commun, est inutile.

Article 70.

Si, ainsi qu'il semble résulter de la rédaction de l'alinéa 1^{er}, l'impôt poldérien est un impôt de répartition, l'expression : « Le rôle de répartition et de perception de l'impôt poldérien... » n'est pas inexacte, encore qu'il serait plus simple de dire : « Le rôle de l'impôt poldérien est arrêté... (suit le texte du Gouvernement)... »

S'il s'agissait d'un impôt de quotité, l'expression : « Le rôle de répartition et de perception de l'impôt poldérien » serait inexacte et devrait être modifiée.

* * *

Artikel 59.

Bij dit artikel is dezelfde opmerking te maken als bij de artikelen 39, 40 en 41.

Het kan beter als volgt worden gelezen :

« De directie kan hem voor een maand schorsen.

» Op voorstel van de bestendige deputatie, het bestuur gehoord, kan de Koning hem schorsen of afzetten. »

Artikel 61.

Een betere lezing voor dit artikel ware :

« Het polderreglement kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen. »

Artikel 65.

Een betere lezing voor dit artikel ware :

« In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de polder. »

Artikel 66.

Men leze « belast » in plaats van « gelast ».

Artikel 67.

Geen enkele bepaling van het voorontwerp zegt, of de polderbelasting een omslag dan wel een quotiteitsbelasting is.

De tekst van artikel 70 schijnt er op te wijzen, dat het hier om een omslag gaat.

Het ware wenselijk dit in artikel 67 met zoveel woorden te zeggen.

* * *

Uit artikel 72 kan worden afgeleid, dat de gewone belasting en de buitengewone belasting jaarlijks worden geheven.

Is dit zo, dan ware het goed dit te bepalen in het laatste lid van artikel 67, dat dan als volgt zou luiden :

« Het bedrag van de belasting wordt ieder jaar door de algemene vergadering bepaald. »

Artikel 68.

In het eerste lid leze men « gebruik of bewoning » in plaats van « gebruik en bewoning ».

Het laatste lid van dit artikel is slechts een verwijzing naar het gemeen recht en is dus overbodig.

Artikel 70.

Indien, zoals uit de tekst van het eerste lid kan worden afgeleid, de polderbelasting een omslag is, dan is het niet onjuist te zeggen : « de rol van verdeling en inning der polderbelasting... » ; eenvoudiger ware echter : « Het kohier van de polderbelasting... (verder zoals in de tekst van de Regering)... »

Indien het om een quotiteitsbelasting ging, zouden de termen « rol van verdeling en inning der polderbelasting » onjuist zijn en moeten gewijzigd worden.

* * *

En ce qui concerne l'alinéa 4, le Conseil d'Etat relève que la loi du 22 juin 1865 ne prévoit aucune forme pour les réclamations à adresser aux députations permanentes.

Elle ne fixe pas davantage de délai pour leur introduction.

Si le régime des recours actuellement en vigueur en matière d'impôt poldérien est, par application de la loi du 22 juin 1865, sensiblement le même que celui qu'établit le projet, il n'en reste pas moins que le délai pour introduire ce recours a été établi par la jurisprudence, procédant par analogie avec le régime des impôts communaux de même nature.

Il conviendrait, pour éviter tout doute, de déterminer dans le projet le délai dans lequel les réclamations doivent être adressées à la députation permanente.

Article 72.

Dans la version néerlandaise, il convient de dire « met goedkeuring » au lieu de « mits goedkeuring ».

Article 75.

Par concordance avec l'article 7 de la loi hypothécaire, il serait préférable de rédiger comme suit cet article :

« Les redevables de l'impôt poldérien sont tenus sur leurs biens immobiliers situés dans la circonscription du polder et sur tous leurs biens mobiliers. »

Article 76.

Cette disposition s'inspire de l'article 71, alinéa 1^{er}, et de l'article 72, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, articles modifiés par la loi du 24 décembre 1948.

Toutefois, contrairement à l'article 71 précité, le projet n'exclut pas les navires et bateaux du champ du privilège général.

Article 79.

Cet article ne déroge pas au droit commun.

Les lois coordonnées visées au commentaire de l'article 76 ne prévoient d'ailleurs pas pareille disposition.

L'article 79 n'est qu'un rappel du droit commun et peut être omis.

Articles 80, 81 et 82.

Pour maintenir une certaine uniformité dans les textes fiscaux, il serait souhaitable de rédiger les dispositions ayant ce caractère en s'inspirant des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu et des arrêtés d'exécution de celles-ci.

Les textes relatifs à la prescription en la matière figurent à l'article 78 de l'arrêté royal d'exécution des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu du 22 septembre 1937.

Article 80.

Conformément à l'observation ci-dessus, l'article 80 serait à rédiger comme suit :

« Il y a prescription pour le recouvrement des impôts, des intérêts et des frais, après deux ans à compter du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé. »

Wat het vierde lid betreft, merkt de Raad van State op, dat de wet van 22 Juni 1865 geen enkele vorm bepaalt voor de bezwaren die aan de bestendige deputaties worden gericht.

Evenmin stelt zij een termijn voor het indienen daarvan.

Weliswaar verschilt de thans bestaande regeling voor het beroep ter zake van polderbelasting, bij toepassing van de wet van 22 Juni 1865, heel weinig van de regeling van het ontwerp; niettemin is de termijn voor het indienen van zodanig beroep vastgesteld door de rechtspraak, naar analogie met de regeling der gemeentebelastingen van dezelfde aard.

Om alle twijfel te bannen, is het nodig in het ontwerp te bepalen, binnen welke termijn de bezwaren aan de bestendige deputatie moeten worden gericht.

Artikel 72.

Men leze « met goedkeuring » in plaats van « mits goedkeuring ».

Artikel 75.

Terwille van de overeenstemming met artikel 7 van de hypotheekwet, dient dit artikel bij voorkeur als volgt te worden gelezen :

« De schuldenaren van de polderbelasting staan in met hun in het poldergebied gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen. »

Artikel 76.

Deze bepaling sluit aan bij artikel 71, eerste lid en bij artikel 72, § 1, eerste lid, van de op 15 Januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, welke artikelen bij de wet van 24 December 1948 zijn gewijzigd.

In tegenstelling met voornoemd artikel 71, zondert het ontwerp de schepen en vaartuigen niet uit van het algemeen voorrecht.

Artikel 79.

Dit artikel wijkt niet af van het gemeen recht.

In de gecoördineerde wetten bedoeld in de commentaar op artikel 76 komt zulk een bepaling overigens niet voor.

Daar artikel 79 gewoon een verwijzing naar het gemeen recht is, kan het wegvallen.

Artikelen 80, 81 en 82.

Om in de fiscale teksten een zekere eenheid te bewaren, ware het wenselijk de bepalingen van het ontwerp die op deze materie betrekking hebben, te redigeren naar het voorbeeld van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen en van de besluiten tot uitvoering daarvan.

De teksten met betrekking tot de verjaring op dat gebied komen voor in artikel 78 van het koninklijk besluit tot uitvoering van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gedagtekend 22 September 1937.

Artikel 80.

Overeenkomstig de zoëven gemaakte opmerking, zou artikel 80 als volgt worden gelezen :

« Er is verjaring voor de invordering der belastingen, intresten en kosten na twee jaar te rekenen van de 1^o Januari die volgt op het jaar waarin de belasting moet worden betaald. »

Article 81.

L'expression « toute somme perçue indûment » manque de précision.

En effet, il ne semble pas que l'article 81 veuille soustraire au recours prévu par l'article 70 du projet, la restitution des sommes payées indûment à la suite d'une taxation exagérée, ou d'une taxation illégalement appliquée.

L'avant-projet ne semble viser que la restitution de sommes payées deux fois, ou payées en vertu d'un règlement non approuvé, ou encore d'un titre inexistant.

Il importe que le texte de l'article 81 le précise.

Ce point une fois précisé, l'article devrait être rédigé ne tenant compte de la remarque commune aux articles 80, 81 et 82.

Article 82.

Conformément à la remarque rappelée ci-dessus, l'article 82 serait à rédiger comme suit :

« Le délai prévu aux articles 80 et 81 peut être interrompu de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil et par une renonciation au temps couru de la prescription.

» En cas d'interruption de la prescription une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise cinq ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice. »

Article 83.

A l'alinéa 1^{er}, pour traduire complètement les intentions du Gouvernement, il y a lieu d'ajouter l'expression « pendant l'année » après « travaux à exécuter ».

A l'alinéa 2, l'adverbe « pertinemment » est superflu et devrait être omis.

L'alinéa 3 ne précise pas dans quel but l'état des travaux à exécuter est « soumis » à la députation permanente.

S'il résulte de l'article 84 que la députation permanente doit donner son avis au sujet de certains travaux, de l'article 85 qu'elle doit en autoriser d'autres, et de l'article 88 que certains travaux figurant sur l'état prévu par l'article 83 échappent à sa tutelle, il n'apparaît pas que l'Etat en soi doive faire l'objet d'une approbation de la députation permanente. Dès lors, il serait préférable de rédiger l'alinéa 3 de l'article 83 comme suit :

« Il est communiqué à la députation permanente avant le 1^{er} mai de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés. »

Article 84.

La décision d'exécuter les travaux appartient à l'assemblée générale. La députation permanente donne son avis. L'intervention du Roi en l'espèce constitue donc une autorisation d'exécuter les travaux.

L'alinéa 1^{er} de l'article 84 serait mieux rédigé comme suit :

« Les polders ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde, ni aucun ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la députation permanente. »

Artikel 81.

De termen « elke ten onrechte geïnde som » zijn niet voldoende duidelijk.

Het schijnt immers niet zo te zijn, dat volgens artikel 81 het beroep, bedoeld in artikel 70 van het ontwerp, onmogelijk zou zijn voor de teruggave van bedragen die ten onrechte zijn betaald tengevolge van een overdreven aanslag of van een onwetig gedane aanslag.

Het voorontwerp schijnt alleen te doelen op de teruggave van bedragen die tweemaal, of krachtens een niet goedgekeurd reglement, of nog krachtens een niet bestaande titel zijn betaald.

In de tekst van artikel 81 moet dit duidelijk worden gezegd.

Wanneer dit eenmaal is gedaan, moet dit artikel worden geredigeerd met inachtneming van de gemeenschappelijke opmerking bij de artikelen 80, 81 en 82.

Artikel 82.

Overeenkomstig dezelfde opmerking, zou artikel 82 als volgt worden gelezen :

« De termijn bepaald in de artikelen 80 en 81 kan worden onderbroken op de wijze omschreven in artikel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en door afstand te doen van de op de verjaring verlopen termijn.

» In geval van stuiting van de verjaring is een nieuwe verjaring, die op dezelfde wijze kan gestuit worden, verkregen vijf jaar na de laatste akte of handeling waardoor de vorige verjaring werd gestuit, indien er geen geding aanhangig is bij het gerecht. »

Artikel 83.

Om in het eerste lid de bedoeling van de Regering volledig weer te geven, moet er worden aan toegevoegd dat het gaat om werken die « in de loop van het jaar » moeten uitgevoerd worden.

In het tweede lid kan het bijwoord « duidelijk » als overbodig wegvallen.

In het derde lid wordt niet gezegd, met welk doel de staat der uit te voeren werken aan de bestendige deputatie wordt « voorgelegd ».

De bestendige deputatie moet weliswaar volgens artikel 84 over sommige werken van advies dienen en volgens artikel 85 toelating geven voor andere, terwijl zij krachtens artikel 88 geen toezicht heeft op bepaalde werken die op de in artikel 83 bedoelde staat voorkomen ; daarentegen blijkt niet dat zij de staat als zodanig moet goedkeuren. Het ware derhalve wenselijk het derde lid van artikel 83 als volgt te stellen :

« Hij wordt vóór de 1^o Mei van het jaar waarin de werken moeten uitgevoerd worden, aan de bestendige deputatie medegedeeld. »

Artikel 84.

De beslissing tot het uitvoeren der werken komt de algemene vergadering toe. De bestendige deputatie geeft haar advies. De rol van de Koning in dit geval bestaat dus in het geven van toelating tot het uitvoeren der werken.

Een betere lezing voor het eerste lid van artikel 84 ware de volgende :

« De polders mogen geen dijk, geen langsgracht noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen, doen verdwijnen of wijzigen dan met de toelating van de Koning, gegeven op advies van de bestendige deputatie. »

Article 85.

L'observation générale n° 1 s'applique à cet article.

Dans la version néerlandaise, il convient, d'autre part, de remplacer les mots « voorzien in » et « mits toelating » par « bedoeld in » et « met toelating ».

Article 86.

L'observation générale n° 1 s'applique à cet article.

S'il n'est pas tenu compte de cette observation, l'article 86 appelle les remarques ci-après :

A la fin de l'alinéa 1^{er}, qui impose au polder de donner avis des travaux exécutés d'urgence tantôt à l'ingénieur des ponts et chaussées, tantôt à l'ingénieur de l'hydraulique agricole, l'expression « selon le cas » est peu claire.

Les divers cas visés ici sont ceux que prévoient les articles 84 et 85.

Sans doute, l'article 84 ne mentionne pas l'intervention de l'administration des ponts et chaussées. Mais il ne se conçoit guère que le Roi prenne la décision prévue par cet article sans avoir été éclairé par cette administration.

L'article 85, de son côté, prévoit l'intervention de l'hydraulique agricole dans les cas qu'il détermine.

Enfin, il peut se faire que le Roi se fasse éclairer à la fois par les ponts et chaussées et par l'hydraulique agricole dans certains cas prévus par l'article 84, notamment en ce qui concerne les travaux de nature à modifier le régime des eaux.

Cela étant, il conviendrait, en raison des pouvoirs attribués à ces fonctionnaires, de préciser l'expression « selon le cas » et de dire dans quels cas c'est au représentant des ponts et chaussées ou au représentant de l'hydraulique agricole, ou à tous deux, que les polders devront donner avis des travaux exécutés.

Article 87.

L'observation générale n° I s'applique à cet article.

* * *

Au deuxième alinéa, il y a lieu de remplacer :

« Ce délai court contre le gouverneur... et contre la direction du polder... » par : « Ce délai court à l'égard du gouverneur... et à l'égard de la direction du polder... ».

Article 88.

Cet article est superflu, les autorisations n'étant requises que lorsqu'elles sont prévues.

Article 90.

Pour établir la concordance avec l'article 245 du Code pénal, il conviendrait de rédiger comme suit cet article :

« Les membres de la direction, ni le receveur-greffier, ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues à l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant le polder. »

Article 92.

Cet article règle le droit de fouille au profit du polder.

Artikel 85.

Voor dit artikel geldt de algemene opmerking n° I.

Verder vervange men « voorzien in » door « bedoeld in » en « mits toelating » door « met toelating ».

Artikel 86.

Voor dit artikel geldt de algemene opmerking n° I.

Wordt er geen rekening mede gehouden, dan zijn bij artikel 86 de volgende bedenkingen te maken :

Achteraan in het eerste lid, dat de polder oplegt van de spoedeisend uitgevoerde werken kennis te geven nu eens aan de ingenieur van Bruggen en Wegen, dan weer aan de ingenieur van de Landelijke Waterdienst, is de uitdrukking « volgens het geval » niet zeer duidelijk.

De verschillende gevallen die hier worden bedoeld, zijn die waarover het gaat in de artikelen 84 en 85.

Weliswaar, spreekt artikel 84 niet over het Bestuur van Bruggen en Wegen. Maar het is niet goed denkbaar, dat de Koning de in dat artikel bedoelde beslissing zou nemen zonder door dit bestuur te zijn voorgelicht.

Artikel 85 van zijn kant schrijft voor, dat in de gevallen die het bepaalt de Landelijke Waterdienst wordt geraadpleegd.

Ten slotte kan het voorkomen dat de Koning in sommige gevallen waarvan sprake in artikel 84, namelijk wat werken betreft die wijziging kunnen brengen in het waterregime, zowel aan Bruggen en Wegen als aan de Landelijke Waterdienst opheldering vraagt.

Gelet op de macht die aan bedoelde ambtenaren wordt toegekend, is het, in deze stand van zaken, nodig de woorden « volgens het geval » nader te verklaren en te zeggen in welke gevallen de polders aan de vertegenwoordiger van Bruggen en Wegen of aan de vertegenwoordiger van de Landelijke Waterdienst, of aan beide, kennis moeten geven van de uitgevoerde werken.

Artikel 87.

Voor dit artikel geldt de algemene opmerking n° I.

* * *

In het tweede lid dient de wending :

« Deze termijn loopt tegen de gouverneur... en tegen het bestuur van de polder... » te worden vervangen door : « Deze termijn loopt ten aanzien van de gouverneur... en ten aanzien van de directie van de polder... ».

Artikel 88.

Dit artikel is overbodig, daar machtiging niet vereist is dan wanneer zij wordt voorgeschreven.

Artikel 90.

In overeenstemming met artikel 245 van het Strafwetboek, kan dit artikel als volgt worden gesteld :

« De leden van de directie noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welk het ook zij, nemen of aanvaarden in de leveringen en werken die de polder aangaan. »

Artikel 92.

Dit artikel regelt het recht van aardhaling ten behoeve van de polder.

Il contient, dans son alinéa 1^{er}, la reconnaissance du droit de fouille :

- 1° dans les schorres, qui sont des dépendances du domaine public, et
- 2° à l'intérieur de la circonscription du polder.

L'exercice du droit de fouille comprend deux opérations bien distinctes. Le Code rural qui, dans ses articles 1^{er} à 10, organise le droit de fouille au profit des administrations publiques, fait clairement ressortir ces deux opérations. La première est l'occupation, à titre de servitude légale (article 650 du Code civil), des terrains destinés à être fouillés. La seconde opération est l'extraction et l'enlèvement des matériaux qui constituent une véritable expropriation.

Le Code rural règle la manière d'indemniser les propriétaires, tant de l'occupation que de l'extraction. L'expropriation que constitue l'enlèvement des matériaux est réglée conformément à l'article 11 de la Constitution par renvoi à la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

L'article 92 du projet se borne à envisager le paiement d'une indemnité équitable aux propriétaires et exploitants dont les biens sont soumis à la fouille au profit du polder. Il ne répond pas, tel qu'il est rédigé, au prescrit de l'article 11 de la Constitution qui prévoit une indemnité juste et préalable.

Il conviendrait que cette disposition organise avec plus de précision et conformément aux dispositions relatives à l'expropriation pour cause d'utilité publique, l'extraction des matériaux nécessaires au polder.

* * *

Il semble résulter de l'examen des articles 96, 114 et 115 du texte élaboré que la Commission, que l'article 96 de ce texte, quoique figurant au titre IV du projet intitulé : « Des travaux à exécuter par le polder », concerne les fouilles que les particuliers ont le droit de pratiquer sur leur fonds en vertu de l'article 552, alinéa 3, du Code civil. Cet article 96 apporte certaines restrictions à l'exercice de ce droit.

Le Conseil d'Etat relève que le projet du Gouvernement ne contient aucune disposition relative à l'exercice du droit de fouille par les particuliers.

Si la commission a estimé utile de restreindre l'exercice de ce droit pour les particuliers dans l'intérêt général des ouvrages du polder, il pourrait être utile de prévoir, au titre VI du projet « Dispositions diverses », une disposition analogue.

* * *

Dans la version néerlandaise, il conviendrait en outre de substituer les mots « tegen een billijke vergoeding » aux mots « mits een billijke vergoeding ».

Article 93.

L'observation générale n° I s'applique à cet article.

* * *

L'article 94 prévoyant que la députation permanente entend d'urgence l'administration poldérienne lorsqu'il apparaît, au vu des rapports prévus à l'article 93 ou d'autres rapports notifiés à l'administration poldérienne et à la députation permanente, que l'entretien du polder est défectueux, il serait utile que les fonctionnaires visés à l'article 93 communiquent copie des rapports prescrits par cette disposition, à la direction du polder.

* * *

In het eerste lid behelst het de erkenning van het recht van aardhaling :

- 1° in de schorren, die aanhorigheden van het openbaar domein zijn ;
- 2° binnen het poldergebied.

In de uitoefening van het recht van aardhaling moeten twee verrichtingen duidelijk onderscheiden worden. Dit onderscheid wordt zeer klaar gemaakt in het Veldwetboek dat in zijn artikelen 1 tot 10 het recht van aardhaling ten behoeve van openbare besturen regelt. De eerste verrichting is de inbezitneming, bij wijze van wettelijke erfdienstbaarheid (artikel 650 van het Burgerlijk Wetboek), van de gronden waar zal gegraven worden. De tweede verrichting is het uitdelfen en wegnemen van het materiaal, wat een werkelijke onteigening betekent.

Het Veldwetboek regelt de wijze waarop de eigenaars zowel voor de inbezitneming als voor de uitdelfing schadeloos worden gesteld. De onteigening waarin het wegnemen van het materiaal bestaat, wordt geregeld overeenkomstig artikel 11 van de Grondwet, door verwijzing naar de wet van 17 April 1835 op de onteigening te algemenen nutte.

Artikel 92 overweegt alleen het uitkeren van een billijke vergoeding aan de eigenaars en exploitanten op wier goed de aardhaling ten behoeve van de polder plaats heeft. De gegeven tekst van dit artikel voldoet niet aan artikel 11 van de Grondwet, dat een billijke en voorafgaande schadeloosstelling voorschrijft.

In de onderhavige bepaling dient ten aanzien van uitdeling van materiaal dat voor de polder nodig is, een nauwkeuriger regeling te worden getroffen, die strookt met de bepalingen inzake onteigening te algemenen nutte.

* * *

De artikelen 96, 114 en 115 van de door de commissie opgestelde tekst schijnen er bij nader onderzoek op te wijzen, dat artikel 96 van die tekst, ofschoon voorkomend in titel IV « Van de werken door de polder uit te voeren », betrekking heeft op de « delvingswerken » die bijzondere personen gerechtigd zijn op hun erf te verrichten krachtens artikel 552, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek. De uitoefening van dit recht wordt door dit artikel in verschillende opzichten beperkt.

De Raad van State merkt op, dat in het ontwerp der Regering geen enkele bepaling voorkomt betreffende de uitoefening van het recht van aardhaling door bijzondere personen.

Indien de commissie het nuttig heeft geacht, de uitoefening van dit recht voor bijzondere personen te beperken in het algemeen belang van de polderwerken, zou het goed kunnen zijn in titel VI van het ontwerp, « Verschillende bepalingen », een soortgelijke bepaling op te nemen.

* * *

Bovendien leze men « tegen een billijke vergoeding » in plaats van « mits een billijke vergoeding ».

Artikel 93.

Voor dit artikel geldt de algemene opmerking n° I.

* * *

Artikel 94 bepaalt, dat de bestendige deputatie bij hoogdringendheid het polderbestuur hoort wanneer uit de in artikel 93 bedoelde verslagen of uit andere verslagen, waarvan aan het polderbestuur en aan de bestendige deputatie kennis is gegeven, blijkt dat het onderhoud van de polder verwaarloosd is ; het ware dus nuttig indien de in artikel 93 bedoelde ambtenaren een afschrift van gezegde verslagen aan de directie van de polder mededeelden.

* * *

Le texte de l'article 97 du projet de la Commission est plus précis en ce qui concerne la mention des délégués des administrations qu'il vise. Il serait préférable de s'en inspirer.

* * *

Le Conseil d'Etat propose la rédaction ci-après qui comprend une variante, selon qu'il est tenu compte ou non de l'observation générale n° I :

« Article 93. — Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 42, c), la direction du polder est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou avril, et de septembre de chaque année, la visite de tout le polder en présence d'un membre de la députation permanente ou du délégué de celui-ci et des fonctionnaires compétents désignés par le Roi ou de leur remplaçant (ou : de l'ingénieur en chef — directeur des ponts et chaussées et de l'ingénieur de l'hydraulique agricole ou de leur remplaçant).

» Les fonctionnaires qui assistent à ces visites en font rapport dans la quinzaine à la députation permanente. Copie de ce rapport est adressée à la direction du polder. »

Article 94.

Les observations générales n° I et II s'appliquent à cet article.

* * *

Il conviendrait de préciser l'expression « l'administration poldérienne » utilisée dans cet article en disant « la direction du polder ».

* * *

Il serait plus exact de dire « en présence du représentant de l'administration des ponts et chaussées » que « en présence du délégué... ».

Article 95.

Le début de l'alinéa 1^{er} gagnerait à être rédigé comme suit :

« Si le polder ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la députation permanente... (suit le texte du Gouvernement... ».

Article 96.

L'observation générale n° I s'applique à cet article.

Article 97.

Le texte ci-après proposé pour l'article 97 ne présente que des modifications de forme :

« S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'un polder exécute ou a exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un autre polder ou d'une wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur état précédent.

» Si le polder n'exécute pas les ordres de la députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 95. »

Article 98.

Cet article devrait être remplacé par le texte ci-après :

De tekst van artikel 97 van het ontwerp der commissie is nauwkeuriger in het vermelden van de gemachtigden der daar bedoelde besturen. Het ware beter daarbij aan te sluiten.

* * *

De Raad van State stelt de volgende lezing voor, met een variante naar gelang de algemene opmerking n° I al dan niet wordt in acht genomen :

« Artikel 93. — Onverminderd de haar bij artikel 42, c), opgelegde verplichtingen is de polderdirectie gehouden, ieder jaar in de loop van de maand Maart of April en van de maand September de ganse polder te schouwen in het bijzijn van een lid van de bestendige deputatie of zijn gemachtigde en van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren of hun plaatsvervanger (of : van de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen en van de ingenieur van de Landelijke Waterdienst of hun plaatsvervanger).

» De ambtenaren die bij deze schouwing aanwezig waren, brengen hierover binnen vijftien dagen verslag uit aan de bestendige deputatie. Een afschrift van dit verslag wordt gestuurd aan de polderdirectie. »

Artikel 94.

Voor dit artikel gelden de algemene opmerkingen n° I en II.

* * *

Duidelijker ware, de in dit artikel gebruikte term « polderbestuur » te vervangen door « polderdirectie ».

* * *

Het ware juist te spreken van « een vertegenwoordiger van het Bestuur van Bruggen en Wegen » dan van « een afgevaardigde ».

Artikel 95.

Het begin van het eerste lid kan beter als volgt worden gelezen :

« Neemt de polder deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de bestendige deputatie... (voorts zoals in de tekst van de Regering)... »

Artikel 96.

Voor dit artikel geldt de algemene opmerking n° I.

Artikel 97.

De hierna voor dit artikel voorgestelde tekst behelst alleen vormwijzigingen :

« Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een polder zonder de vereiste toelatingen of zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk blijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een andere polder of watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken in hun vorige toestand worden hersteld.

» Zo de polder nalaat de bevelen van de bestendige deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 95. »

Artikel 98.

Dit artikel zou door de volgende tekst moeten vervangen worden :

« La députation permanente peut ordonner d'office tous travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. En ce cas, elle procède conformément à l'article 95. »

Article 99.

Certaines décisions de la députation permanente prévues par cet article constituent plus que la simple exécution de la loi.

Il serait, dès lors, préférable de remplacer l'expression « en exécution des articles 94, 95, 97 et 98 » par l'expression « en vertu des articles 94, 95, 97 et 98 ».

L'article 99 serait rédigé comme suit :

« Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 94, 95, 97 et 98 sont motivées. »

Article 100.

Les observations générales n^{os} I et II s'appliquent à cet article.

* * *

Il n'est pas inutile de prévoir la procédure à suivre pour l'introduction du recours ainsi que l'avait fait, à l'article 103, la commission de révision de la législation sur les polders et les waterings.

Article 101.

L'alinéa 2 de cet article serait plus clair sous la forme suivante :

« Toutefois, le recours du polder n'aura pas d'effet suspensif si la députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

» Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat. »

Article 102.

Cet article, tel qu'il a été amendé au cours de l'examen du projet, établit des sûretés en faveur de l'Etat pour le recouvrement de sa créance sur le polder. Ces sûretés consistent en un privilège général et en une hypothèque légale.

Elles correspondent aux sûretés que les articles 77 et suivants du projet accordent au polder pour le recouvrement de l'impôt poldérien.

Aussi, dans l'alinéa 2, l'article 102 renvoie-t-il à l'article 77 qui établit les sûretés en faveur du polder. Toutefois, ce procédé de renvoi est critiquable. L'article 77, qui établit des sûretés en faveur du polder pour le recouvrement du « geschot » à charge des débiteurs de l'impôt, ne convient pas tel quel lorsqu'il s'agit d'établir des sûretés en faveur de l'Etat pour le recouvrement des sommes avancées par lui dans l'intérêt du polder.

Il conviendrait, dans le texte de l'article 102, de procéder à l'adaptation textuelle des dispositions de l'article 77, aux circonstances particulières de l'article 102.

Pour garder une certaine concordance avec les dispositions des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu, les alinéas 1^{er}, 2 et 3 de l'article 102 pourraient être rédigés comme suit :

« De bestendige deputatie kan ambtshalve alle werken bevelen, waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. In zodanig geval gaat zij te werk overeenkomstig artikel 95. »

Artikel 99.

Sommige der in dit artikel bedoelde beslissingen van de bestendige deputatie zijn meer dan een gewone uitvoering van de wet.

Daarom verdient het de voorkeur, de uitdrukking « ter uitvoering van de artikelen 94, 95, 97 en 98 » te vervangen door « krachtens de artikelen 94, 95, 97 en 98 ».

Artikel 99 zou dan luiden als volgt :

« De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens de artikelen 94, 95, 97 en 98 genomen, worden met redenen omkleed. »

Artikel 100.

Voor dit artikel gelden de algemene opmerkingen n^{os} I en II.

* * *

Het ware nuttig te bepalen welke procedure voor het indienen van het beroep wordt gevolgd, zoals de commissie tot herziening van de wetten op de polders en wateringen in artikel 103 had gedaan.

Artikel 101.

De volgende tekst voor het tweede lid van dit artikel is duidelijker :

« Nochtans heeft het beroep van de polder geen schorsende werking indien de bestendige deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

» In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat. »

Artikel 102.

Dit artikel, zoals het tijdens het onderzoek van het ontwerp is geamendeerd, stelt zekerheden ten behoeve van de Staat voor het invorderen van de bedragen die de polder hem schuldig is. Deze zekerheden bestaan in een algemeen voorrecht en een wettelijk hypotheek.

Zij beantwoorden aan de zekerheden die de artikelen 77 en volgende van het ontwerp de polder toekennen voor het invorderen van de polderbelasting.

Het tweede lid van artikel 102 verwijst dan ook naar artikel 77 dat zekerheden stelt ten behoeve van de polder. Zodanige werkwijze is evenwel voor critiek vatbaar. Artikel 77, dat ten behoeve van de polder zekerheden stelt voor het invorderen van het geschot ten laste van de schuldenaars der belasting, is niet zonder meer dienstig wanneer het er om gaat, ten behoeve van de Staat zekerheden te stellen voor het invorderen van de bedragen die hij in het belang van de polder heeft voorgesloten.

In artikel 102 zou de tekst van artikel 77 dus woord voor woord moeten aangepast worden aan de bijzondere omstandigheden van artikel 102.

Om zoveel mogelijk in overeenstemming te blijven met het bepaalde in de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, kunnen het eerste, tweede en derde lid van artikel 102 als volgt worden gelezen :

« Article 102. — § 1^{er}. Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre le polder une action civile.

» Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du polder et par une hypothèque légale grevant tous les biens du polder qui en sont susceptibles.

» § 2. Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

» Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 103.

» Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

» La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

» Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit du polder, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par le polder.

» Ces demandes étendent leurs efforts aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité. »

* * *

L'alinéa 4, relatif à l'établissement de l'hypothèque légale, appelle deux observations :

1^o tel qu'il est rédigé, l'alinéa 4 autorise l'Etat à prendre inscription sans attendre l'expiration du délai prévu à l'article 103, alors que le privilège établi par l'alinéa 2 ne s'exerce qu'à compter de l'expiration de ce délai ;

2^o il contient une disposition relative au timbre des bordereaux dont il prescrit la production, disposition qu'il serait préférable d'omettre, cette matière étant réglée par le Code du timbre.

L'alinéa 4 pourrait constituer un paragraphe distinct et être rédigé comme suit :

« § 3. L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieures.

» Elle prend rang à partir de son inscription.

» L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du ministère et du polder intéressés, le montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

» Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

» Les frais de formalités hypothécaires sont à charge du polder. »

« Artikel 102. — § 1. Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft gegeven, van de intresten en van de kosten, beschikt de Staat tegen de polder over een burgerlijke rechtsvordering.

» Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de polder, en door een wettelijke hypotheek op alle goederen van de polder die daarvoor vatbaar zijn.

» § 2. Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene, dat ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belastingen.

» Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 103 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

» Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

» Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegeldemaking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

» Met beslaglegging wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de polder te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de polder verschuldigde sommen.

» De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden. »

* * *

Bij het vierde lid, dat op de vestiging van de wettelijke hypotheek betrekking heeft, zijn twee opmerkingen te maken :

1^o de gegeven tekst van dit lid machtigt de Staat, inschrijving te nemen zonder te wachten tot de in artikel 103 bepaalde termijn verstreken is, terwijl het bij het tweede lid ingestelde voorrecht pas uitgeoefend wordt te rekenen van de afloop van die termijn ;

2^o het bevat een bepaling betreffende het zegel van de borderellen waarvan het overlegging voorschrijft ; deze bepaling kan beter achterwege blijven, daar deze materie door het Wetboek der zegelrechten wordt geregeld.

Het vierde lid zou een afzonderlijke paragraaf kunnen vormen, luidend als volgt :

« § 3. De wettelijke hypotheek schaaft geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

» Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

» De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken ministerie of de betrokken polder, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

» De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstrekken.

» De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de polder. »

Article 103.

Cet article serait rédigé avec plus de précision sous la forme suivante :

« Un délai est laissé au polder pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la députation permanente.

» Le Ministre des Finances... (texte du Gouvernement)... »

Article 104.

A la fin de l'alinéa 1^{er}, il conviendrait d'omettre l'expression « par voie de contrainte ».

En effet, s'il est vrai qu'à l'heure actuelle l'Administration des domaines poursuit le recouvrement de créances par cette voie, dans l'avenir cette procédure peut être modifiée. Dans cette hypothèse, il deviendrait nécessaire de modifier la loi.

Il convient, pour la même raison, d'omettre l'alinéa 2.

Article 106.

L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

» Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des Domaines au receveur-greffier.

» En ce cas, le receveur des Domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités poldériennes. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette du polder. »

* * *

Le dernier alinéa pourrait être omis.

En effet, ces impôts, pour avoir une affectation spéciale, n'en demeurent pas moins des impôts poldériens et la présence de cet alinéa pourrait faire croire qu'ils sont d'une autre nature.

Article 107.

Le délégué du Gouvernement a supprimé cet article au cours de l'examen de l'avant-projet.

Article 108.

Cet article appelle la même observation que l'article 106, alinéa 4.

Article 110.

Cette disposition est inutile, la législation relative aux cours d'eau non navigables devant, en vertu de la loi du 15 mars 1950, s'appliquer aux cours d'eau situés dans les circonscriptions des polders dès l'entrée en vigueur de cette loi (cfr. article 20 de cette loi).

Toutefois, si le Gouvernement entend maintenir l'article 110, sa portée ressortirait mieux s'il était rédigé comme suit :

« La présente loi ne déroge en rien à la législation ni à la réglementation relatives aux cours d'eau non navigables. »

Artikel 103.

Een nauwkeuriger tekst voor dit artikel ware de volgende :

« Aan de polder wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de bestendige deputatie van de afrekening kennis geeft.

» De Minister van Financiën kan, naar gelang van de omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden. »

Artikel 104.

Aan het eind van het eerste lid blijft de uitdrukking « bij rechtsdwang » beter achterwege.

Weliswaar vervolgt het Bestuur der domeinen de invordering van schulden thans op die wijze; in de toekomst echter kan die procedure verandering ondergaan. In dat geval zou het nodig worden de wet te wijzigen.

Om dezelfde reden dient ook het tweede lid te worden geschrapt.

Artikel 106.

Het derde lid kan beter als volgt worden gelezen :

« Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

» Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

» In zodanig geval vervult de ontvanger der domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de polder. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangen, ter aflossing van de schuld van de polder. »

* * *

Het laatste lid kan wegvallen.

Ofschoon deze belastingen immers een speciale bestemming hebben, blijven zij niettemin polderbelastingen; het voorhanden zijn van dit lid kan het doen voorkomen alsof zij van een andere aard zijn.

Artikel 107.

Tijdens het onderzoek van het voorontwerp heeft de gemachtigde van de Regering dit artikel geschrapt.

Artikel 108.

Bij dit artikel is een zelfde opmerking te maken als bij artikel 106, vierde lid.

Artikel 110.

Deze bepaling is overbodig, daar de wetgeving betreffende de niet-bevaarbare waterlopen krachtens de wet van 15 Maart 1950 onmiddellijk bij de inwerkingtreding daarvan toepassing moet vinden op de waterlopen die in de poldergebieden gelegen zijn (cfr. artikel 20 van die wet).

Wil de Regering echter artikel 110 behouden, dan zou de draagwijdte er van beter uitkomen in de volgende tekst :

« Deze wet wijkt in geen enkel opzicht af van de wetgeving en reglementering betreffende de niet-bevaarbare waterlopen. »

Article 112.

Pour écarter tout doute quant à l'autorité judiciaire à qui le projet entend attribuer compétence en la matière, il conviendrait de préciser comme suit le texte de l'article 112 « ... et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée... ».

Article 113.

Il résulte des explications du délégué du Gouvernement que l'avant-projet entend soustraire au pouvoir judiciaire toutes les contestations relatives à la matière traitée par l'article 113.

Pour écarter tout doute, à ce sujet, il conviendrait de rédiger comme suit le deuxième alinéa :

« En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités. »

Article 114.

D'après la version française, le polder au domaine duquel la digue ressortit a le droit de « réclamer » un régime d'administration et de frais en commun.

L'expression « réclamer » dans la version néerlandaise est traduite par « opeisen ».

Il ne ressort pas clairement du texte de l'article 114 que la députation permanente ait le pouvoir :

- 1° de refuser au polder-demandeur l'autorisation de procéder aux travaux qu'il estime nécessaires ;
- 2° de refuser au polder au domaine duquel ressortit la digue, le régime de communauté qu'il réclame.

Il conviendrait de préciser ces deux points.

Article 115.

L'alinéa 1^{er} de l'article 115 serait rédigé plus succinctement comme suit :

« Lorsqu'une marée ou une crue extraordinaire, accompagnée de circonstances qui peuvent amener une rupture ou le débordement de la digue, l'exige, toutes les personnes âgées de 18 ans et plus... (suit le texte du Gouvernement)... »

Article 116.

L'article 116, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, devrait être fusionné avec l'alinéa 2 de l'article 115 qui deviendrait :

« Le refus d'obéir à cet appel et l'excitation à l'insubordination seront punis d'un emprisonnement de un jour à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement. »

Titre VII.**DISPOSITIONS GENERALES.**

Les dispositions reprises sous ce titre n'ont pas un caractère plus général que celles qui figurent au titre précédent.

Les articles 118 et 119 peuvent figurer sous le titre VI.

* * *

D'autre part, l'article 119, qui contient des dispositions attributives de pouvoir au Roi et des dispositions pénales, devrait précéder l'article 118 qui contient les dispositions abrogatoires.

Artikel 112.

Om alle twijfel te bannen aangaande de vraag, aan welke gerechtelijke overheid het ontwerp bevoegdheid ter zake wil toekennen, zou de tekst van artikel 112 als volgt moeten gepreciseerd worden : « ... en de gerechtelijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd... ».

Artikel 113.

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering is de bedoeling van het voorontwerp, dat geen der betwistingen betreffende de in artikel 113 behandelde materie onder de bevoegdheid van de rechterlijke macht vallen.

Opdat dienaangaande geen twijfel zou mogelijk zijn, dient het tweede lid als volgt te luiden :

« Bij verschil van gevoelen tussen de betrokken besturen doet de bestendige deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van dezer uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen. »

Artikel 114.

Volgens de Franse versie heeft de polder tot het domein waarvan de dijk behoort, het recht een regime van gemeenschappelijk bestuur en kosten aan te vragen (« réclamer »).

In de Nederlandse versie is « réclamer » weergegeven door « opeisen ».

Uit de tekst van artikel 114 blijkt niet duidelijk dat de bestendige deputatie de macht heeft :

- 1° de polder die er om vraagt de toelating te weigeren om de werken die hij nodig acht aan te vatten ;
- 2° de polder tot het domein waarvan de dijk behoort, het gemeenschappelijk regime waar hij om vraagt te weigeren.

Over deze twee punten dient het artikel zich duidelijk uit te spreken.

Artikel 115.

Een bondiger lezing voor het eerste lid van artikel 115 ware de volgende :

« Wanneer zulks nodig is ingevolge een vloed of een buitengewoon hoge tij, gepaard met omstandigheden die een dijkbreuk of een overstroming van de dijk kunnen teweegbrengen, zijn al de personen van 18 jaar en meer... (voorts als in de tekst van de Regering)... »

Artikel 116.

Artikel 116, zoals de Regering het heeft geamendeerd, zou moeten verwerkt worden met het tweede lid van artikel 115, als volgt :

« Weigering om aan deze oproep gehoor te geven en aansporing tot wederspannigheid worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen. »

Titel VII.**ALGEMENE BEPALINGEN.**

De bepalingen die onder deze titel voorkomen, zijn niet algemener dan die van de vorige.

De artikelen 118 en 119 kunnen tot titel VI behoren.

* * *

Voorts zou artikel 119, met de bepalingen waarbij de Koning bevoegdheden worden toegekend en de strafbepalingen, moeten komen vóór artikel 118, dat de opheffingsbepalingen bevat.

Article 118.

Cet article deviendrait, pour les raisons exposées ci-dessus, l'article 119.

* * *

En ce qui concerne le 1^o, qui abroge entre autres les articles 29 à 44 du décret impérial du 11 janvier 1811, il y a lieu de remarquer que l'article 43 ne concerne pas la Belgique et que l'article 44 est l'article exécutoire. Il n'y a donc pas lieu de procéder à l'abrogation de ces deux articles.

En conséquence, le 1^o de l'article 118 du projet devrait se borner à abroger les articles 5 à 12 et 29 à 42 du décret.

* * *

Au 5^o, il convient de supprimer l'expression : « les dispositions », par concordance avec la terminologie des autres dispositions de l'article 118.

Le 5^o serait rédigé comme suit :

« 5^o l'arrêté royal du 17 décembre 1819 qui remet aux provinces la direction des travaux publics, en tant qu'il concerne les polders. »

* * *

Le 8^o pourrait être rédigé plus brièvement comme suit :

« 8^o l'arrêté royal du 12 mars 1934 modifiant l'article 20 du décret impérial du 28 décembre 1811 précité ; »

* * *

Le 9^o de l'article 118 fait double emploi avec le 10^o, alinéa 1^{er}, de l'article 113 de l'avant-projet de loi relatif aux waterings.

Comme il n'est pas certain que la loi relative aux polders et la loi relative aux waterings soient publiées le même jour, il convient, de manière que l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 reste applicable aux waterings si la loi relative aux polders est publiée avant la loi relative aux waterings, de compléter le 9^o de l'article 118 par l'expression : « en ce qui concerne les polders ».

* * *

L'article 119 de l'avant-projet prévoit l'abrogation du décret du 16 décembre 1811 contenant le règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys et des deux Nèthes.

Il conviendrait d'inclure cette abrogation dans l'article 118 du projet qui rassemble toutes les abrogations.

Comme ce décret ne sera abrogé qu'à la date de l'entrée en vigueur du règlement à venir, prévu par l'article 119, l'article 118 du projet devrait être divisé en deux paragraphes. Le premier contiendrait les dispositions abrogées dès l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire le contenu de l'article 118 du projet. Le deuxième paragraphe contiendrait les dispositions qui ne seront abrogées qu'au moment de l'entrée en vigueur du règlement à venir prévu à l'article 119. Ces dispositions-ci comprennent non seulement le décret du 16 décembre 1811, mais encore l'article 138, 5^o, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'arrêté royal n^o 252 du 8 mars 1936. En effet, cet article 138, 5^o, n'a d'autre objet que d'étendre la compétence des juges de police à des infractions au décret du 16 décembre 1811 contenant le règlement de police des polders, à l'exception de celles prévues par l'article 40.

Artikel 118.

Dit artikel wordt, om de zoëven opgegeven redenen, artikel 119.

* * *

Wat betreft 1^o, houdende opheffing onder meer van de artikelen 29 tot 44 van het keizerlijk decreet van 11 Januari 1811, weze opgemerkt dat artikel 43 België niet aangaat en dat artikel 44 het uitvoeringsartikel is. Er is dus geen reden om die twee artikelen op te heffen.

Derhalve dienen onder 1^o van artikel 118 van het ontwerp alleen de artikelen 5 tot 12 en 29 tot 42 van het decreet te worden opgeheven.

* * *

Onder 5^o blijven de woorden « de bepalingen van » liefst achterwege, voor de overeenstemming met de overige bepalingen van artikel 118.

De tekst onder 5^o zou dan luiden als volgt :

« 5^o het koninklijk besluit van 17 December 1819 waarbij het bestuur van de openbare werken opnieuw aan de provinciën wordt opgedragen, voor zover het op de polders betrekking heeft ; »

* * *

De tekst van 8^o kan bondiger al volgt worden gesteld :

« 8^o het koninklijk besluit van 12 Maart 1934 tot wijziging van artikel 20 van voornoemd keizerlijk decreet van 28 December 1811 ; »

* * *

9^o van artikel 118 zegt hetzelfde als 10^o, eerste lid, van artikel 113 van het voorontwerp van wet betreffende de wateringen

Daar het niet vaststaat dat de wet betreffende de polders dezelfde dag wordt bekendgemaakt als de wet betreffende de wateringen, en daar artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 toepasselijk moet blijven op de wateringen indien de wet op de polders vóór die op de wateringen wordt bekendgemaakt, dient 9^o van artikel 118 te worden aangevuld met de woorden : « wat de polders betreft ».

* * *

Artikel 119 van het voorontwerp stelt in het vooruitzicht de opheffing van het decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders in de departementen van de Schelde, van de Scheldemondingen, van de Leie en van de twee Netes.

Deze opheffing moet worden bepaald in artikel 118 van het ontwerp, waarin alle opheffingsbepalingen zijn bijengebracht.

Daar dit decreet pas wordt opgeheven bij de inwerkingtreding van het reglement dat artikel 119 in het vooruitzicht stelt, zou artikel 118 in twee paragrafen moeten ingedeeld worden. De eerste zou de bepalingen vermelden die onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de wet worden opgeheven en zou dus overeenkomen met artikel 118 van het ontwerp. De tweede paragraaf zou die bepalingen vermelden, die pas worden opgeheven bij het in werking treden van het reglement dat artikel 119 in het vooruitzicht stelt. En het gaat hier dan niet alleen om het decreet van 16 December 1811, maar ook om artikel 138, 5^o, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 252 van 8 Maart 1936. Dit artikel 138, 5^o, heeft immers geen ander doel dan de politierechters ook bevoegd te verklaren voor overtredingen van het decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders, met uitzondering van de overtredingen omschreven in artikel 40.

Ce décret étant abrogé, l'article 138, 5°, sera sans objet.

* * *

Pour le même motif, il convient de prévoir l'abrogation de l'arrêté royal du 19 août 1823 contenant des dispositions relatives au mode de diriger des poursuites contre ceux qui commettent des vols de matériaux à l'usage des digues, qui modifie, dans son article unique, le décret du 16 décembre 1811.

L'article abrogatoire se présenterait dès lors comme suit :

« Article... — § 1^{er}. Sont abrogés :

- 1° les articles 5 à 12 et 29 à 42 du décret impérial du 11 janvier 1811 contenant règlement sur l'administration et l'entretien des polders ;
 - 2° le décret impérial du 28 décembre 1811 contenant règlement d'administration publique pour les polders du département de l'Escaut ;
 - 3° l'arrêté royal du 21 mars 1818 contenant des dispositions relatives à la direction et surveillance des travaux de défense à la mer et aux rivières, et qui met cette surveillance dans les attributions du waterstaat ;
 - 4° l'arrêté royal du 22 mai 1819 concernant la direction et la surveillance des travaux de défense contre les eaux de la mer ou des rivières ;
 - 5° l'arrêté royal du 17 décembre 1819 qui remet aux provinces la direction des travaux publics, en tant qu'il concerne les polders ;
 - 6° l'arrêté royal du 23 août 1831 relatif à la nomination des membres des directions des polders ;
 - 7° la loi du 5 mai 1898 relative à l'administration des polders ;
 - 8° l'arrêté royal du 12 mars 1934 modifiant l'article 20 du décret impérial du 28 décembre 1811 précité ;
 - 9° l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les polders.
- § 2. Seront abrogés à la date de l'entrée en vigueur du règlement général de police prévu à l'article précédent :
- 10° le décret impérial du 16 décembre 1811 contenant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys et des deux Nèthes ;
 - 11° l'arrêté royal du 19 août 1823 contenant des dispositions relatives au mode de diriger des poursuites contre ceux qui commettent des vols de matériaux à l'usage des digues ;
 - 12° l'article 138, 5°, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'arrêté royal n° 252 du 8 mars 1936.

Article 119.

L'alinéa 1^{er} devrait être scindé.

La partie relative à l'abrogation du décret du 16 décembre 1811 devrait figurer à l'article qui règle toutes les abrogations, ainsi qu'il a été exposé au commentaire de l'article précédent.

Cet article serait rédigé comme suit :

« Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des polders.

Wanneer het decreet eenmaal is opgeheven, heeft dit artikel 138, 5°, geen voorwerp meer.

* * *

Om dezelfde reden moet in het vooruitzicht worden gesteld de opheffing van het koninklijk besluit van 19 Augustus 1823 houdende bepalingen betreffende de wijze om vervolgingen in te stellen tegen degenen die diefstallen van materialen ten gerieve van dijken plegen, welk besluit in zijn enig artikel wijziging brengt in het decreet van 16 December 1811.

Het opheffingsartikel zou er dan als volgt uitzien :

« Artikel ... — §1. Opgeheven worden :

- 1° de artikelen 5 tot 12 en 29 tot 42 van het keizerlijk decreet van 11 Januari 1811 houdende reglement op het bestuur en het onderhoud van de polders ;
 - 2° het keizerlijk decreet van 28 December 1811 houdende reglement van algemeen bestuur voor de polders van het Schelde-departement ;
 - 3° het koninklijk besluit van 21 Maart 1818 houdende bepalingen betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken langs de zee en de rivieren en waarbij dit toezicht gesteld wordt in de bevoegdheid van de waterstaat ;
 - 4° het koninklijk besluit van 22 Mei 1819 betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken tegen het water van de zee en van de rivieren ;
 - 5° het koninklijk besluit van 17 December 1819 waarbij het bestuur van de openbare werken opnieuw aan de provinciën wordt opgedragen, voor zover het op de polders betrekking heeft ;
 - 6° het koninklijk besluit van 23 Augustus 1831 betreffende de benoeming van de bestuursleden van de polders ;
 - 7° de wet van 5 Mei 1898 betreffende het beheer der polders ;
 - 8° het koninklijk besluit van 12 Maart 1934 tot wijziging van artikel 20 van voornoemd keizerlijk decreet van 28 December 1811 ;
 - 9° artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen, wat de polders betreft.
- § 2. Op de datum van het in werking treden van het algemeen politiereglement, dat het voorgaande artikel in het vooruitzicht stelt, worden opgeheven :
- 10° het keizerlijk decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders in de departementen van de Schelde, van de Scheldemondingen, van de Leie en van de twee Netes ;
 - 11° het koninklijk besluit van 19 Augustus 1823 houdende bepalingen betreffende de wijze om vervolgingen in te stellen tegen degenen die diefstallen van materialen ten gerieve van de dijken plegen ;
 - 12° artikel 138, 5°, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 252 van 8 Maart 1936. »

Artikel 119.

Het eerste lid zou moeten gesplitst worden.

Zoals naar aanleiding van het vorig artikel is uiteengezet, zou het gedeelte betreffende de opheffing van het decreet van 16 December 1811 moeten voorkomen in het artikel dat in alle opheffingen voorziet.

Een betere lezing voor dit artikel ware :

« De Koning is bevoegd om een algemeen politiereglement van de polders op te maken.

» Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un jour à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement. »

Contreseings.

Le projet doit porter le contreseing des Minisrtes qui ont proposé le projet.

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;

J. COYETTE et K. MEES, conseillers d'Etat ;

E. VAN DIEVOET et P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Agriculture.

Le 11 septembre 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

» Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen. »

Medeondertekeningen.

Het ontwerp moet mede worden ondertekend door de Ministers die het hebben voorgedragen.

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;

J. COYETTE en K. MEES, raadsheren van State ;

E. VAN DIEVOET en P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) J. CYPRES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landbouw.

De 11^e September 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

TH.-A. COOPMAN.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 17 FEVRIER 1954.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 17 FEBRUARI 1954.

Projet de loi relatif aux Wateringues.**Wetsontwerp betreffende de Wateringen,**

Projet de loi relatif aux Wateringues.**BAUDOUIN,****ROI DES BELGES.**

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.**De l'organisation des wateringues.****Article Premier.**

Les wateringues sont des administrations publiques instituées, en dehors des zones poldériennes, en vue de la réalisation et du maintien, dans les limites de leur circonscription territoriale, d'un régime des eaux favorable à l'agriculture et à l'hygiène, ainsi que pour la défense des terres contre les inondations.

Art. 2.

Le Roi détermine la circonscription de chaque wateringue. Le siège de la wateringue est déterminé par son règlement.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci sous la dénomination de wateringues, waterschappen, broeken, moeren ou dicages ou sous toute autre dénomination que ce soit, pour l'objet prévu par l'article 1^{er}, à condition que leur circonscription ne soit pas comprise, en tout ou en partie, dans une zone poldérienne. Elles prennent le nom de « wateringues ».

Art. 4.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la loi du 18 juin 1846, sont tenues dans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi, de mettre leurs règlements en concordance avec celle-ci et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la députation permanente du conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation.

Wetsontwerp betreffende de Wateringen.**BOUDEWIJN,****KONING DER BELGEN.**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw worden belast, in Onze naam, bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

TITEL I.**De inrichting van de wateringen.****Eerste Artikel.**

Wateringen zijn openbare besturen, buiten de polderzones ingesteld met het oog op het tot stand brengen en handhaven, binnen de grenzen van hun territoriaal gebied, van een voor landbouw en hygiëne gunstige bewatering, en met het oog op de beveiliging van de grond tegen watersnood.

Art. 2.

De Koning bepaalt het gebied van elke watering. De zetel van de watering wordt door haar reglement vastgesteld.

Art. 3.

Onder de gelding van deze wet vallen alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan onder de benaming wateringen, waterschappen, broeken, moeren of dijkages of onder enige andere benaming, met het in artikel 1 omschreven doel, mits hun gebied niet geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort. Zij worden wateringen genoemd.

Art. 4.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de wet van 18 Juni 1846 vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet hun reglementen met deze wet in overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, die ze, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning overmaakt.

Si une administration de wateringue ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 5.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la loi du 18 juin 1846, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi.

La députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai le nouveau règlement dûment voté, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 6.

Le Roi peut supprimer des wateringues, en créer de nouvelles, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs wateringues ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

L'arrêté royal qui décrète la suppression d'une wateringue, la scission ou la modification de circonscription d'une wateringue ou la fusion de plusieurs wateringues règle la dévolution des patrimoines.

Art. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagne éventuellement, de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé à toutes les wateringues qu'il est susceptible d'intéresser et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts, pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

Heeft een wateringbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 5.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de wet van 18 Juni 1846 vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de bestendige deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken dat met deze wet in overeenstemming is.

Bij haar verzoek voegt de bestendige deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuw reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De bestendige deputatie maakt het, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 6.

De Koning kan wateringgen opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen, verschillende wateringgen tot één samenvoegen of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of op de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben.

Het koninklijk besluit waarbij een watering wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd of waarbij verschillende wateringgen tot één worden samengevoegd regelt de overgang van de vermogens.

Art. 7.

Aan de beslissingen bedoeld in artikel 6 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de bestendige deputatie.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar de directies van alle wateringgen die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaren.

Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la députation permanente qui les transmet, dans le mois, avec ses observations, au Ministre de l'Agriculture.

Art. 8.

Si la décision comporte la formation d'une ou plusieurs nouvelles wateringues, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après.

La députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote, et convoquée par le Gouverneur de la province dans le délai fixé par le Ministre compétent. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 9.

Si la décision comporte une association de wateringues, la députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si les wateringues ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 10.

Les wateringues peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun. Elles établissent, en ce cas, le règlement de leur association sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Art. 11.

L'association de wateringues jouit de la personnalité civile. Le règlement de l'association détermine sa dénomination, son siège, son objet, le mode de nomination et de révocation des administrateurs ainsi que leurs pouvoirs, le mode de liquidation.

Les wateringues associées conservent dans le groupement leur personnalité juridique.

Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de bestendige deputatie, die ze binnen de maand met haar opmerkingen aan de Minister van Landbouw overmaakt.

Art. 8.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een meer nieuwe wateringeng, door oprichting, samenvoeging of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een reglement opmaken.

De bestendige deputatie stelt een ontwerp op, dat het reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen reglement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 9.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van wateringeng, dan verzoekt de bestendige deputatie deze wateringeng, het reglement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Hebben de wateringeng haar niet binnen de genoemde termijn het reglement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie dit reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 10.

De wateringeng mogen zich ook uit eigen beweging verenigen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. In dat geval stellen zij het reglement van hun vereniging vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 11.

De vereniging van wateringeng bezit rechtspersoonlijkheid. Het reglement van de vereniging bepaalt haar benaming, haar zetel, haar doel, de wijze van benoeming en afzetting van de beheerders en hun bevoegdheden, de wijze van vereffening.

Verenigde wateringeng behouden in de groepering hun rechtspersoonlijkheid.

TITRE II.

De l'administration des wateringues.

CHAPITRE I.

*Des assemblées générales.***Art. 12.**

L'assemblée générale de la wateringue se compose de ceux des adhérités qui ont droit au vote.

Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription de la wateringue.

Art. 13.

Le règlement de chaque wateringue détermine les conditions de l'attribution du droit de vote.

En aucun cas, il ne peut être attribué aux propriétés bâties plus de 2/5 du nombre total des voix.

Art. 14.

Il est dressé par la direction de la wateringue un registre matricule de toutes les propriétés bâties et non bâties comprises dans la wateringue.

Ce registre matricule est tenu à jour, et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

L'époque à laquelle il est procédé à cette opération est portée à la connaissance des adhérités par la direction. Pendant ce temps les adhérités peuvent consulter le registre et formuler leurs observations.

Dans la huitaine de la revision, il en est transmis procès-verbal au Gouverneur de la province.

Si la direction de la wateringue ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente commet le Conservateur du Cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction de la wateringue.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 15.

Des dispositions sont prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés.

Le règlement de chaque wateringue peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

TITEL II.

Het beheer van de wateringeng.

HOOFDSTUK I.

*De algemene vergadering.***Art. 12.**

De algemene vergadering van de watering bestaat uit diegenen onder de ingelanden die stemgerechtigd zijn.

In deze wet worden onder ingelanden verstaan zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het gebied van de watering gelegen erven en gebouwen verbonden is.

Art. 13.

Het reglement van elke watering bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

In geen geval mag aan de gebouwde eigendommen meer dan 2/5 van het totaal aantal stemmen worden toegekend.

Art. 14.

Door het bestuur van de watering wordt een legger opgemaakt van al de in de watering gelegen gebouwde en ongebouwde eigendommen.

Die legger wordt steeds bijgehouden en jaarlijks, binnen de eerste zes maanden, door het bestuur herzien.

Het tijdstip waarop die bewerking wordt gedaan, wordt door het bestuur ter kennis gebracht van de ingelanden. Gedurende dit tijdstip mogen de ingelanden de legger inzien en hun opmerkingen maken.

Binnen acht dagen na die herziening wordt verslag er van overgemaakt aan de Gouverneur der provincie

Komt het bestuur van de watering deze verplichtingen niet na, dan gelast de bestendige deputatie de bewaarder van het kadaster, de legger, op kosten van het bestuur van de watering op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is er, ten allen tijde, toe gerechtigd de in de legger vastgestelde missingen te doen herstellen.

Art. 15.

Schikkingen dienen getroffen bij het reglement om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de kleine eigendommen te verzekeren.

Het reglement van elke watering mag de voorwaarden bepalen waaronder de ingelanden, die afzonderlijk niet aan al de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 16.

La direction de la wateringue dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois, à partir de cette date, à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles. Ce collège statue sans délai et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par un mandataire spécialement désigné à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par le juge de paix.

Art. 18.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque wateringue détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 19.

Le Gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription de la wateringue, font partie de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Art. 20.

Tout membre de l'assemblée générale, non domicilié dans une des communes sur lesquelles s'étend la circonscription de la wateringue, est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration de la wateringue.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où la wateringue a son siège.

Art. 21.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

Art. 16.

Het bestuur van de watering is er toe gehouden de lijst van de stemgerechtigden op te maken.

Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en, te rekenen van die datum, gedurende één maand ter beschikking gehouden van de belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen. Dit college beslist zonder verwijl en, in ieder geval, vóór het einde van het jaar.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, hebben geen recht van stemmen in de loop van het volgend jaar.

Art. 17.

Behoort het stemrecht aan een rechtspersoon, dan wordt dat recht door een daartoe speciaal aangewezen gemachtigde uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar samen met houders van een recht van vruchtgebruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat stemrecht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke mandataris, die door de belanghebbenden of, bij gebrek aan verstandhouding, door de vrederechter wordt aangesteld.

Art. 18.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke watering bepaalt het maximum aantal volmachten, dat eenzelfde gevolmachtigde op zijn naam mag verenigen.

Art. 19.

De Gouverneur van de provincie of zijn gemachtigde en de burgemeesters der gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Art. 20.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woont in één van de gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met het bestuur van de watering aangaat.

Bij gebreke van dergelijke keuze van woonplaats worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de watering haar zetel heeft.

Art. 21.

Onverminderd de bevoegdheden haar door bijzondere bepalingen toegekend, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;

b) l'élaboration de règlements de police particuliers de la wateringue dans les conditions prévues à l'article 23 ;

c) les décisions relatives à la construction et à l'amélioration des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ; les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution des travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription de la wateringue ;

d) l'établissement du budget de la wateringue ;

e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;

f) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermages des biens de la wateringue ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;

g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens de la wateringue ;

h) les emprunts à contracter par la wateringue ;

i) le vote du geschot ou imposition au profit de la wateringue.

Art. 22.

L'assemblée générale est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elle est tenue d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par l'assemblée générale de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction de la wateringue entendue. La députation permanente notifie sa décision à la direction de la wateringue et aux adhérités. La direction de la wateringue, les adhérités et le Gouverneur de province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction de la wateringue et les adhérités, à partir de la notification.

Art. 23.

Le règlement de police particulier de la wateringue ne peut avoir pour objet que la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou à certaines d'entre elles.

a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;

b) het opmaken van bijzondere politiereglementen van de watering onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 ;

c) de beslissingen betreffende het aanleggen en verbeteren van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomsten, die met de Staat worden gesloten, voor de uitvoering van werken door deze laatste binnen het gebied van de watering ;

d) het opmaken van de begroting van de watering ;

e) het onderzoek van de rekeningen en het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen ;

f) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van goederen van de watering en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangegaan door huurders pachters en aannemers van werken of leveringen ;

g) het vervreemden of andere daden van beschikking met betrekking tot de goederen van de watering ;

h) de geldleningen door de watering aan te gaan ;

i) het stemmen van het geschot of belasting ten behoeve van de watering.

Art. 22.

De algemene vergadering is gehouden, jaarlijks, op de begroting de uitgaven te brengen die ingevolge de wet of bij overeenkomst ten haren laste vallen.

Indien de ontvangsten voorzien op de begroting, ontoereikend zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Blijft de algemene vergadering in gebreke aan die voorschriften te voldoen, dan wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het bestuur van de watering gehoord. De bestendige deputatie geeft kennis van haar beslissing aan het bestuur van de watering en aan de ingelanden. Het bestuur van de watering, de ingelanden en Gouverneur der provincie kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie in beroep gaan bij de Koning.

Daartoe beschikken ze over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het bestuur van de watering en de ingelanden vanaf de betekening.

Art. 23.

Het bijzonder politiereglement van de watering mag enkel tot voorwerp hebben het behoud van de dijken, waterlozingen en bevoeiingen, van de wegen, van de kunstwerken en hun aanhorigheden.

Het reglement kan de inbreuken op zijn bepalingen of op sommige daarvan als overtreding vaststellen. Die

Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Art. 24.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 25.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux, aux frais de la wateringue ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi.

La rentrée de ces frais est poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation ou du Gouverneur.

Art. 26.

Sans préjudice des dispositions spéciales des lois ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la députation permanente :

- a) les conventions entre plusieurs wateringues ou entre wateringues et tierces personnes, concernant l'écoulement ou l'adduction des eaux ;
- b) les aliénations, acquisitions, échanges et transactions ayant pour objet des biens ou droits immobiliers et les baux de plus de neuf ans ;
- c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour la wateringue, des charges permanentes ;
- d) les délibérations fixant les impositions au profit de la wateringue ;
- e) les budgets et les comptes.

overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van een frank tot vijf en twintig frank of slechts met een van die straffen.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene verordeningen.

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen, waarin ze wordt gesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Art. 24.

De besluiten van de algemene vergadering worden met volstreekte meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Art. 25.

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de Gouverneur of de bestendige deputatie één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de watering, of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur, of van de ontvanger-griffier, die verzuimden aan de waarschuwingen te voldoen, met opdracht om de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen of de maatregelen, voorgeschreven door de wetten en reglementen, en de ter uitvoering van deze wet genome beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals in zake van rechtstreekse belastingen door de Rijksontvanger, op bevel van de deputatie of van de Gouverneur.

Art. 26.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten of reglementen, zijn aan de goedkeuring der bestendige deputatie onderworpen :

- a) overeenkomsten aangegaan tussen wateringën onderling of tussen wateringën en derde personen betreffende afwatering of watertoevoer ;
- b) vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen en dalingen welke onroerende goederen of rechten tot voorwerp hebben en de huurovereenkomsten van meer dan negen jaar ;
- c) geldleningen en overeenkomsten, waaruit lasten van blijvende aard voortvloeien voor de watering ;
- d) beslissingen houdende vaststelling van de belastingen ten behoeve van de watering ;
- e) begrotingen en rekeningen.

Art. 27.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des wateringues, ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association conclues entre plusieurs wateringues en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association de wateringues.

Le Roi peut, la députation permanente entendue, inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 28.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et, à son défaut, par le Roi si elles sont contraires aux lois, aux arrêtés, au règlement de la wateringue approuvé par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

La délibération ne peut plus être annulée par la députation permanente, après l'expiration du délai de trois mois, et par le Roi, après l'expiration du délai de six mois, à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

CHAPITRE II.*De la direction.***Art. 29.**

Chaque wateringue a une direction composée d'un président ainsi que d'administrateurs dont le nombre est fixé par le règlement.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 30.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns des autres, au premier et au deuxième degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage.

En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a fait naître ne peut continuer ses fonctions. Lorsque le mariage survient après la nomination, l'épouse ne peut continuer ses fonctions.

Des dérogations au présent article peuvent être accordées par arrêté royal sur avis motivé et conforme de la députation permanente.

Art. 27.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de reglementen van de wateringen, alsook de aan deze reglementen aangebrachte wijzigingen.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de krachtens artikel 10 van deze wet tussen verschillende wateringen gesloten overeenkomsten, betreffende hun vereniging, alsook de reglementen van elke vereniging van wateringen.

De Koning kan de reglementen, ambtshalve, aanvullen met alle bepalingen, nodig om de uitvoering van deze wet te verzekeren, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 28.

De beslissingen van de algemene vergaderingen die niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de hogere overheid, kunnen door de bestendige deputatie, en, bij dezer ontstentenis, door de Koning vernietigd worden, indien zij strijdig zijn met de wetten, met de besluiten, met het door de hogere overheid goedgekeurd reglement van de watering, met algemene of provinciale belangen of met die van een andere openbare inrichting of instelling.

De beslissing mag door de bestendige deputatie niet meer vernietigd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden en door de Koning, na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de Gouverneur kennis kreeg van de beslissing.

HOOFDSTUK II.*Het bestuur.***Art. 29.**

Iedere watering heeft een bestuur bestaande uit een voorzitter en beheerders, wier aantal bepaald wordt door het reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger griffier.

Art. 30.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant zijn in de eerste en in de tweede graad. Zij mogen onder elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn.

In geval van aanverwantschap ontstaan sedert de benoeming, mag degene die ze heeft doen ontstaan, zijn ambt niet verder blijven waarnemen. Wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft mag de echtgenote haar ambt niet verder blijven waarnemen.

Afwijkingen op het bepaalde bij dit artikel kunnen bij koninklijk besluit verleend worden op gemotiveerd en eensluidend advies van de bestendige deputatie.

Art. 31.

Lorsqu'une wateringue appartient à moins de quatre adhérités, la députation permanente nomme le président et les administrateurs.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des adhérités, du président et des administrateurs.

Art. 32.

Hors le cas prévu à l'article 31, le président et les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale parmi les adhérités.

Art. 33.

Le président et les administrateurs doivent être belges, majeurs et âgés de moins de 65 ans à la date de leur nomination ou de leur élection ou à la date du renouvellement de leur mandat. Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, ils doivent avoir leur résidence habituelle dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend la wateringue ou dans une commune limitrophe.

Art. 34.

Le mandat du président et des administrateurs est de six ans. Il est renouvelable.

Toutefois, le règlement de la wateringue peut prévoir pour les administrateurs un ordre de sortie de charge. Dans ce cas, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa premier.

Art. 35.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 36.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être président ou administrateur dans plus d'une wateringue.

Art. 37.

Le président empêché est remplacé par le premier administrateur, et en cas d'empêchement de celui-ci, par l'administrateur suivant dans l'ordre des nominations.

En cas d'empêchement de tous les administrateurs, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de président.

S'il le juge nécessaire, le président procède au remplacement temporaire des administrateurs empêchés. A son défaut, la députation permanente peut prendre la même mesure.

Art. 31.

Indien de watering aan minder dan vier ingelanden behoort, benoemt de bestendige deputatie de voorzitter en de beheerders.

In dat geval is de algemene vergadering samengesteld uit de ingelanden, de voorzitter en de beheerders.

Art. 32.

Buiten het geval bedoeld in artikel 31 worden de voorzitter en de beheerders door de algemene vergadering, onder de ingelanden, benoemd.

Art. 33.

Voorzitter en beheerders moeten Belg zijn, op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat, meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn. Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie moeten zij hun gewone verblijfplaats hebben in een der gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 34.

Het mandaat van voorzitter en van beheerder duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd.

Het reglement van de watering kan nochtans voor de beheerders een orde van aftreden vaststellen. In zodanig geval behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingstelling van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben.

Art. 35.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gemachtigde.

Art. 36.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan een watering voorzitter of beheerder zijn.

Art. 37.

Een voorzitter die verhinderd is, wordt vervangen door de eerste beheerder, en indien deze ook verhinderd is, door de beheerder die volgt in de orde der benoemingen.

Zijn al de beheerders verhinderd, dan wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van voorzitter tijdelijk waar te nemen.

Zo hij het nodig oordeelt, voorziet de voorzitter tijdelijk in de vervanging van de verhinderde beheerders. Bij ontstentenis van de voorzitter kan ook de bestendige deputatie zodanige maatregel nemen.

Art. 38.

Les plaintes contre le président sont portées à l'assemblée générale. Pour l'examen de ces plaintes à l'assemblée générale, le président est remplacé ainsi qu'il est prévu à l'article 37, alinéas 1 et 2.

L'assemblée générale entend le président. Si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction. Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle transmet le dossier accompagné de sa délibération à la députation permanente.

La députation permanente, après avoir entendu le président, peut décider qu'aucune sanction ne doit être prise ou proposer au Roi la suspension ou la destitution.

Le Roi statue sur cette proposition.

Art. 39.

Le président peut suspendre les administrateurs et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale délibère à la plus prochaine séance, sur le rapport que lui fait le président, et après avoir entendu l'administrateur en cause.

Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle propose la suspension ou la destitution et transmet le dossier, accompagné de sa délibération, à la députation permanente. Le Gouverneur statue sur la proposition de la députation permanente, après avoir entendu l'administrateur.

Art. 40.

La députation permanente peut aussi, d'office et après avoir entendu les intéressés, proposer au Roi la suspension ou la destitution du président et prononcer à charge des administrateurs la suspension ou la destitution.

Art. 41.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la direction est chargée :

- a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;
- b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;
- c) de la gestion et de la surveillance journalière des intérêts de la wateringue et en particulier de l'entretien et de la conservation de ses ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ;
- d) de l'administration du domaine de la wateringue ;
- e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

Art. 38.

Klachten tegen de voorzitter worden aan de algemene vergadering voorgelegd. Voor het onderzoek van die klachten op de algemene vergadering wordt de voorzitter vervangen zoals voorzien in artikel 37, lid 1 en lid 2.

De algemene vergadering hoort de voorzitter. Acht zij de klacht ongegrond dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf. Meent zij dat een straf nodig is, dan maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over.

De bestendige deputatie, na de voorzitter gehoord te hebben, kan beslissen dat er geen aanleiding is tot straf ofwel aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen.

De Koning doet uitspraak op dit voorstel.

Art. 39.

De voorzitter mag de beheerders schorsen en voorlopig in hun vervanging voorzien. De algemene vergadering beraadslagt op de eerstvolgende zitting op het verslag van de voorzitter en na de betrokken beheerder te hebben gehoord.

Meent zij dat een straf nodig is dan stelt zij de schorsing of de afzetting voor en maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over. Op voorstel van de bestendige deputatie en na de beheerder gehoord te hebben, doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 40.

De bestendige deputatie mag eveneens, ambtshalve, en na de belanghebbende gehoord te hebben, aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen van de voorzitter en ten laste van de beheerders de schorsing of de afzetting uitspreken.

Art. 41.

Onverminderd de bevoegdheden door bijzondere bepalingen verleend is het bestuur belast :

- a) met het voorbereiden van de werkzaamheden van de algemene vergadering ;
- b) met het uitvoeren van haar beslissingen ;
- c) met het dagelijks bestuur en met het toezicht op de belangen van de watering, en in het bijzonder, met het onderhoud en het in stand houden van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ;
- d) met het beheer van het domein van de watering ;
- e) met het opmaken van de plannen en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) de la vérification des livres et de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts au profit de la wateringue ainsi que du rôle de ces impôts ;

h) de la détermination des traitements et salaires des gardes, des éclusiers et des autres membres du personnel de la wateringue, hormis le receveur-greffier.

Art. 42.

Le président convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement ; il préside cette assemblée ;

Art. 43.

Il sollicite l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

Art. 44.

Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 45.

Il exécute les décisions de la direction.

Il représente la wateringue en justice en se conformant aux instructions de la direction et après y avoir été autorisé par l'assemblée générale et par la députation permanente pour les actions judiciaires en demandant autres que les actions possessoires et les actions en référé.

Il signe tous les actes et documents de la wateringue sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière de la wateringue doivent, toutefois, être contresignés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le président et contresignées par un administrateur.

Art. 46.

Il surveille les personnes employées par la wateringue.

Art. 47.

Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police de la wateringue.

f) met het nazicht van de boeken en de kas, gehouden door de ontvanger-griffier ;

g) met het bijhouden van de lijst van de ingelanden die belasting ten behoeve van de watering schuldig zijn en van het kohier dier belastingen ;

h) met het vaststellen van de wedden en lonen van de sluiswachters en andere wachters en van de andere leden van het personeel van de watering, behalve van de ontvanger-griffier.

Art. 42.

De voorzitter roept de algemene vergadering samen op de plaats, daartoe door het règlement bepaald ; hij zit deze vergadering voor.

Art. 43.

Hij vraagt de goedkeuring van de hogere overheid, voor de daden en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 44.

Hij beveelt de betaling van de werken en leveringen, na oplevering en op zicht van de bewijsstukken betreffende de uitgave, die moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden voorgelegd.

Art. 45.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Hij treedt in rechte op voor de watering zich schikkend naar de onderrichtingen van het bestuur en na daartoe gemachtigd te zijn door de bestendige deputatie voor de rechtsgedingen als eiser andere dan de bezitsvorderingen en de vorderingen in kortgeding.

Hij tekent, al de akten en bescheiden van de watering, zonder zijn ambtsbevoegdheid te moeten rechtvaardigen tegenover derden. De akten en bescheiden betreffende het geldelijk beheer van de watering moeten, echter, tegengetekend worden door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de voorzitter en tegengetekend door een beheerder.

Art. 46.

Hij houdt toezicht over de personen die door de watering worden tewerkgesteld.

Art. 47.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politiereglement van de watering.

Art. 48.

En cas d'urgence, il prend les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 49.

En période de crue et toutes les fois que la wateringue est en danger d'être inondée, le président et les administrateurs se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

CHAPITRE III.*Du receveur-greffier.***Art. 50.**

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale. Son mandat est de six ans; il est renouvelable.

Art. 51.

Il doit être Belge, majeur et âgé de moins de 65 ans à la date de sa nomination ou du renouvellement de son mandat.

L'assemblée générale fixe son traitement.

Art. 52.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du président.

Art. 53.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerc à maître.

Art. 54.

Il tient bureau dans la commune siège de la wateringue, ou dans une commune limitrophe.

Art. 55.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des séances de la direction, et les signe avec le président.

Art. 56.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives de la wateringue.

Art. 48.

In spoedeisende gevallen neemt hij de beslissingen die tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, mits bij dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 49.

Bij hoge waterstand en telkens de watering in gevaar van overstroming verkeert, begeven de voorzitter en beheerders zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen.

HOOFDSTUK III.*De ontvanger-griffier.***Art. 50.**

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd. Zijn mandaat loopt over zes jaar; het kan vernieuwd worden.

Art. 51.

Hij moet Belg zijn en op de datum van zijn benoeming of van de vernieuwing van zijn mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn.

De algemene vergadering stelt zijn wedde vast.

Art. 52.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de voorzitter.

Art. 53.

Hij stort een borgsom waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgsom wordt hem slechts terugbetaald, na het neerleggen van zijn ambt, en na goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 53.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het bestuur van de watering haar zetel heeft, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 55.

De ontvanger-griffier stelt de notulen op van de algemene vergaderingen en van de zittingen van het bestuur en ondertekent ze samen met de voorzitter.

Art. 56.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, alsook het archief van de watering.

Art. 57.

Il présente ces documents à toute réquisition du président, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Pendant les quinze jours qui précèdent chaque assemblée générale, chaque adhérité ayant le droit de vote, peut prendre connaissance de ces documents.

Art. 58.

La direction peut, après l'avoir entendu, suspendre le receveur-greffier pour un mois.

Si elle estime qu'une sanction plus sévère doit être prise, elle porte l'affaire devant l'assemblée générale. Celle-ci entend l'intéressé et peut proposer à la députation permanente la suspension pour plus d'un mois ou la destitution.

La députation permanente statue sur cette proposition.

Art. 59.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 60.

Le règlement de la wateringue peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier.

CHAPITRE IV.*Des gardes et des éclusiers.***Art. 61.**

Les gardes et les éclusiers sont nommés, suspendus ou destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente, la direction de la wateringue entendue.

Aucune sanction disciplinaire n'est prise sans que, au préalable, l'intéressé ait été entendu.

Art. 62.

Il faut, pour être garde ou éclusier, être Belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.

Des dérogations à la disposition concernant l'âge peuvent être accordées par la députation permanente sur la proposition de la direction de la wateringue.

Art. 63.

Les gardes et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel la wateringue a son siège.

Art. 57.

Hij legt deze bescheiden voor op ieder verzoek van de voorzitter, van het bestuur, van de bestendige deputatie of van de Gouverneur der provincie.

Gedurende vijftien dagen vóór elke algemene vergadering heeft elk stemgerechtigd ingelande het recht van de bescheiden kennis te nemen.

Art. 58.

Het bestuur mag de ontvanger-griffier voor één maand schorsen, na hem gehoord te hebben.

Meent het bestuur dat een strengere straf nodig is, dan brengt zij de zaak voor de algemene vergadering. Deze hoort belanghebbende en mag aan de bestendige deputatie de schorsing voor meer dan één maand of de afzetting voorstellen. Op voorstel van de bestendige deputatie doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 59.

Is hij geschorst of verhinderd zijn ambt te vervullen, voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 60.

Het reglement van de watering kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen.

HOOFDSTUK IV.*Sluiswachters en andere wachters.***Art. 61.**

Sluiswachters en andere wachters worden door het bestuur benoemd, geschorst of uit hun ambt ontzet.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of uit hun ambt ontzet, nadat het bestuur van de watering werd gehoord.

Geen enkele tuchtstraf wordt getroffen tenzij de belanghebbende vooraf gehoord werd.

Art. 62.

Om sluiswachter of andere wachter te zijn moet men Belg zijn, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Afwijkingen op de bepalingen betreffende de leeftijd kunnen door de bestendige deputatie worden toegestaan op voorstel van het bestuur van de watering.

Art. 63.

Sluiswachters en andere wachters leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waarin de watering haar zetel heeft.

Art. 64.

Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police de la wateringue.

Art. 65.

Ils peuvent être chargés de faire office de messenger et de porteur de contrainte.

TITRE III.**Des impôts au profit de la wateringue.****CHAPITRE I.***De l'établissement de l'impôt.***Art. 66.**

Toutes les propriétés, tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription, peuvent être frappées de l'impôt au profit de la wateringue sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.

Celui-ci peut déterminer différenciellement la proportion d'intervention dans l'impôt des diverses catégories de propriétés.

Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale.

Art. 67.

Pour le paiement de l'impôt, des intérêts et des frais, la wateringue a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Art. 68.

Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette.

CHAPITRE II.*Du mode de recouvrement de l'impôt.***Art. 69.**

Le rôle de l'impôt au profit de la wateringue est arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Art. 64.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de watering.

Art. 65.

Zij mogen belast worden met de dienst van bode of dwangbeveldrager.

TITEL III.**De belastingen ten behoeve van de watering.****HOOFDSTUK I.***Het vestigen der belastingen.***Art. 66.**

Op al de eigendommen zowel gebouwde als ongebouwde, van het gebied van de watering, kan een belasting ten behoeve van de watering worden geheven op de grondslagen en volgens het onderscheid te bepalen bij het reglement.

Dit reglement mag het bedrag van de bijdrage in de belasting differentieel onder de verschillende categorieën van eigendommen vaststellen.

Het bedrag van de belasting wordt ieder jaar door de algemene vergadering bepaald.

Art. 67.

Voor de betaling van de belasting, van de intresten en de kosten heeft de watering een hoofdelijke rechtsovereenkomst tegen de eigenaars, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en houders van zakelijke rechten van gebruik of bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

De mede-eigenaars van een onroerend goed zijn ook hoofdelijk gehouden.

Art. 68.

Erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld.

HOOFDSTUK II.*Wijze van invordering der belastingen.***Art. 69.**

Het kohier van de belasting ten behoeve van de watering wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het reglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les trois mois de la réception de l'avertissement extrait du rôle, dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 70.

L'impôt doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Le règlement prévoit le paiement d'un intérêt de retard.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il peut être contraint par la députation permanente d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses de la wateringue, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 71.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 72.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement par l'Etat, des contributions directes.

Art. 73.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.

Des garanties pour le recouvrement de l'impôt.

Art. 74.

Les redevables de l'impôt au profit de la wateringue sont tenus sur leurs biens immobiliers situés dans la circonscription de la wateringue et sur tous leurs biens mobiliers.

Een aanvullend kohier kan door de algemene vergadering worden opgemaakt voor het heffen van buitengewone belastingen.

Bezwaren worden vóór de bestendige deputatie gebracht binnen drie maanden na ontvangst van het aanslagbiljet, in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen, over deze bezwaren door de bestendige deputatie getroffen, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 70.

De belasting dient betaald binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

Het reglement voorziet de betaling van een intrest wegens verwijl.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld niet, binnen de gestelde tijd, zijn geïnd. In afwachting van de inning kan hij er, door de bestendige deputatie, toe gedwongen worden persoonlijk het bedrag voor te schieten, om de uitgaven van de watering te dekken, zonder uit dien hoofde op enige intrest aanspraak te mogen maken.

Art. 71.

Buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren verdeeld worden, met goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 72.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de belastingen, van de intresten en de kosten, de regelen vastgesteld voor de invordering der rechtstreekse belastingen, door de Staat.

Art. 73.

De kosten van dwangbevel en ten uitvoerlegging worden vastgesteld zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.

Waarborgen voor de invordering der belasting.

Art. 74.

De schuldenaren van de belasting ten behoeve van de watering staan in met hun in het gebied van de watering gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen.

Art. 75.

Les impôts au profit de la wateringue ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du redevable et par une hypothèque légale grevant tous les biens de celui-ci situés dans la circonscription de la wateringue, et qui en sont susceptibles.

Art. 76.

Le privilège prend rang immédiatement après celui établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce pendant deux ans à compter de la date de l'exécutoire du rôle.

La saisie des revenus ou des biens avant l'expiration de ce délai conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du receveur-greffier, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit des redevables, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains jusqu'à concurrence de tout ou partie des impôts au profit de la wateringue dus par ces derniers.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

Art. 77.

§ 1. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

§ 2. — Elle prend rang à partir de son inscription.

Hormis le cas où les droits de la wateringue sont en péril, l'inscription ne peut être requise qu'à partir de l'expiration d'un délai de six mois, commençant à courir à la date de l'exécutoire du rôle comportant les impôts garantis.

§ 3. — L'hypothèque est inscrite à la requête du receveur-greffier chargé du recouvrement.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie certifiée conforme par le receveur-greffier de l'avertissement-extrait mentionnant la date de l'exécutoire du rôle.

§ 4. — Sans préjudice de l'application de l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851, l'inscription peut

Art. 75.

De gewone en buitengewone belastingen ten behoeve van de watering, de intresten en de kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en op de roerende goederen van alle aard van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek op al de hem toebehorende goederen in het gebied van de watering gelegen en die daarvoor vatbaar zijn.

Art. 76.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene dat ingesteld is ten voordele van de openbare schatkist voor de invordering der directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend gedurende twee jaar te rekenen vanaf de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór het verstrijken van die termijn blijft het voorrecht behouden tot hun tegeldemaking.

Wordt met de beslaglegging gelijkgesteld het verzoek van de ontvanger-griffier bij ter post aangetekend schrijven gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de belastingplichtigen, te betalen tot beloop van al of een deel van de door deze laatsten aan de watering verschuldigde belastingen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

Art. 77.

§ 1. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

Behalve in het geval waarin de rechten van de watering in gevaar verkeren mag de inschrijving slechts worden genomen vanaf het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van de executoir-verklaring van het kohier waarin de gewaarborgde belastingen zijn opgenomen.

§ 3. — De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ontvanger-griffier belast met de invordering.

De inschrijving heeft plaats niettegenstaande verzet, betwisting of verhaal op voorlegging van een door de ontvanger-griffier voor echt verklaard afschrift van het aanslagbiljet houdende vermelding van de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van artikel 87 van de wet van 16 December 1851, kan de inschrijving

tion, l'amélioration, l'entretien et la conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins de la wateringue.

Cet état comporte une estimation de la dépense et distingue d'une part, les travaux de construction et d'amélioration et, d'autre part, les travaux d'entretien et de conservation.

Il est communiqué à la députation permanente avant le 1^{er} mai de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés.

Art. 82.

Les wateringues qui dépendent des cours d'eau navigables ou flottables et des cours d'eau non navigables sujets à la marée ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde ni aucun ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la députation permanente.

Il en est de même des travaux qui sont de nature à modifier le régime des eaux en dehors de la circonscription de la wateringue.

Art. 83.

Les wateringues visées à l'article 82 ne peuvent exécuter d'autres travaux de construction et d'amélioration qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis du fonctionnaire compétent désigné par le Roi.

Ses décisions sont motivées.

Art. 84.

Les wateringues peuvent, sans autorisation préalable, procéder à l'exécution de tous travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente ainsi qu'aux fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ceux-ci peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification des travaux en attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Art. 85.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 83 et 84 peuvent être réformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction de la wateringue ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur, à partir de la date de la décision, et à l'égard de la direction de la wateringue à partir de la notification.

voor het aanleggen, verbeteren, onderhouden en instandhouden van de verdedigings-, droogleggings- en bevoeiingswerken en van de wegen van de watering.

Deze staat bevat een raming van de uitgaven en maakt het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken, enerzijds, en de werken van onderhoud en instandhouding, anderzijds.

Hij wordt vóór 1 Mei van het jaar waarin de werken moeten uitgevoerd worden, aan de bestendige deputatie medegedeeld.

Art. 82.

De wateringeng die van bevaarbare of vlotbare waterlopen of van niet-bevaarbare aan tij onderhevige waterlopen, afhangen mogen geen dijk, geen langsgracht, noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen, doen verdwijnen of wijzigen, dan met de toelating van de Koning op advies van de bestendige deputatie.

Dit geldt eveneens voor de werken die van aard zijn het waterregime, buiten het gebied van de watering te wijzigen.

Art. 83.

De in artikel 82 bedoelde wateringeng mogen geen andere aanleg- en verbeteringswerken uitvoeren dan krachtens een toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar gestelde voorwaarden.

De bestendige deputatie beslist slechts over de aanvragen met dit doel ingediend, op advies van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar.

Haar beslissingen worden met redenen omkleed.

Art. 84.

De wateringeng mogen, zonder voorafgaandelijke machtiging, alle werken uitvoeren die zonder gevaar of schade niet kunnen uitgesteld worden, mits onmiddellijk hiervan kennis te geven aan de bestendige deputatie en aan de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Deze mogen voorlopig de schorsing of de wijziging van de werken bevelen in afwachting van de eindbeslissing door de Koning of de bestendige deputatie.

Art. 85.

De beslissingen door de bestendige deputatie getroffen krachtens de artikelen 83 en 84 kunnen door de Koning hervormd worden hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het bestuur van de watering of van de Gouverneur van de provincie.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum der beslissing en ten aanzien van het bestuur van de watering vanaf de datum der betekening.

La direction de la wateringue forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Art. 86.

Les entreprises de travaux ou de fournitures, à exécuter pour le compte de la wateringue se font par adjudications publiques, sauf dérogation accordée par la députation permanente.

Pour les travaux d'entretien et de conservation de même que pour les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, la direction adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour la wateringue.

Art. 87.

Les membres de la direction, ni le receveur-greffier, ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant la wateringue.

Art. 88.

La réception des travaux et matériaux est faite par la direction.

Les procès-verbaux de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiements délivrés par le président.

Art. 89.

Moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, la wateringue peut pratiquer des fouilles à l'intérieur de sa circonscription, pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux.

Sans préjudice de l'article 84, le président, d'accord avec le fonctionnaire compétent désigné par le Roi, détermine l'emplacement et les dimensions de ces fouilles de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense.

TITRE V.

**Des mesures de surveillance
et des travaux exécutés d'office.**

Art. 90.

Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 41, c, la direction de la wateringue est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou d'avril, et de septembre de chaque année, l'examen approfondi

Het beroep van het bestuur van de watering wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Art. 86.

Aannemingen van werken of leveringen, voor rekening van de watering, moeten gescheiden bij openbare aanbestedingen, behoudens afwijkingen door de bestendige deputatie verleend.

Werken van onderhoud en instandhouding alsook werken die, zonder gevaar of schade, niet kunnen uitgesteld worden, laat het bestuur uitvoeren op de voor de watering goedkoopste en meest voordelige wijze.

Art. 87.

De leden van het bestuur noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welke het ook zij, nemen of aangaan in de leveringen en werken die de watering aangaan.

Art. 88.

De oplevering van de werken en materialen geschiedt door het bestuur. De processen-verbaal van oplevering worden, tot staving, gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgegeven door de voorzitter.

Art. 89.

Mits een voorafgaandelijke billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten mag de watering uitgravingen doen binnen haar gebied om grond en ander materiaal, die nodig zijn voor de werken, uit te halen.

Onverminderd het bij artikel 84 bepaalde, duidt de voorzitter, in verstandhouding met de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar de plaats en de afmetingen aan van die uitgravingen derwijze dat ze geen schade kunnen doen aan het instandhouden van de verdedigingswerken.

TITEL V.

**De toezichtsmaatregelen
en ambtshalve uitgevoerde werken.**

Art. 90.

Onverminderd de haar bij artikel 41, c, opgelegde verplichtingen is het bestuur van de watering gehouden, ieder jaar in de loop van de maand Maart of April en van de maand September de stand van onder-

de l'état d'entretien et de conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation de la wateringue.

Art. 91.

S'il ressort d'un rapport dressé par le fonctionnaire du service compétent de l'Etat et notifié par le Gouverneur tant à l'administration de la wateringue qu'à la députation permanente que des travaux nécessaires à l'entretien ou à la sécurité d'une wateringue sont négligés, la députation permanente entend la direction de la wateringue en présence du fonctionnaire compétent et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 92.

Si la wateringue ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte de la wateringue, par application de l'article 25.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, décréter d'office l'exécution des travaux avec l'accord du Ministre compétent. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

Art. 93.

Tous travaux, autres que ceux d'entretien ou de conservation sont exécutés sous le contrôle des fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires assistent à la réception de ces travaux.

Art. 94.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'une wateringue exécute ou a exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un polder ou d'une autre wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur état précédent.

Si la wateringue n'exécute pas les ordres de la députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 92.

Art. 95.

La députation permanente peut ordonner d'office tous travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. En ce cas, elle procède conformément à l'article 92.

houd en bewaring grondig te onderzoeken van de verdedigingswerken, van de droogleggings- en van de beveiligingswerken van de watering.

Art. 91.

Indien blijkt uit een verslag, opgemaakt door een ambtenaar van de bevoegde Rijksdienst en waarvan de Gouverneur heeft kennis gegeven zowel aan het bestuur van de watering als aan de bestendige deputatie, dat voor het onderhoud en de veiligheid van de watering noodzakelijke werken verwaarloosd zijn, hoort de bestendige deputatie, bij hoogdringendheid, het bestuur van de watering in bijzijn van de bevoegde ambtenaar, en stelt, desgevallend een termijn vast binnen dewelke de algemene vergadering tot de uitvoering van de werken moet beslissen.

Art. 92.

Neemt de watering deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de bestendige deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de watering, bij toepassing van artikel 25.

De bestendige deputatie kan ook, als zij het verkieft acht, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen, met akkoord van de bevoegde Minister. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgeschoten.

Art. 93.

Alle werken, andere dan werken van onderhoud en instandhouding, worden uitgevoerd onder het toezicht van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren. Deze ambtenaren zijn aanwezig bij de oplevering van de werken.

Art. 94.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een watering zonder de vereiste toelatingen of zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk blijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een polder of van een andere watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken in hun vorige toestand worden hersteld.

Zo de watering nalaat de bevelen van de bestendige deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 92.

Art. 95.

De bestendige deputatie kan ambtshalve alle werken bevelen, waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. In zodanig geval gaat zij te werk overeenkomstig artikel 92.

Art. 96.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 91, 92, 94 et 95 sont motivées.

Art. 97.

Ces décisions peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction de la wateringue ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision et, à l'égard de la direction de la wateringue, à partir de la notification.

La direction de la wateringue forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Art. 98.

Le recours au Roi suspend les effets des décisions de la députation permanente.

Toutefois, le recours de la wateringue n'aura pas d'effet suspensif si la députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 99.

§ 1. — Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre la wateringue une action civile.

Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature de la wateringue et par une hypothèque légale grevant tous les biens de la wateringue qui en sont susceptibles.

§ 2. — Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 100.

Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

Art. 96.

De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens de artikelen 91, 92, 94 en 95 getroffen, worden met redenen omkleed.

Art. 97.

Die beslissingen kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het bestuur van de watering of van de Gouverneur van de provincie.

Dit beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum van de beslissing en ten aanzien van het bestuur van de watering vanaf de datum van de betekening.

Het beroep van het bestuur van de watering wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Art. 98.

Beroep bij de Koning schorst de uitvoering van de beslissing van de bestendige deputatie.

Nochtans heeft het beroep van de watering geen schorsende werking indien de bestendige deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat.

Art. 99.

§ 1. — Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft gegeven, van de intresten en van de kosten beschikt de Staat tegen de watering over een burgerlijke rechtsvordering.

Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de watering, en door een wettelijke hypotheek op alle goederen van de watering die daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. — Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene, dat ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 100 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit de la wateringue, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par la wateringue.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

§ 3. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

Elle prend rang à partir de son inscription.

L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du ministère et de la wateringue intéressés, le montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

Les frais de formalités hypothécaires sont à charge de la wateringue.

Art. 100.

Un délai est laissé à la wateringue pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la députation permanente.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 101.

Si la wateringue n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si ultérieurement, la wateringue reste en

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegeldemaking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

Met beslaglegging wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de watering te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de watering verschuldigde sommen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

§ 3. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken ministerie of de betrokken watering, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstrekken.

De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de watering.

Art. 100.

Aan de watering wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de bestendige deputatie van de afrekening kennis geeft.

De Minister van Financiën kan, naar gelang van de omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden.

Art. 101.

Indien de watering, binnen de termijn in het vorig artikel voorzien, de nodige maatregelen niet heeft getroffen om, volgens de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de

défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre la wateringue le recouvrement de sa créance comme en matière domaniale.

Art. 102.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre la wateringue, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 103.

Dans les cas prévus à l'article 101, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès de la wateringue pour l'amener à établir des impositions au profit de la wateringue ordinaires ou extraordinaires.

Si la wateringue reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 25.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des Domaines au receveur-greffier.

En ce cas, le receveur des Domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités de la wateringue. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette de la wateringue.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 104.

Si la circonscription d'une wateringue s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités provinciales qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

Art. 105.

La présente loi ne déroge en rien à la législation ni à la réglementation relatives aux cours d'eau non navigables.

Art. 106.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations des wateringues usent des servitudes prévues aux articles 15 à 21 du Code rural suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Staat, of indien later, de watering aan haar verplichtingen te kort komt, heeft de Staat het recht de inning van zijn schuldvordering tegen de watering te vervolgen zoals in domeinzaken.

Art. 102.

Zowel vóór als na het instellen van de vervolgingen heeft de Staat het recht tegen de watering maatregelen van bewaring voor de inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de rechtsregelen in burgerlijke zaken.

Art. 103.

In de gevallen voorzien in artikel 101 mag de Staat ook met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de watering stappen doen om haar er toe te brengen gewone of buitengewone belastingen ten behoeve van de watering te vestigen.

Blijft de watering in gebreke die belastingen in te stellen, dan mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze, overeenkomstig artikel 25, door een bijzondere commissaris te doen vestigen.

Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

In zodanig geval vervult de ontvanger der domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de watering. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangen, ter aflossing van de schuld van de watering.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Art. 104.

Indien het gebied van de watering zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, wijst de Koning de provinciale overheden aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

Art. 105.

Deze wet wijkt in geen enkel opzicht af van de wetgeving en reglementering betreffende de niet-bevaarbare waterlopen.

Art. 106.

Ten opzichte van de particuliere eigendommen die buiten hun omschrijving gelegen zijn, maken de bestuurders van de watering gebruik van de erfdiensbaarheden voorzien bij de artikel 15 tot 21 van het Veldwetboek, volgens de bij deze bepalingen gestelde regelen.

Art. 107.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations des wateringues décident de la nécessité d'user de ces servitudes et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 108.

Si une wateringue se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un polder ou d'une autre wateringue, aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités.

Art. 109.

Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des wateringues.

Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 110.

Sont abrogés :

1° l'article 4 de la loi du 18 juin 1846 qui autorise le Gouvernement à ouvrir un canal de Deynze à Schipdonk et à exécuter d'autres travaux destinés à améliorer le régime des vallées de l'Escaut et de la Lys ;

2° l'arrêté royal du 9 décembre 1847 relatif aux administrations de wateringues ;

3° l'arrêté royal du 10 août 1856 relatif aux wateringues ;

4° l'arrêté royal du 5 août 1861 contenant des dispositions réglementaires additionnelles pour les associations de wateringues ;

5° l'arrêté royal du 17 octobre 1878 relatif à la prestation de serment des porteurs de contrainte des wateringues ;

6° l'arrêté royal du 20 février 1884 relatif au serment des agents des wateringues ;

7° l'article 22 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural ;

Art. 107.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun omschrijving, beslissen de besturen van de wateringeng over de noodzakelijkheid gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd uitspraak te doen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen.

Art. 108.

Wanneer een watering verplicht is gebruik te maken van het domein van een polder of van een andere watering voor de doeleinden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Bij verschil van gevoelen tussen de betrokken besturen doet de bestendige deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van dezer uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen.

Art. 109.

De Koning is bevoegd om een algemeen politiereglement van de wateringeng op te maken.

Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen.

Art. 110.

Worden opgeheven :

1° artikel 4 van de wet van 18 Juni 1846 waarbij de Regering gemachtigd wordt een kanaal te openen van Deinze naar Schipdonk en andere werken uit te voeren met het oog op de verbetering van het regime der Schelde- en Leievalleien ;

2° het koninklijk besluit van 9 December 1847 betreffende het beheer van de wateringeng ;

3° het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 betreffende de wateringeng ;

4° het koninklijk besluit van 5 Augustus 1861 houdende aanvullende reglementaire bepalingen voor de verenigingen van wateringeng ;

5° het koninklijk besluit van 17 October 1878 betreffende de eedaflegging van de dwangbevel dragers van de wateringeng ;

6° het koninklijk besluit van 20 Februari 1884 betreffende de eed van de beambten van de wateringeng ;

7° artikel 22 van de wet van 7 October 1886 houdende het Veldwetboek ;

8° l'arrêté royal du 6 juin 1932 modifiant le règlement général relatif aux wateringues ;

9° l'arrêté royal du 13 mars 1935 relatif aux pouvoirs des gouverneurs de province en matière de wateringues ;

10° l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les wateringues.

A l'égard de chacune des wateringues existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'abrogation des arrêtés royaux cités sub 2° à 6° et sub 8° et 9° ne sortira ses effets qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal d'approbation du nouveau règlement pris en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1954.

8° het koninklijk besluit van 6 Juni 1932 tot wijziging van het algemeen reglement betreffende de wateringen ;

9° het koninklijk besluit van 13 Maart 1935 betreffende de bevoegdheid der provincie-gouverneurs in zake wateringen ;

10° artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen.

Ten opzichte van elk der wateringen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet bestaan, zal de opheffing van de hierboven onder 2° tot 6° en onder 8° en 9° genoemde koninklijke besluiten pas uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot goedkeuring van het nieuwe reglement, genomen krachtens artikel 4 of artikel 5 van deze wet.

Gegeven te Brussel, de 15^e Februari 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Agriculture,

VAN KONINGSWEGE
De Minister van Landbouw,

Ch. HEGER.

Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,

De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,

O. BEHOGNE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 16 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi relatif aux wateringues, ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 25 novembre 1952 et le 28 avril 1953, a donné le 5 juin 1953 l'avis suivant :

De même que l'avant-projet de loi relatif aux polders, le présent avant-projet est issu du projet de loi relatif à la même matière, déposé une première fois à la Chambre des Représentants le 28 janvier 1932 et une seconde fois le 7 février 1934.

Ces projets devinrent caducs dans les circonstances décrites à l'exposé des motifs commun aux deux avant-projets de loi.

Ils étaient en tous points conformes à un avant-projet élaboré par la commission de revision de la législation sur les polders et les wateringues, instituée par l'arrêté ministériel du 31 janvier 1929.

Le Gouvernement a apporté dans le présent avant-projet des modifications au texte des projets précédents, modifications qu'il justifie par les raisons développées à l'exposé des motifs. Ces modifications sont peu nombreuses et ne portent pas sur le fond du projet déposé le 28 janvier 1932.

Le rapport substantiel élaboré par la commission en même temps que le projet lui-même, est annexé au présent avant-projet.

Ce rapport indique les buts poursuivis et les moyens utilisés pour les atteindre ; il comporte une analyse détaillée des différents articles du projet.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat s'abstient de reprendre l'analyse des différentes dispositions du texte qui lui est soumis.

Il se borne à examiner ces dispositions et à faire les remarques qu'elles appellent.

* * *

La plupart des dispositions de l'avant-projet de loi relatif aux wateringues sont identiques à celles de l'avant-projet de loi relatif aux polders.

Les mots « dijkgraaf », « jurés », « impôt poldérien », qui figurent dans de nombreuses dispositions de ce dernier avant-projet, deviennent, dans l'avant-projet de loi relatif aux wateringues : « président », « administrateurs », « impôt ».

Le Conseil d'Etat renvoie, pour toutes les dispositions qui sont identiques à celles de l'avant-projet relatif aux polders, aux observations qu'il a faites dans son avis relatif à cet avant-projet.

Il se borne, dans le présent avis, à formuler des remarques sur les articles qui diffèrent des articles correspondants de l'avant-projet de loi sur les polders, lorsque ceux-ci en requièrent.

Ces articles sont les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 11, 57, 83, 84, 87, 91, 92, 93 et 113.

* * *

Pour plus de clarté, il conviendrait, dans le présent avant-projet, de compléter le mot « impôt » par les mots : « au profit de la wateringue ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e October 1952 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet betreffende de wateringen, zoals het door de Minister op 25 November 1952 et 28 April 1953 gewijzigd werd, heeft de 5^e Juni 1953 het volgende advies gegeven :

Evenals het voorontwerp van wet betreffende de polders, is het onderhavige voorontwerp voortgekomen uit het ontwerp van wet betreffende dezelfde materie, dat een eerste maal op 28 Januari 1932, een tweede maal op 7 Februari 1934 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend.

Die ontwerpen zijn komen te vervallen in de omstandigheden, uiteengezet in de gemeenschappelijke memorie van toelichting bij de twee voorontwerpen van wet.

Zij stemden punt voor punt overeen met een voorontwerp, uitgewerkt door de commissie tot herziening van de wetten op de polders en wateringen, die bij het ministerieel besluit van 31 Januari 1929 was ingesteld.

In het tegenwoordige voorontwerp heeft de Regering aan de tekst van de vorige ontwerpen wijzigingen toegebracht, die zij in de memorie van toelichting verantwoordt. Die wijzigingen zijn niet zeer talrijk en raken niet aan de grond van het op 28 Januari 1932 ingediende ontwerp.

Het degelijke verslag dat de commissie tegelijk met het ontwerp zelf had opgemaakt, is bij het nieuwe voorontwerp gevoegd.

Dit verslag zegt, welke doeleinden worden nagestreefd en welke middelen daarvoor worden aangewend ; het behelst ook een omstandige, artikelsgewijze ontleding van het ontwerp.

Voor de Raad van State is er dus geen aanleiding, om de bepalingen van het hem voorgelegde ontwerp nog eens te ontleden.

Hij beperkt zich tot het onderzoek van die bepalingen en tot het maken van de nodige opmerkingen.

* * *

De bepalingen van het voorontwerp van wet betreffende de wateringen zijn voor het grootste deel identiek met die van het voorontwerp van wet betreffende de polders.

De woorden « dijkgraaf », « gezworenen », « polderbelasting », die in dit laatste voorontwerp herhaaldelijk voorkomen, worden in het voorontwerp van wet betreffende de wateringen : « voorzitter », « beheerders », « belasting ».

Voor alle bepalingen die identiek zijn met die van het voorontwerp van wet betreffende de polders, verwijst de Raad van State naar de opmerkingen die hij dienaangaande heeft gemaakt.

In dit advies bepaalt hij zich bij opmerkingen over de artikelen die verschillen van de overeenstemmende artikelen van het voorontwerp van wet betreffende de polders, voor zover daartoe aanleiding bestaat.

Het zijn de artikelen 1, 2, 3, 4, 11, 57, 83, 84, 87, 91, 92, 93 en 113.

* * *

Klaarheidshalve ware het wenselijk, in het onderhavige voorontwerp het woord « belasting » aan te vullen met de woorden « ten behoeve van de watering ».

Article 1^{er}.

L'avant-projet de loi relatif aux polders prévoit que toutes les administrations publiques qu'il concerne prendront uniformément l'appellation de « polder ».

L'avant-projet de loi relatif aux waterings ne prévoit pas expressément que toutes les administrations publiques qu'il concerne prendront uniformément l'appellation de « wateringue ».

L'article 1^{er}, tel qu'il est rédigé, laisse à ce sujet subsister un doute.

S'il est dans l'intention du Gouvernement d'autoriser ces administrations à conserver leur appellation de : « waterschappen, broeken, moeren ou dicages », l'article 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Les waterings sont des administrations publiques instituées, en dehors des zones poldériennes, en vue de la réalisation et du maintien, dans les limites de leur circonscription territoriale, d'un régime des eaux favorable à l'agriculture et à l'hygiène, ainsi que pour la défense des terres contre les inondations.

» Ces administrations publiques peuvent également porter le nom de waterschappen, broeken, moeren ou dicages. »

Si, au contraire, le Gouvernement entend obliger toutes ces administrations à prendre le seul nom de « wateringue », le texte de l'article 1^{er}, par concordance avec l'avant-projet de loi sur les polders, ne devrait pas faire allusion aux appellations autres que celle de wateringue.

Il se ramènerait au premier alinéa du texte proposé par le Conseil d'Etat et l'article 3 devrait être modifié ainsi qu'il sera suggéré lors de l'examen de cet article.

Article 2.

Le Conseil d'Etat relève que l'avant-projet relatif aux polders prévoit l'établissement d'une carte d'ensemble des polders indiquant les limites de la circonscription de chaque polder (article 6 du projet relatif aux polders).

Si le Gouvernement estime qu'un document cartographique doit être annexé aux arrêtés prévus à l'article 2, il conviendrait de le prévoir.

Article 3.

L'expression « fonctionnant aujourd'hui » gagnerait en précision à être remplacée par l'expression « existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci ».

* * *

Si le Gouvernement entend autoriser les administrations publiques que l'avant-projet concerne, à conserver des appellations différentes, l'article 3 devrait être complété pour plus de précision par le texte suivant : « à condition que leur circonscription ne soit pas comprise en tout ou en partie dans la zone poldérienne ».

Si, au contraire, le Gouvernement, ainsi qu'il a été envisagé lors de l'examen de l'article 1^{er}, entend obliger toutes les administrations publiques que le projet concerne à prendre le nom de « wateringue », l'article 3 devrait être rédigé comme suit :

« Sont soumises au régime de la présente loi, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci sous la dénomination de waterings, waterschappen, broeken, moeren ou dicages ou sous toute autre dénomination que ce soit, pour l'objet prévu par l'article 1^{er}, à

Artikel 1.

Het voorontwerp van wet betreffende de polders bepaalt, dat alle openbare besturen waarop het betrekking heeft, gelijkelijk « polders » worden genoemd.

Het voorontwerp van wet betreffende de wateringen bepaalt niet uitdrukkelijk, dat alle openbare besturen waarop het betrekking heeft, gelijkelijk « wateringen » worden genoemd.

De gegeven tekst van artikel 1 laat ter zake dus twijfel bestaan.

Is het de bedoeling van de Regering, die besturen hun namen « waterschap », « broek », « moer » of « dijkage » te laten behouden, dan kan het artikel beter luiden als volgt :

« Wateringen zijn openbare besturen, buiten de polderzones ingesteld met het oog op het tot stand brengen en handhaven, binnen de grenzen van hun territoriaal gebied, van een voor landbouw en hygiëne gunstige bewatering, en met het oog op de beveiliging van de grond tegen watersnood.

» Deze openbare besturen kunnen ook genoemd worden waterschappen, broeken, moeren of dijkages. »

Wil de Regering daarentegen al die besturen verplichten uitsluitend de naam « watering » te voeren, dan moet artikel 1, in overeenstemming met het voorontwerp van wet betreffende de polders, geen gewag maken van de andere namen.

Het zou zich dan beperken tot het eerste lid van de door de Raad van State voorgestelde tekst, en artikel 3 zou moeten gewijzigd worden zoals bij het onderzoek van dat artikel zal worden gezegd.

Artikel 2.

De Raad van State herinnert er aan, dat volgens het voorontwerp van wet betreffende de polders een overzichtelijke kaart van al de polders wordt opgemaakt, met opgave van het gebied van elke polder (artikel 6 van het voorontwerp betreffende de polders).

Zo de Regering van mening is dat bij de besluiten die artikel 2 in het vooruitzicht stelt een cartografische bijlage nodig is, moet dit worden bepaald.

Artikel 3.

De uitdrukking « die thans... werken » kan worden vervangen door de nauwkeuriger wending « die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan ».

* * *

Zo de Regering bedoelt dat de openbare besturen waarop het voorontwerp betrekking heeft hun verschillende namen zullen mogen behouden, moet artikel 3 nauwkeurigheids halve worden aangevuld met de volgende tekst : « mits hun gebied niet geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort ».

Wil de Regering daarentegen, zoals bij het onderzoek van artikel 1 werd overwogen, al de openbare besturen waarop het voorontwerp betrekking heeft, verplichten de naam « watering » aan te nemen, dan moet artikel 3 als volgt worden gelezen :

« Onder de gelding van deze wet vallen alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan onder de benaming wateringen, waterschappen, broeken, moeren of dijkages of onder enige andere benaming, met het in artikel 1 omschreven doel, mits hun gebied niet geheel of

condition que leur circonscription ne soit pas comprise, en tout ou en partie, dans une zone poldérienne. Elles prennent le nom de « wateringues ».

Article 4.

L'article 4 prévoit que « les administrations, associations ou collectivités placées jusqu'ici sous le régime prévu par la loi du 18 juin 1846 sont tenues, dans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi, de mettre leurs règlements en concordance avec celle-ci ».

Il convient de remarquer que, parmi ces administrations, associations ou collectivités, il en est dont le caractère de polder ou de wateringue ne sera fixé qu'après la publication de l'arrêté royal prévu à l'article 2 de l'avant-projet de loi sur les polders, et déterminant l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne.

En effet, tout territoire, même s'il constitue actuellement une wateringue, deviendra polder (article 3 de l'avant-projet de loi sur les polders) s'il est compris en tout ou en partie dans une zone poldérienne.

Ne seront donc wateringues que les administrations, associations ou collectivités dont le territoire est situé tout entier en dehors de la zone poldérienne.

Il conviendrait, dès lors, pour fixer la date à partir de laquelle commence à courir l'année pendant laquelle ces collectivités seront tenues de mettre leur règlement en concordance avec la loi, de se référer non pas à l'entrée en vigueur de celle-ci, mais à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal de délimitation de la zone poldérienne qui concerne ces collectivités.

* * *

Cette considération amène le Conseil d'Etat à suggérer, pour faciliter l'exécution de l'article 4 de l'avant-projet, que la délimitation des zones poldériennes prévue par l'article 2 de l'avant-projet de loi relatif aux polders soit établie par un arrêté unique.

Article 11.

Cet article intervient dans le règlement des attributions ministérielles. Le pouvoir de déterminer les attributions des ministres appartient normalement au Roi. Cette disposition n'est guère à sa place dans un projet de loi. Il serait préférable de l'omettre.

Article 83.

L'article 83 appelle, en ce qui concerne la détermination d'attributions ministérielles par le législateur, la même remarque que l'article 11.

Article 84.

La portée de l'alinéa 1^{er} de cet article devrait être précisée.

Le texte ci-après répond à cette nécessité :

« Les wateringues visées à l'article 83 ne peuvent exécuter d'autres travaux de construction et d'amélioration qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique. »

Article 87.

Cet article, identique à l'article 88 de l'avant-projet de loi relatif aux polders appelle la même observation que celui-ci : il est superflu, les autorisations ne sont requises que si elles sont prévues.

gedeeltelijk tot een polderzone behoort. Zij worden wateringen genoemd. »

Artikel 4.

Artikel 4 bepaalt dat de « instellingen, verenigingen of gemeenschappen die tot heden aan het regime van de wet van 18 Juni 1846 waren onderworpen, er toe gehouden zijn, binnen het tijdsbestek van één jaar te rekenen van haar bekendmaking, hun reglementen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet ».

Er weze opgemerkt dat van sommige dier besturen, verenigingen of gemeenschappen het karakter van polder of watering pas zal vastgesteld zijn na de bekendmaking van het koninklijk besluit dat artikel 2 van het voorontwerp van wet betreffende de polders in het vooruitzicht stelt, en waarbij de oppervlakte der onder de polderwetgeving vallende zones zal worden bepaald.

Elk grondgebied immers, zelfs al vormt het thans een watering, zal polder worden zo het geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort (artikel 3 van het voorontwerp van wet betreffende de polders).

Watering zijn dus alleen de besturen, verenigingen of gemeenschappen waarvan het grondgebied geheel buiten de polderzone gelegen is.

De datum waarop het jaar ingaat tijdens hetwelk die gemeenschappen gehouden zijn hun reglement in overeenstemming te brengen met de wet, dient dus te worden vastgesteld onder verwijzing niet naar de inwerkingtreding van die wet, maar naar de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot afbakening van de polderzone die deze gemeenschappen betreft.

* * *

Op grond van wat voorafgaat, geeft de Raad van State in overweging dat, ten einde de uitvoering van artikel 4 van het voorontwerp te vergemakkelijken, één enkel besluit zou voorzien in de afbakening van de polderzones als bedoeld in artikel 2 van het voorontwerp van wet betreffende de polders.

Artikel 11.

Dit artikel grijpt in in de regeling van de ministeriële bevoegdheid. De macht om de bevoegdheid der ministers vast te stellen, komt normaal de Koning toe. Deze bepaling is in een ontwerp van wet niet op haar plaats en blijft beter achterwege.

Artikel 83.

Bij artikel 83 is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 11, wat betreft het vaststellen van de ministeriële bevoegdheid door de wetgever.

Artikel 84.

De draagwijdte van het eerste lid van dit artikel zou moeten verduidelijkt worden.

De volgende tekst voorziet in die behoefte :

« De in artikel 83 bedoelde wateringen mogen geen andere aanleg- en verbeteringswerken uitvoeren dan krachtens een toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar gestelde voorwaarden. »

Artikel 87.

Bij dit artikel is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 88 van het voorontwerp van wet betreffende de polders, waarmee het identiek is : het is namelijk overbodig, daar machtigingen niet vereist zijn dan wanneer zij voorgeschreven worden.

Si le Gouvernement entend maintenir cette disposition, il conviendrait de la compléter dans le présent avant-projet car non seulement aucun travail d'entretien et de conservation, mais même aucun travail de construction et d'amélioration n'est soumis à autorisation dans les wateringues qui ne dépendent ni d'un cours d'eau navigable ou flottable, ni d'un cours d'eau non navigable ni flottable sujet à la marée.

Article 91.

L'article 91 dispose que la wateringue jouit, à l'intérieur de sa circonscription, du droit de réquisitionner la terre nécessaire aux travaux à exécuter aux digues et aux dépendances.

Cette disposition est reprise de l'article 111 du projet de loi déposé le 28 janvier 1932.

Mais il y a lieu de remarquer que ce projet comportait un article 112, attribuant à la wateringue le droit de fouille prévu au livre I^{er}, chapitre I^{er}, du Code rural, pour les nécessités de la construction ou de l'entretien des routes, canaux, ponts et autres ouvrages ressortissant à l'administration de la wateringue.

Le présent avant-projet n'attribue plus ce droit de fouille à la wateringue.

La wateringue n'aura donc que le droit de réquisition des terres nécessaires aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Or, « la réquisition est un droit exceptionnel de l'Etat dans un intérêt supérieur de salut public et, en principe, moyennant indemnité, d'imposer des prestations et de s'attribuer soit la propriété, soit l'usage des choses » (Répertoire pratique de Droit belge, V^o Réquisitions civiles et militaires, titre I^{er}, n^o 1).

Le Conseil d'Etat constate que pareil droit n'est pas reconnu aux polders dont les nécessités sont plus impérieuses que celles de la wateringue.

Ne conviendrait-il pas de reconnaître à la wateringue, au lieu du droit de réquisition, un droit de fouille, droit moins exorbitant que l'autre ?

Il convient, en tous cas, si le Gouvernement entend maintenir le droit de réquisition prévu à l'article 91, que l'avant-projet prévoie la procédure de cette réquisition et règle la question des indemnités.

Article 92.

Pour donner une portée pratique à cette disposition, il conviendrait de prévoir que les examens périodiques de l'état de conservation et d'entretien des ouvrages par la direction de la wateringue auront lieu à des époques déterminées que l'avant-projet doit préciser. Sinon, cette obligation risque d'être confondue avec la surveillance journalière imposée par l'article 42.

Article 93.

Il y aurait lieu de préciser de qui dépend le fonctionnaire compétent chargé de faire rapport.

L'article 93 devrait être rédigé comme suit :

« S'il ressort d'un rapport dressé par le fonctionnaire du service compétent de l'Etat et notifié par le gouverneur tant à l'administration de la wateringue qu'à la députation permanente que des travaux nécessaires à l'entretien... (suit le texte du Gouvernement)... »

Articles 113 et 114.

Pour les raisons exposées dans l'avis sur l'avant-projet de loi relatif aux polders, l'intitulé : « Titre VII. — Dispositions géné-

Wil de Regering die bepaling behouden, dan moet deze in het onderhavige voorontwerp worden aangevuld, want niet alleen geen enkel werk van onderhoud of instandhouding, maar evenmin enig aanleg- en verbeteringswerk is aan machtiging onderworpen in wateringeng die noch van een bevaarbare of vlotbare waterloop, noch van een niet-bevaarbare of niet-vlotbare, aan tij onderhevige waterloop afhangen.

Artikel 91.

Artikel 91 bepaalt, dat de watering binnen haar gebied het recht heeft de grond op te eisen die nodig is voor de uitvoering van werken aan dijken en aanhorigheden.

Deze bepaling is overgenomen uit artikel 111 van het ontwerp van wet dat op 28 Januari 1932 is ingediend.

Er weze echter opgemerkt, dat in dat ontwerp een artikel 112 voorkwam, waarbij aan de watering het recht van aardhaling, bedoeld in boek I, hoofdstuk I, van het Veldwetboek, werd toegekend voorzover dit noodzakelijk was voor het aanleggen en onderhouden van wegen, kanalen, bruggen en andere werken behorende tot het beheer van de watering.

Het onderhavige voorontwerp kent de watering niet meer dit recht van aardhaling toe.

De watering zal dus alleen het recht hebben de gronden op te eisen die voor de uitvoering van werken aan haar dijken en dezer aanhorigheden nodig zijn.

Opeising nu is « een uitzonderingsrecht van de Staat om, in het hoger belang van het algemeen welzijn en, in beginsel, tegen schadeloosstelling, prestaties op te leggen en zich de eigendom dan wel het gebruik van zaken toe te eigenen » (Vertaald uit Répertoire pratique de droit belge, V^o Réquisitions civiles et militaires, titre I^{er}, n^o 1).

De Raad van State stelt vast, dat zodanig recht niet wordt toegekend aan de polders, waarvan de behoeften dwingend zijn dan die van de watering.

Ware het niet beter de watering, in plaats van het recht van opeising, een recht van aardhaling toe te kennen, dat minder aanmatigend is dan het andere.

In elk geval, zo de Regering het in artikel 91 bedoelde recht van opeising wenst te behouden, moet het voorontwerp de procedure van die opeising bepalen en het vraagstuk der vergoedingen regelen.

Artikel 92.

Opdat deze bepaling een praktische draagwijdte zou hebben, dient te worden voorgeschreven, dat het periodiek onderzoek, door de directie van de watering, van de stand van bewaring en onderhoud der werken zal plaats hebben op bepaalde tijdstippen, die het voorontwerp moet aangeven. Zoniet zou die verplichting kunnen verward worden met het dagelijks toezicht, opgelegd bij artikel 42.

Artikel 93.

Er moet worden gezegd, van wie de met het verslag belaste ambtenaar afhangt.

Artikel 93 zou luiden als volgt :

« Indien blijkt uit een verslag, opgemaakt door een ambtenaar van de bevoegde Rijksdienst, en waarvan de gouverneur heeft kennis gegeven zowel aan het bestuur van de watering als aan de bestendige deputatie, dat... (voorts als in de tekst van de Regering)... »

Artikelen 113 en 114.

Om de redenen opgegeven in het advies over het voorontwerp van wet betreffende de polders, zou het opschrift « Titel VII. —

rales » du présent avant-projet devrait disparaître et les dispositions de l'article 114 devraient précéder celles de l'article 113.

Article 113.

Au 3°, l'intitulé de l'arrêté royal du 10 août 1856 est inexact.

En réalité, l'arrêté royal du 10 août 1856 étend à toutes les wateringues du pays les dispositions de l'arrêté royal du 9 décembre 1847 qui crée, lui, des administrations de wateringue « dans les vallées de l'Escaut, de la Dyle et de la Dendre ». Son intitulé exact est : « Arrêté royal du 10 août 1856 relatif aux wateringues ».

L'alinéa 1^{er} du 10° fait double emploi avec le 9° de l'article 118 du projet de loi relatif aux polders.

Si la loi relative aux polders et la loi relative aux wateringues sont publiées le même jour, le 10° peut être supprimé dans le présent avant-projet.

Comme on ne peut avoir de certitude à ce sujet, il conviendrait de l'y laisser et de compléter cet alinéa par la réserve : « en ce qui concerne les wateringues ».

* * *

L'alinéa final de l'article 113 contient une erreur matérielle. Il se réfère, en citant le 7° de l'article, à l'article 22 de la loi, alors que le Gouvernement entend en réalité retarder l'abrogation de l'arrêté royal du 6 juin 1932 visé au 8°. Il importerait de remplacer la mention du 7° par celle du 8°. Cet alinéa gagnerait en outre à être rédigé comme suit :

« A l'égard de chacune des wateringues existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'abrogation des arrêtés royaux cités sub 2° à 6° et sub 8° et 9° ne sortira ses effets qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal d'approbation du nouveau règlement pris en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 de la présente loi. »

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;

J. COYETTE et K. MEES, conseillers d'Etat ;

E. VAN DIEVOET et P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Agriculture.

Le 11 septembre 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Algemene bepalingen » moeten wegvallen en zouden de bepalingen van artikel 114 vóór die van artikel 113 moeten komen.

Artikel 113.

Onder 3° is de titel van het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 onjuist.

In werkelijkheid maakt het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 op alle wateringgen van het land toepasselijk het bepaalde in het koninklijk besluit van 9 December 1847 dat wateringbesturen instelt in de Schelde-, Dijle- en Dendervalleien. De titel moet luiden : « Koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 betreffende de wateringgen ».

Het eerste lid van 10° zegt hetzelfde als 9° van artikel 118 van het ontwerp van wet betreffende de polders.

Indien de wet betreffende de polders en de wet betreffende de wateringgen op dezelfde dag worden bekendgemaakt, kan 10° uit het onderhavige voorontwerp worden geschrapt.

Daar dienaangaande echter geen zekerheid bestaat, dient het er te blijven staan, maar onder toevoeging van het voorbehoud : « wat de wateringgen betreft ».

* * *

In het laatste lid van artikel 113 staat een materiële vergissing. Het 7° van het artikel citerend, verwijst het naar artikel 22 van de wet, terwijl de Regering eigenlijk de opheffing van het onder 8° bedoelde koninklijk besluit van 6 Juni 1932 wil uitstellen. In plaats van naar 7° moet dus naar 8° verwezen worden. Voorts kan dit lid beter als volgt worden gelezen :

« Ten opzichte van elk der wateringgen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet bestaan, zal de opheffing van de hierboven onder 2° tot 6° en onder 8° en 9° genoemde koninklijke besluiten pas uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot goedkeuring van het nieuwe reglement, genomen krachtens artikel 4 of artikel 5 van deze wet. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;

J. COYETTE en K. MEES, raadsheren van State ;

E. VAN DIEVOET en P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) J. CYPRES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landbouw.

De 11^e September 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

(133)

198-199

ANNEXES

**Annexes au document du Sénat n° 198-199,
Session de 1953-1954.**

**Bijlagen tot het Gedr. St. van de Senaat n° 198-199,
Zitting 1953-1954.**

BIJLAGEN

Texte du projet de loi relatif à l'organisation des polders déposé à la Chambre des Représentants le 28 janvier 1932 (session 1931-1932, doc. n° 116).

Projet de loi relatif aux polders.

Justification des principales modifications apportées au projet de 1932.

TITRE I.

De l'organisation des polders.

Art. Premier.

Les polders sont des administrations publiques instituées pour la défense contre l'action de la marée des territoires endigués ainsi que pour l'assèchement des terrains compris dans ces territoires.

Art. 2.

Le Roi détermine l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne ainsi que la circonscription de chaque polder.

Des cartes, dressées par le Gouvernement, indiquent la limite des zones soumises à la législation poldérienne et sont annexées aux arrêtés de délimitation de ces zones.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtés prévus à l'article 2, toutes administrations, associations ou collectivités existant aujourd'hui sous la dénomination de polders, broeken ou wateringues ou sous toute autre dénomination en tant que leur circonscription est comprise en totalité ou en partie dans les zones visées au même article. Elles prennent la dénomination de polder.

TITRE I.

De l'organisation des polders.

Art. Premier.

Les polders sont des administrations publiques instituées pour la conservation, l'assèchement et l'irrigation des terres endiguées conquises sur la mer et sur les cours d'eau soumis à la marée.

Art. 2.

Le Roi détermine l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne ainsi que la circonscription de chaque polder.

Des cartes indiquant la limite des zones soumises à la législation poldérienne sont annexées aux arrêtés de délimitation des zones.

Dès que sont arrêtés les règlements visés aux articles 4 et 5, il est dressé une carte d'ensemble des territoires compris dans les divers polders indiquant les limites des circonscriptions.

Le siège du polder est déterminé par son règlement.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtés délimitant la zone poldérienne qui les concerne, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous la dénomination de « polder, broek ou wateringue » ou sous toute autre dénomination et poursuivant les buts énumérés à l'article 1^{er}, dès que leur circonscription est comprise en totalité ou en partie dans la dite zone. Elles prennent la dénomination de polders.

Plusieurs polders irriguent les terrains compris dans leur circonscription.

Tout ce qui concerne la circonscription des polders demeure de la compétence de l'Administration des Ponts et Chaussées (voir arr. du Régent du 21 janvier 1949).

Le troisième alinéa reprend la disposition de l'article 6 du projet de 1932. Cette disposition trouve plus logiquement sa place à l'article 2.

Tekst van het wetsontwerp betreffende de inrichting der polders bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers neergelegd op 28 Januari 1932 (zittijd 1931-1932, doc. n° 116).

TITEL I.

Van het inrichten der polders.

Eerste Artikel.

De polders zijn openbare besturen ingesteld tot verdediging van de ingedijkte grondgebieden tegen de werking van de tij en tot droogmaking van de in die grondgebieden begrepen gronden.

Art. 2.

De Koning bepaalt de uitgestrektheid der stroken aan de polderwetten onderworpen, alsmede het grondgebied van elke polder.

Kaarten door de Regering opge maakt duiden de grens aan van de stroken aan de polderwetten onderworpen, en worden gevoegd bij de besluiten tot afpaling van deze stroken.

Art. 3.

Zijn aan deze wetgeving onderworpen zodra de bij artikel 2 voorziene besluiten van kracht worden, alle instellingen, verenigingen of gemeenschappen, heden bestaande onder de benaming van polders, broeken, wateringen of onder alle andere benaming, voor zover hun gebied algeheel of ten dele in de bij hetzelfde artikel bedoelde stroken is begrepen. Zij worden polder genaamd.

Wetsontwerp betreffende de polders.

TITEL I.

De inrichting van de polders.

Eerste Artikel.

Polders zijn openbare besturen, ingesteld met het oog op het behoud, de droogmaking en de bevoeiing van de ingedijkte gronden, die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd.

Art. 2.

De Koning bepaalt de uitgestrektheid van de aan de polderwetgeving onderworpen zones alsook het gebied van elke polder.

Kaarten met opgave van de grens der zones waarop de polderwetgeving van toepassing is, worden gevoegd bij de besluiten tot afbakening der zones.

Zodra de in de artikelen 4 en 5 bedoelde reglementen zijn vastgesteld, wordt een overzichtelijke kaart van de in de verschillende polders begrepen grondgebieden opge maakt, met opgave van de grenzen der gebieden.

De zetel van de polder wordt door zijn reglement vastgesteld.

Art. 3.

Onder de gelding van deze wet vallen, onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de hen betreffende polderzone, alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan onder de benaming polder, broek, watering of onder enige andere benaming en die de onder artikel 1 genoemde doeleinden nastreven, zodra hun gebied geheel of gedeeltelijk tot gezegde zone gaat behoren. Zij worden polders genoemd.

Motivering van de voornaamste wijzigingen aan het wetsontwerp van 1932 aangebracht.

Verschillende polders bevoeien de gronden die binnen hun omschrijving gelegen zijn.

Al wat de omschrijving van de polders betreft blijft in de bevoegdheid van het Bestuur van Bruggen en Wegen (zie besluit van de Regent van 21 Januari 1949).

Het derde lid herneemt het bepaalde van artikel 6 van het ontwerp van 1932. Die bepaling is beter op haar plaats bij artikel 2.

Art. 4.

Celles de ces administrations, associations ou collectivités placées jusqu'ici sous le régime de la législation poldérienne sont tenues, dans le délai d'un an à partir de l'arrêté de délimitation de la zone poldérienne qui les intéresse, de mettre leurs règlements en concordance avec les dispositions de la présente loi ; les règlements ainsi modifiés sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi.

A défaut par une administration poldérienne d'avoir satisfait à cette obligation dans le délai prévu à l'alinéa qui précède, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 5.

Celles de ces administrations, associations ou collectivités non placées jusqu'ici sous le régime de la législation poldérienne, ont un délai de 6 mois, à partir du jour où leur direction en sera avertie par la députation permanente, pour voter en assemblée générale un règlement conforme à la présente loi.

En même temps qu'elle leur adresse l'avertissement dont il est question ci-dessus, la députation permanente fait parvenir à ces directions un projet de nouveau règlement. L'assemblée appelée à l'examiner est composée des personnes auxquelles ce projet attribue provisoirement le droit de vote.

A défaut par ces administrations, associations ou collectivités d'avoir, dans le délai susdit, satisfait à ces prescriptions, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement sous réserve de l'approbation royale.

Art. 4.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté de délimitation de la zone poldérienne qui les concerne, de mettre leurs règlements en concordance avec la présente loi et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la députation permanente du conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation.

Si une administration poldérienne ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 5.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi.

La députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai le nouveau règlement dûment voté, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Un délai de 6 mois paraît insuffisant.

Art. 4.

Degene onder die instellingen, verenigingen of gemeenschappen, welke tot heden aan de polderwetgeving waren onderworpen, zijn er toe gehouden, binnen de termijn van een jaar na het besluit tot afpaling van de betrokken polderstrook, hun reglementen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet. De aldus gewijzigde reglementen worden aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

Heeft een polderbestuur binnen de termijn in het vorig lid voorzien aan die verplichting niet voldaan, zo stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement van ambtswege vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 5.

Degene onder die instellingen, verenigingen of gemeenschappen, welke tot heden aan de polderwetgeving niet waren onderworpen, hebben 6 maanden tijd, vanaf de datum waarop hun bestuur er door de bestendige deputatie van verwittigd wordt, om in algemene vergadering, een met deze wet overeenkomend reglement te stemmen.

Tegelijk met de hierboven bedoelde waarschuwing, doet de bestendige deputatie aan die besturen een ontwerp van nieuw reglement geworden. De vergadering die hetzelfde moet nazien is samengesteld uit personen aan wie bij dit ontwerp stemrecht voorlopig is toegekend.

Voldoen deze instellingen, verenigingen of gemeenschappen binnen hogervermeld tijdperk aan deze voorschriften niet, zo stelt de bestendige deputatie ambtshalve het nieuw reglement vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 4.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de hen betreffende polderzone, hun reglementen met deze wet in overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, die ze, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning overmaakt.

Heeft een polderbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekennen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 5.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de bestendige deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken dat met deze wet in overeenstemming is.

Bij haar verzoek voegt de bestendige deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuwe reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De bestendige deputatie maakt het, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Een termijn van 6 maanden schijnt ontoereikend.

Art. 6.

Dès que les règlements dont il est question aux articles 4 et 5 sont arrêtés, le Gouvernement dresse la carte d'ensemble des territoires compris dans les divers polders.

Art. 7.

Le Roi peut en tout temps supprimer des administrations poldériennes, en créer de nouvelles, modifier les circonscriptions territoriales existantes, et ordonner la fusion de plusieurs polders ou leur association ou fédération en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

Art. 8.

Les décisions visées à l'article 7 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné, suivant le cas, de la carte figurative des modifications ou innovations envisagées, est déposé dans les maisons communales des communes intéressées et envoyé à la direction des polders, que les mesures projetées peuvent concerner. Des cahiers sont ouverts pendant un mois, dans ces maisons communales, pour consigner les observations des propriétaires et habitants.

Dans le mois suivant, la députation permanente adresse ces cahiers au Gouvernement, avec ses propres observations sur le projet.

Il est statué par le Roi.

Art. 6.

Le Roi peut supprimer des polders, en créer de nouveaux, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs polders ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

L'arrêté royal qui décrète la suppression d'un polder, la scission ou la modification de circonscription d'un polder ou la fusion de plusieurs polders règle la dévolution des patrimoines.

Art. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné éventuellement, de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé à tous les polders qu'il est susceptible d'intéresser et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts, pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la députation permanente qui les transmet, dans le mois, avec ses observations, au Ministre des Travaux publics.

Il est indispensable de régler le sort des biens et des dettes des polders supprimés, scindés, fusionnés ou modifiés. Le nouveau projet confie cette mission au Roi. Le cas échéant le Roi prendra les mesures nécessaires à la sauvegarde de tous les intérêts en cause, notamment, de ceux des créanciers.

Art. 6.

Zodra de reglementen, waarvan sprake in de artikelen 4 en 5, vastgesteld zijn, maakt de Regering de algemene kaart op van de gronden gelegen in de verschillende polders.

Art. 7.

De Koning mag te allen tijde polderbeheren afschaffen, er nieuwe tot stand brengen, de bestaande omschrijving wijzigen, en bevelen dat verschillende polders versmolten, of een vereniging of een verbond vormen, met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken in hun gemeenschappelijk belang.

Art. 8.

De beslissingen bij artikel 7 bedoeld worden genomen na een onderzoek, dat door de bestendige deputatie wordt gedaan.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing met, al naar het geval, de kaart van de voorgenomen wijzigingen of nieuwigheden, ten gemeentehuize van de betrokken gemeenten neergelegd en gezonden aan het bestuur der polders, welke bij de ontworpen maatregelen belang kunnen hebben. Gedurende een maand liggen de registers op de gemeentehuizen ter inzage van de betrokken ingelanden en inwoners, om de opmerkingen te boeken.

In de loop der volgende maand zendt de bestendige deputatie die registers op aan de regering, met haar eigen opmerkingen over het ontwerp.

Uitspraak wordt gedaan door de Koning.

Art. 6.

De Koning kan polders opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen, verschillende polders tot één samenvoegen of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of op de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben.

Het koninklijk besluit waarbij een polder wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd of waarbij verschillende polders tot één worden samengevoegd regelt de overgang van de vermogens.

Art. 7.

Aan de beslissingen bedoeld in artikel 6 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de bestendige deputatie.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar de directies van alle polders die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaren.

Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de bestendige deputatie, die ze binnen de maand met haar opmerkingen aan de Minister van Openbare Werken overmaakt.

De Koning mag de polders versmelten en groeperen.

Het is onontbeerlijk het lot van goederen en schulden van de opgeheven, gesplitste, samengevoegde of gewijzigde polders te regelen.

In voorkomend geval zal de Koning de nodige maatregelen treffen om alle betrokken belangen, o.m. deze van de schuldeisers, te vrijwaren.

Art. 9.

Si la décision comporte l'érection d'un polder nouveau ou la fusion de deux ou plusieurs polders, le Ministre des Travaux publics avertit le Gouverneur d'avoir à convoquer dans le délai qu'il indique, une assemblée générale chargée d'élaborer, sous sa présidence ou sous celle de son délégué, le règlement d'ordre et d'administration intérieurs du nouvel établissement.

Le projet de ce règlement est dressé, au préalable, par la députation permanente; l'assemblée appelée à l'examiner est composée des personnes auxquelles ce projet attribue provisoirement le droit de vote.

A défaut par l'assemblée d'établir son règlement dans les trois mois, la députation permanente l'arrête d'office, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 10.

Au cas du décrètement de l'association ou fédération de diverses administrations poldériennes, le Ministre des Travaux publics fait avertir celles-ci, par la députation permanente, d'avoir à établir, dans le délai qu'il indique, le règlement de leur association ou fédération; faute de quoi ce règlement est arrêté d'office, ainsi qu'il est prévu en l'article précédent.

Art. 11.

Sans préjudice aux dispositions ci-dessus, les polders peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer ou se fédérer en vue de leur commune défense ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun.

Art. 8.

Si la décision comporte la formation d'un ou plusieurs nouveaux polders, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après.

La députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote, et convoquée par le Gouverneur de la province dans le délai fixé par le Ministre compétent. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 9.

Si la décision comporte une association de polders, la députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si les polders ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 10.

Les polders peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun. Ils établissent, en ce cas, le règlement de leur asso-

Art. 9.

Gaat het in de beslissing om het tot stand brengen van een nieuwe polder of om de versmelting van twee of meer polders, zo verwittigt de Minister van Openbare Werken de Gouverneur, dat deze binnen de termijn door hem aangeduid, een algemene vergadering moet beleggen, welke er mede belast is, onder zijn voorzitterschap of onder dat van zijn gelastigde, het huishoudelijk reglement van de nieuwe instelling op te maken.

Het ontwerp van dat reglement wordt vooraf door de bestendige deputatie opgemaakt; de vergadering die het moet nazien, bestaat uit de personen aan wie bij dit ontwerp stemrecht voorlopig verleend wordt.

Maakt de vergadering haar reglement niet op binnen de drie maand, zo stelt de bestendige deputatie hetzelfde ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 10.

Wordt het samenbrengen van verschillende polderbeheren tot een vereniging of een verbond besloten, zo beveelt de Minister van Openbare Werken dezelve door tussenkomst van de bestendige deputatie, dat zij binnen de termijn door hem aangeduid, het reglement van hun vereniging of verbond moeten opmaken; is er aan dat bevel niet voldaan, dan wordt dat reglement ambtshalve vastgesteld, zoals in vorig artikel is voorzien.

Art. 11.

Onverminderd voorafgaande bepalingen, mogen de polders zich ook uit eigen beweging verenigen of een verbond sluiten met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging, of voor de uitvoering van werken in hun gemeenschappelijk belang. In

Art. 8.

Gaat het in de beslissing om de vorming van één of meer nieuwe polders, door oprichting, samenvoeging of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een reglement opmaken.

De bestendige deputatie stelt een ontwerp op, dat het reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen reglement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 9.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van polders, dan verzoekt de bestendige deputatie deze polders, het reglement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Hebben de polders haar niet binnen de genoemde termijn het reglement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie dit reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 10.

De polders mogen zich ook uit eigen beweging verenigen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken, waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. In dat geval stellen zij het reglement van hun

Ils établissent en ce cas le règlement de leur association ou fédération, sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Art. 12.

Les polders associés ou fédérés conservent dans le groupement leur individualité propre.

TITRE II.

De l'administration des polders.

CHAPITRE I.

Des assemblées générales.

Art. 13.

L'assemblée générale du polder se compose des adhérités ayant droit de vote ou des personnes qui sont autorisées à les remplacer.

Art. 14.

Le règlement particulier du polder détermine les conditions de l'attribution du droit de vote.

Quelles que soient les bases de l'imposition établie conformément à l'article 69 de la présente loi, le droit de vote attribué à l'ensemble des propriétés bâties ne peut, en aucun cas, dépasser la proportion des 2/5 du nombre total des votes.

Art. 15.

Il est dressé par la direction du polder un registre matricule de toutes les propriétés non bâties comprises dans le polder.

ciation sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Art. 11.

L'association de polders jouit de la personnification civile. Le règlement de l'association détermine sa dénomination, son siège, son objet, le mode de nomination et de révocation des administrateurs ainsi que leurs pouvoirs, le mode de liquidation.

Les polders associés conservent dans le groupement leur personnalité juridique.

TITRE II.

De l'administration des polders.

CHAPITRE I.

Des assemblées générales.

Art. 12.

L'assemblée générale du polder se compose de ceux des adhérités qui ont droit de vote.

Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription du polder.

Art. 13.

Le règlement de chaque polder détermine les conditions de l'attribution du droit de vote.

En aucun cas, il ne peut être attribué aux propriétés bâties plus de 2/5 du nombre total des voix.

Art. 14.

Il est dressé par la direction du polder un registre matricule de toutes les propriétés bâties et non bâties comprises dans le polder.

Il convient que le statut juridique de l'association soit dûment réglé.

La représentation des personnes ayant droit de vote est réglée par les articles 16 et 18.

La notion d' « ingelanden » et d' « adhérités » n'a plus de sens précis dans le droit moderne. Il est souhaitable de la définir.

dat geval, stellen zij het reglement van hun vereniging of verbond vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 12.

De polders tot een vereniging of een verbond aaneengesloten, behouden in de groepering hun eigen persoonlijkheid.

TITEL II.

Van het beheer der polders.

HOOFDSTUK I.

Van de algemene vergadering.

Art. 13.

De algemene vergadering van de polder bestaat uit de stemgerechtigde gelanden of uit dezer toegelaten plaatsvervangers.

Art. 14.

Het bijzonder reglement van de polder bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

Welke ook de grondslagen zijn van de aanslag overeenkomstig artikel 69 dezer wet gevestigd, mag het stemrecht wegens de gebouwde eigendommen toegekend, in zijn geheel de verhouding van 2/5 van het totaal aantal in de polders toegekende stemmen niet te boven gaan.

Art. 15.

Door het bestuur van de polder wordt een legger opgemaakt van al de ongebouwde en gebouwde eigendommen gelegen in de polder.

vereniging vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 11.

De vereniging van polders bezit rechtspersoonlijkheid. Het reglement van de vereniging bepaalt haar benaming, haar zetel, haar doel, de wijze van benoeming en afzetting van de beheerders en hun bevoegdheden, de wijze van vereffening.

Verenigde polders behouden in de groepering hun rechtspersoonlijkheid.

TITEL II.

Het beheer van de polders.

HOOFDSTUK I.

De algemene vergadering.

Art. 12.

De algemene vergadering van de polder bestaat uit diegenen onder de ingelanden die stemgerechtigd zijn.

In deze wet worden onder ingelanden verstaan zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het poldergebied gelegen erven en gebouwen verbonden is.

Art. 13.

Het reglement van elke polder bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

In geen geval mag aan de gebouwde eigendommen meer dan 2/5 van het totaal aantal stemmen worden toegekend.

Art. 14.

Door het polderbestuur wordt een legger opgemaakt van al de in de polder gelegen gebouwde en ongebouwde eigendommen.

Het is nodig het juridisch statuut van verenigde polders duidelijker te bepalen.

De vertegenwoordiging van de stemgerechtigden wordt bij de artikelen 16 en 18 geregeld.

Het begrip « ingelande » heeft in het moderne recht geen welbepaalde betekenis meer. Het is wenselijk er een definitie van te geven.

Ce registre matricule est tenu à jour et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

Procès-verbal de cette opération est transmis dans la huitaine au Gouverneur de la province.

Si la direction du polder ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente commet le directeur provincial du Cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction du polder.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 16.

Des dispositions sont prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petits propriétaires.

Le règlement particulier de chaque polder peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités propriétaires qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Art. 18.

La direction du polder a pour obligation de dresser la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles.

Ce registre matricule est tenu à jour, et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

L'époque à laquelle il est procédé à cette opération est portée à la connaissance des adhérités par la direction. Pendant ce temps les adhérités peuvent consulter le registre et formuler leurs observations.

Dans la huitaine de la revision il en est transmis procès-verbal au Gouverneur de la province.

Si la direction du polder ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente commet le Conservateur du Cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction du polder.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 15.

Des dispositions sont prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés.

Le règlement de chaque polder peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Art. 16.

La direction du polder dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois, à partir de cette date, à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles. Ce collège statue sans délai et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Dans le projet de 1932 les articles 14 et 16 règlent l'attribution du droit de vote. L'article 17 règle l'exercice de ce droit et l'article 18, en son dernier alinéa, concerne à nouveau l'attribution du droit de vote dans certaines circonstances. Il a, dès lors, paru préférable d'intervertir les articles 17 et 18 (16 et 17 dans le projet actuel).

Die legger wordt steeds bijgehouden en binnen de eerste zes maanden herzien door het bestuur.

Binnen de acht dagen wordt een proces-verbaal van die verrichting aan de Gouverneur der provincie gezonden.

Komt het bestuur van de polder evenbedoelde verplichtingen niet na, zo gelast de bestendige deputatie de provinciale directeur van het Kadaster om de legger op kosten van de leden van het bestuur van de polder op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is te allen tijde er toe gerechtigd de misslagen in de legger bevonden te doen terechtwijzigen.

Art. 16.

Schikkingen dienen genomen om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de klein-ingelanden te verzekeren.

Het bijzonder reglement van elke polder mag de voorwaarden bepalen, waaronder de gelanden, die afzonderlijk niet aan al de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 18.

Het bestuur van de polder is er toe verplicht de lijst der stemgerechtigden op te maken. Deze lijst wordt elk jaar vóór 1 October herzien en één maand ter beschikking gehouden van belanghebbenden, die binnen dat tijdperk, en op straf van verstek, hun gebeurlijke bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen.

Die legger wordt steeds bijgehouden en jaarlijks, binnen de eerste zes maanden, door het bestuur herzien.

Het tijdstip waarop die bewerking wordt gedaan, wordt door het bestuur ter kennis gebracht van de ingelanden. Gedurende dit tijdstip mogen de ingelanden de legger inzien en hun opmerkingen maken.

Binnen acht dagen na die herziening wordt verslag er van overgemaakt aan de Gouverneur der provincie.

Komt het bestuur van de polder deze verplichtingen niet na, dan gelast de bestendige deputatie de bewaarder van het kadaster, de legger, op kosten van het bestuur van de polder op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is er, ten allen tijde, toe gerechtigd de in de legger vastgestelde missingen te doen herstellen.

Art. 15.

Schikkingen dienen getroffen bij het reglement om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de kleine eigendommen te verzekeren.

Het reglement van elke polder mag de voorwaarden bepalen waaronder de ingelanden, die afzonderlijk niet aan al de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 16.

Het polderbestuur is er toe gehouden de lijst van de stemgerechtigden op te maken.

Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en, te rekenen van die datum, gedurende één maand ter beschikking gehouden van de belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen. Dit college beslist zonder verwijl en, in ieder geval, vóór het einde van het jaar.

In het ontwerp van 1932 regelen de artikelen 14 en 16 de toekenning van het stemrecht. Artikel 17 regelt de uitoefening van dat recht en het laatste lid van artikel 18 heeft op nieuw betrekking op de toekenning van het stemrecht in bepaalde omstandigheden. Men heeft er derhalve de voorkeur aan gegeven de artikelen 17 en 18 (16 en 17 in het huidige ontwerp) van plaats te verwisselen.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par l'administrateur délégué à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par justice.

Art. 19.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque polder détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 20.

Dans les cas où, conformément aux dispositions de l'article 71 de la présente loi, le locataire ou fermier a pris en charge le paiement de tout ou partie du gescht, il exerce le droit de vote du propriétaire à proportion de l'obligation par lui assumée.

Art. 21.

Le Gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, font partie, de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par un mandataire spécialement désigné à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par le juge de paix.

Art. 18.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque polder détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 19.

Le Gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, font partie de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Toutes les personnes morales ne comptent pas des « administrateurs » parmi leurs organes.

Il paraît expédient de charger le juge de paix de cette mission.

Cette disposition est contraire à la nouvelle législation sur le bail à ferme (art. 6 de la loi du 7 juillet 1951).

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, oefenen het stemrecht in de loop van het volgend jaar niet uit.

Art. 17.

Behoort het stemrecht aan een zedelijk lichaam zo wordt dat recht door de daartoe afgevaardigde beheerder uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar en meteen aan dragers van een recht van vruchtgebruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat recht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke gevolmachtigde die door de betrokkenen of, bij gebrek aan overeenstemming tussen hen, gerechtelijk aangesteld wordt.

Art. 19.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keus, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke polder bepaalt het maximum getal volmachten, die een en dezelfde gevolmachtigde verenigen mag.

Art. 20.

In de gevallen waarin, overeenkomstig de bepalingen van artikel 71 dezer wet, de huurder of pachter de betaling van het geschot geheel of gedeeltelijk op zich genomen heeft, oefent hij het stemrecht van de eigenaar uit, in verhouding tot de door hem opgenomen verplichting.

Art. 21.

De Gouverneur der provincie of zijn gelastigde zomede de burgemeesters der gemeenten, waarover het poldergebied zich uitstrekt, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, hebben geen recht van stemmen in de loop van het volgend jaar.

Art. 17.

Behoort het stemrecht aan een rechtspersoon, dan wordt dat recht door een daartoe speciaal aangewezene gemachtigde uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar samen met houders van een recht van vruchtgebruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat stemrecht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke mandataris, die door de belanghebbenden of, bij gebrek aan verstandhouding, door de vrederechter wordt aangesteld.

Art. 18.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke polder bepaalt het maximum aantal volmachten, dat eenzelfde gevolmachtigde op zijn naam mag verenigen.

Art. 19.

De Gouverneur van de provincie of zijn gemachtigde en de burgemeesters der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Niet alle rechtspersonen tellen « beheerders » onder hun organen.

Het lijkt aangewezen de vrederechter met die opdracht te belasten.

Deze bepaling is in strijd met de nieuwe wetgeving in zake landpacht (art. 6 van de wet van 7 Juli 1951).

Art. 22.

Tout membre de l'assemblée générale non domicilié dans la circonscription du polder est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration poldérienne.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où le polder a son siège.

Art. 23.

Sans préjudice aux attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales de la loi ou des règlements, et sous réserve des approbations et recours prévus, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;

b) l'élaboration de règlements de police particuliers du polder dans les conditions indiquées à l'article 24 ;

c) les décisions relatives à l'établissement, à l'aménagement, à l'entretien, à la restauration des ouvrages de défense ou d'assèchement et aux voies de communication, les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution de travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription du polder ;

d) l'établissement du budget du polder ;

e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;

f) la décision quant au principe des locations et affermagés des biens des polders ; les remises d'obligations à consentir aux locataires ou fermiers ainsi qu'aux adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;

g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens du polder ;

Art. 20.

Tout membre de l'assemblée générale, non domicilié dans une des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration poldérienne.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où le polder a son siège.

Art. 21.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;

b) l'élaboration de règlements de police particuliers du polder dans les conditions prévues à l'article 23 ;

c) les décisions relatives à la construction et à l'amélioration des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ; les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution des travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription du polder ;

d) l'établissement du budget du polder ;

e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;

f) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermagés des biens du polder ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;

g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens du polder ;

Il n'y a pas toujours d'habitations à l'intérieur même du polder.

Il n'y a pas lieu de rappeler expressément que l'assemblée générale exerce ses attributions « sous réserve des approbations et recours prévus ».

Les travaux d'entretien et de conservation sont de la compétence de la direction du polder.

Art. 22.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woonachtig is binnen het gebied van de polder, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met de polder aangaat.

Bij gebrek aan dergelijke kiezing van woonplaats, zo worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de polder zijn zetel heeft.

Art. 23.

Onverminderd de bevoegdheden haar door bijzondere bepalingen van de wet of van de reglementen toegekend, en onder voorbehoud van de voorziene goedkeuringen en beroepen, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;

b) het opmaken van bijzondere politiereglementen van de polder, onder de voorwaarden bij artikel 24 bepaald ;

c) de beslissingen met betrekking tot het aanleggen, het geschiktmaken, het onderhouden, het herstellen van de verdedigings- en droogmakingswerken en verkeerswegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomsten te sluiten met de Staat voor de uitvoering van werken door laatstgenoemde binnen het gebied van de polder ;

d) het opmaken van de begroting van de polder ;

e) het onderzoeken van de rekeningen, alsmede het geven van ontlasting aan de rekenplichtige ;

f) de beslissingen in hoofdzaak betreffende de verhuringen en verpachtingen van poldergoederen ; het kwijtschelden van verplichtingen aan de huurders of de pachters, alsmede aan aannemers van werken of van leveringen ;

g) de vervreemdingen of andere handelingen van beschikking met betrekking tot de goederen van de polder ;

Art. 20.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woont in één van de gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met het polderbestuur aangaat.

Bij gebreke aan dergelijke keuze van woonplaats worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de polder zijn zetel heeft.

Art. 21.

Onverminderd de bevoegdheden, haar door bijzondere bepalingen toegekend, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;

b) het opmaken van bijzondere politiereglementen onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 ;

c) de beslissingen betreffende het aanleggen en verbeteren van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomsten, die met de Staat worden gesloten, voor de uitvoering van werken door deze laatste binnen het poldergebied ;

d) het opmaken van de begroting van de polder ;

e) het onderzoek van de rekeningen en het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen ;

f) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van poldergoederen en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangegaan door huurders, pachters en aannemers van werken of leveringen ;

g) het vervreemden of andere daden van beschikking met betrekking tot de goederen van de polder ;

Er zijn niet altijd woningen binnen het gebied van de polder.

Het is overbodig er uitdrukkelijk aan te herinneren dat de algemene vergadering van haar bevoegdheden gebruik maakt « onder voorbehoud van de voorziene goedkeuringen en beroepen ».

Werken van onderhoud en instandhouding vallen in de bevoegdheid van het polderbestuur.

h) les emprunts à contracter par le polder ;

i) le vote du geschot ou imposition poldérienne.

Art. 24bis.

Le polder est tenu de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, il est tenu d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par le polder de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction du polder entendue. Celle-ci, ainsi que les réclamants et le Gouverneur de la province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction du polder et les réclamants, à partir de la notification.

Art. 24.

Le règlement de police particulier du polder ne peut avoir pour objet que la conservation des digues et des voies d'écoulement, des chemins d'exploitation, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

h) les emprunts à contracter par le polder ;

i) le vote du geschot ou imposition poldérienne.

Art. 22.

L'assemblée générale est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elle est tenue d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par l'assemblée générale de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction du polder entendue. La députation permanente notifie sa décision à la direction du polder et aux adhérités. La direction du polder, les adhérités et le Gouverneur de province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction du polder et les adhérités, à partir de la notification.

Art. 23.

Le règlement de police particulier du polder ne peut avoir pour objet que la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou à certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

h) de geldleningen door de polder aan te gaan ;

i) het stemmen van de aanslag of geschot in de polder.

Art. 24bis.

De polder is gehouden jaarlijks op de begroting de uitgaven te brengen die wettelijk of bij overeenkomst te zijnen laste vallen.

Indien de op de begroting voorziene ontvangsten onvoldoende zijn, is hij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen. Zo de polder in gebreke blijft aan die voorschriften te voldoen, wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het bestuur van de polder gehoord.

Het polderbestuur alsmede de eisers en de Gouverneur der provincie kunnen beroep doen bij de Koning tegen de beslissing der bestendige deputatie.

Daartoe beschikken zij over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn begint te lopen voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het polderbestuur en de eisers vanaf de betekening.

Art. 24.

Het bijzonder politiereglement van de polder mag enkel tot voorwerp hebben de handhaving van de dijken en waterlozingen, van de uitbatingswegen, van de kunstwerken en van de aanhorigheden er van.

Het reglement kan de inbreuken of sommige daarvan als overtreding aanmerken. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van een dag tot zeven dagen en met een boete van een frank tot vijf en twintig frank of met een enkele van die straffen.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene reglementen.

h) de geldleningen door de polder aan te gaan ;

i) het stemmen van het geschot of polderbelasting.

Art. 22.

De algemene vergadering is gehouden, jaarlijks, op de begroting de uitgaven te brengen die ingevolge de wet of bij overeenkomst te zijnen laste vallen.

Indien de ontvangsten voorzien op de begroting, ontoereikend zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Blijft de algemene vergadering in gebreke aan die voorschriften te voldoen, dan wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het polderbestuur gehoord. De bestendige deputatie geeft kennis van haar beslissing aan het polderbestuur en aan de ingelanden. Het polderbestuur, de ingelanden en de Gouverneur der provincie kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie in beroep gaan bij de Koning.

Daartoe beschikken ze over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het polderbestuur en de ingelanden vanaf de betekening.

Art. 23.

Het bijzonder politiereglement van de polder mag enkel tot voorwerp hebben het behoud van de dijken, waterlozingen en bevoeiingen, van de wegen, van de kunstwerken en hun aanhorigheden.

Het reglement kan de inbreuken op zijn bepalingen of op sommige daarvan als overtreding vaststellen. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van één frank tot vijf en twintig frank of slechts met een van die straffen.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene verordeningen.

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Art. 25.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des votes émis. En cas de parité des voix, le président départage l'assemblée.

Art. 26.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires spéciaux de se transporter sur les lieux, aux frais du polder ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes.

Art. 27.

Sans préjudice aux dispositions spéciales de la loi ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la députation permanente :

a) les conventions entre plusieurs polders ou entre polders et tierces personnes ou institutions, concernant l'écoulement des eaux ;

b) les actes d'aliénation ou de disposition et les baux de plus de neuf ans ;

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Art. 24.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 25.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux, aux frais du polder ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi.

La rentrée de ces frais est poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation ou du Gouverneur.

Art. 26.

Sans préjudice des dispositions spéciales des lois ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la députation permanente :

a) les conventions entre plusieurs polders ou entre polders et tierces personnes, concernant l'écoulement ou l'adduction des eaux ;

b) les aliénations, acquisitions, échanges et transactions ayant pour objet des biens ou droits immobiliers et les baux de plus de neuf ans ;

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking er van.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen in welke ze wordt vastgesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Art. 25.

De beslissingen van de algemene vergadering worden genomen bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij gelijkheid van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 26.

Na twee achtereenvolgende waarschuwingen blijkend uit de briefwisseling, mag de Gouverneur of de bestendige deputatie een of meer bijzondere commissarissen er mede belasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de polder of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur, of van de ontvanger-griffier, die aan de waarschuwingen nog geen gevolg hebben gegeven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen, of de maatregelen bij de wetten en reglementen voorgeschreven, alsmede beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te brengen.

Art. 27.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van wet of reglementen, zijn aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen :

a) de overeenkomsten aangegaan tussen de verschillende polders onderling, of tussen polders en derde personen, of inrichtingen, betreffende de afwatering ;

b) de handelingen van vervreemding of beschikking en de huurcontracten van meer dan negen jaren ;

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen, waarin ze wordt gesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Art. 24.

De besluiten van de algemene vergadering worden met volstreekte meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Art. 25.

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de Gouverneur of de bestendige deputatie één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de polder, of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur, of van de ontvanger-griffier, die verzuimden aan de waarschuwingen te voldoen, met opdracht om de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen of de maatregelen voorgeschreven door de wetten en reglementen, en de ter uitvoering van deze wet genomen beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals in zake van rechtstreekse belastingen door de Rijksontvanger, op bevel van de deputatie of van de Gouverneur.

Art. 26.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten of reglementen, zijn aan de goedkeuring der bestendige deputatie onderworpen :

a) overeenkomsten aangegaan tussen polders onderling of tussen polders en derde personen betreffende de afwatering of watertoevoer ;

b) vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen en dadingen welke onroerende goederen of rechten tot voorwerp hebben en de huurovereenkomsten van meer dan negen jaar ;

c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour les polders, des charges permanentes ;

d) les délibérations fixant les geschotten.

Art. 28.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements d'ordre et d'administration intérieurs des polders, leurs règlements de police ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association ou fédération conclues entre plusieurs polders en vertu de l'article 11 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association ou fédération de polders.

Le Gouvernement est en droit d'inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 29.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et au besoin par le Roi, si elles sont contraires à la loi, aux arrêtés du Gouvernement, aux règlements des polders approuvés par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

L'annulation toutefois ne peut plus avoir lieu après l'expiration du délai de trois mois à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour le polder, des charges permanentes ;

d) les délibérations fixant les impositions poldériennes ;

e) les budgets et les comptes.

Art. 27.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des polders ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association conclues entre plusieurs polders en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association de polders.

Le Roi peut, la députation permanente entendue, inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 28.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et, à son défaut, par le Roi si elles sont contraires aux lois, aux arrêtés, au règlement du polder approuvé par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

La délibération ne peut plus être annulée par la députation permanente, après l'expiration du délai de trois mois, et par le Roi, après l'expiration du délai de six mois, à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

c) de geldleningen en de overeenkomsten, waaruit voor de polders lasten van blijvende aard voortvloeien ;

d) de beslissingen houdende vaststelling van de geschotten.

Art. 28.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de huishoudelijke reglementen van de polders, derzelver politiereglementen alsmede de wijzigingen aan deze reglementen toegebracht.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de verenigingen of verbondsovereenkomsten krachtens artikel 11 van deze wet onder verschillende polders gesloten, alsmede de reglementen van alle vereniging of verbond van polders.

De Regering is er toe gemachtigd van ambtswege alle bepalingen ter verzekering van de uitvoering dezer wet in de reglementen te brengen.

Art. 29.

De beslissingen aan de goedkeuring van de hogere overheden niet onderworpen kunnen door de bestendige deputatie, en desnoods door de Koning, worden vernietigd, bijaldien zij strijdig zijn met de wet, met besluiten of reglementen, met de algemene of provinciale belangen of met die van enige andere openbare instelling of inrichting.

De vernietiging mag evenwel niet meer plaats hebben na het verstrijken van de termijn van drie maanden, gerekend van de dag waarop de Gouverneur van de beslissing kennis gekregen heeft.

c) geldleningen en overeenkomsten, waaruit lasten van blijvende aard voortvloeien voor de polder ;

d) beslissingen houdende vaststelling van de polderbelastingen ;

e) begrotingen en rekeningen.

Art. 27.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de reglementen van de polders, alsook de aan deze reglementen aangebrachte wijzigingen.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de krachtens artikel 10 van deze wet tussen verschillende polders gesloten overeenkomsten, betreffende hun vereniging, alsook de reglementen van elke vereniging van polders.

De Koning kan de reglementen, ambtshalve, aanvullen met alle bepalingen, nodig om de uitvoering van deze wet te verzekeren, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 28.

De beslissingen van de algemene vergaderingen die niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de hogere overheid, kunnen door de bestendige deputatie, en, bij dezer ontstentenis, door de Koning vernietigd worden, indien zij strijdig zijn met de wetten, met de besluiten, met het door de hogere overheid goedgekeurd reglement van de polder, met algemene of provinciale belangen of met die van een andere openbare inrichting of instelling.

De beslissing mag door de bestendige deputatie niet meer vernietigd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden, en door de Koning, na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de Gouverneur kennis kreeg van de beslissing.

CHAPITRE II.

*De la direction.***Art. 30.**

Chaque polder a une direction composée d'un Dijkgraaf ainsi que de jurés dont le nombre est fixé par le règlement d'ordre intérieur.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 31.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être entre eux ni parents ni alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement.

En cas d'alliance survenue depuis leur nomination, celui qui l'a contractée ne peut continuer ses fonctions.

Art. 32.

Lorsqu'un polder appartient à moins de quatre adhérités, ceux-ci sont tenus de nommer le dijkgraaf en se conformant éventuellement à l'article 17 et il appartient à la députation permanente de nommer les jurés.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des propriétaires et autres titulaires du droit de vote, du dijkgraaf et des jurés.

Art. 33.

Hors le cas prévu à l'article précédent, le dijkgraaf et les jurés sont nommés par l'assemblée générale.

CHAPITRE II.

*De la direction.***Art. 29.**

Chaque polder a une direction composée d'un dijkgraaf ainsi que de jurés dont le nombre est fixé par le règlement.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 30.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns des autres, au premier et au deuxième degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage.

En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a faite ne peut continuer ses fonctions. Lorsque le mariage survient après la nomination, l'épouse ne peut continuer ses fonctions.

Des dérogations au présent article peuvent être accordées par arrêté royal sur avis motivé et conforme de la députation permanente.

Art. 31.

Lorsqu'un polder appartient à moins de quatre adhérités, la députation permanente nomme le dijkgraaf et les jurés.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des adhérités, du dijkgraaf et des jurés.

Art. 32.

Hors le cas prévu à l'article 31, le dijkgraaf et les jurés sont nommés par l'assemblée générale parmi les adhérités.

Des dérogations seront parfois nécessaires dans les petits polders où le choix des membres de la direction est limité.

Il fallait préciser que, hors le cas prévu à l'article 31, le dijkgraaf et les jurés doivent être adhérités. Cela n'implique pas qu'ils doivent faire partie de l'assemblée générale au moment de leur nomination.

HOOFDSTUK II.

*Van het bestuur.***Art. 30.**

Iedere polder heeft een bestuur bestaande uit een dijkgraaf alsmede uit gezworenen, wier aantal wordt bepaald bij het huishoudelijk reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 31.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling noch bloed- noch aanverwant zijn tot en met de tweede graad.

In geval van aanverwantschap, ontstaan sedert hun benoeming, mag degene die ze aangegaan heeft, zijn ambt niet verder blijven waarnemen.

Art. 32.

Wanneer een polder aan min dan vier gelanden toebehoort, zijn deze verplicht, onder gebeurlijke inachtneming van artikel 17, de dijkgraaf te benoemen, en worden de gezworenen door de bestendige deputatie aangesteld.

In dat geval wordt de algemene vergadering samengesteld uit de gelanden en andere stemgerechtigden, de dijkgraaf en de gezworenen.

Art. 33.

Buiten het geval voorzien in vorig artikel, worden dijkgraaf en gezworenen door de algemene vergadering benoemd.

HOOFDSTUK II.

*Het bestuur.***Art. 29.**

Iedere polder heeft een bestuur bestaande uit een dijkgraaf en gezworenen, wier aantal bepaald wordt door het reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 30.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant in de eerste en in de tweede graad zijn. Zij mogen onder elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn.

In geval van aanverwantschap ontstaan sedert de benoeming, mag degene die ze heeft doen ontstaan, zijn ambt niet verder blijven waarnemen. Wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft mag de echtgenote haar ambt niet verder blijven waarnemen.

Afwijkingen op het bepaalde bij dit artikel kunnen bij koninklijk besluit verleend worden op gemotiveerd en eensluidend advies van de bestendige deputatie.

Art. 31.

Indien de polder aan minder dan vier ingelanden behoort, benoemt de bestendige deputatie de dijkgraaf en de gezworenen.

In dat geval is de algemene vergadering samengesteld uit de ingelanden, de dijkgraaf en de gezworenen.

Art. 32.

Buiten het geval bedoeld in artikel 31 worden dijkgraaf en gezworenen door de algemene vergadering, onder de ingelanden, benoemd.

Afwijkingen zullen soms onvermijdelijk zijn in kleine polders waar de keuze van bestuursleden beperkt is.

Het was nodig te bepalen dat, buiten het geval voorzien in artikel 31, dijkgraaf en gezworenen ingelanden moeten zijn. Dit betekent niet dat zij, bij hun benoeming deel moeten uitmaken van de algemene vergadering.

Art. 34.

Dans tous les cas, le dijkgraaf et les jurés doivent posséder la nationalité belge, être majeurs et âgés de moins de 60 ans à la date de leur nomination ou désignation. Ils doivent être domiciliés dans la commune siège du polder ou dans une commune limitrophe.

Art. 35.

Les dijkgraafs et les jurés sont nommés pour six années, sous réserve, en ce qui concerne les jurés, de l'ordre de sortie déterminé par le règlement du polder.

Art. 36.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 37.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être dijkgraaf ou juré dans plus d'un polder.

Art. 38.

Le dijkgraaf empêché est remplacé par le premier juré, et en cas d'empêchement de celui-ci, par le juré suivant dans l'ordre des nominations.

En cas d'empêchement de tous les jurés, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de dijkgraaf.

Si la nécessité en est reconnue, le dijkgraaf et, à son défaut, la députation permanente, remplace temporairement les jurés empêchés.

Art. 33.

Le dijkgraaf et les jurés doivent être Belges, majeurs et âgés de moins de 65 ans à la date de leur nomination ou de leur élection ou à la date du renouvellement de leur mandat. Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, ils doivent avoir leur résidence habituelle dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend le polder ou dans une commune limitrophe.

Art. 34.

Le mandat du dijkgraaf et des jurés est de six ans. Il est renouvelable.

Toutefois, le règlement du polder peut prévoir pour les jurés un ordre de sortie de charge. Dans ce cas, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa 1^{er}.

Art. 35.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 36.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être dijkgraaf ou juré dans plus d'un polder.

Art. 37.

Le dijkgraaf empêché est remplacé par le premier juré, et en cas d'empêchement de celui-ci, par le juré suivant dans l'ordre des nominations.

En cas d'empêchement de tous les jurés, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de dijkgraaf.

S'il le juge nécessaire, le dijkgraaf procède au remplacement temporaire des jurés empêchés. A son défaut, la députation permanente peut prendre la même mesure.

Il convient de réserver la possibilité de dérogations, principalement au profit des petits polders où le choix des dirigeants est limité.

En outre, lorsqu'un polder s'étend sur plusieurs communes, il suffit, pour faire partie de la direction, d'habiter une de ces communes ou une des communes limitrophes.

Art. 34.

In elk geval moeten de dijkgraaf en de gezworenen de Belgische nationaliteit bezitten en op de datum van hun benoeming of aanstelling meerderjarig en minder dan 60 jaar oud zijn. Zij moeten woonachtig zijn in de gemeente, waar de zetel van de polder is, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 35.

Dijkgraven en gezworenen worden voor zes jaar benoemd, onder voorbehoud, wat de gezworenen betreft, van de volgorde van uittreding vastgesteld bij het polderreglement.

Art. 36.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gelaastigde.

Art. 37.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan één polder dijkgraaf of gezworene zijn.

Art. 38.

Een dijkgraaf, die belet is, wordt vervangen door de eerste gezworene, en zo deze ook belet is, door de gezworene die volgt in de orde der benoemingen.

Zijn al de gezworenen belet, zo wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van dijkgraaf tijdelijk waar te nemen.

Zo het nodig blijkt, worden de gezworenen door toedoen van de dijkgraaf of, bij dezès ontstentenis, van de bestendige deputatie, vervangen.

Art. 33.

Dijkgraaf en gezworenen moeten Belg zijn, op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat, meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn. Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie moeten zij hun gewone verblijfplaats hebben in een der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 34.

Het mandaat van dijkgraaf en van gezworene duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd.

Het polderreglement kan nochtans voor de gezworenen een orde van aftreden vaststellen. In zodanig geval behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingstelling van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben.

Art. 35.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gemachtigde.

Art. 36.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan een polder dijkgraaf of gezworene zijn.

Art. 37.

Een dijkgraaf die verhinderd is, wordt vervangen door de eerste gezworene, en indien deze ook verhinderd is, door de gezworene, die volgt in de orde der benoemingen.

Zijn al de gezworenen verhinderd, dan wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van dijkgraaf tijdelijk waar te nemen.

Zo hij het nodig oordeelt, voorziet de dijkgraaf tijdelijk in de vervanging van de verhinderde gezworenen. Bij ontstentenis van de dijkgraaf kan ook de bestendige deputatie zodanige maatregel nemen.

Het is nodig de mogelijkheid van afwijkingen te voorzien, voornamelijk voor kleine polders waar de keuze van bestuursleden beperkt is.

Bovendien, wanneer een polder zich over meer dan een gemeente uitstrekt, volstaat het om van het bestuur deel te mogen uitmaken woonachtig te zijn in één van die gemeenten of in een aangrenzende gemeente.

Art. 39.

Les plaintes contre le dijkgraaf et les délibérations qui en sont la suite sont transmises à la députation permanente. Celle-ci les fait parvenir au Roi avec son avis, et lui propose, s'il y a lieu, la suspension ou la destitution.

Art. 40.

Le dijkgraaf peut suspendre les jurés et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale prononce sur le rapport que lui fait le dijkgraaf à la plus prochaine séance.

Si la mesure n'est pas rapportée, la délibération est transmise à l'autorité supérieure, suivant ce qui est prescrit à l'article précédent.

Art. 41.

La députation permanente peut aussi d'office, proposer au Roi la suspension ou la destitution du dijkgraaf et des jurés.

Art. 42.

Sans préjudice aux attributions qui lui sont conférées par les dispositions spéciales de la loi ou des règlements, la direction est chargée :

Art. 38.

Les plaintes contre le dijkgraaf sont portées à l'assemblée générale. Pour l'examen de ces plaintes à l'assemblée générale, le dijkgraaf est remplacé ainsi qu'il est prévu à l'article 37, alinéas 1^{er} et 2.

L'assemblée générale entend le dijkgraaf. Si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction. Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle transmet le dossier accompagné de sa délibération à la députation permanente.

La députation permanente, après avoir entendu le dijkgraaf, peut décider qu'aucune sanction ne doit être prise ou proposer au Roi la suspension ou la destitution.

Le Roi statue sur cette proposition.

Art. 39.

Le dijkgraaf peut suspendre les jurés et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale délibère à la plus prochaine séance, sur le rapport que lui fait le dijkgraaf, et après avoir entendu le juré en cause.

Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle propose la suspension ou la destitution et transmet le dossier, accompagné de sa délibération, à la députation permanente. Le Gouverneur statue sur la proposition de la députation permanente, après avoir entendu le juré.

Art. 40.

La députation permanente peut aussi, d'office et après avoir entendu les intéressés, proposer au Roi la suspension ou la destitution du dijkgraaf et prononcer à charge des jurés la suspension ou la destitution.

Art. 41.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la direction est chargée :

Il fallait préciser clairement quels sont, en matière disciplinaire, les pouvoirs de l'assemblée générale, de la députation permanente et du Roi.

Art. 39.

De klachten tegen de dijkgraaf en de daarop volgende beslissingen worden aan de bestendige deputatie overgemaakt. Deze zendt ze, met haar advies, door aan de Koning en stelt hem, zo daartoe redenen zijn, schorsing of afzetting voor.

Art. 40.

De dijkgraaf mag de gezworenen schorsen, en voorlopig in dezer vervanging voorzien. De algemene vergadering doet uitspraak op het verslag door de dijkgraaf, op de eerstvolgende zitting uitgebracht.

Wordt de maatregel niet ingetrokken, zo wordt het besluit aan de hogere overheid overgemaakt, zoals voorgeschreven in vorig artikel.

Art. 41.

De bestendige deputatie mag eveneens, van ambtswege, aan de Koning de schorsing of de afzetting van de dijkgraaf en van de gezworenen voorstellen.

Art. 42.

Onverminderd de bevoegdheden er aan verleend bij de bijzondere bepalingen van de wet of van de reglementen, is het bestuur belast :

Art. 38.

Klachten tegen de dijkgraaf worden aan de algemene vergadering voorgelegd. Voor het onderzoek van die klachten op de algemene vergadering wordt de dijkgraaf vervangen zoals voorzien in artikel 37, lid 1 en lid 2.

De algemene vergadering hoort de dijkgraaf. Acht zij de klacht ongegrond dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf. Meent zij dat een straf nodig is, dan maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over.

De bestendige deputatie, na de dijkgraaf gehoord te hebben, kan beslissen dat er geen aanleiding is tot straf ofwel aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen.

De Koning doet uitspraak op dit voorstel.

Art. 39.

De dijkgraaf mag de gezworenen schorsen en voorlopig in hun vervanging voorzien. De algemene vergadering beraadslaagt op de eerstvolgende zitting op het verslag van de dijkgraaf en na de betrokken gezworene te hebben gehoord.

Meent zij dat een straf nodig is dan stelt zij de schorsing of de afzetting voor en maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over. Op voorstel van de bestendige deputatie en na de gezworene gehoord te hebben doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 40.

De bestendige deputatie mag eveneens, ambtshalve en na de langhebbende gehoord te hebben, aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen van de dijkgraaf en ten laste van de gezworenen de schorsing of de afzetting uitspreken.

Art. 41.

Onverminderd de bevoegdheden door bijzondere bepalingen verleend is het bestuur belast :

Het was nodig klaar te bepalen welke, in tuchtzaken de bevoegdheden zijn van de algemene vergadering, van de bestendige deputatie en van de Koning.

a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;

b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;

c) de la surveillance journalière des intérêts du polder et en particulier de l'état d'entretien et de conservation de ses ouvrages, cours d'eau et chemins ;

d) de l'administration du domaine poldérien ;

e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

f) de la vérification des livres et de l'inspection de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des propriétaires et autres obligés au geschoot ainsi que du rôle des impôts.

Art. 43.

Le dijkgraaf convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement.

Il préside cette assemblée et lui présente les comptes et budgets.

Art. 44.

Il sollicite, par l'intermédiaire du Gouverneur, l'homologation du rôle d'imposition par la députation permanente. Il joint à cette demande le compte de l'exercice clôturé et le budget annuel.

Art. 45.

Il sollicite, par le même intermédiaire, l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;

b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;

c) de la gestion et de la surveillance journalière des intérêts du polder et en particulier de l'entretien et de la conservation de ses ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ;

d) de l'administration du domaine poldérien ;

e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

f) de la vérification des livres et de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts poldériens ainsi que du rôle de ces impôts ;

h) de la détermination des traitements et salaires des gardes-digues, des éclusiers et des autres membres du personnel du polder, hormis le receveur-greffier.

Art. 42.

Le dijkgraaf convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement ; il préside cette assemblée.

L'objet de cet article rentre dans celui de l'article 43 (nouveau).

Art. 43.

Il sollicite l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

a) met het voorbereiden der werkzaamheden van de algemene vergadering ;

b) met de uitvoering van deze beslissingen ;

c) met het dagelijks toezicht op de belangen van de polder, en in het bijzonder op de staat van onderhoud en bewaring van zijn werken, water- en landwegen ;

d) met het beheer van het polderdomein ;

e) met het opmaken der plans en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) met het nazien der boeken door de ontvanger-griffier gehouden, zomede van dezes kas ;

g) met het houden van de lijst der gelanden en andere geschotplichtigen, alsmede van het kohier der belastingen ;

Art. 43.

De dijkgraaf roept de algemene vergadering bijeen op de daartoe door het reglement vastgestelde plaats.

Hij zit deze vergadering voor en legt haar de rekeningen en begrotingen voor.

Art. 44.

Door bemiddeling van de Gouverneur, vraagt hij de bekrachtiging, door de bestendige deputatie van het kohier der belastingen. Bij deze aanvraag voegt hij de rekening over het afgesloten dienstjaar en de jaarlijkse begroting.

Art. 45.

Hij vraagt, door dezelfde bemiddeling, de goedkeuring van de hogere overheid, voor de akten en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

a) met het voorbereiden van de werkzaamheden van de algemene vergadering ;

b) met het uitvoeren van haar beslissingen ;

c) met het dagelijks bestuur en met het toezicht op de belangen van de polder, en in het bijzonder, met het onderhoud en het in stand houden van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ;

d) met het beheer van het polderdomein ;

e) met het opmaken van de plannen en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) met het nazicht van de boeken en de kas, gehouden door de ontvanger-griffier ;

g) met het bijhouden van de lijst van de ingelanden die polderbelasting schuldig zijn en van het kohier der belastingen ;

h) met het vaststellen van de wedden en lonen van de dijk- en sluiswachters en van de andere leden van het personeel van de polder, behalve van de ontvanger-griffier.

Art. 42.

De dijkgraaf roept de algemene vergadering samen op de plaats, daartoe door het reglement bepaald ; hij zit deze vergadering voor.

De inhoud van dit artikel maakt het voorwerp uit van artikel 43 (nieuwe tekst).

Art. 43.

Hij vraagt de goedkeuring van de hogere overheid, voor de daden en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 46.

Le dijkgraaf ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 47.

Il entretient les approvisionnements du polder en matériaux, outils et équipement d'usage courant.

Art. 48.

Il exécute les décisions de la direction.

Il représente le polder en justice.

Il signe tous les actes et documents du polder, sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière du polder doivent toutefois être contre-signés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le dijkgraaf et contre-signées par un juré.

Art. 49.

Le dijkgraaf surveille les fonctionnaires et employés ou gens de service du polder.

Art. 50.

Le dijkgraaf constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire, les infractions prévues soit par la présente, soit par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci, soit par le règlement particulier de police du polder.

Art. 44.

Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 45.

Il entretient les approvisionnements du polder en matériaux, outils et équipement d'usage courant.

Art. 46.

Il exécute les décisions de la direction.

Il représente le polder en justice en se conformant aux instructions de la direction et après y avoir été autorisé par l'assemblée générale et par la députation permanente pour les actions judiciaires en demandant autres que les actions possessoires et les actions en référé.

Il signe tous les actes et documents du polder, sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière du polder doivent, toutefois, être contre-signés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le dijkgraaf et contre-signées par un juré.

Art. 47.

Il surveille les personnes employées par le polder.

Art. 48.

Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police du polder.

L'alinéa 2 a été complété en s'inspirant de l'article 148 de la loi communale.

Art. 46.

De dijkgraaf beveelt de betaling van de werken en leveringen, na behoorlijke oplevering en inzage van de bewijsstukken der uitgave, dewelke moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden overgelegd.

Art. 47.

Hij onderhoudt de bevoorrading van de polder in materialen, gereedschappen en benodigdheden van lopend gebruik.

Art. 48.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Hij treedt voor de polder in rechten op.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de polder zonder tegenover derden van zijn ambtsbevoegdheid te moeten laten blijken. De akten en bescheiden in verband met het geldelijk beheer van de polder dienen echter mede-ondertekend door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de dijkgraaf en mede-ondertekend door een gezworene.

Art. 49.

De dijkgraaf houdt het toezicht over de ambtenaren en de bedienden of dienstlieden van de polder.

Art. 50.

In processen-verbaal, welke geloofd worden tot levering van het tegenbewijs, stelt de dijkgraaf de overtredingen vast welke voorzien zijn, hetzij bij deze wet, hetzij bij de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, hetzij bij het bijzonder politiereglement van de polder.

Art. 44.

Hij beveelt de betaling van de werken en leveringen, na oplevering en op zicht van de bewijsstukken betreffende de uitgave, die moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden voorgelegd.

Art. 45.

Hij voorziet in de bevoorrading van de polder in materialen, gereedschappen en benodigdheden van dagelijks gebruik.

Art. 46.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Hij treedt in rechte op voor de polder zich schikkend naar de onderrichtingen van het bestuur en na daartoe gemachtigd te zijn door de bestendige deputatie voor de rechtsgedingen als eiser andere dan de bezitsvorderingen en de vorderingen in kortgeding.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de polder, zonder zijn ambtsbevoegdheid te moeten rechtvaardigen tegenover derden. De akten en bescheiden betreffende het geldelijk beheer van de polder moeten, echter, tegengetekend worden door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de dijkgraaf en tegengetekend door een gezworene.

Art. 47.

Hij houdt toezicht over de personen die door de polder worden tewerkgesteld.

Art. 48.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politie-reglement van de polder.

Het tweede lid werd aangevuld in de geest van artikel 148 van de gemeentewet.

Art. 51.

En cas d'urgence, il prend à lui seul les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 52.

Dans les grandes marées, et toutes les fois que le polder est en danger d'être inondé, le dijkgraaf et les jurés se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

CHAPITRE III.*Du receveur-greffier.***Art. 53.**

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale.

Art. 54.

Il doit posséder la nationalité belge et être majeur.

Art. 55.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du dijkgraaf.

Art. 56.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerk à maître.

Art. 57.

Il tient bureau dans la commune siège du polder, ou dans une commune limitrophe.

Art. 49.

En cas d'urgence, il prend les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 50.

Dans les grandes marées tempêtes et toutes les fois que le polder est en danger d'être inondé, le dijkgraaf et les jurés se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

CHAPITRE III.*Du receveur-greffier.***Art. 51.**

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale. Son mandat est de six ans ; il est renouvelable.

Art. 52.

Il doit être Belge, majeur et âgé de moins de 65 ans à la date de sa nomination ou du renouvellement de son mandat.

L'assemblée générale fixe son traitement.

Art. 53.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du dijkgraaf.

Art. 54.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerk à maître.

Art. 55.

Il tient bureau dans la commune siège du polder, ou dans une commune limitrophe.

Il paraît opportun d'appliquer au receveur-greffier les règles applicables aux autres membres de la direction en ce qui concerne la durée du mandat et l'âge.

Art. 51.

In spoedeisende gevallen neemt hij alleen de beslissingen welke tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, onder beding van dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 52.

Bij hoogvloed, en telkens de polder in gevaar van overstroming verkeert, begeven de dijkgraaf en gezwoeren zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen.

HOOFDSTUK III.*Van de ontvanger-griffier.***Art. 53.**

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd.

Art. 54.

Hij moet van de Belgische nationaliteit en meerderjarig zijn.

Art. 55.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de dijkgraaf.

Art. 56.

Hij stelt een borgtocht waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgtocht wordt hem slechts terugbetaald na einde van zijn ambt en goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 57.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het polderbestuur zetelt, of in een daaraan palende gemeente.

Art. 49.

In spoedeisende gevallen neemt hij de beslissingen die tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, mits bij dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 50.

Bij buitengewone stormtij en telkens de polder in gevaar van overstroming verkeert, begeven de dijkgraaf en gezwoeren zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen.

HOOFDSTUK III.*De ontvanger-griffier.***Art. 51.**

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd. Zijn mandaat loopt over zes jaar ; het kan vernieuwd worden.

Art. 52.

Hij moet Belg zijn en op de datum van zijn benoeming of van de vernieuwing van zijn mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn.

De algemene vergadering stelt zijn wedde vast.

Art. 53.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de dijkgraaf.

Art. 54.

Hij stort een borgsom waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgsom wordt hem slechts terugbetaald, na het neerleggen van zijn ambt, en na goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 55.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het polderbestuur zijn zetel heeft, of in een aangrenzende gemeente.

Het is wenselijk op de ontvanger-griffier de regels toe te passen die gelden voor de andere leden van het bestuur wat betreft de duur van het mandaat en de leeftijd.

Art. 58.

Le dijkgraaf peut le suspendre pour un mois.

La députation permanente peut proposer au Roi sa suspension ou sa destitution.

Art. 59.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et ceux des assemblées de la direction, et les signe avec le dijkgraaf.

Art. 60.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives du polder.

Art. 61.

Il représente ces documents à toute réquisition du dijkgraaf, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Art. 62.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 63.

Le règlement particulier du polder peut scinder les fonctions du receveur-greffier.

Art. 56.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des séances de la direction, et les signe avec le dijkgraaf.

Art. 57.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives du polder.

Art. 58.

Il représente ces documents à toute réquisition du dijkgraaf, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Pendant les quinze jours qui précèdent chaque assemblée générale, chaque adhérité ayant le droit de vote, peut prendre connaissance de ces documents.

Art. 59.

La direction peut, après l'avoir entendu, suspendre le receveur-greffier pour un mois.

Si elle estime qu'une sanction plus sévère doit être prise, elle porte l'affaire devant l'assemblée générale. Celle-ci entend l'intéressé et peut proposer à la députation permanente la suspension pour plus d'un mois ou la destitution.

La députation permanente statue sur cette proposition.

Art. 60.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 61.

Le règlement du polder peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier.

Voir article 59 (nouveau).

Art. 58.

De dijkgraaf mag hem voor één maand schorsen.

De bestendige deputatie mag aan de Koning zijn schorsing of zijn afzetting voorstellen.

Art. 59.

De ontvanger-griffier stelt de processen-verbaal van de algemene vergaderingen alsmede van de vergaderingen van het bestuur op en tekent ze met de dijkgraaf.

Art. 60.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, alsmede het archief van de polder.

Art. 61.

Op elke verzoeking van de dijkgraaf, van het bestuur, van de bestendige deputatie of van de Gouverneur der provincie legt hij deze bescheiden over.

Art. 62.

Is hij geschorst of belet zijn ambt te vervullen zo voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 63.

Het ambt van de ontvanger-griffier kan bij het bijzonder reglement van de polder worden gesplitst.

Art. 56.

De ontvanger-griffier stelt de notulen op van de algemene vergaderingen en van de zittingen van het bestuur en ondertekent ze samen met de dijkgraaf.

Art. 57.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, alsook het archief van de polder.

Art. 58.

Hij legt deze bescheiden voor op ieder verzoek van de dijkgraaf, van het bestuur, van de bestendige deputatie of van de Gouverneur der provincie.

Gedurende vijftien dagen vóór elke algemene vergadering heeft elk stemgerechtigd ingelande het recht van de bescheiden kennis te nemen.

Art. 59.

Het bestuur mag de ontvanger-griffier voor één maand schorsen, na hem gehoord te hebben.

Meent het bestuur dat een strengere straf nodig is, dan brengt zij de zaak voor de algemene vergadering. Deze hoort belanghebbende en mag aan de bestendige deputatie de schorsing voor meer dan één maand of de afzetting voorstellen.

Op voorstel van de bestendige deputatie doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 60.

Is hij geschorst of verhinderd zijn ambt te vervullen, voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 61.

Het polderreglement kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen.

Zie artikel 59 (nieuwe tekst).

CHAPITRE IV.

*Des gardes-digues et des éclusiers.***Art. 64.**

Les gardes-digues et les éclusiers sont nommés, suspendus et destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente.

Art. 65.

Il faut, pour être garde-digue ou éclusier, posséder la nationalité belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.

Art. 66.

Les gardes-digues et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel le polder a son siège.

Art. 67.

Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire, les infractions prévues soit par les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, soit par les règlements de police particuliers du polder.

Art. 68.

Ils peuvent faire office de messagers et de porteurs de contrainte.

CHAPITRE IV.

*Des gardes-digues et des éclusiers.***Art. 62.**

Les gardes-digues et les éclusiers sont nommés, suspendus ou destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente, la direction du polder entendue.

Aucune sanction disciplinaire n'est prise sans que, au préalable, l'intéressé ait été entendu.

Art. 63.

Il faut, pour être garde-digue ou éclusier, être Belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.

Des dérogations à la disposition concernant l'âge peuvent être accordées par la députation permanente sur la proposition de la direction du polder.

Art. 64.

Les gardes-digues et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel le polder a son siège.

Art. 65.

Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police du polder.

Art. 66.

Ils peuvent être chargés de faire office de messenger et de porteur de contrainte.

HOOFDSTUK IV.

*Van de dijk- en sluiswachters.***Art. 64.**

Dijk- en sluiswachters worden door het bestuur benoemd, geschorst en afgesteld.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of afgezet.

Art. 65.

Om dijk- en sluiswachter te zijn moet men de Belgische nationaliteit bezitten, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Art. 66.

Dijk- en sluiswachters leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waarin de polder zijn zetel heeft.

Art. 67.

In processen-verbaal, welke gelooft worden tot levering van het tegenbewijs, stellen zij de inbreuken vast welke voorzien zijn, hetzij door de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, hetzij door de bijzondere politiereglementen van de polder.

Art. 68.

Zij mogen dienst doen als boden en als dwangbevel dragers.

HOOFDSTUK IV.

*Dijk- en sluiswachters.***Art. 62.**

Dijk- en sluiswachters worden door het bestuur benoemd, geschorst of uit hun ambt ontzet.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of uit hun ambt ontzet, nadat het polderbestuur werd gehoord.

Geen enkele tuchtstraf wordt getroffen tenzij de belanghebbende, vooraf, gehoord werd.

Art. 63.

Om dijk- of sluiswachter te zijn moet men Belg zijn, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Afwijkingen op de bepaling betreffende de leeftijd kunnen door de bestendige deputatie worden toegestaan op voorstel van het polderbestuur.

Art. 64.

Dijk- en sluiswachters leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waarin de polder zijn zetel heeft.

Art. 65.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de polder.

Art. 66.

Zij mogen belast worden met de dienst van bode of dwangbevel drager.

TITRE III.

Des impôts poldériens.

CHAPITRE I.

*De l'établissement des impôts.***Art. 69.**

Toutes les propriétés tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription, peuvent être frappées de l'imposition poldérienne, sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.

Celui-ci peut déterminer différemment la proportion d'intervention dans l'impôt poldérien, des diverses catégories de propriétés.

Le taux de l'imposition est fixé par l'assemblée générale.

Art. 70.

Pour le paiement du geschot, des impôts et des frais, le polder a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Les contestations relatives au recours ou à la contribution des obligés entre eux sont tranchées par le juge suivant le droit commun.

Art. 71.

Dans les cas où, en vertu d'un bail conclu ou modifié après la mise en vigueur de la présente loi, et notifié à la direction du polder, le locataire ou fermier a assumé en tout ou en partie le paiement du geschot, il y a solidarité entre le propriétaire et le preneur pour la partie de l'impôt prise en charge par ce dernier. Il en est de même à l'égard des sous-locataires.

TITRE III.

Des impôts poldériens.

CHAPITRE I.

*De l'établissement de l'impôt.***Art. 67.**

Toutes les propriétés, tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription, peuvent être frappées de l'impôt poldérien sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.

Celui-ci peut déterminer différemment la proportion d'intervention dans l'impôt poldérien des diverses catégories de propriétés.

Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale.

Art. 68.

Pour le paiement de l'impôt, des intérêts et des frais, le polder a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Le dernier alinéa de cet article étant un rappel du droit commun est inutile.

Cette disposition est contraire à la nouvelle législation sur le bail à ferme (art. 6 de la loi du 7 juillet 1951).

TITEL II.

Van de polderbelastingen.

HOOFDSTUK I.

*Van het vestigen der belastingen.***Art. 69.**

Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het poldergebied kan de belasting worden geheven op de grondslagen en met het onderscheid te bepalen bij reglement.

Dit reglement mag de verhouding van bijdrage in de polderbelasting differentieel onder de verschillende orden van eigendommen vaststellen.

Het bedrag van de aanslag wordt door de algemene vergadering bepaald.

Art. 70.

Voor de betaling van het geschot, van de intresten en de kosten heeft de polder solidaire rechtsvordering tegen gelanden, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en dragers van recht van gebruik en bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

Zijn ook solidair gehouden, al de eigenaars van een onverdeeld onroerend goed.

De betwistingen betreffende het verhaal of de bijdrage tot de belasting der schuldenaars onder elkaar, worden door de rechter volgens het gewoon recht beslecht.

Art. 71.

In de gevallen waarin, krachtens een huur- of pachtvoorwaarde, na de inwerkingtreding dezer wet afgesloten of gewijzigd, en aan het bestuur van de polder betekend, de huurder of pachter geheel of gedeeltelijk de betaling van het geschot op zich genomen heeft, bestaat er solidariteit tussen eigenaar en huurder of pachter voor het gedeelte der belasting dat laatstgenoemde op zich genomen heeft. Dat is eveneens het geval tegenover de onderhuurders.

TITEL III.

De polderbelastingen.

HOOFDSTUK I.

*Het vestigen der belastingen.***Art. 67.**

Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het poldergebied kan een polderbelasting worden geheven op de grondslagen en volgens het onderscheid te bepalen bij het reglement.

Dit reglement mag het bedrag van de bijdrage in de polderbelasting differentieel onder de verschillende categorieën van eigendommen vaststellen.

Het bedrag van de belasting wordt ieder jaar door de algemene vergadering bepaald.

Art. 68.

Voor de betaling van de belasting, van de intresten en de kosten heeft de polder een hoofdelijke rechtsvordering tegen de eigenaars, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en houders van zakelijke rechten van gebruik of bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

De mede-eigenaars van een onroerend goed zijn ook hoofdelijk gehouden.

Het laatste lid van dit artikel is slechts een verwijzing naar het gemeen recht en is dus overbodig.

Deze bepaling is in strijd met de nieuwe wetgeving op de landpacht (art. 6 van de wet van 7 Juli 1951).

Le fermier, locataire ou sous-locataire n'est tenu envers le polder que pour les impôts afférents aux années qui suivent celles pendant laquelle la notification a été faite.

La solidarité n'a lieu qu'à partir de ce moment.

Art. 72.

Tous les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette de leur auteur.

CHAPITRE II.

Du mode de recouvrement des impôts.

Art. 73.

Le rôle de répartition et de perception des impositions poldériennes est fixé et arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement particulier d'administration.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 74.

Le geschot doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Les règlements particuliers prévoient le paiement d'un intérêt de retard.

Art. 69.

Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette.

CHAPITRE II.

Du mode de recouvrement de l'impôt.

Art. 70.

Le rôle de l'impôt poldérien est arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les trois mois de la réception de l'avertissement extrait du rôle, dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 71.

L'impôt doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Le règlement prévoit le paiement d'un intérêt de retard.

De pachter, huurder of onderhuurder is tegenover de polder slechts gehouden voor de belastingen met betrekking tot de jaren welke volgen op dat gedurende hetwelk de betekening werd gedaan.

De solidariteit bestaat slechts vanaf dit tijdstip.

Art. 72.

Al de erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de gehele schuld van hun rechtsvoorganger.

HOOFDSTUK II.

Van de wijze van invordering der belastingen.

Art. 73.

De rol van verdeling en inning der polderbelastingen wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het bijzonder bestuursreglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullende rol kan door de algemene vergadering opgemaakt worden voor het heffen van buitengewone belastingen.

De bezwaren worden vóór de bestendige deputatie ingebracht in de vormen en onder de voorwaarden, voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen, over deze bezwaren door de bestendige deputatie uitgesproken, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 74.

Het geschoot dient betaald binnen de termijn door de algemene vergadering vastgesteld.

De bijzondere reglementen voorzien de betaling van een intrest wegens verwijl.

Art. 69.

Erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld.

HOOFDSTUK II.

Wijze van invordering der belastingen.

Art. 70.

Het kohier van de polderbelasting wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het reglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullend kohier kan door de algemene vergadering opgemaakt worden voor het heffen van buitengewone belastingen.

Bezwaren worden vóór de bestendige deputatie gebracht binnen drie maanden na ontvangst van het aanslagbiljet, in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen, over deze bezwaren door de bestendige deputatie getroffen, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 71.

De belasting dient betaald binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

Het reglement voorziet de betaling van een intrest wegens verwijl.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il est tenu d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses du polder, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 75.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 76.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement du geschoot, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

Art. 77.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.

Les garanties pour le recouvrement des impôts.

Art. 78.

Le polder a, pour le recouvrement du geschoot, des intérêts et des frais, le droit d'exécution sur les biens meubles, où qu'ils se trouvent, des redevables, et sur leurs biens immeubles situés dans la circonscription poldérienne.

Art. 79.

Les contributions poldériennes ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'imposition, par un privilège portant sur tous les biens meubles du redevable, et par une hypothèque légale grevant, sans inscription, tous les immeubles de celui-ci situés dans la circonscription du polder.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il peut être contraint par la députation permanente d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses du polder, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 72.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 73.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

Art. 74.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.

Les garanties pour le recouvrement de l'impôt.

Art. 75.

Les redevables de l'impôt poldérien sont tenus sur leurs biens immobiliers situés dans la circonscription du polder et sur tous leurs biens mobiliers.

Art. 76.

Les impôts poldériens ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du redevable et par une hypothèque légale grevant tous les biens de celui-ci situés dans la circonscription du polder et qui en sont susceptibles.

Le nouveau texte des articles 76, 77 et 78 s'inspire des lois relatives aux impôts sur les revenus coordonnées le 15 janvier 1948, modifiées par la loi du 24 décembre 1948.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld binnen de gestelde tijd niet zijn geïnd. In afwachting van de inning is hij er toe gehouden persoonlijk het voorschot er van te doen, om de uitgaven van de polder te dekken, zonder deswege op enige intrest te mogen aanspraak maken.

Art. 75.

De buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren verdeeld worden, mits goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 76.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van geschot, intresten en kosten, de wijzen vastgesteld voor de invordering der rechtstreekse belastingen door de Staat.

Art. 77.

De kosten van dwangbevel en executie worden gevestigd zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.

Van de waarborgen voor de invordering der belastingen.

Art. 78.

De polder heeft, wat de invordering betreft, executierecht op de roerende goederen, waar zij zich ook bevinden, der belastingplichtigen en op dezer onroerende goederen gelegen binnen het poldergebied.

Art. 79.

De gewone en buitengewone polderbelastingen, de intresten en de kosten zijn vanaf 1 Januari van het belastingjaar, gewaarborgd door een voorrecht strekkende over al de roerende goederen van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek welke, zonder inschrijving, bezwaart al dezes onroerende goederen gelegen in het poldergebied.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld niet, binnen de gestelde tijd, zijn geïnd. In afwachting van de inning kan hij er, door de bestendige deputatie, toe gedwongen worden persoonlijk het bedrag voor te schieten, om de uitgaven van de polder te dekken, zonder uit dien hoofde op enige intrest aanspraak te mogen maken.

Art. 72.

Buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren verdeeld worden, met goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 73.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de belastingen, van de intresten en de kosten, de regelen vastgesteld voor de invordering der rechtstreekse belastingen, door de Staat.

Art. 74.

De kosten van dwangbevel en ten uitvoerlegging worden vastgesteld zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.

Waarborgen voor de invordering der belasting.

Art. 75.

De schuldenaren van de polderbelasting staan in met hun in het poldergebied gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen.

Art. 76.

De gewone en buitengewone polderbelastingen, de intresten en de kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en op de roerende goederen van alle aard van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek op al de hem toebehorende goederen in het gebied van de polder gelegen en die daarvoor vatbaar zijn.

De nieuwe tekst van de artikelen 76, 77 en 78 sluit aan bij de op 15 Januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen gewijzigd bij de wet van 24 December 1948.

Art. 80.

Le privilège prend rang immédiatement après ceux accordés à l'Etat pour le recouvrement des contributions ordinaires afférentes à l'année pour laquelle la contribution poldérienne est établie.

L'hypothèque légale prend rang immédiatement après celle accordée à l'Etat pour les recouvrements visés à l'alinéa précédent et après celles inscrites au moment où le rôle est rendu exécutoire.

Art. 81.

Ce privilège et cette hypothèque s'éteignent à l'expiration de l'année qui suit celle pendant laquelle l'impôt doit être payé, à moins que des poursuites n'aient commencé avant cette date.

Art. 77.

Le privilège prend rang immédiatement après celui établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce pendant deux ans à compter de la date de l'exécutoire du rôle.

La saisie des revenus ou des biens avant l'expiration de ce délai conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du receveur-greffier, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit des redevables, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains jusqu'à concurrence de tout ou partie des impôts poldériens dus par ces derniers.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

Art. 78.

§ 1. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

§ 2. — Elle prend rang à partir de son inscription.

Hormis le cas où les droits du polder sont en péril, l'inscription ne peut être requise qu'à partir de l'expiration d'un délai de six mois, commençant à courir à la date de l'exécutoire du rôle comportant les impôts garantis.

Art. 80.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na die welke aan de Staat zijn toegestaan voor het invorderen van gewone belastingen verbonden aan het jaar waarvoor de polderbelasting is gevestigd.

De wettelijke hypotheek neemt rang onmiddellijk na die welke aan de Staat is toegestaan voor de invorderingen in vorig lid bedoeld, en na die, welke zijn ingeschreven op het oogenblik dat de rol der belastingen uitvoerbaar verklaard wordt.

Art. 81.

Dit voorrecht en deze hypotheek gaan teniet bij het verstrijken van het jaar volgend op dat, waarbinnen de belasting dient betaald, tenzij vóór deze datum vervolgingen werden ingespannen.

Art. 77.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene dat ingesteld is ten voordele van de openbare Schatkist voor de invordering der directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend gedurende twee jaar te rekenen vanaf de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór het verstrijken van die termijn blijft het voorrecht behouden tot hun tegeldemaking.

Wordt met de beslaglegging gelijkgesteld het verzoek van de ontvanger-griffier bij ter post aangetekend schrijven gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de belastingplichtigen, te betalen tot beloop van al of een deel van de door deze lasten aan de polder verschuldigde belastingen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

Art. 78.

§ 1. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

Behalve in het geval waarin de rechten van de polder in gevaar verkeren mag de inschrijving slechts worden genomen vanaf het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van de executoir-verklaring van het kohier waarin de gewaarborgde belastingen zijn opgenomen.

§ 3. — L'hypothèque est inscrite à la requête du receveur-greffier chargé du recouvrement.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie certifiée conforme par le receveur-greffier de l'avertissement-extrait mentionnant la date de l'exécutoire du rôle.

§ 4. — Sans préjudice de l'application de l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851, l'inscription peut être requise pour une somme à arbitrer par le receveur-greffier, dans le bordereau, en représentation de tous les intérêts et accessoires qui pourraient être dus avant l'acquittement de l'impôt dû au polder.

§ 5. — Le receveur-greffier donne mainlevée dans la forme administrative sans qu'il soit tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. — Si, avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les intéressés désirent en affranchir tout ou partie des biens grevés, ils en font la demande au receveur-greffier. Cette demande est admise si le polder a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. — Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du contribuable.

Art. 82.

Avant comme après l'introduction des poursuites, le polder est en droit de prendre, pour assurer le paiement de ce qui lui est dû, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Il peut aussi faire inscrire cette hypothèque.

Cet article n'est qu'un rapport du droit commun et peut être omis.

§ 3. — De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ontvanger-griffier belast met de invordering.

De inschrijving heeft plaats niet-tegenstaande verzet, betwisting of verhaal op voorlegging van een door de ontvanger-griffier voor echt verklaard afschrift van het aanslagbiljet houdende vermelding van de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van artikel 87 van de wet van 16 December 1851, kan de inschrijving worden gevorderd voor een door de ontvanger-griffier in het borderel te bepalen bedrag dat de interesten en toebehoren, die vóór de verffening van de aan de polder verschuldigde belasting zouden kunnen verschuldigd zijn, vertegenwoordigt.

§ 5. — De ontvanger-griffier verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstrekken.

§ 6. — Zo de betrokkenen, alvorens de bedragen veraffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, wensden al of een deel van de bezwaarde goederen vrij te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de ontvanger-griffier. Dit verzoek wordt ingewilligd zo de polder reeds voldoende zekerheid bezit of, zo deze hem wordt gegeven voor het bedrag van hetgeen hem verschuldigd is.

§ 7. — De kosten der hypotheccaire formaliteiten in verband met de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de belastingplichtige.

Art. 82.

Vóór, alsook na het inspannen van de vervolgingen, is de polder er toe gerechtigd, ten einde de betaling te verzekeren van hetgeen hem verschuldigd is, maatregelen tot behoudenis te nemen, overeenkomstig de voorschriften in burgerlijke zaken toepasselijk.

Hij mag ook deze hypotheek laten inschrijven.

Dit artikel wijkt niet af van het gemeen recht en kan wegvallen.

CHAPITRE IV.

*Des prescriptions.***Art. 83.**

L'action du polder en recouvrement des impositions, des intérêts et des frais se prescrit de plein droit par deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

Art. 84.

L'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

Art. 85.

Ces prescriptions sont interrompues par des poursuites commencées avant l'expiration des délais.

TITRE IV.

Des travaux à exécuter par le polder.**Art. 86.**

Les polders sont tenus de dresser annuellement et de soumettre à la députation permanente, au plus tard le 1^{er} mai, un état des dépenses à faire pendant l'année, pour l'entretien, la réparation ou la construction des ouvrages formant défense contre l'action de la marée, ainsi que pour l'écoulement des eaux et les nécessités de la voirie dont l'entretien est à la charge des polders.

Cet état distingue pertinemment les travaux d'entretien des travaux de réparation extraordinaire ou de nouvelle construction.

CHAPITRE IV.

*Des prescriptions.***Art. 79.**

Il y a prescription pour le recouvrement des impôts, des intérêts et des frais après deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

Art. 80.

Sans préjudice du recours prévu à l'article 70, l'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

Art. 81.

Le délai prévu aux articles 79 et 80 peut être interrompu de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil et par une renonciation au temps couru de la prescription.

En cas d'interruption de la prescription une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise cinq ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice.

TITRE IV.

Des travaux à exécuter par le polder.**Art. 82.**

Les polders dressent annuellement un état des travaux à exécuter pendant l'année pour la construction, l'amélioration, l'entretien et la conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins du polder.

Cet état comporte une estimation de la dépense et distingue d'une part, les travaux de construction et d'amélioration et, d'autre part, les travaux d'entretien et de conservation.

Il est communiqué à la députation permanente avant le 1^{er} mai de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés.

Le nouveau texte établit nettement la distinction entre les travaux de construction et d'amélioration qui sont décidés par l'assemblée générale et les travaux d'entretien et de conservation qui relèvent de la compétence de la direction.

HOOFDSTUK IV.

*Van de verjaringen.***Art. 83.**

Het recht van de polder om een eis tot vordering van de belastingen, intresten en kosten te vervolgen, vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die ingaat op 1 Januari volgend op het jaar, waarin de belasting dient betaald.

Art. 84.

De eis tot teruggave van elke onverschuldigd ingevorderde som vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die op de betaaldag ingaat.

Art. 85.

De verjaring wordt onderbroken door vervolgingen ingespannen vóór het verstrijken van de termijnen.

TITEL IV.

Van de werken door de polder uit te voeren.**Art. 86.**

Een staat van de nodige uitgaven te doen gedurende het jaar voor het onderhouden, herstellen of bouwen van tegen de werking van tij beschuttende werken, alsook voor de afwateringen en de behoeften van de wegen, waarvan het onderhoud ten laste van de polders valt, dient door de polders jaarlijks opgemaakt en uiterlijk op 1 Mei aan de bestendige deputatie voorgelegd.

Deze staat maakt een gepast onderscheid tussen de werken van onderhoud en die van buitengewone herstelling of nieuwe bouw.

HOOFDSTUK IV.

*De verjaringen.***Art. 79.**

Er is verjaring voor de invordering der belastingen, intresten en kosten na twee jaar te rekenen van de 1^e Januari die volgt op het jaar waarin de belasting moet worden betaald.

Art. 80.

Onverminderd het bij artikel 70 ingesteld beroep vervalt de eis tot teruggave van elke ten onrechte geïnde som, van rechtswege, na twee jaar, te rekenen van de betaling.

Art. 81.

De termijn bepaald in artikelen 79 en 80 kan worden onderbroken op de wijze omschreven in artikel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en door afstand te doen van de op de verjaring verlopen termijn.

In geval van stuiting van de verjaring is een nieuwe verjaring, die op dezelfde wijze kan gestuit worden, verkregen vijf jaar na de laatste akte of handeling waardoor de vorige verjaring werd gestuit, indien er geen geding aanhangig is bij het gerecht.

TITEL IV.

De werken door de polder uit te voeren.**Art. 82.**

De polders maken jaarlijks een staat op van de werken die in de loop van het jaar moeten uitgevoerd worden voor het aanleggen, verbeteren, onderhouden en instandhouden van de verdedigings-, droogleggings- en bevoeiingswerken en van de wegen van de polder.

Deze staat bevat een raming van de uitgave en maakt het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken, enerzijds, en de werken van onderhoud en instandhouding, anderzijds.

Hij wordt vóór 1 Mei van het jaar waarin de werken moeten uitgevoerd worden, aan de bestendige deputatie medegedeeld.

De nieuwe tekst maakt klaar het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken waartoe door de algemene vergadering wordt beslist en de werken van onderhoud en instandhouding die tot de bevoegdheid behoren van het bestuur.

Art. 87.

Les polders ne peuvent supprimer ou modifier aucune digue, soit extérieure, soit intérieure, qu'en vertu d'un arrêté royal pris sur l'avis de la députation permanente.

Art. 88.

Les polders ne peuvent établir ni modifier aucun ouvrage d'art que moyennant l'autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

Il en est de même en ce qui concerne les changements à opérer par les polders à l'écoulement des eaux intérieures.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis de l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées. Ses décisions sont motivées.

Art. 89.

La direction du polder, l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées et le Gouverneur de la province peuvent se pourvoir auprès du Roi contre ces décisions de la députation permanente.

Le délai de recours est de trente jours. Il court contre le Gouverneur, à partir de la date de la décision, et contre la direction du polder et l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées, à partir de la date de la notification.

Art. 90.

Les polders peuvent, sans autorisation préalable, exécuter toutes réparations et restaurations dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente.

Art. 83.

Les polders ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde ni aucun ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la députation permanente.

Il en est de même des travaux qui sont de nature à modifier le régime des eaux en dehors de la circonscription du polder.

Art. 84.

Les travaux de construction et d'amélioration non prévus à l'article précédent ne peuvent être exécutés qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis du fonctionnaire compétent désigné par le Roi.

Ses décisions sont motivées.

Art. 85.

Les polders peuvent, sans autorisation préalable, procéder à l'exécution de tous travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente ainsi qu'aux fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Les travaux visés par cet article sont de nature à exercer une influence directe sur le régime des eaux et sur les propriétés situées en dehors du polder. Il importe dès lors de sauvegarder les intérêts en cause par un renforcement du contrôle tutélaire.

L'arrêté du Régent du 21 janvier 1949 confie cette mission au service de l'hydraulique agricole.

Voir article 86 (nouveau).

Art. 87.

De polders mogen geen buiten- noch binnendijk doen verdwijnen of wijzigen tenzij krachtens een koninklijk besluit genomen op advies van de bestendige deputatie.

Art. 88.

De polders mogen geen kunstwerken aanleggen noch wijzigen, tenzij mits uitdrukkelijke toelating van de bestendige deputatie en onder de voorwaarden door haar opgelegd.

Dit geldt eveneens ten aanzien van de verandering door de polders aan de afvoer van binnenwaters te brengen.

De bestendige deputatie beslist over de aanvragen te dien einde ingezonden, na het advies van de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen te hebben ingewonnen. Haar beslissingen dienen gemotiveerd.

Art. 89.

Het bestuur van de polder, de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen, en de Gouverneur der provincie kunnen zich tegen die beslissingen der bestendige deputatie bij de Koning voorzien.

De termijn daartoe is gesteld op dertig dagen. Hij loopt tegen de Gouverneur te rekenen van de datum der beslissing en tegen het bestuur van de polder en de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen vanaf de dag der betekening.

Art. 90.

De polders mogen, zonder vooraf daartoe te zijn gemachtigd, alle reparatiën en herstellingen uitvoeren waarmede zonder gevaar of schade niet kan worden gewacht, mits aan de bestendige deputatie daarvan bericht te geven.

Art. 83.

De polders mogen geen dijk, geen langsgracht, noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen, doen verdwijnen of wijzigen, dan met de toelating van de Koning op advies van de bestendige deputatie.

Dit geldt eveneens voor de werken die van aard zijn het waterregime, buiten de polderomschrijving, te wijzigen.

Art. 84.

Aanleg- en verbeteringswerken, niet bedoeld in het vorig artikel, mogen slechts uitgevoerd worden met toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar opgelegde voorwaarden.

De bestendige deputatie beslist slechts over de aanvragen met dit doel ingediend, op advies van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar.

Haar beslissingen worden met redenen omkleed.

Art. 85.

De polders mogen, zonder voorafgaandelijke machtiging, alle werken uitvoeren die zonder gevaar of schade niet kunnen uitgesteld worden, mits onmiddellijk hiervan kennis te geven aan de bestendige deputatie en aan de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

De bij dit artikel bedoelde werken zijn van aard rechtstreeks invloed uit te oefenen op het waterregime en op de buiten de polder gelegen eigendommen. Het komt er bijgevolg op aan de bij de zaak betrokken belangen te vrijwaren door de verscherping van het voogdijtoezicht.

Het besluit van de Regent van 21 Januari 1949 vertrouwt deze opdracht aan de Landelijke Waterdienst.

Zie artikel 86 (nieuwe tekst).

Celle-ci fait aussitôt examiner ces ouvrages par l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées, lequel peut ordonner provisoirement la suspension ou une modification des travaux, en attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Les décisions rendues à cet égard par la députation permanente sont motivées, et donnent ouverture aux recours prévus en l'article précédent.

Art. 91.

Les travaux de simple entretien des digues, les travaux ordinaires de curage des cours d'eau et canaux, intéressant tout le polder, sont exécutés, au moins une fois chaque année, à la diligence de la direction.

Celle-ci constate cette exécution dans un rapport détaillé qu'elle adresse à la députation permanente.

La députation permanente peut charger l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées de lui faire annuellement rapport sur l'observation des prescriptions ci-dessus.

Art. 92.

L'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées est chargé de dresser les projets des travaux d'art, tels que construction d'écluses ou de nouvelles digues, et tous autres qui tendent à changer les moyens de défense du polder ou l'écoulement des eaux.

Ceux-ci peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification des travaux en attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Art. 86.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 84 et 85 peuvent être réformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur, à partir de la date de la décision, et à l'égard de la direction du polder à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Il résulte des dispositions qui précèdent qu'aucune autorisation n'est requise pour les travaux d'entretien et de conservation.

La surveillance de l'état d'entretien des ouvrages est organisée par les articles 91 et 92 (nouveaux).

Voir article 94 (nouveau). Il n'entre pas dans les attributions de l'administration de dresser tous les plans et projets des travaux des polders. Les polders peuvent s'adresser à cette fin à des techniciens privés, la tâche de l'administration étant de contrôler les travaux.

Deze doet die werken aanstonds schouwen door de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen, welke voorlopig de schorsing of een wijziging mag bevelen in afwachting ener eindbeslissing, van de Koning of van de bestendige deputatie.

Beslissingen van de bestendige deputatie daaromtrent moeten gemotiveerd zijn en zijn onderhevig aan beroep zoals voorzien in vorig artikel.

Art. 91.

De gewone onderhoudswerken der dijken, de gewone reinigingswerken van waterlopen en kanalen die de ganse polder aanbelangen, worden ten minste eens per jaar, ter benaarstiging van het bestuur uitgevoerd.

Het bestuur stelt deze uitvoering vast in een omstandig verslag dat het aan de bestendige deputatie overzendt.

De bestendige deputatie mag de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen er mede belasten haar telken jare verslag te doen over de wijze waarop vorenstaande voorschriften worden nageleefd.

Art. 92.

De hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen is belast met het opmaken van de ontwerpen van kunstwerken, zoals het bouwen van sluizen of nieuwe dijken en van alle andere die strekken om de verdedigingsmiddelen van de polder of de afwatering te wijzigen.

Deze mogen voorlopig de schorsing of de wijziging van de werken bevelen in afwachting van de eindbeslissing door de Koning of de bestendige deputatie.

Art. 86.

De beslissingen door de bestendige deputatie getroffen krachtens de artikelen 84 en 85 kunnen door de Koning hervormd worden hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum der beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum der betekening.

Het beroep van het polderbestuur wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over de bevoegde Minister.

Uit de voorgaande bepalingen blijkt dat geen machtiging vereist is voor werken van onderhoud en instandhouding.

Het toezicht op de staat van onderhoud van de verdedigingswerken wordt bij de artikelen 91 en 92 (nieuwe tekst) geregeld.

Zie artikel 94 (nieuwe tekst). Het ligt niet in de bevoegdheid van het bestuur alle plans en ontwerpen van polderwerken op te maken. De polders kunnen zich te dien einde tot private technici richten. De taak van het bestuur bestaat er in toezicht uit te oefenen op de werken.

Lorsque ces travaux doivent être payés sur les fonds d'une seule administration poldérienne ou d'une association ou fédération de polders, l'exécution en est confiée à cet organisme. Mais ces travaux sont soumis à la surveillance et à l'examen de l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées, qui doit assister à leur réception.

Art. 93.

Le dijkgraaf passe, en présence de toute la direction, les adjudications des travaux autres que ceux d'entretien ordinaire à exécuter pour le compte du polder, et des matériaux à fournir à celui-ci. Il tient la main à la stricte exécution des clauses et conditions des cahiers des charges.

Pour les travaux d'entretien ordinaire, le dijkgraaf adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour le polder, sauf la justification de ses actes devant l'assemblée générale.

Le dijkgraaf fait exécuter de la même manière, dans les moments de danger, les travaux qui lui semblent nécessaires à la sauvegarde du polder, et rend compte à la députation permanente des dispositions qu'il a prises.

Art. 94.

Aucun membre de la direction ne peut, sous peine de destitution, et sans préjudice aux sanctions répressives prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre quelque intérêt que ce soit dans les adjudications de fournitures et de matériaux.

Art. 95.

La réception des travaux et matériaux est faite par les membres de la direction, qui ont à se faire assister éventuellement par les ingénieurs ou techniciens auteurs des projets. Les certificats de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiement délivrés par le dijkgraaf.

Art. 87.

Les entreprises de travaux ou de fournitures, à exécuter pour le compte du polder se font par adjudications publiques, sauf dérogation accordée par la députation permanente.

Pour les travaux d'entretien et de conservation de même que pour les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, la direction adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour le polder.

Art. 88.

Les membres de la direction, ni le receveur-greffier ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant le polder.

Art. 89.

La réception des travaux et matériaux est faite par la direction.

Les procès-verbaux de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiements délivrés par le dijkgraaf.

Cette interdiction doit être générale.

Wanneer die werken worden bekostigd door een enkele polder of door een vereniging of verbond van polders, dan wordt de zorg voor het uitvoeren daarvan aan dezelve overgelaten. Maar die werken zijn onderworpen aan het toezicht en onderzoek van de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen, die ook bij de oplevering dient aanwezig te zijn.

Art. 93.

Alle werken, andere dan tot gewoon onderhoud, voor rekening van de polder uit te voeren, alsmede aankopen van te leveren materialen worden, ten overstaan van het ganse bestuur, publiek aanbesteed door de dijkgraaf. Deze dient er de hand aan te houden dat de bepalingen en voorwaarden bij de lastkohieren, stipt worden nagekomen.

Gewone onderhoudswerken zal de dijkgraaf laten uitvoeren op zulke wijze als hij voor de polder zuinigst en voordeligst acht, mits zijn handelingen voor de algemene vergadering te verantwoorden.

Wanneer gevaar dreigt doet de dijkgraaf op dezelfde wijze zulke werken uitvoeren als hij tot het vrijwaren van de polder nodig acht en hij doet aan de bestendige deputatie verantwoording van de schikkingen door hem getroffen.

Art. 94.

Geen lid van het bestuur mag, op straf van afzetting en onverminderd de straffen bij artikel 245 van het strafwetboek bepaald, op welkdanige wijze aandeel nemen in de aanbestedingen van leveringen en materialen.

Art. 95.

De oplevering van de werken en materialen wordt gedaan door de leden van het bestuur, die gebeurlijk zich moeten doen bijstaan door de ingenieur of technici die de ontwerpen hebben opgemaakt. De certificaten van oplevering en keuring worden ter staving gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten afgeleverd door de dijkgraaf.

Art. 87.

Aannemingen van werken of leveringen, voor rekening van de polder, moeten geschieden bij openbare aanbestedingen, behoudens afwijkingen door de bestendige deputatie verleend.

Werken van onderhoud en instandhouding alsook werken die, zonder gevaar of schade, niet kunnen uitgesteld worden, laat het bestuur uitvoeren op de voor de polder goedkoopste en meest voordelige wijze.

Art. 88.

De leden van het bestuur noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welk het ook zij, nemen of aanvaarden in de leveringen en werken die de polder aangaan.

Art. 89.

De oplevering van de werken en materialen geschiedt door het bestuur. De processen-verbaal van oplevering worden, tot staving, gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgegeven door de dijkgraaf.

Dit verbod moet algemeen zijn.

Art. 96.

Les dimensions de toutes fouilles à exécuter à l'intérieur des polders, ou contre les talus extérieurs des digues sont déterminées par le dijkgraaf, de manière qu'elle ne puissent nuire la conservation des ouvrages de défense et que le terrain fouillé puisse encore être planté.

Il ne pourra être dérogé qu'à cette dernière condition et seulement par arrêté royal.

TITRE V.**Des mesures de surveillance et des travaux exécutés d'office.****Art. 97.**

Le dijkgraaf a pour devoir de surveiller, de faire surveiller par les jurés et d'examiner périodiquement l'état de conservation et d'entretien des ouvrages de défense et des ouvrages d'écoulement des eaux du polder.

Il est tenu en outre de faire, dans le courant des mois de mars ou avril et de septembre de chaque année, la visite de tout le polder, en présence des jurés, d'un membre de la députation permanente ou du délégué de celui-ci, ainsi que de l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées ou de son remplacement.

Dans le mois de chacune des visites prévues à l'alinéa précédent, rapport sur l'accomplissement de celles-ci est adressé à la députation permanente par le fonctionnaire des Ponts et Chaussées qui y a assisté.

Art. 98.

Si, au vu de ce rapport ou sur la constatation faite à quelque autre moment dans un rapport dressé par le délégué des Ponts et Chaussées et notifié par le Gouverneur, tant à l'administration poldérienne qu'à la députation permanente, des travaux

Art. 90.

Moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, le polder peut pratiquer des fouilles tant dans les schorres au droit de sa digue qu'à l'intérieur de sa circonscription, pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux.

Sans préjudice de l'article 85 le dijkgraaf, d'accord avec le fonctionnaire compétent désigné par le Roi, détermine l'emplacement et les dimensions de ces fouilles de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense.

TITRE V.**Des mesures de surveillance et des travaux exécutés d'office.****Art. 91.**

Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 41, c), la direction du polder est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou avril, et de septembre de chaque année, la visite de tout le polder en présence d'un membre de la députation permanente ou du délégué de celui-ci et des fonctionnaires compétents désignés par le Roi ou de leur remplaçant.

Les fonctionnaires qui assistent à ces visites en font rapport dans la quinzaine à la députation permanente. Copie de ce rapport est adressée à la direction du polder.

Art. 92.

Si, au vu de ces rapports, ou sur la constatation faite à quelque autre moment dans un rapport dressé par ces fonctionnaires et notifié par le Gouverneur, tant à la direction du polder qu'à la députation permanente l'entretien ou la conservation des

Voir article 114 (ancien).

Le premier alinéa de l'article 97 (ancien) fait double emploi avec l'article 41.

Art. 96.

De afmetingen van de nodige delvingswerken binnen de polders of tegen het buitentalud van de dijken worden door de dijkgraaf, derwijze bepaald dat ze niet kunnen schaden aan het standhouden van de verdedigingswerken, en dat de bedolvene grond nog beplant kunne worden.

Slechts van deze laatste bepaling mag afgeweken worden en dat alleen bij koninklijk besluit.

TITEL V.

**Van de toezichtsmaatregelen
en van de werken
van ambtswege uitgevoerd.**

Art. 97.

De dijkgraaf is verplicht op de staat van behoud en onderhoud van de verdedigings- en afwateringswerken van de polder te waken en door de gezworenen toezicht te doen houden om die staat periodiek te onderzoeken.

Hij is bovendien er toe gehouden, in de loop der maanden Maart of April en September van ieder jaar, de gehele polder te komen schouwen in tegenwoordigheid van de gezworenen, van een lid van de bestendige deputatie, of van dezer gelastigde, alsook van de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen of van dezes plaatsvervanger.

Binnen de maand van elk dezer schouwingen, voorzien bij vorig lid, dient een verslag over die schouwingen ingezonden aan de bestendige deputatie door de ambtenaar van Bruggen en Wegen, die er bij tegenwoordig was.

Art. 98.

Indien, naar dit verslag, of bij de vaststelling op een ander oogenblik gedaan, in een rapport opgesteld door de gelastigde van Bruggen en Wegen, en betekend door de Gouverneur, zowel aan de polder als aan de bestendige deputatie, werken, no-

Art. 90.

Mits een voorafgaandelijke billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten mag de polder uitgravingen doen zowel in de schorren rechtover de dijk als binnen zijn gebied om grond en ander materiaal, die nodig zijn voor de werken, uit te halen.

Onverminderd het bij artikel 85 bepaalde, duidt de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar de plaats en de afmetingen aan van die uitgravingen derwijze dat ze geen schade kunnen doen aan het instandhouden van de verdedigingswerken.

TITEL V.

**De toezichtsmaatregelen en
de ambtshalve uitgevoerde werken.**

Art. 91.

Onverminderd de haar bij artikel 41, c), opgelegde verplichtingen is het polderbestuur gehouden, ieder jaar in de loop van de maand Maart of April en van de maand September de ganse polder te schouwen in het bijzijn van een lid van de bestendige deputatie of zijn gemachtigde en van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren of hun plaatsvervanger.

De ambtenaren die bij deze schouwing aanwezig waren, brengen hierover binnen vijftien dagen verslag uit aan de bestendige deputatie. Een afschrift van dit verslag wordt gestuurd aan het polderbestuur.

Art. 92.

Indien blijkt uit die verslagen of uit de vaststelling, op gelijk welk ander tijdstip, gedaan in een verslag opgesteld door deze ambtenaren en door de Gouverneur betekend zowel aan het polderbestuur als aan de bestendige deputatie, dat het onder-

Zie artikel 114 (oude tekst).

Het eerste lid van artikel 97 (oude tekst) maakt dubbel gebruik met artikel 41.

nécessaires à l'entretien ou la conservation des ouvrages de défense ou d'écoulement des eaux d'un polder paraissent négligés, ou que des travaux extraordinaires de relèvement ou de renforcement des digues paraissent nécessaires à la sauvegarde du polder, la députation permanente entend d'urgence l'administration poldérienne, contradictoirement avec le délégué des Ponts et Chaussées, et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 99.

A défaut par le polder de prendre, dans le délai lui imparti, la décision dont il s'agit à l'article précédent, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte du polder, par application de l'article 26.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, créer d'office l'exécution des travaux après entente avec le Gouvernement. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

Art. 100.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'un polder exécute, ou ait exécuté, quelque ouvrage sans les autorisations requises, ou contrairement aux conditions de ces autorisations, et au cas où des travaux non autorisés paraîtraient nuisibles aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux, ou à ceux d'un autre polder ou d'une wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les représentants ou délégués des administra-

ouvrages de défense paraît négligé ou que des travaux extraordinaires paraissent nécessaires à la sauvegarde du polder, la députation permanente entend d'urgence la direction du polder en présence du fonctionnaire compétent et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 93.

Si le polder ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte du polder, par application de l'article 25.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, créer d'office l'exécution des travaux avec l'accord du Ministre compétent. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

Art. 94.

Tous travaux, autres que ceux d'entretien ou de conservation sont exécutés sous le contrôle des fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires assistent à la réception de ces travaux.

Art. 95.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'un polder exécute ou a exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un autre polder ou d'une wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la

dig tot onderhoud of tot instandhouding der verdedigings- of waterlozingswerken van een polder, verwaarloosd blijken, ofwel buitengewone werken van ophoging of versterking der dijken nodig blijken voor de veiligheid van de polder, hoort de bestendige deputatie ten spoedigste het polderbestuur tegensprekelijk met de gelastigde van Bruggen en Wegen, en stelt zij, in voorkomend geval, een tijdperk vast, waarbinnen de algemene vergadering tot de uitvoering der werken moet beslissen.

Art. 99.

Mocht de polder verzuimen, binnen de hem gestelde tijd, de beslissingen te nemen waarvan sprake in het vorig artikel, dan mag de bestendige deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de polder, bij toepassing van artikel 26.

De bestendige deputatie mag ook, als zij het verkieslijk acht, ambtshalve tot de uitvoering der werken bevelen, na overleg met de Regering. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgesloten.

Art. 100.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een polder werken uitvoert of heeft uitgevoerd, zonder de vereiste toelatingen, of in strijd met de voorwaarden van deze toelating en voor het geval dat niet toegelaten werken schadelijk mochten blijken voor de algemene, provinciale of gemeentelijke belangen of voor deze van een andere polder of van een watering, dan hoort de bestendige deputatie de vertegenwoordigers of gelastigden van de betrokken besturen

houd of de instandhouding van de verdedigingswerken verwaarloosd is of dat buitengewone werken voor de vrijwaring van de polder noodzakelijk blijken, hoort de bestendige deputatie, bij hoogdringendheid, het polderbestuur in bijzijn van de bevoegde ambtenaar, en stelt, desgevallend, een termijn vast binnen welke de algemene vergadering tot de uitvoering van de werken moet beslissen.

Art. 93.

Neemt de polder deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de bestendige deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de polder, bij toepassing van artikel 25.

De bestendige deputatie kan ook, als zij het verkieslijk acht, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen, met akkoord van de bevoegde Minister. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgesloten.

Art. 94.

Alle werken, andere dan werken van onderhoud en instandhouding, worden uitgevoerd onder het toezicht van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren. Deze ambtenaren zijn aanwezig bij de oplevering van de werken.

Art. 95.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een polder zonder de vereiste toelatingen of zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk blijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een andere polder of watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken

tions intéressées, ainsi que le délégué des Ponts et Chaussées, et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur pristin état.

Si l'urgence le lui paraît commander, la députation permanente peut pourvoir d'office et immédiatement à l'exécution de cette mesure. Au cas contraire, elle fixe au polder un délai, passé lequel elle peut procéder selon ce qui est dit à l'article 99.

Art. 101.

En cas de péril imminent, la députation permanente peut ordonner d'office tous travaux qu'elle juge nécessaires.

Art. 102.

Les décisions par lesquelles, dans les cas prévus aux articles 98 à 101, la députation permanente ordonne ou refuse d'ordonner l'exécution ou la suppression d'ouvrages ou travaux dans les polders sont motivées.

Art. 103.

L'administration poldérienne, le Gouverneur de la province et l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées peuvent se pourvoir auprès du Roi contre ces décisions.

L'appel suspend les effets de celles-ci, à moins que, par délibération motivée, la députation permanente n'ait ordonné l'exécution provisoire, nonobstant le recours.

Le délai d'appel est de quinzaine.

Il court contre le Gouverneur à partir du jour de la décision, et contre l'administration poldérienne, ainsi que contre l'ingénieur en chef-directeur à partir de la notification.

L'administration poldérienne et l'ingénieur en chef-directeur forment leur recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci leur en donne récépissé, et transmet les pièces au Gouvernement.

remise des choses en leur état précédent.

Si le polder n'exécute pas les ordres de la députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 93.

Art. 96.

La députation permanente peut ordonner d'office tous travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. En ce cas, elle procède conformément à l'article 93.

Art. 97.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 92, 93, 95 et 96 sont motivées.

Art. 98.

Ces décisions peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision et, à l'égard de la direction du polder, à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

L'alinéa 2 est repris à l'article 99.

tegensprekelijk met de gelastigde van Bruggen en Wegen, en beveelt, zo nodig, dat de zaken in hun eerste staat hersteld worden.

Blijkt de aangelegenheid spoed te eisen, zo kan de bestendige deputatie ambtshalve en onmiddellijk tot het uitvoeren van deze maatregel overgaan. In het tegenovergesteld geval stelt zij aan de polder een tijdperk, na het verstrijken waarvan zij handelen mag volgens in artikel 99 is bepaald.

Art. 101.

Bij dreigend gevaar mag de bestendige deputatie ambtshalve alle werken doen uitvoeren, die zij nodig acht.

Art. 102.

De besluiten waarbij in de gevallen voorzien bij artikelen 98 tot 101 de bestendige deputatie de uitvoering of het wegruimen van werken in de polders voorschrijft, of weigert voor te schrijven, dienen gemotiveerd.

Art. 103.

De polder, de Gouverneur der provincie en de hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen kunnen zich bij de Koning tegen deze beslissingen voorzien.

Het beroep schorst de uitwerking er van, ten ware de bestendige deputatie, bij gemotiveerd besluit, de voorlopige uitvoering niettegenstaande beroep, hebbe voorgeschreven.

De termijn van het instellen van beroep bedraagt veertien dagen.

Hij loopt tegen de Gouverneur te rekenen van de dag der beslissing en tegen de polder zomede tegen de hoofdingenieur-directeur, vanaf de betekening.

De polder en de hoofdingenieur-directeur tekenen hun beroep aan bij een verzoekschrift gericht tot de Koning, en aan de Gouverneur ter hand gesteld. De Gouverneur geeft de verzoekers een ontvangstbewijs, en maakt de stukken aan de Regering over.

in hun vorige toestand worden hersteld.

Zo de polder nalaat de bevelen van de bestendige deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 93.

Art. 96.

De bestendige deputatie kan ambtshalve alle werken bevelen, waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. In zodanig geval gaat zij te werk overeenkomstig artikel 93.

Art. 97.

De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens de artikelen 92, 93, 95 en 96 getroffen, worden met redenen omkleed.

Art. 98.

Die beslissingen kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

Dit beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum van de beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum van de betekening.

Het beroep van het polderbestuur wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Het tweede lid werd in artikel 99 opgenomen.

Art. 104.

Dans le cas où la députation permanente ordonne l'exécution provisoire de ses décisions nonobstant le recours, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 105.

L'Etat a, pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites ainsi que du chef des intérêts et des frais, une action civile ordinaire contre le polder.

Il a, pour le recouvrement de cette créance, un privilège et une hypothèque sur les biens du polder, selon les règles établies par les articles 79 et 80, et prenant cours à partir du jour de la décision de la députation permanente décrétant d'office l'exécution des travaux.

Ce privilège et cette hypothèque subsistent jusqu'à l'extinction complète de la créance de l'Etat.

Art. 99.

Le recours au Roi suspend les effets des décisions de la députation permanente.

Toutefois, le recours du polder n'aura pas d'effet suspensif si la députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 100.

§ 1. — Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre le polder une action civile.

Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du polder et par une hypothèque légale grevant tous les biens du polder qui en sont susceptibles.

§ 2. — Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 101.

Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et

Art. 104.

In geval de bestendige deputatie beveelt dat haar besluiten, niettegenstaande beroep worden uitgevoerd, dan valt de gebeurlijke herstel ten laste van de Staat.

Art. 105.

De Staat mag, tot terugbekoming van de voorschotten door hem verstrekt, voorschotten zomede van de intresten en kosten, een gewone burgerlijke rechtsvordering tegen de polder instellen.

Hij heeft, voor het terugkomen van deze hem verschuldigde sommen, een voorrecht en een hypotheek op de goederen van de polder, naar de regels vastgesteld bij artikelen 79 en 80, en dit te beginnen vanaf de dag der beslissing van de bestendige deputatie, waarbij de uitvoering van de werken van ambtswege uitgevaardigd wordt.

Dit voorrecht en deze hypotheek blijven bestaan tot de algehele delging der schuldvordering van de Staat.

Art. 99.

Beroep bij de Koning schorst de uitvoering van de beslissingen van de bestendige deputatie.

Nochtans heeft het beroep van de polder geen schorsende werking indien de bestendige deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat.

Art. 100.

§ 1. — Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft gegeven, van de intresten en van de kosten, beschikt de Staat tegen de polder over een burgerlijke rechtsvordering.

Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de polder, en door een wettelijke hypotheek op alle goederen van de polder die daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. — Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene, dat ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 101 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegeldekking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

Met beslaglegging wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders,

autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit du polder, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par le polder.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

§ 3. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

Elle prend rang à partir de son inscription.

L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du ministère et du polder intéressés, le montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

Les frais de formalités hypothécaires sont à charge du polder.

Art. 106.

Un délai de trois mois au moins est laissé au polder, à partir de la notification du décompte, qui lui est faite par la députation permanente, pour prendre les mesures requises en vue du paiement.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le

Art. 101.

Un délai est laissé au polder pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la députation permanente.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le

griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de polder te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de polder verschuldigde sommen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

§ 3. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken ministerie of de betrokken polder, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstrekken.

De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de polder.

Art. 106.

Een termijn van minstens drie maanden wordt aan de polder toegestaan, te beginnen met de betekening der afrekening die hem door de bestendige deputatie wordt gedaan, om de vereiste maatregelen te nemen met het oog op de betaling.

De Minister van Financiën mag, al naar de omstandigheden, toestaan dat de betalingen bij afkortingen gebeuren. Hij mag ook, als de omstan-

Art. 101.

Aan de polder wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de bestendige deputatie van de afrekening kennis geeft.

De Minister van Financiën kan, naar gelang van de omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks

justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 107.

Si le polder n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si ultérieurement le polder reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre le polder le recouvrement de sa créance par voie de contrainte comme en matière domaniale.

L'Etat produit, à l'appui de la contrainte, le relevé des sommes réclamées. La contrainte est rendue exécutoire par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve le bureau des Domaines chargé du recouvrement.

Art. 108.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre le polder, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 109.

Dans les cas prévus au 1^{er} alinéa de l'article 107, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès du polder pour l'amener à établir des impositions poldériennes ordinaires ou extraordinaires.

Si le polder reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 26.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie suivant le prescrit des articles 76, 77, 78 et 82 par le receveur-greffier du polder, et au besoin, par le receveur des Domaines à ce désigné par le Ministre des Finances. Le receveur des Domaines est substitué en

justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 102.

Si le polder n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si ultérieurement, le polder reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre le polder le recouvrement de sa créance comme en matière domaniale.

Art. 103.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre le polder, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 104.

Dans les cas prévus à l'article 102, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès du polder pour l'amener à établir des impositions poldériennes ordinaires ou extraordinaires.

Si le polder reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 25.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des Domaines au receveur-greffier.

digheden het wettigen, en in overleg met de Ministerraad, een deel van de schuld laten vallen.

Art. 107.

Mocht de polder, binnen de termijn in het vorig artikel voorzien, de nodige maatregelen niet hebben getroffen om, naar de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat, of mocht later de polder aan zijn verplichtingen te kort komen, dan heeft de Staat het recht zijn schuldvordering te vervolgen bij rechtsdwang zoals in domeinzaken.

De staat legt, ter staving van het dwangbevel, de lijst der geëiste sommen voor. Het dwangbevel wordt uitvoerbaar verklaard door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied het kantoor der Domeinen met de inning belast, zich bevindt.

Art. 108.

Vóór, zoals na het inspannen der vervolgingen, heeft de Staat het recht tegenover de polder maatregelen tot behoudenis te nemen ter inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de voorschriften in burgerlijke zaken van toepassing.

Art. 109.

In de gevallen voorzien in het eerste lid van artikel 107, mag de Staat ook, met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de polder tussenkomen om hem daartoe te bewegen gewone of buitengewone polderbelastingen te vestigen.

Blijft de polder in gebreke die belastingen te stellen, zo mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze door een bijzondere commissaris, overeenkomstig artikel 26, te doen vestigen.

Het invorderen van deze belastingen, van de intresten en de kosten, wordt vervolgd volgens de voorschriften van artikelen 76, 77, 78 en 82, door de ontvanger-griffier van de polder en, zo nodig, door de ontvanger der Domeinen, hiertoe aangeduid door de Minister van Finan-

wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden.

Art. 102.

Indien de polder, binnen de termijn in het vorig artikel voorzien, de nodige maatregelen niet heeft getroffen om, volgens de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat, of indien later, de polder aan zijn verplichtingen te kort komt, heeft de Staat het recht de inning van zijn schuldvordering tegen de polder te vervolgen zoals in domeinzaken.

Art. 103.

Zowel vóór als na het instellen van de vervolgingen heeft de Staat het recht tegen de polder maatregelen van bewaring voor de inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de rechtsregelen in burgerlijke zaken.

Art. 104.

In de gevallen voorzien in artikel 102 mag de Staat ook met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de polder stappen doen om hem er toe te brengen gewone of buitengewone polderbelastingen te vestigen.

Blijft de polder in gebreke die belastingen in te stellen, dan mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze, overeenkomstig artikel 25, door een bijzondere commissaris te doen vestigen.

Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

pareil cas aux autorités poldériennes pour toutes les formalités à remplir. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette du polder.

Les impôts ainsi établis, de même que les intérêts et les frais à supporter par leurs débiteurs, sont garantis par le privilège et l'hypothèque légale dont il est question aux articles 79 et 81.

Art. 110.

Dès l'instant où la députation permanente décrète des travaux d'office, tous les immeubles situés dans la circonscription poldérienne sont grevés de l'hypothèque légale pour la garantie de la créance de l'Etat envers le polder, du chef des avances à faire, des intérêts et des frais. L'hypothèque subsiste jusqu'à l'extinction complète de la créance, mais elle ne peut faire l'objet de poursuites contre les propriétaires des immeubles grevés qu'au fur et à mesure de l'exigibilité des impôts dont il s'agit à l'article précédent et pour la part incombant à chacun d'eux.

Art. 111.

Les recours auxquels peuvent donner lieu, de la part des adhérités, les réclamations relatives à leur contribution dans les impositions établies d'office, sont portés devant les mêmes juridictions, et soumis aux mêmes formes et conditions que le recours de ces personnes relativement aux autres impositions votées par l'assemblée générale.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 112.

Si la circonscription d'un polder s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités ou organismes provinciaux qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

En ce cas, le receveur des Domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités poldériennes. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette du polder.

Cet alinéa peut être omis.

En effet, ces impôts, pour avoir une affectation spéciale, n'en demeurent pas moins des impôts poldériens et la présence de cet alinéa pourrait faire croire qu'ils sont d'une autre nature.

Il a paru excessif d'instaurer cette hypothèque sur les biens particuliers des adhérités, la créance de l'Etat étant suffisamment garantie par application des dispositions qui précèdent.

Cet article peut être omis pour le même motif que l'alinéa 4 de l'article 109 (du projet de 1932).

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 105.

Si la circonscription d'un polder s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités provinciales qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

ciën. De ontvanger der Domeinen neemt in dergelijk geval de plaats in van de polderoverheden voor al de te vervullen formaliteiten. Hij boekt de geïnde sommen als ontvangen, ter vermindering der schuld van de polder.

De aldus gevestigde belastingen evenals de intresten en kosten ten laste van de belastingplichtigen zijn gewaarborgd door het voorrecht en de wettelijke hypotheek, waarvan sprake in artikelen 79 tot 81.

Art. 110.

Zodra de bestendige deputatie van ambtswege werken uitvaardigt, zijn al de onroerende goederen gelegen in het poldergebied bezwaard met de wettelijke hypotheek ter waarborg van de Staatsvordering tegenover de polder uit hoofde van de te verstrekken voorschotten, van de intresten en de kosten. De hypotheek blijft bestaan tot volledige delging der schuld, maar kan maar aanleiding geven tot vervolging tegen de eigenaars van bezwaarde onroerende goederen, naar gelang van de eisbaarheid der belastingen, waarvan sprake in voorgaand artikel, en voor het deel dat op ieder van hen valt.

Art. 111.

De verhalen waartoe, vanwege de ingelanden kunnen aanleiding geven, de bezwaren aangaande hun aandeel in de belastingen van ambtswege gevestigd, worden gebracht voor dezelfde rechtsmachten, en zijn onderworpen aan dezelfde vormen en voorwaarden als de verhalen van deze personen met betrekking tot de andere belastingen door de algemene vergadering gestemd.

TITEL VI.

Verskillende bepalingen.

Art. 112.

Indien de omschrijving van een polder zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, duidt de Koning de provinciale overheden of organismen aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

In zodanig geval vervult de ontvanger der domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de polder. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangen, ter aflossing van de schuld van de polder.

Het laatste lid kan wegvallen.

Ofschoon deze belastingen een speciale bestemming hebben, blijven zij niettemin polderbelastingen; het voorhanden zijn van dit lid kan het doen voorkomen alsof zij van een andere aard zijn.

Het schijnt overdreven deze hypotheek op de persoonlijke goederen van de ingelanden te vestigen vermits de schuldvordering van de Staat voldoende gewaarborgd is bij toepassing van de voorafgaande bepalingen.

Dit artikel mag wegvallen om dezelfde reden als het vierde lid van artikel 109 (van het ontwerp van 1932).

TITEL VI.

Verskillende bepalingen.

Art. 105.

Indien het poldergebied zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, wijst de Koning de provinciale overheden aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

Art. 113.

Les directions des polders remplissent dans leur circonscription les missions dévolues aux administrations communales par la loi du 7 mai 1877 sur les cours d'eau non navigables ni flottables.

L'assemblée générale désigne, par une délibération spéciale qui est soumise à l'approbation du Roi, la députation permanente entendue, ceux des cours d'eau inscrits à l'atlas, pour lesquels les travaux incombent au polder.

Art. 114.

Le polder peut réquisitionner, tant dans les schorres au droit de sa digue qu'à l'intérieur de sa circonscription, la terre nécessaire aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Art. 115.

Pour les nécessités de la construction ou de l'entretien des routes, canaux, ponts et autres ouvrages ressortissant à l'administration poldérienne, celle-ci exerce le droit de fouille prévu au livre I, chapitre I, de Code rural, suivant les règles établies par ces dispositions au regard des autres administrations.

Toutefois, le propriétaire qui subit le droit de fouille, ne peut requérir l'expropriation que si les travaux se prolongent au delà d'une année.

Art. 116.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations poldériennes usent des servitudes prévues aux articles 15 et 21 du Code rural, suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Art. 117.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations poldériennes déci-

Art. 106.

La présente loi ne déroge en rien à la législation ni à la réglementation relatives aux cours d'eau non navigables.

La loi du 7 mai 1877 mettait les frais de curage à charge des riverains. Elle était dès lors, inapplicable aux polders et aux wateringues où les frais d'entretien du système d'écoulement des eaux sont répartis sur l'ensemble des propriétés situées à l'intérieur de la circonscription. La loi du 15 mars 1950 ayant modifié ce régime dans ce sens que les riverains sont, en fait, déchargés de cette contribution, il n'y a plus de raisons pour exclure les polders et les wateringues de la sphère d'application de cette législation.

Voir article 90 (nouveau).

Voir article 90 (nouveau).

La procédure prévue par le Code rural est inadéquate en la matière.

Art. 107.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations poldériennes usent des servitudes prévues aux articles 15 à 21 du Code rural suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Art. 108.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations poldériennes déci-

Art. 113.

De besturen van de polders vervullen in hun omschrijving de zending bij de wet van 7 Mei 1877 op de onbevaarbare en niet-vlotbare wateren aan de gemeentebesturen toevertrouwd.

De algemene vergadering duidt aan bij een speciale beslissing, welke de bestendige deputatie gehoord, de Koning ter goekeuring wordt onderworpen, degene der waterwegen in het atlas voorkomend, waarvan de werken ten laste van de polder vallen.

Art. 114.

De polder mag, zowel in de rechtover zijn dijk liggende schorren als binnen zijn gebied, de aarde op-eisen, nodig tot het uitvoeren van werken aan zijn dijken en derzelver aanhorigheden.

Art. 115.

Wat de noodzakelijkheid betreft van het aanleggen of het onderhoud der wegen, kanalen, bruggen en andere werken behorende tot het polderbeheer, oefent dit het recht uit van opdelving voorzien in boek I, kap. I, van het Landwetboek, volgens de regelen vastgesteld bij deze bepalingen tegenover de andere administratiën.

Evenwel kan de eigenaar die het opdelvingsrecht ondergaat, slechts dan de onteigening aanvragen, wanneer de werken langer dan één jaar duren.

Art. 116.

Ten opzichte der eigendommen van bijzonderen gelegen buiten hun gebied, maken de polderbeheren gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij artikelen 15 en 21 van het Landwetboek, volgens de regelen bij deze zelfde bepalingen gesteld.

Art. 117.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun gebied, beslissen de polderbeheren

Art. 106.

Deze wet wijkt in geen enkel opzicht af van de wetgeving en reglementering betreffende de niet-bevaarbare waterlopen.

Art. 107.

Ten opzichte van de particuliere eigendommen die buiten hun omschrijving gelegen zijn, maken de polderbesturen gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, volgens de bij deze bepalingen gestelde regelen.

Art. 108.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun omschrijving, beslissen de polderbestu-

Bij de wet van 7 Mei 1877 werden de ruimingskosten ten laste gelegd van de boordegenaars. Zij was, derhalve, niet vatbaar voor toepassing in de polders en wateringen waar de onderhoudskosten van het afwateringssysteem verdeeld worden over het geheel van de binnen de omschrijving gelegen eigendommen. Vermits de wet van 15 Maart 1950 dit stelsel gewijzigd heeft in deze zin dat de boordegenaars feitelijk ontlast worden van die bijdrage, bestaat er geen reden meer om de polders en de wateringen van het toepassingsveld van die wetgeving uit te sluiten.

Zie artikel 90 (nieuwe tekst).

Zie artikel 90 (nieuwe tekst).

De bij het Veldwetboek ingestelde procedure is niet ter zake dienend.

dent de la nécessité d'user de ces servitudes, et l'autorité judiciaire n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 118.

Si un polder se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un autre polder ou d'une wateringue aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution.

Art. 119.

Si un polder estime nécessaire à sa propre sauvegarde d'exhausser ou de renforcer une digue administrée par un polder voisin, il peut demander et obtenir de la députation permanente l'administration de cette digue avec les charges y afférentes, sous réserve toutefois pour le polder au domaine duquel la digue ressortit, du droit de réclamer, quant à celle-ci, un régime d'administration et de frais en commun.

La députation permanente fixe les conditions auxquelles ces modifications sont subordonnées, et elle établit le règlement d'administration et de charges communes, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 120.

Lorsqu'une marée ou une crue extraordinaire accompagnée de circonstances qui peuvent amener une rupture ou le débordement de la digue, exige le concours d'un grand nombre de bras pour la défendre, tous les habitants du polder, au-dessus de dix-huit ans, seront tenus

dent de la nécessité d'user de ces servitudes et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 109.

Si un polder se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un autre polder ou d'une wateringue aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités.

Art. 110.

Si un polder estime nécessaire à sa propre sauvegarde d'exhausser ou de renforcer une digue administrée par un polder voisin, il peut demander à la députation permanente l'administration de cette digue avec les charges y afférentes, sous réserve, toutefois, pour le polder au domaine duquel la digue ressortit, de demander, quant à celle-ci, un régime d'administration et de frais en commun.

Si la députation permanente agréée cette demande, elle fixe les conditions auxquelles ces modifications sont subordonnées, et elle établit, le cas échéant, le règlement d'administration et de charges communes, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 111.

Lorsqu'une marée ou une crue extraordinaire accompagnée de circonstances qui peuvent amener une rupture ou le débordement de la digue, l'exige, toutes les personnes, âgées de 18 ans et plus, habitant le polder ou la commune sur le territoire duquel s'étend le polder, seront

over de noodzakelijkheid om gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid wordt er slechts toe geroepen, over het bedrag der verschuldigde vergoedingen uitspraak te doen.

Art. 118.

Wanneer een polder verplicht is gebruik te maken van het domein van een andere polder of van een watering, tot de doeleinden voorzien bij artikelen 15 tot 21 van het Landwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Zijn de betrokken besturen het niet eens, zo beslist de bestendige deputatie zowel over de noodzakelijkheid der beoogde maatregelen als over de voorwaarden van derzelver uitvoering.

Art. 119.

Wanneer een polder het voor zijn eigen veiligheid nodig acht een dijk, beheerd door een aanbelandende polder te doen ophogen of versterken, kan hij aan de bestendige deputatie de toelating vragen en bekomen om deze dijk te mogen beheren met de daaraan verbonden lasten, onder voorbehoud nochtans dat de polder onder wiens domein de dijk behoort, het recht heeft een regime van gemeenschappelijk bestuur en dito kosten op te eisen.

De bestendige deputatie stelt de voorwaarden vast waarvan deze wijzigingen afhankelijk zijn en stelt het reglement van gemeenschappelijk bestuur en dito lasten op, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 120.

Wanneer een vloed of een buitengewoon wassend tij, vergezeld van omstandigheden die een dijkdoorbraak of een overstroming van de dijk kunnen meebrengen, een groot aantal werkkrachten vereist om hem te verdedigen, zijn al de inwoners van de polder boven de

ren over de noodzakelijkheid gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd uitspraak te doen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen.

Art. 109.

Wanneer een polder verplicht is gebruik te maken van het domein van een andere polder of van een watering voor de doeleinden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Bij verschil van gevoelen tussen de betrokken besturen doet de bestendige deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van dezer uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen.

Art. 110.

Wanneer een polder het voor zijn eigen vrijwaring nodig acht een dijk, beheerd door een naburige polder te doen ophogen of versterken, kan hij aan de bestendige deputatie de toelating vragen om deze dijk te mogen beheren met de daaraan verbonden lasten, onder voorbehoud nochtans dat de polder, onder wiens domein de dijk behoort, een regime van gemeenschappelijk bestuur en kosten mag vragen.

Gaat de bestendige deputatie op dit verzoek in dan stelt zij de voorwaarden vast waarvan deze wijzigingen afhankelijk zijn, en stelt het reglement van gemeenschappelijk bestuur en lasten op, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 111.

Wanneer zulks nodig is ingevolge een vloed of een buitengewoon hoge tij, gepaard met omstandigheden die een dijkbreuk of een overstroming van de dijk kunnen meebrengen, zijn al de personen van achttien jaar en meer, die de polder of de gemeente waarop de polder

de répondre à l'appel du dijkgraaf, à l'effet de concourir aux travaux de défense.

Le refus d'obéir à cet appel sera puni d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

Lorsque, dans ces moments, la direction aura commandé des travailleurs ou des voitures, le refus de satisfaire à cette réquisition sera puni des mêmes peines.

Art. 121.

Toute personne qui, au même cas, excite à l'insubordination, est punie d'un emprisonnement de huit à quinze jours.

Art. 122.

Après avoir épuisé les ressources en matériaux disponibles pour prévenir une rupture ou un débordement, la direction du polder peut, sauf indemnité à fixer ultérieurement, s'emparer de tout ce qui existe en piquets, fascines et paille dans les environs de la digue, dût-elle même faire enlever le chaume des maisons et les chevrons de leur toiture.

Art. 124.

Le Gouvernement est autorisé à édicter un règlement général de police des polders en remplacement du décret du 16 décembre 1811 lequel sera abrogé à partir de la date de la mise en vigueur du nouveau règlement.

Les infractions aux dispositions de ce nouveau règlement sont punies d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

TITRE VII.

Dispositions générales.

Art. 123.

Les décrets impériaux du 11 janvier et du 28 décembre 1811, les arrêtés royaux du 7 janvier 1818,

tenues de répondre à l'appel du dijkgraaf, à l'effet de concourir aux travaux de défense.

Le refus d'obéir à cet appel et l'excitation à l'insubordination seront punis d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

L'excitation à l'insubordination est prévue à l'article 111, alinéa 2, du présent projet.

Art. 112.

Après avoir épuisé les ressources en matériaux disponibles pour prévenir une rupture ou un débordement, la direction du polder peut, sauf indemnité à fixer ultérieurement, s'emparer de tout ce qui existe en piquets, fascines et paille dans les environs de la digue.

Art. 113.

Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des polders.

Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un francs à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 114.

§ 1. — Sont abrogés :

1° les articles 5 à 12 et 29 à 42 du décret impérial du 11 janvier

18 jaar er toe gehouden de oproep van de dijkgraaf te beantwoorden om aan de verdedigingswerken deel te nemen.

De weigering deze oproep te beantwoorden wordt gestraft met 1 tot 7 dagen gevangenis en met een boete van 1 tot 25 frank of met een van deze beide straffen alleen.

Wanneer het bestuur in die ogenblikken werklieden of voertuigen zal hebben opgeëist, wordt de weigering aan deze opvordering te voldoen, met dezelfde straffen gestraft.

Art. 121.

Ieder persoon die, in hetzelfde geval, tot weerspannigheid aanzet, wordt met acht dagen tot veertien dagen gevangenis gestraft.

Art. 122.

Het bestuur van de polder mag, na al de beschikbare materialen tot het voorkomen van een doorbraak of van een overstroming te hebben gebruikt, behoudens een later vast te stellen vergoeding, op al wat aan staken, rijsbossen en stro in de omstreken van de dijk voorhanden is, de hand leggen, al moest het zelfs het stro der huizen en de dakkepers er van doen wegnemen.

Art. 124.

De Regering is er toe gemachtigd een nieuw politiereglement der polders uit te vaardigen ter vervanging van het decreet van 16 December 1811, dat wordt afgeschaft vanaf de datum van het in werking treden van het nieuw reglement.

De overtredingen van de bepalingen van dit nieuw reglement zullen gestraft worden met 1 tot 7 dagen gevangenis en een geldboete van 1 tot 25 frank of met één van beide straffen alleen.

TITEL VII.

Algemene bepalingen.

Art. 123.

De keizerlijke decreten van 11 Januari en 28 December 1811, de koninklijke besluiten van 7 Januari

zich uitstrekt bewonen, verplicht gevolg te geven aan de oproep van de dijkgraaf om aan de verdedigingswerken deel te nemen.

Weigering om aan deze oproep gehoor te geven en aansporing tot wederspannigheid worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank of met een van die straffen alleen.

Aansporing tot wederspannigheid is voorzien in artikel 111, tweede lid, van dit ontwerp.

Art. 112.

Het bestuur van de polder mag, na al de beschikbare materialen tot het voorkomen van een doorbraak of van een overstroming te hebben gebruikt, behoudens een later vast te stellen vergoeding, op al wat aan staken, rijsbossen en stro in de omgeving van de dijk voorhanden is, de hand te leggen.

Art. 113.

De Koning is bevoegd om een algemeen politiereglement van de polders op te maken.

Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen.

Art. 114.

§ 1. — Opgeheven worden :

1° de artikelen 5 tot 12 en 29 tot 42 van het keizerlijk decreet van

du 21 mars 1818, du 22 mai 1819 et du 17 décembre 1819, pris en exécution de la loi fondamentale hollandaise ainsi que la loi du 5 mai 1898, sont abrogés.

11 janvier 1811 contenant règlement sur l'administration et l'entretien des polders ;

2° le décret impérial du 28 décembre 1811 contenant règlement d'administration publique pour les polders du département de l'Escaut ;

3° l'arrêté royal du 21 mars 1818 contenant des dispositions relatives à la direction et surveillance des travaux de défense à la mer et aux rivières, et qui met cette surveillance dans les attributions du waterstaat ;

4° l'arrêté royal du 22 mai 1819 concernant la direction et la surveillance des travaux de défense contre les eaux de la mer ou des rivières ;

5° l'arrêté royal du 17 décembre 1819 qui remet aux provinces la direction des travaux publics, en tant qu'il concerne les polders ;

6° l'arrêté royal du 23 août 1831 relatif à la nomination des membres des directions des polders ;

7° la loi du 5 mai 1898 relative à l'administration des polders ;

8° l'arrêté royal du 12 mars 1934 modifiant l'article 20 du décret impérial du 28 décembre 1811 précité ;

9° l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les polders.

§ 2. — Seront abrogés à la date de l'entrée en vigueur du règlement général de police prévu à l'article précédent :

10° le décret impérial du 16 décembre 1811 contenant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys et des deux Nèthes ;

11° l'arrêté royal du 19 août 1823 contenant des dispositions relatives au mode de diriger des poursuites

1818, van 21 Maart 1818, van 22 Mei 1819 en van 17 December 1819, genomen ter uitvoering der Hollandse grondwet evenals de wet van 5 Mei 1898 zijn afgeschaft.

11 Januari 1811 houdende reglement op het bestuur en het onderhoud van de polders ;

2° het keizerlijk decreet van 28 December 1811 houdende reglement van algemeen bestuur voor de polders van het Scheldepartement ;

3° het koninklijk besluit van 21 Maart 1818 houdende bepalingen betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken langs de zee en de rivieren en waarbij dit toezicht gesteld wordt in de bevoegdheid van de waterstaat ;

4° het koninklijk besluit van 22 Mei 1819 betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken tegen het water van de zee en van de rivieren ;

5° het koninklijk besluit van 17 December 1819 waarbij het bestuur van de openbare werken opnieuw aan de provinciën wordt opgedragen, voor zover het op de polders betrekking heeft ;

6° het koninklijk besluit van 23 Augustus 1831 betreffende de benoeming van de bestuursleden van de polders ;

7° de wet van 5 Mei 1898 betreffende het beheer der polders ;

8° het koninklijk besluit van 12 Maart 1934 tot wijziging van artikel 20 van voornoemd keizerlijk decreet van 28 December 1811 ;

9° artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen, wat de polders betreft.

§ 2. — Op de datum van het in werking treden van het algemeen politiereglement dat het voorgaande artikel in het vooruitzicht stelt, worden opgeheven :

10° het keizerlijk decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders in de departementen van de Schelde, van de Scheldemondingen, van de Leie en van de twee Netes ;

11° het koninklijk besluit van 19 Augustus 1823 houdende bepalingen betreffende de wijze om vervolgin-

198-199

(212)

contre ceux qui commettent des vols
de matériaux à l'usage des digues ;

12° l'article 138, 5°, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'arrêté royal n° 252 du 8 mars 1936.

(213)

198-199

gen in te stellen tegen degenen die
diefstallen van materialen ten ge-
rieve van de dijken plegen ;

12° artikel 138, 5°, van het Wet-
boek van strafvordering, gewijzigd
bij het koninklijk besluit n° 252 van
8 Maart 1936.

Texte du projet de loi relatif à l'organisation des waterings déposé à la Chambre des Représentants le 28 janvier 1932 (session 1931-1932, doc. n° 117).

**Projet de loi
relatif aux waterings.**

Justification des principales modifications apportées au projet de 1932.

TITRE I.

De l'organisation des waterings.

Art. Premier.

Les waterings aussi appelées waterschappen, broeken, moeres ou dicages sont des administrations publiques, instituées, en dehors des zones poldériennes, en vue de la réalisation et du maintien, dans les limites de leur circonscription territoriale, d'un régime des eaux favorable à l'agriculture et à l'hygiène ainsi que pour la défense des terres contre les inondations.

Art. 2.

Le Roi détermine la circonscription de chaque wateringue.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, toutes administrations, associations ou collectivités fonctionnant aujourd'hui, sous quelque dénomination que ce soit, pour l'objet prévu par l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 4.

Celles de ces administrations, associations ou collectivités placées jusqu'ici sous le régime de la loi du 18 juin 1846 sont tenues, dans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi, de mettre leurs règlements en concordance avec les dispositions de celle-ci. Les règlements ainsi modifiés sont soumis à

TITRE I.

De l'organisation des waterings.

Art. Premier.

Les waterings sont des administrations publiques instituées, en dehors des zones poldériennes, en vue de la réalisation et du maintien, dans les limites de leur circonscription territoriale, d'un régime des eaux favorable à l'agriculture et à l'hygiène, ainsi que pour la défense des terres contre les inondations.

Art. 2.

Le Roi détermine la circonscription de chaque wateringue. Le siège de la wateringue est déterminé par son règlement.

Art. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci sous la dénomination de waterings, waterschappen, broeken, moeres ou dicages ou sous toute autre dénomination que ce soit, pour l'objet prévu par l'article 1^{er}, à condition que leur circonscription ne soit pas comprise, en tout ou en partie, dans une zone poldérienne. Elles prennent le nom de « waterings ».

Art. 4.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la loi du 18 juin 1846, sont tenues dans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi, de mettre leurs règlements en concordance avec celle-ci

L'article 4 ne s'applique pas aux waterings dont la circonscription est comprise, en tout ou en partie, dans la zone poldérienne, déterminée en exécution de l'article 2 de la loi relative aux polders. Ces waterings deviennent des polders et elles auront à se conformer à la législation qui les concerne.

Tekst van het wetsontwerp betrekkelijk het inrichten der wateringen, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers neergelegd op 28 Januari 1932 (zittijd 1931-1932, doc. n^o 117).

**Wetsontwerp
betreffende de wateringen.**

Motivering van de voornaamste wijzigingen aan het wetsontwerp van 1932 aangebracht.

TITEL I.

Van het inrichten der wateringen.

Eerste Artikel.

De wateringen, ook waterschappen, broeken, moeren of dijkages genaamd, zijn openbare besturen, ingesteld, buiten de polderstreken, met het oog op het tot stand brengen en handhaven, binnen de grenzen van hun territoriaal gebied, van een waterregime gunstig voor landbouw en openbare gezondheid, alsmede ter beveiliging van de grond tegen overstroming.

Art. 2.

De Koning bepaalt het grondgebied van elke watering.

Art. 3.

Zijn aan deze wetgeving onderworpen, alle instellingen, verenigingen of gemeenschappen, die onder welke benaming ook, het doeleinde beogen voorzien bij artikel 1 dezer wet.

Art. 4.

Degene, onder die instellingen, verenigingen of gemeenschappen, welke tot heden, onder de toepassing der wet van 18 Juni 1846 vielen, zijn ertoe gehouden, hun reglementen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de huidige wet, binnen de termijn van een jaar te rekenen van haar bekendmaking. De

TITEL I.

De inrichting van de wateringen.

Eerste Artikel.

Wateringen zijn openbare besturen, buiten de polderzones ingesteld met het oog op het tot stand brengen en handhaven, binnen de grenzen van hun territoriaal gebied, van een voor landbouw en hygiëne gunstige bewatering, en met het oog op de beveiliging van de grond tegen watersnood.

Art. 2.

De Koning bepaalt het gebied van elke watering. De zetel van de watering wordt door haar reglement vastgesteld.

Art. 3.

Onder de gelding van deze wet vallen alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan onder de benaming wateringen, waterschappen, broeken, moeren of dijkages of onder enige andere benaming, met het in artikel 1 omschreven doel, mits hun gebied niet geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort. Zij worden wateringen genoemd.

Art. 4.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de wet van 18 Juni 1846 vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet, hun reglementen met deze wet in

Artikel 4 is niet van toepassing op de wateringen waarvan het gebied, geheel of ten dele gelegen is in de, ter uitvoering van artikel 2 van de wet betreffende de polders, vastgestelde polderzone.

Die wateringen worden polders en zij moeten zich schikken naar de wetgeving die hen betreft.

l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi.

A défaut par une administration de wateringue d'avoir satisfait à cette obligation dans le délai prévu à l'alinéa qui précède, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 5.

Celles de ces administrations, associations ou collectivités non placées jusqu'ici sous le régime de la loi du 18 juin 1846 ont un délai d'un an, à partir du jour où leur direction en sera avertie par la députation permanente, pour voter en assemblée générale un règlement conforme à la présente loi.

En même temps qu'elle leur adresse l'avertissement dont il est question ci-dessus, la députation permanente fait parvenir à ces directions un projet de nouveau règlement. L'assemblée appelée à l'examiner est composée des personnes auxquelles ce projet attribue provisoirement le droit de vote.

A défaut par ces administrations, associations ou collectivités d'avoir, dans le délai susdit, satisfait à ces prescriptions, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 6.

Le Roi peut en tout temps supprimer des wateringues, en créer de nouvelles, scinder ou modifier les circonscriptions territoriales existantes, et ordonner la fusion de plusieurs wateringues ou leur association ou fédération.

et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la députation permanente du conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation.

Si une administratoir de wateringue ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 5.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la loi du 18 juin 1846, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi.

La députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai le nouveau règlement dûment voté, la députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

Art. 6.

Le Roi peut supprimer des wateringues, en créer de nouvelles, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs wateringues ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

aldus gewijzigde reglementen dienen aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

Heeft een watering binnen de termijn in het vorig lid voorzien, aan die verplichting niet voldaan, zo stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement van ambtswege vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 5.

Degene onder die instellingen, verenigingen of gemeenschappen, welke tot heden onder de toepassing der wet van 18 Juni 1846 niet vielen, hebben één jaar tijd vanaf de dag waarop hun bestuur er door de bestendige deputatie van verwittigd wordt, om, in algemene vergadering, een met deze wet overeenkomend reglement te stemmen.

Te gelijk met de hierboven bedoelde waarschuwing doet de bestendige deputatie aan die besturen een ontwerp van nieuw reglement geworden. De vergadering die hetzelfde moet nazien is samengesteld uit personen aan wie bij dit ontwerp stemrecht voorlopig is toegekend.

Voldoen deze instellingen, verenigingen of gemeenschappen binnen hogerbepaald tijdperk aan deze voorschriften niet, zo stelt de bestendige deputatie ambtshalve het nieuw reglement vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 6.

De Koning mag te allen tijde wateringën afschaffen, er nieuwe tot stand brengen, de bestaande omschrijvingen splitsen of wijzigen, en bevelen dat verschillende wateringën versmelten, of een vereniging of een verbond vormen.

overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, die ze, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning overmaakt.

Heeft een wateringbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 5.

Diegene onder de in artikel 3 bedoelde besturen, verenigingen en gemeenschappen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de wet van 18 Juni 1846 vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de bestendige deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken dat met deze wet in overeenstemming is.

Bij haar verzoek voegt de bestendige deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuw reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De bestendige deputatie maakt het, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

Art. 6.

De Koning kan wateringën opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebiedën splitsen of wijzigen, verschillende wateringën tot één samenvoegen of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of op de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben.

L'arrêté royal qui décrète la suppression d'une wateringue, la scission ou la modification de circonscription d'une wateringue ou la fusion de plusieurs wateringues règle la dévolution des patrimoines.

Il est indispensable de régler le sort des biens et des dettes des wateringues supprimées, scindées, fusionnées ou modifiées. Le nouveau projet confie cette mission au Roi. Le cas échéant, le Roi prendra les mesures nécessaires à la sauvegarde de tous les intérêts en cause, notamment, de ceux des créanciers.

Art. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné suivant le cas, de la carte figurative des modifications ou innovations envisagées, est déposé dans les maisons communales des communes intéressées et envoyé à la direction des wateringues que les mesures projetées peuvent concerner. Des cahiers sont ouverts, pendant un mois, dans ces maisons communales, pour consigner les observations des propriétaires et habitants.

Dans le mois suivant, la députation permanente adresse ces cahiers au Gouvernement, avec ses propres observations sur le projet.

Le Ministre arrête provisoirement les circonscriptions de la wateringue.

Art. 8.

Si la décision du Gouvernement comporte l'érection d'une wateringue nouvelle, ou la fusion de deux ou plusieurs wateringues, le Ministre compétent avertit le Gouverneur d'avoir à convoquer dans le délai qu'il indique, une assemblée générale chargée d'élaborer, sous sa présidence ou sous celle de son délégué, le règlement d'ordre et d'administration intérieurs du nouvel établissement, et d'émettre son avis sur la circonscription provisoirement arrêtée.

Le projet de ce règlement est dressé, au préalable, par la députation permanente; l'assemblée appelée à l'examiner est composée des

Art. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné éventuellement, de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé à toutes les wateringues qu'il est susceptible d'intéresser et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts, pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la députation permanente qui les transmet, dans le mois, avec ses observations, au Ministre de l'Agriculture.

Art. 8.

Si la décision comporte la formation d'une ou plusieurs nouvelles wateringues, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après.

La députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote, et convoquée par le Gouverneur de la province dans le délai fixé par le Ministre compétent. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Het koninklijk besluit waarbij een watering wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd of waarbij verschillende wateringën tot één worden samengevoegd regelt de overgang van de vermogens.

Het is onontbeerlijk het lot van goederen en schulden van de opgeheven, gesplitste, samengevoegde of gewijzigde wateringën te regelen.

In voorkomend geval zal de Koning de nodige maatregelen treffen om alle betrokken belangen, o.m. deze van de schuldeisers, te vrijwaren.

Art. 7.

De beslissingen bij artikel 6 bedoeld, worden genomen na een onderzoek, door de bestendige deputatie gedaan.

Te dien einde wordt het ontwerp van de beslissing met, al naar het geval, de kaart van de voorgenomen wijzigingen of nieuwigheden ten gemeentehuize van de betrokken gemeenten neergelegd en gezonden aan het bestuur der wateringën, welke bij de ontworpen maatregelen kunnen belang hebben. Gedurende een maand lang liggen op die gemeentehuizen registers ter inzage van de betrokken gelanden en inwoners, om de opmerkingen te boeken.

In de loop der volgende maand zendt de bestendige deputatie die registers op, aan de Regering met haar eigen opmerkingen over het ontwerp.

De Minister stelt voorlopig de omschrijvingen van de watering vast.

Art. 8.

Gaat het in de beslissing van de Regering om het tot stand brengen van een nieuwe watering of de versmelting van twee of meer wateringën, zo verwittigt de bevoegde Minister de Gouverneur dat deze binnen de termijn door hem aangeduid, een algemene vergadering moet beleggen, welke ermede belast is, onder zijn voorzitterschap of onder dat van zijn gelastigde, het huishoudelijk reglement van de nieuwe instelling op te maken en zijn advies uit te brengen over de omschrijving voorlopig vastgesteld.

Het ontwerp van dat reglement wordt vooraf door de bestendige deputatie opgemaakt; de vergadering, die het moet onderzoeken, bestaat

Art. 7.

Aan de beslissingen bedoeld in artikel 6 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de bestendige deputatie.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar de directies van alle wateringën die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaren.

Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de bestendige deputatie, die ze binnen de maand met haar opmerkingen aan de Minister van Landbouw overmaakt.

Art. 8.

Gaat het in de beslissing om de vorming van één of meer nieuwe wateringën, door oprichting, samenvoeging of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een reglement opmaken.

De bestendige deputatie stelt een ontwerp op, dat het reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

personnes auxquelles ce projet attribue provisoirement le droit de vote.

Le Roi arrête définitivement la circonscription de la wateringue et approuve le règlement, la députation permanente entendue.

A défaut, par l'assemblée d'établir son règlement dans les trois mois, la députation permanente l'arrête d'office, sous réserve de l'approbation du Roi.

Art. 9.

Au cas du décrètement de l'association ou fédération de diverses administrations de wateringues, le Ministre compétent fait avertir celles-ci, par la députation permanente, d'avoir à établir, dans le délai qu'il indique, le règlement de leur association ou fédération ; faute de quoi ce règlement est arrêté d'office, ainsi qu'il est prévu en l'article précédent.

Art. 10.

Sans préjudice aux dispositions ci-dessus, les wateringues peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer ou se fédérer en vue de leur commun intérêt, ou pour l'exécution de travaux communs. Elles établissent en ce cas le règlement de leur association ou fédération, sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Art. 11.

Les wateringues associées ou fédérées conservent dans le groupement leur individualité propre.

Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 9.

Si la décision comporte une association de wateringues, la députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si les wateringues ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale.

Art. 10.

Les wateringues peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun. Elles établissent, en ce cas, le règlement de leur association sous réserve de l'approbation du Roi, la députation permanente entendue.

Art. 11.

L'association de wateringues jouit de la personnification civile. Le règlement de l'association détermine sa dénomination, son siège, son objet, le mode de nomination et de révocation des administrateurs ainsi que leurs pouvoirs, le mode de liquidation.

Il convient que le statut juridique de l'association soit dûment réglé.

uit de personen aan wie bij dit ontwerp voorlopig stemrecht wordt verleend.

De Koning stelt bepaaldelijk het gebied van de watering vast, en, de bestendige deputatie gehoord, keurt het reglement goed.

Maakt de vergadering haar reglement niet op binnen drie maand, zo stelt de bestendige deputatie hetzelfde vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 9.

Wordt het samenbrengen van verschillende beheren van watering tot een vereniging of een verbond besloten, zo beveelt de bevoegde Minister, door tussenkomst van de bestendige deputatie, dat zij, binnen de termijn door hem aangeduid, het reglement van hun vereniging of verbond moet opmaken; wordt aan dat bevel niet voldaan, dan wordt dat reglement ambtshalve vastgesteld, zoals in vorig artikel is voorzien.

Art. 10.

Onverminderd vooraangaande bepalingen mogen de watering zich ook uit eigen beweging verenigen of een verbond sluiten met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging, of voor de uitvoering van werken in hun gemeenschappelijk belang. In dat geval, stellen zij het reglement van haar vereniging of verbond vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 11.

De watering tot een vereniging of een verbond aaneengesloten, behouden in de groepering hun eigen persoonlijkheid.

Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen reglement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie het reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 9.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van watering, dan verzoekt de bestendige deputatie deze watering, het reglement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De bestendige deputatie maakt het reglement, met haar advies, voor goedkeuring aan de Koning over.

Hebben de watering haar niet binnen de genoemde termijn het reglement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de bestendige deputatie dit reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

Art. 10.

De watering mogen zich ook uit eigen beweging verenigen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. In dat geval stellen zij het reglement van hun vereniging vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 11.

De vereniging van watering bezit rechtspersoonlijkheid. Het reglement van de vereniging bepaalt haar benaming, haar zetel, haar doel, de wijze van benoeming en afzetting van de beheerders en hun bevoegdheden, de wijze van vereffening.

Het is nodig het juridisch statuut van verenigde watering duidelijk te bepalen.

Les wateringues associées conservent dans le groupement leur personnalité juridique.

TITRE II.

De l'administration des wateringues.

CHAPITRE I.

Des assemblées générales.

Art. 12.

L'assemblée générale de la wateringue se compose des adhérités ayant droit de vote ou des personnes qui sont autorisées à les remplacer.

Art. 13.

Le règlement particulier de la wateringue détermine les conditions d'attribution du droit de vote.

Quelles que soient les bases de l'imposition établie conformément à l'article 67 de la présente loi, le droit de vote attribué à l'ensemble des propriétés bâties ne peut en aucun cas dépasser la proportion des 2/5 du nombre total des votes.

Art. 14.

Il est dressé par la direction de la wateringue un registre matricule de toutes les propriétés non bâties comprises dans la wateringue.

Ce registre matricule est tenu à jour et révisé dans les six premiers mois de chaque année par la direction de la wateringue.

Procès-verbal de cette opération est transmis dans la huitaine au Gouverneur de la province.

TITRE II.

De l'administration des wateringues.

CHAPITRE I.

Des assemblées générales.

Art. 12.

L'assemblée générale de la wateringue se compose de ceux des adhérités qui ont droit de vote.

Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds et bâtiments sis dans la circonscription de la wateringue.

Art. 13.

Le règlement de chaque wateringue détermine les conditions de l'attribution du droit de vote.

En aucun cas, il ne peut être attribué aux propriétés bâties plus de 2/5 du nombre total des voix.

Art. 14.

Il est dressé par la direction de la wateringue un registre matricule de toutes les propriétés bâties et non bâties comprises dans la wateringue.

Ce registre matricule est tenu à jour, et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

L'époque à laquelle il est procédé à cette opération est portée à la connaissance des adhérités par la direction. Pendant ce temps les adhérités peuvent consulter le registre et formuler leurs observations.

Dans la huitaine de la revision, il en est transmis procès-verbal au Gouvernement de la province.

La représentation des personnes ayant droit de vote est réglée par les articles 16 et 18.

La notion d' « ingelanden » et d' « adhérités » n'a plus de sens précis dans le droit moderne. Il est souhaitable de la définir.

Verenigde wateringën behouden in de groepering hun rechtspersoonlijkheid.

TITEL II.

Van het beheer der wateringën.

HOOFDSTUK I.

Van de algemene vergaderingen.

Art. 12.

De algemene vergadering van de watering bestaat uit de stemgerechtigde ingelanden of uit dezer toegelaten plaatsvervangers.

Art. 13.

Het bijzonder reglement van de watering bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

Welke ook de grondslagen zijn van de aanslag overeenkomstig artikel 67 dezer wet gevestigd, mag het stemrecht wegens de gebouwde eigendommen toegekend, in zijn geheel de verhouding van 2/5 van het totaal der stemmen niet te boven gaan.

Art. 14.

Door het bestuur van de watering wordt een legger opgemaakt van al de ongebouwde en gebouwde eigendommen gelegen in de watering.

Die legger wordt steeds bijgehouden en binnen de eerste zes maanden van elk jaar door het bestuur van de watering herzien.

Binnen de acht dagen wordt een proces-verbaal van die verrichting aan de Gouverneur der provincie gezonden.

TITEL II.

Het beheer van de wateringën.

HOOFDSTUK I.

De algemene vergadering.

Art. 12.

De algemene vergadering van de watering bestaat uit diegenen onder de ingelanden die stemgerechtigd zijn.

In deze wet worden onder ingelanden verstaan zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het gebied van de watering gelegen erven en gebouwen verbonden is.

Art. 13.

Het reglement van elke watering bepaalt de voorwaarden van toekenning van het stemrecht.

In geen geval mag aan de gebouwde eigendommen meer dan 2/5 van het totaal aantal stemmen worden toegekend.

Art. 14.

Door het bestuur van de watering wordt een legger opgemaakt van al de in de watering gelegen gebouwde en ongebouwde eigendommen.

Die legger wordt steeds bijgehouden en jaarlijks, binnen de eerste zes maanden, door het bestuur herzien.

Het tijdstip waarop die bewerking wordt gedaan, wordt door het bestuur ter kennis gebracht van de ingelanden. Gedurende dit tijdstip mogen de ingelanden de legger inzien en hun opmerkingen maken.

Binnen acht dagen na die herziening wordt verslag er van overgemaakt aan de Gouverneur der provincie.

De vertegenwoordiging van de stemgerechtigden wordt bij de artikelen 16 en 18 geregeld.

Het begrip « ingelande » heeft in het moderne recht geen welbepaalde betekenis meer. Het is wenselijk er een definitie van te geven.

Si la direction de la wateringue ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente commet le directeur provincial du Cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction de la wateringue.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 15.

Des dispositions seront prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petits propriétaires.

Le règlement particulier de chaque wateringue peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités propriétaires qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Art. 17.

La direction de la wateringue a pour obligation de dresser la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai, et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 16.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par l'administrateur délégué à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'em-

Si la direction de la wateringue ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la députation permanente commet le Conservateur du Cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais des membres de la direction de la wateringue.

La députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

Art. 15.

Des dispositions sont prises par le règlement pour assurer, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés.

Le règlement de chaque wateringue peut déterminer les conditions auxquelles les adhérités qui isolément ne réunissent pas les conditions exigées pour le droit de vote, peuvent s'associer pour envoyer à l'assemblée un ou plusieurs délégués.

Art. 16.

La direction de la wateringue dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote. Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois, à partir de cette date, à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la députation permanente leurs réclamations éventuelles. Ce collègue statue sans délai et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par un mandataire spécialement désigné à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'em-

Dans le projet de 1932 les articles 13 et 15 règlent l'attribution du droit de vote. L'article 16 règle l'exercice de ce droit et l'article 17, en son dernier alinéa, concerne à nouveau l'attribution du droit de vote dans certaines circonstances. Il a, dès lors, paru préférable d'intervertir les articles 16 et 17.

Toutes les personnes morales ne comptent pas des «administrateurs» parmi leurs organes.

Komt het bestuur van de watering evenbedoelde verplichtingen niet na, zo gelast de bestendige deputatie de provinciale directeur van het Kadaster om de legger op kosten van de leden van het bestuur van de watering op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is te allen tijde er toe gerechtigd de misslagen in de legger bevonden, te doen terechtwijzigen.

Art. 15.

Schikkingen dienen door het reglement genomen om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de klein-eigenaars te verzekeren.

Het bijzonder reglement van elke watering mag de voorwaarden bepalen waaronder de gelanden, die afzonderlijk niet aan de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 17.

Het bestuur van de watering is er toe verplicht de lijst der stemgerechtigden op te maken. Deze lijst wordt elk jaar vóór 1 October herzien en één maand lang ter beschikking gehouden van belanghebbenden die binnen dit tijdperk en op straf van verstek, hun gebeurlijke bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, oefenen het stemrecht in de loop van het volgend jaar niet uit.

Art. 16.

Behoort het stemrecht aan een zedelijk lichaam, zo wordt dat recht door de daartoe afgevaardigde beheerder uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen of aan een eigenaar en meteen aan dragers van een recht van vruchtge-

Komt het bestuur van de watering deze verplichtingen niet na, dan gelast de bestendige deputatie de bewaarder van het kadaster, de legger, op kosten van het bestuur van de watering op te maken en vast te stellen.

De bestendige deputatie is er, ten allen tijde, toe gerechtigd de in de legger vastgestelde missingen te doen herstellen.

Art. 15.

Schikkingen dienen getroffen bij het reglement om, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de kleine eigendommen te verzekeren.

Het reglement van elke watering mag de voorwaarden bepalen waaronder de ingelanden, die afzonderlijk niet aan al de voorwaarden voldoen om stemgerechtigd te zijn, zich kunnen verenigen, om een of meer afgevaardigden naar de vergadering te zenden.

Art. 16.

Het bestuur van de watering is er toe gehouden de lijst van de stemgerechtigden op te maken.

Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en, te rekenen van die datum, gedurende één maand ter beschikking gehouden van de belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de bestendige deputatie moeten indienen. Dit college beslist zonder verwijl en, in ieder geval, vóór het einde van het jaar.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, hebben geen recht van stemmen in de loop van het volgend jaar.

Art. 17.

Behoort het stemrecht aan een rechtspersoon, dan wordt dat recht door een daartoe speciaal aangewezen gemachtigde uitgeoefend.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar samen met houders van een recht van vruchtge-

In het ontwerp van 1932 regelen de artikelen 13 en 15 de toekenning van het stemrecht. Artikel 16 regelt de uitoefening van dat recht en het laatste lid van artikel 17 heeft op nieuw betrekking op de toekenning van het stemrecht in bepaalde omstandigheden. Men heeft er derhalve de voorkeur aan gegeven de artikelen 16 en 17 van plaats te verwisselen.

Niet alle rechtspersonen tellen « beheerders » onder hun organen.

phytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés ou, à défaut d'entente, par justice.

Art. 18.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque wateringue détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 19.

Dans le cas où, conformément aux dispositions de l'article 69 de la présente loi, le locataire ou fermier a pris en charge le paiement de tout ou partie de l'imposition, il exerce le droit de vote du propriétaire à proportion de l'obligation par lui assumée.

Art. 20.

Le gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription de la wateringue font partie, de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Art. 21.

Tout membre de l'assemblée générale non domicilié dans la circonscription de la wateringue est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration de la wateringue.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où la wateringue a son siège.

d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par le juge de paix.

Art. 18.

Les personnes possédant le droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Le règlement de chaque wateringue détermine le nombre maximum de mandats qu'un même mandataire est admis à cumuler.

Art. 19.

Le Gouverneur de la province ou son délégué, ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription de la wateringue, font partie de droit, mais sans voix délibérative, des assemblées générales.

Art. 20.

Tout membre de l'assemblée générale, non domicilié dans une des communes sur lesquelles s'étend la circonscription de la wateringue, est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout ce qui concerne ses relations avec l'administration de la wateringue.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où la wateringue a son siège.

Il paraît expédient de charger directement le juge de paix de cette mission.

Cette disposition est contraire à la nouvelle législation sur le bail à ferme (art. 6 de la loi du 7 juillet 1951).

Il n'y a pas toujours d'habitations à l'intérieur même de la wateringue.

bruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat recht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke gevolmachtigde die door de betrokkenen of, bij gebrek aan overeenstemming tussen hen gerechtelijk aangesteld wordt.

Art. 18.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keus, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke watering bepaalt het maximum getal volmachten, die een en dezelfde gevolmachtigde verenigen mag.

Art. 19.

In de gevallen waarin, ingevolge de bepalingen van artikel 69 dezer wet, de huurder of pachter de betaling van de aanslag geheel of gedeeltelijk op zich genomen heeft, oefent hij het stemrecht uit van de eigenaar in verhouding tot de door hem opgenomen verplichting.

Art. 20.

De Gouverneur der provincie of zijn gelastigde, zomede de burgemeesters der gemeenten, waarover het gebied der watering zich uitstrekt, maken van rechtswege maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Art. 21.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woonachtig is binnen het gebied van de watering, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met de watering aangaat.

Bij gebrek aan dergelijke kiezing van woonplaats, zo worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de watering haar zetel heeft.

bruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat stemrecht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke mandataris, die door de belanghebbenden of, bij gebrek aan verstandhouding, door de vrederechter wordt aangesteld.

Art. 18.

Stemgerechtigden mogen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingeland is, laten vertegenwoordigen.

Het reglement van elke watering bepaalt het maximum aantal volmachten, dat eenzelfde gevolmachtigde op zijn naam mag verenigen.

Art. 19.

De Gouverneur van de provincie of zijn gemachtigde en de burgemeesters der gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergaderingen.

Art. 20.

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woont in één van de gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor al wat zijn betrekkingen met het bestuur van de watering aangaat.

Bij gebreke van dergelijke keuze van woonplaats worden de betekeningen en oproepingen geldig gestuurd aan het gemeentebestuur van de plaats waar de watering haar zetel heeft.

Het lijkt aangewezen de vrederechter met die opdracht te gelasten.

Deze bepaling is in strijd met de nieuwe wetgeving in zake landpacht (art. 6 van de wet van 7 Juli 1951).

Er zijn niet altijd woningen binnen het gebied van de watering.

Art. 22.

Sans préjudice aux attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, de la loi ou des règlements et sous réserve des approbations et recours prévus, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;

b) l'élaboration de règlements de police particuliers de la wateringue dans les conditions indiquées à l'article 23 ;

c) les décisions relatives à l'établissement, à l'aménagement, à l'entretien, à la restauration des ouvrages de défense ou d'assèchement et aux voies de communication, les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution de travaux à entreprendre par celle-ci dans la circonscription de la wateringue ;

d) l'établissement du budget de la wateringue ;

e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;

f) la décision quant au principe des locations et affermages des biens de la wateringue ; les remises d'obligations à consentir aux locataires ou fermiers ainsi qu'aux adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;

g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens de la wateringue ;

h) les emprunts à contracter par la wateringue ;

i) le vote de l'imposition.

Art. 23bis.

La wateringue est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Art. 21.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par les dispositions spéciales, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs ;

b) l'élaboration de règlements de police particuliers de la wateringue dans les conditions prévues à l'article 23 ;

c) les décisions relatives à la construction et à l'amélioration des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ; les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution des travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription de la wateringue ;

d) l'établissement du budget de la wateringue ;

e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables ;

f) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermages des biens de la wateringue ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures ;

g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens de la wateringue ;

h) les emprunts à contracter par la wateringue ;

i) le vote du geschot ou imposition au profit de la wateringue.

Art. 22.

L'assemblée générale est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Il n'y a pas lieu de rappeler expressément que l'assemblée générale exerce ses attributions « sous réserve des approbations et recours prévus ».

Les travaux d'entretien et de conservation sont de la compétence de la direction de la wateringue.

Art. 22.

Onverminderd de bevoegdheden haar door bijzondere bepalingen van de wet of van de reglementen toegekend, en onder voorbehoud van de onvoorziene goedkeuringen en beroepen, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;

b) het opmaken van bijzondere politiereglementen van de watering, onder de voorwaarden bij artikel 23 bepaald ;

c) de beslissingen met betrekking tot het aanleggen, het geschikt maken, het onderhouden, het herstellen van de verdedigings- en droogmakingswerken en verkeerswegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomst te sluiten met de Staat voor de uitvoering van werken door laatstgenoemde binnen het gebied van de watering ;

d) het opmaken van de begroting van de watering ;

e) het onderzoeken van de rekeningen alsmede het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen ;

f) de beslissingen in hoofdzaak, betreffende de verhuringen en verpachtingen van goederen der watering ; het kwijtschelden van verplichtingen aan de huurders of de pachters, alsmede aan de aannemers van werken of van leveringen ;

g) de vervreemdingen of andere handelingen van beschikking met betrekking tot de goederen van de watering ;

h) de geldleningen door de watering aan te gaan ;

i) het stemmen van de aanslag.

Art. 23bis.

De watering is gehouden jaarlijks op de begroting de uitgaven te brengen, die wettelijk of bij overeenkomst te haren laste vallen.

Art. 21.

Onverminderd de bevoegdheden haar door bijzondere bepalingen toegekend, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

a) het opmaken van het huishoudelijk reglement ;

b) het opmaken van bijzondere politiereglementen van de watering onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 ;

c) de beslissingen betreffende het aanleggen en verbeteren van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ; de bepalingen betreffende de overeenkomsten, die met de Staat worden gesloten, voor de uitvoering van werken door deze laatste binnen het gebied van de watering ;

d) het opmaken van de begroting van de watering ;

e) het onderzoek van de rekeningen en het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen ;

f) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van goederen van de watering en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangaande door huurders, pachters en aannemers van werken of leveringen ;

g) het vervreemden of andere daden van beschikking met betrekking tot de goederen van de watering ;

h) de geldleningen door de watering aan te gaan ;

i) het stemmen van het geschat of belasting ten behoeve van de watering.

Art. 22.

De algemene vergadering is gehouden, jaarlijks, op de begroting de uitgaven te brengen die ingevolge de wet of bij overeenkomst te haren laste vallen.

Het is overbodig er uitdrukkelijk aan te herinneren dat de algemene vergadering van haar bevoegdheden gebruik maakt « onder voorbehoud van de voorziene goedkeuringen en beroepen ».

Werken van onderhoud en instandhouding vallen in de bevoegdheid van het bestuur van de watering.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elle est tenue d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par la wateringue de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction de la wateringue entendue.

Celle-ci, ainsi que les réclamants et le Gouverneur de la province, peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction de la wateringue et les réclamants, à partir de la notification.

Art. 23.

Le règlement de police particulier de la wateringue ne peut avoir pour objet que la conservation des digues et des voies d'écoulement, des chemins d'exploitation, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux arrêtés généraux.

Le règlement est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elle est tenue d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires.

A défaut par l'assemblée générale de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la députation permanente, la direction de la wateringue entendue. La députation permanente notifie sa décision à la direction de la wateringue et aux adhérités. La direction de la wateringue, les adhérités et le Gouverneur de province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction de la wateringue et les adhérités, à partir de la notification.

Art. 23.

Le règlement de police particulier de la wateringue ne peut avoir pour objet que la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou à certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

Il ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

Indien de op de begroting voorziene ontvangsten onvoldoende zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Zo de watering in gebreke blijft aan die voorschriften te voldoen, wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het bestuur van de watering gehoord.

Dit bestuur, alsmede de eisers en de Gouverneur der provincie, kunnen beroep doen bij de Koning tegen de beslissing van de bestendige deputatie.

Daartoe beschikken zij over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn begint te lopen voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het bestuur der watering en de eisers vanaf de betekening.

Art. 23.

Het bijzonder politiereglement van de watering mag enkel tot voorwerp hebben de handhaving van dijken en waterlozingen, van de uitbatingswegen, van de kunstwerken en van de aanhorigheden er van.

Het reglement kan de inbreuken of sommige daarvan als overtreding aanmerken. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van een dag tot zeven dagen en met een boete van een frank tot vijf en twintig frank of met een enkele van die straffen.

Het mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene reglementen.

Het wordt verbindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking er van.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt, en de vormen in dewelke ze wordt vastgesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Indien de ontvangsten voorzien op de begroting, ontoereikend zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Blijft de algemene vergadering in gebreke aan die voorschriften te voldoen, dan wordt daarin door de bestendige deputatie voorzien, het bestuur van de watering gehoord. De bestendige deputatie geeft kennis van haar beslissing aan het bestuur van de watering en aan de ingelanden. Het bestuur van de watering, de ingelanden en de Gouverneur der provincie kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie in beroep gaan bij de Koning.

Daartoe beschikken ze over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het bestuur van de watering en de ingelanden vanaf de betekening.

Art. 23.

Het bijzonder politiereglement van de watering mag enkel tot voorwerp hebben het behoud van de dijken, waterlozingen en bevoeiingen, van de wegen, van de kunstwerken en hun aanhorigheden.

Het reglement kan de inbreuken op zijn bepalingen of op sommige daarvan als overtreding vaststellen. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van een frank tot vijf en twintig frank of slechts met een van die straffen.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene verordeningen.

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen, waarin ze wordt gesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Art. 24.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des votes émis. En cas de parité de voix, le président départage l'assemblée.

Art. 25.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la Députation permanente peuvent charger un ou plusieurs commissaires spéciaux de se transporter sur les lieux, aux frais de la wateringue ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes.

Art. 26.

Sans préjudice des dispositions spéciales de la loi ou des règlements, sont soumises à l'approbation de la députation permanente :

a) les conventions entre plusieurs wateringues ou entre wateringues et tierces personnes ou institutions, concernant l'écoulement des eaux ;

b) les actes d'aliénation ou de disposition et les baux de plus de neuf ans ;

c) les emprunts et les conventions d'où résultent pour les wateringues des charges permanentes ;

d) les délibérations fixant les impositions.

Art. 24.

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 25.

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux, aux frais de la wateringue ou aux frais personnels des membres de la direction ou du receveur-greffier en retard de satisfaire aux avertissements à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi.

La rentrée de ces frais est poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation ou du Gouverneur.

Art. 26.

Sans préjudice des dispositions spéciales des lois ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la députation permanente :

a) les conventions entre plusieurs wateringues ou entre wateringues et tierces personnes, concernant l'écoulement ou l'adduction des eaux ;

b) les aliénations, acquisitions, échanges et transactions ayant pour objet des biens ou droits immobiliers et les baux de plus de neuf ans ;

c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour la wateringue, des charges permanentes ;

d) les délibérations fixant les impositions au profit de la wateringue ;

e) les budgets et les comptes.

Art. 24.

De beslissingen van de algemene vergadering worden genomen bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij gelijkheid van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 25.

Na twee achtereenvolgende waarschuwingen blijkend uit de briefwisseling, mag de Gouverneur of de bestendige deputatie een of meer bijzondere commissarissen ermede belasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de watering of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur of van de ontvanger-griffier die aan de waarschuwingen nog geen gevolg hebben gegeven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen, of de maatregelen bij de wetten en reglementen voorgeschreven, alsmede de beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te brengen.

Art. 26.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wet of reglementen, zijn aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen :

a) de overeenkomsten aangegaan tussen verschillende wateringën onderling of tussen wateringën en derde personen of instellingen, betreffende de afwatering ;

b) de handelingen van vervreemding of beschikking en de huurcontracten van meer dan negen jaar ;

c) de geldleningen en de overeenkomsten, waaruit voor de wateringën lasten van blijvende aard voortvloeien ;

d) de beslissingen houdende vaststelling van de aanslagen.

Art. 24.

De besluiten van de algemene vergadering worden met volstreekte meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Art. 25.

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de Gouverneur of de bestendige deputatie één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de kosten van de watering, of op de persoonlijke kosten van de leden van het bestuur, of van de ontvanger-griffier, die verzuimden aan de waarschuwingen te voldoen, met opdracht om de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen of de maatregelen, voorgeschreven door de wetten en reglementen, en de ter uitvoering van deze wet genomen beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals in zake van rechtstreekse belastingen door de Rijksontvanger, op bevel van de deputatie of van de Gouverneur.

Art. 26.

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten of reglementen, zijn aan de goedkeuring der bestendige deputatie onderworpen :

a) overeenkomsten aangegaan tussen wateringën onderling of tussen wateringën en derde personen betreffende afwatering of watertoevoer ;

b) vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen en dadingen welke onroerende goederen of rechten tot voorwerp hebben en de huurovereenkomsten van meer dan negen jaar ;

c) geldleningen en overeenkomsten, waaruit lasten van blijvende aard voortvloeien voor de watering ;

d) beslissingen houdende vaststelling van de belastingen ten behoeve van de watering ;

e) begrotingen en rekeningen.

Art. 27.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements d'ordre et d'administration intérieurs des waterings, leurs règlements de police ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association ou fédération conclues entre plusieurs waterings en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association ou fédération des waterings.

Le Gouvernement est en droit d'inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 28.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et au besoin par le Roi, si elles sont contraires à la loi, aux arrêtés du Gouvernement, aux règlements des waterings approuvés par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

L'annulation, toutefois, ne peut plus avoir lieu après l'expiration du délai de 3 mois à dater du jour où le Gouvernement aura reçu communication de la délibération.

CHAPITRE II.*De la direction.***Art. 29.**

Chaque wateringue a une direction composée d'un président ainsi que d'administrateurs dont le nombre est fixé par le règlement d'ordre intérieur.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 27.

Sont soumis à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des waterings, ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association conclues entre plusieurs waterings en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association de waterings.

Le Roi peut, la députation permanente entendue, inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 28.

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par la députation permanente et, à son défaut, par le Roi si elles sont contraires aux lois, aux arrêtés, au règlement de la wateringue approuvé par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics.

La délibération ne peut plus être annulée par la députation permanente, après l'expiration du délai de trois mois, et par le Roi, après l'expiration du délai de six mois, à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

CHAPITRE II.*De la direction.***Art. 29.**

Chaque wateringue a une direction composée d'un président ainsi que d'administrateurs dont le nombre est fixé par le règlement.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 27.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen de huishoudelijke reglementen van de wateringen, derzelver politiereglementen alsmede de wijzigingen aan deze reglementen toegebracht.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de verenigings-, of verbondsovereenkomsten, krachtens artikel 10 van deze wet onder verschillende wateringen gesloten, alsmede de reglementen van alle vereniging of verbond van wateringen.

De Regering is er toe gemachtigd, van ambtswege alle bepaling ter verzekering van de uitvoering dezer wet, in de reglementen te brengen.

Art. 28.

De beslissingen der algemene vergaderingen, aan de goedkeuring van de hogere overheden niet onderworpen, kunnen door de bestendige deputatie, en, desnoods, door de Koning worden vernietigd, bij aldien zij strijdig zijn met de wet, met besluiten of reglementen, met de algemene of provinciale belangen, of met die van enige andere openbare instelling of inrichting.

De vernietiging mag, evenwel, niet meer plaats hebben na het verstrijken van de termijn van 3 maanden, gerekend van de dag waarop de Gouverneur van de beslissing kennis gekregen heeft.

HOOFDSTUK II.*Van het bestuur.***Art. 29.**

Iedere watering heeft een bestuur bestaande uit een voorzitter alsmede uit bestuurders, wier aantal wordt bepaald bij het huishoudelijk reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 27.

Zijn aan het advies van de bestendige deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de reglementen van de wateringen, alsook de aan deze reglementen aangebrachte wijzigingen.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de krachtens artikel 10 van deze wet tussen verschillende wateringen gesloten overeenkomsten, betreffende hun vereniging, alsook de reglementen van elke vereniging van wateringen.

De Koning kan de reglementen, ambtshalve, aanvullen met alle bepalingen, nodig om de uitvoering van deze wet te verzekeren, de bestendige deputatie gehoord.

Art. 28.

De beslissingen van de algemene vergaderingen die niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de hogere overheid, kunnen door de bestendige deputatie, en, bij dezer ontstentenis, door de Koning vernietigd worden, indien zij strijdig zijn met de wetten, met de besluiten, met het door de hogere overheid goedgekeurd reglement van de watering, met algemene of provinciale belangen of met die van een andere openbare inrichting of instelling.

De beslissing mag door de bestendige deputatie niet meer vernietigd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden en door de Koning, na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de Gouverneur kennis kreeg van de beslissing.

HOOFDSTUK II.*Het bestuur.***Art. 29.**

Iedere watering heeft een bestuur bestaande uit een voorzitter en beheerders, wier aantal bepaald wordt door het reglement.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 30.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être entre eux ni parents ni alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement.

En cas d'alliance survenue depuis leur nomination, celui qui l'a contractée ne peut continuer ses fonctions.

Art. 31.

Lorsqu'une wateringue appartient à moins de quatre adhérités, ceux-ci sont tenus de nommer le président en se conformant éventuellement à l'article 16 et il appartient à la députation permanente de nommer les administrateurs.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des propriétaires et autres titulaires du droit de vote, du président et des administrateurs.

Art. 32.

Hors le cas prévu à l'article précédent, le président et les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale.

Art. 33.

Dans tous les cas, le président et les administrateurs doivent posséder la nationalité belge, être majeurs et âgés de moins de 60 ans à la date de leur nomination ou désignation. Ils doivent être domiciliés dans la commune siège de la wateringue ou dans une commune limitrophe.

Art. 30.

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns des autres, au premier et au deuxième degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage.

En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a faite ne peut continuer ses fonctions. Lorsque le mariage survient après la nomination, l'épouse ne peut continuer ses fonctions.

Des dérogations au présent article peuvent être accordées par arrêté royal sur avis motivé et conforme de la députation permanente.

Art. 31.

Lorsqu'une wateringue appartient à moins de quatre adhérités, la députation permanente nomme le président et les administrateurs.

Dans ce cas, l'assemblée générale est formée des adhérités, du président et des administrateurs.

Art. 32.

Hors le cas prévu à l'article 31, le président et les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale parmi les adhérités.

Art. 33.

Le président et les administrateurs doivent être belges, majeurs et âgés de moins de 65 ans à la date de leur nomination ou de leur élection ou à la date du renouvellement de leur mandat. Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, ils doivent avoir leur résidence habituelle dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend la wateringue ou dans une commune limitrophe.

Des dérogations seront parfois nécessaires dans les petites wateringues où le choix des membres de la direction est limitée.

Il fallait préciser que, hors le cas prévu à l'article 31, le président et les administrateurs doivent être adhérités. Cela n'implique pas qu'ils doivent faire partie de l'assemblée générale au moment de leur nomination.

Il convient de réserver la possibilité de dérogations, principalement au profit des petites wateringues où le choix des dirigeants est limité.

En outre, lorsqu'une wateringue s'étend sur plusieurs communes, il suffit, pour faire partie de la direction, d'habiter une de ces communes ou une des communes limitrophes.

Art. 30.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling noch bloed- noch aanverwant zijn tot en met de tweede graad.

In geval van aanverwantschap ontstaan sedert hun benoeming, mag degene die ze aangegaan heeft, zijn ambt niet verder blijven waarnemen.

Art. 31.

Wanneer een watering aan min dan vier gelanden toebehoort, zijn deze verplicht, onder gebeurlijke inachtneming van artikel 16, de voorzitter te benoemen, en worden de bestuurders door de bestendige deputatie benoemd.

In dat geval wordt de algemene vergadering samengesteld uit de gelanden en andere stemgerechtigden, de voorzitter en de bestuurders.

Art. 32.

Buiten het geval voorzien in vorig artikel, worden voorzitter en bestuurders door de algemene vergadering benoemd.

Art. 33.

In elk geval moeten voorzitter en bestuurders de Belgische nationaliteit bezitten, en op de datum van hun benoeming of aanstelling meerderjarig en minder dan 60 jaar oud zijn. Zij moeten woonachtig zijn in de gemeente, waar de zetel van de watering is, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 30.

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant zijn in de eerste en in de tweede graad. Zij mogen onder elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn.

In geval van aanverwantschap ontstaan sedert de benoeming, mag degene die ze heeft doen ontstaan, zijn ambt niet verder blijven waarnemen. Wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft mag de echtgenote haar ambt niet verder blijven waarnemen.

Afwijkingen op het bepaalde bij dit artikel kunnen bij koninklijk besluit verleend worden op gemotiveerd en eensluidend advies van de bestendige deputatie.

Art. 31.

Indien de watering aan minder dan vier ingelanden behoort, benoemt de bestendige deputatie de voorzitter en de beheerders.

In dat geval is de algemene vergadering samengesteld uit de ingelanden, de voorzitter en de beheerders.

Art. 32.

Buiten het geval bedoeld in artikel 31 worden de voorzitter en de beheerders door de algemene vergadering, onder de ingelanden, benoemd.

Art. 33.

Voorzitter en beheerders moeten Belg zijn, op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat, meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn. Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie moeten zij hun gewone verblijfplaats hebben in een der gemeenten waarover het gebied van de watering zich uitstrekt, of in een aangrenzende gemeente.

Afwijkingen zullen soms onvermijdelijk zijn in kleine wateringen waar de keuze van bestuursleden beperkt is.

Het was nodig te bepalen dat, buiten het geval voorzien in artikel 31, voorzitter en beheerders ingelanden moeten zijn. Dit betekent niet dat zij, bij hun benoeming deel moeten uitmaken van de algemene vergadering.

Het is nodig de mogelijkheid van afwijkingen te voorzien, voornamelijk voor kleine wateringen waar de keuze van bestuursleden beperkt is.

Bovendien, wanneer een watering zich over meer dan een gemeente uitstrekt, volstaat het om van het bestuur deel te mogen uitmaken woonachtig te zijn in één van die gemeenten of in een aangrenzende gemeente.

Art. 34.

Les présidents et les administrateurs sont nommés pour six années, sous réserve, en ce qui concerne les administrateurs, de l'ordre de sortie déterminé par le règlement de la wateringue.

Art. 35.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 36.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être président ou administrateur dans plus d'une wateringue.

Art. 37.

Le président empêché est remplacé par le premier administrateur et, en cas d'empêchement de celui-ci, par l'administrateur suivant dans l'ordre des nominations. En cas d'empêchement de tous les administrateurs, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de président.

Si la nécessité en est reconnue, le président, et à son défaut, la députation permanente remplace temporairement les administrateurs empêchés.

Art. 38.

Les plaintes contre le président et les délibérations qui en sont la suite, sont transmises à la députation permanente. Celle-ci les fait parvenir au Roi, avec son avis, et lui propose, s'il y a lieu, la suspension ou la destitution.

Art. 34.

Le mandat du président et des administrateurs est de six ans. Il est renouvelable.

Toutefois, le règlement de la wateringue peut prévoir pour les administrateurs un ordre de sortie de charge. Dans ce cas, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa 1^{er}.

Art. 35.

Ils prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 36.

Sauf autorisation spéciale de la députation permanente, nul ne peut être président ou administrateur dans plus d'une wateringue.

Art. 37.

Le président empêché est remplacé par le premier administrateur, et en cas d'empêchement de celui-ci, par l'administrateur suivant dans l'ordre des nominations.

En cas d'empêchement de tous les administrateurs, la députation permanente désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de président.

S'il le juge nécessaire, le président procède au remplacement temporaire des administrateurs empêchés. A son défaut, la députation permanente peut prendre la même mesure.

Art. 38.

Les plaintes contre le président sont portées à l'assemblée générale. Pour l'examen de ces plaintes à l'assemblée générale, le président est remplacé ainsi qu'il est prévu à l'article 37, alinéas 1 et 2.

L'assemblée générale entend le président. Si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction. Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle transmet le dossier accompagné de sa délibération à la députation permanente.

Il fallait préciser clairement quels sont, en matière disciplinaire, les pouvoirs de l'assemblée générale, de la députation permanente et du Roi.

Art. 34.

Voorzitters en bestuurders worden voor zes jaar benoemd, onder voorbehoud, wat de bestuurders betreft, van de volgorde van uittreding vastgesteld bij het reglement der watering.

Art. 35.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gelaatigde.

Art. 36.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan één watering voorzitter of bestuurder zijn.

Art. 37.

De voorzitter, die belet is, wordt vervangen door de eerste bestuurder, en zo deze ook belet is, door de bestuurder die volgt in de orde der benoemingen. Zijn al de bestuurders belet, zo wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van voorzitter tijdelijk waar te nemen.

Zo het nodig blijkt, worden de gezworenen door toedoen van de voorzitter, of bij dezès ontstentenis, van de bestendige deputatie, vervangen.

Art. 38.

Klachten tegen de voorzitter en de beslissingen die daar het gevolg van zijn, worden aan de bestendige deputatie overgemaakt. Deze zendt ze, met haar advies, door aan de Koning en stelt hem desvoorkomend schorsing of afzetting voor.

Art. 34.

Het mandaat van voorzitter en van beheerder duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd.

Het reglement van de watering kan nochtans voor de beheerders een orde van aftreden vaststellen. In zodanig geval behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingstelling van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben.

Art. 35.

Zij leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gemachtigde.

Art. 36.

Behoudens bijzondere toelating van de bestendige deputatie, mag niemand in meer dan een watering voorzitter of beheerder zijn.

Art. 37.

Een voorzitter die verhinderd is, wordt vervangen door de eerste beheerder, en indien deze ook verhinderd is, door de beheerder die volgt in de orde der benoemingen.

Zijn al de beheerders verhinderd, dan wijst de bestendige deputatie een derde persoon aan om het ambt van voorzitter tijdelijk waar te nemen.

Zo hij het nodig oordeelt, voorziet de voorzitter tijdelijk in de vervanging van de verhinderde beheerders. Bij ontstentenis van de voorzitter kan ook de bestendige deputatie zodanige maatregel nemen.

Art. 38.

Klachten tegen de voorzitter worden aan de algemene vergadering voorgelegd. Voor het onderzoek van die klachten op de algemene vergadering wordt de voorzitter vervangen zoals voorzien in artikel 37, lid 1 en lid 2.

De algemene vergadering hoort de voorzitter. Acht zij de klacht ongegrond dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf.

Meent zij dat een straf nodig is, dan maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over.

Het was nodig klaar te bepalen welke, in tuchtzaken de bevoegdheden zijn van de algemene vergadering, van de bestendige deputatie en van de Koning.

Art. 39.

Le président peut suspendre les administrateurs et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale se prononce sur le rapport que lui fait le président à la plus prochaine séance.

Si la mesure n'est pas rapportée, la délibération est transmise à l'autorité supérieure, suivant ce qui est prescrit à l'article précédent.

Art. 40.

La députation permanente peut aussi, d'office, proposer au Roi la suspension ou la destitution du président et des administrateurs.

Art. 41.

Sans préjudice aux attributions qui lui sont conférées par les dispositions spéciales de la loi ou des règlements, la direction est chargée :

a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;

b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;

c) de la surveillance journalière des intérêts de la wateringue et en particulier de l'état d'entretien et de conservation de ses ouvrages, cours d'eau et chemins ;

d) de l'administration du domaine de la wateringue ;

La députation permanente, après avoir entendu le président, peut décider qu'aucune sanction ne doit être prise ou proposer au Roi la suspension ou la destitution.

Le Roi statue sur cette proposition.

Art. 39.

Le président peut suspendre les administrateurs et pourvoir provisoirement à leur remplacement. L'assemblée générale délibère à la plus prochaine séance, sur le rapport que lui fait le président, et après avoir entendu l'administrateur en cause.

Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle propose la suspension ou la destitution et transmet le dossier, accompagné de sa délibération, à la députation permanente. Le Gouverneur statue sur la proposition de la députation permanente, après avoir entendu l'administrateur.

Art. 40.

La députation permanente peut aussi, d'office et après avoir entendu les intéressés, proposer au Roi la suspension ou la destitution du président et prononcer à charge des administrateurs la suspension ou la destitution.

Art. 41.

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la direction est chargée :

a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;

b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;

c) de la gestion et de la surveillance journalière des intérêts de la wateringue et en particulier de l'entretien et de la conservation de ses ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ;

d) de l'administration du domaine de la wateringue ;

De bestendige deputatie, na de voorzitter gehoord te hebben, kan beslissen dat er geen aanleiding is tot straf ofwel aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen.

De Koning doet uitspraak op dit voorstel.

Art. 39.

De voorzitter mag de bestuurders schorsen, en voorlopig in dezer vervanging voorzien. De algemene vergadering doet uitspraak op het verslag door de voorzitter op de eerste volgende zitting uitgebracht.

Wordt de maatregel niet ingetrokken, zo wordt het besluit aan de hogere overheid overgemaakt, zoals voorgeschreven in vorig artikel.

Art. 40.

De bestendige deputatie mag eveneens, van ambtswege, aan de Koning de schorsing of de afzetting van de voorzitter en van de bestuurders voorstellen.

Art. 41.

Onverminderd de bevoegdheden eraan verleend bij de bijzondere bepalingen van de wet of van de reglementen verleend, is het bestuur belast :

a) met het voorbereiden der werkzaamheden van de algemene vergadering ;

b) met de uitvoering van deze beslissingen ;

c) met het dagelijks toezicht op de belangen van de watering en in het bijzonder op de staat van onderhoud en bewaring van haar werken, water- en landwegen ;

d) met het beheer van het domein van de watering ;

Art. 39.

De voorzitter mag de beheerders schorsen en voorlopig in hun vervanging voorzien. De algemene vergadering beraadslaagt op de eerstvolgende zitting op het verslag van de voorzitter en na de betrokken beheerder te hebben gehoord.

Meent zij dat een straf nodig is dan stelt zij de schorsing of de afzetting voor en maakt zij het dossier, samen met haar beraadslaging, aan de bestendige deputatie over. Op voorstel van de bestendige deputatie en na de beheerder gehoord te hebben, doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 40.

De bestendige deputatie mag eveneens, ambtshalve, en na de belanghebbende gehoord te hebben, aan de Koning de schorsing of afzetting voorstellen van de voorzitter en ten laste van de beheerders de schorsing of de afzetting uitspreken.

Art. 41.

Onverminderd de bevoegdheden door bijzondere bepalingen verleend is het bestuur belast :

a) met het voorbereiden van de werkzaamheden van de algemene vergadering ;

b) met het uitvoeren van haar beslissingen ;

c) met het dagelijks bestuur en met het toezicht op de belangen van de watering, en in het bijzonder, met het onderhoud en het in stand houden van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ;

d) met het beheer van het domein van de watering ;

e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

f) de la vérification des livres et de l'inspection de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des propriétaires et autres obligés à l'imposition ainsi que du rôle des impôts.

Art. 42.

Le président convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement.

Il préside cette assemblée et lui présente les comptes et budgets.

Art. 43.

Il sollicite, par l'intermédiaire du Gouverneur, l'homologation du rôle d'imposition par la députation permanente. Il joint à cette demande le compte de l'exercice clôturé et le budget annuel.

Art. 44.

Il sollicite, par le même intermédiaire, l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

Art. 45.

Le président ordonne le paiement des travaux et fournitures après due réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 46.

Il exécute des décisions de la direction.

e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;

f) de la vérification des livres et de la caisse tenue par le receveur-greffier ;

g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts au profit de la wateringue ainsi que du rôle de ces impôts ;

h) de la détermination des traitements et salaires des gardes, des éclusiers et des autres membres du personnel de la wateringue, hormis le receveur-greffier.

Art. 42.

Le président convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement ; il préside cette assemblée.

L'objet de cet article rentre dans celui de l'article 43 (nouveau).

Art. 43.

Il sollicite l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

Art. 44.

Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 45.

Il exécute des décisions de la direction.

e) met het opmaken der plans en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) met het nazien der boeken door de ontvanger-griffier gehouden, zomede van dezès kas ;

g) met het houden van de lijst der gelanden en andere belastingplichtigen, alsmede van het kohier der belastingen.

Art. 42.

De voorzitter roept de algemene vergadering bijeen op de plaats daartoe door het reglement vastgesteld.

Hij zit deze vergadering voor en legt haar de rekeningen en begrotingen voor.

Art. 43.

Door bemiddeling van de Gouverneur, vraagt hij de bekrachtiging, door de bestendige deputatie, van het aanslagkohier. Bij deze aanvraag voegt hij de rekening over het afgesloten dienstjaar en de jaarlijkse begroting.

Art. 44.

Hij vraagt, door dezelfde bemiddeling, de goedkeuring van de hogere overheid voor de akten en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 45.

De voorzitter beveelt de betaling van de werken en leveringen, na behoorlijke oplevering en na inzage van de bewijsstukken der uitgave, welke moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden overgelegd.

Art. 46.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

e) met het opmaken van de plannen en lastkohieren van de werken en leveringen ;

f) met het nazicht van de boeken en de kas, gehouden door de ontvanger-griffier ;

g) met het bijhouden van de lijst van de ingelanden die belasting ten behoeve van de watering schuldig zijn en van het kohier dier belastingen ;

h) met het vaststellen van de wedden en lonen van de sluiswachters en andere wachters en van de andere leden van het personeel van de watering, behalve van de ontvanger-griffier.

Art. 42.

De voorzitter roept de algemene vergadering samen op de plaats, daartoe door het reglement bepaald : hij zit deze vergadering voor.

De inhoud van dit artikel maakt het voorwerp uit van artikel 43 (nieuwe tekst).

Art. 43.

Hij vraagt de goedkeuring van de hogere overheid, voor de daden en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 44.

Hij beveelt de betaling van de werken en leveringen, na oplevering en op zicht van de bewijsstukken betreffende de uitgave, die moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden voorgelegd.

Art. 45.

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Il représente la wateringue en justice.

Il signe les actes et documents de la wateringue sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière de la wateringue doivent toutefois être contresignés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le président et contresignées par un administrateur.

Art. 47.

Le président surveille les fonctionnaires et employés ou gens de service de la wateringue.

Art. 48.

Le président constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire, les infractions prévues soit par les arrêtés royaux qui seraient pris en exécution de la présente loi, soit par le règlement particulier de police de la wateringue.

Art. 49.

En cas d'urgence, il prend à lui seul les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 50.

En période de crue et toutes les fois que la wateringue est en danger d'être inondée, le président et les administrateurs se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

Il représente la wateringue en justice en se conformant aux instructions de la direction et après y avoir été autorisé par l'assemblée générale et par la députation permanente pour les actions judiciaires en demandant autres que les actions possessoires et les actions en référé.

Il signe tous les actes et documents de la wateringue sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière de la wateringue doivent, toutefois, être contresignés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le président et contresignées par un administrateur.

Art. 46.

Il surveille les personnes employées par la wateringue.

Art. 47.

Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police de la wateringue.

Art. 48.

En cas d'urgence, il prend les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 49.

En période de crue et toutes les fois que la wateringue est en danger d'être inondée, le président et les administrateurs se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte.

L'alinéa 2 a été complété en s'inspirant de l'article 148 de la loi communale.

Hij treedt voor de watering in de rechten op.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de watering zonder tegenover derden van zijn ambtsbevoegdheid te moeten laten blijken. De akten en bescheiden in verband met het geldelijk beheer van de watering dienen echter mede ondertekend door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van de geldleningen worden getekend door de voorzitter en mede-ondertekend door een bestuurder.

Art. 47.

De voorzitter houdt het toezicht over de ambtenaars en de bedienden of dienstlieden van de watering.

Art. 48.

In processen-verbaal, welke geëloofd worden tot levering van het tegenbewijs, stelt de voorzitter de overtredingen vast welke voorzien zijn, hetzij bij de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, hetzij bij het bijzonder politie-reglement van de watering.

Art. 49.

In spoedeisende gevallen neemt hij alleen de beslissingen welke tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, onder beding van dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 50.

Bij hoogvloed, en telkens de watering in gevaar van overstrooming verkeert, begeven de voorzitter en de bestuurders zich naar de bedreigde plaatsen, en treffen er de nodige maatregelen.

Hij treedt in rechte op voor de watering zich schikkend naar de onderrichtingen van het bestuur en na daartoe gemachtigd te zijn door de bestendige deputatie voor de rechtsgedingen als eiser andere dan de bezitsvorderingen en de vorderingen in kortgeding.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de watering, zonder zijn ambtsbevoegdheid te moeten rechtvaardigen tegenover derden. De akten en bescheiden betreffende het geldelijke beheer van de watering moeten, echter, tegengetekend worden door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de voorzitter en tegengetekend door een beheerder.

Art. 46.

Hij houdt toezicht over de personen die door de watering worden tewerkgesteld.

Art. 47.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politie-reglement van de watering.

Art. 48.

In spoedeisende gevallen neemt hij de beslissingen die tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, mits bij dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uit te brengen.

Art. 49.

Bij hoge waterstand en telkens de watering in gevaar van overstrooming verkeert, begeven de voorzitter en beheerders zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen.

Het tweede lid werd aangevuld in de geest van artikel 148 van de gemeentewet.

CHAPITRE III.

*Du receveur-greffier.***Art. 51.**

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale.

Art. 52.

Il doit posséder la nationalité belge et être majeur.

Art. 53.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du président.

Art. 54.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerc à maître.

Art. 55.

Il tient bureau dans la commune, siège de la wateringue ou dans une commune limitrophe.

Art. 56.

Le président peut le suspendre pour un mois.

La députation permanente peut proposer au Roi sa suspension ou sa destitution.

Art. 57.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et ceux des assemblées de la direction, et les signes avec le président.

CHAPITRE III.

*Du receveur-greffier.***Art. 50.**

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale. Son mandat est de six ans; il est renouvelable.

Art. 51.

Il doit être Belge, majeur et âgé de moins de 65 ans à la date de sa nomination ou du renouvellement de son mandat.

L'assemblée générale fixe son traitement.

Art. 52.

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du président.

Art. 53.

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerc à maître.

Art. 54.

Il tient bureau dans la commune, siège de la wateringue, ou dans une commune limitrophe.

Art. 55.

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des séances de la direction, et les signe avec le président.

Il paraît opportun d'appliquer au receveur-greffier les règles applicables aux autres membres de la direction en ce qui concerne la durée du mandat et l'âge.

Voir article 58 (nouveau).

HOOFDSTUK III.

*Van de ontvanger-griffier.***Art. 51.**

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd.

Art. 52.

Hij moet van de Belgische nationaliteit en meerderjarig zijn.

Art. 53.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de voorzitter.

Art. 54.

Hij stelt een borgtocht waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgtocht wordt hem slechts terugbetaald na einde van zijn ambt en goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 55.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar de watering zetelt, of in een daaraan palende gemeente.

Art. 56.

De voorzitter mag hem voor een maand schorsen.

De bestendige deputatie mag aan de Koning zijn schorsing of zijn afzetting voorstellen.

Art. 57.

De ontvanger-griffier stelt de processen-verbaal van de algemene vergaderingen alsmede van de vergaderingen van het bestuur op en tekent ze met de voorzitter.

HOOFDSTUK III.

*De ontvanger-griffier.***Art. 50.**

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd. Zijn mandaat loopt over zes jaar; het kan vernieuwd worden.

Art. 51.

Hij moet Belg zijn en op de datum van zijn benoeming of van de vernieuwing van zijn mandaat meerderjarig en minder dan 65 jaar oud zijn.

De algemene vergadering stelt zijn wedde vast.

Art. 52.

Hij legt op de vergadering van het bestuur de eed af in handen van de voorzitter.

Art. 53.

Hij stort een borgsom waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgsom wordt hem slechts terugbetaald, na het neerleggen van zijn ambt, en na goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

Art. 54.

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het bestuur van de watering haar zetel heeft, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 55.

De ontvanger-griffier stelt de notulen op van de algemene vergaderingen en van de zittingen van het bestuur en ondertekent ze samen met de voorzitter.

Het is wenselijk op de ontvanger-griffier de regels toe te passen die gelden voor de andere leden van het bestuur wat betreft de duur van het mandaat en de leeftijd.

Zie artikel 58 (nieuwe tekst).

Art. 58.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives de la wateringue.

Art. 59.

Il présente ces documents à toute réquisition du président, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Art. 60.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 61.

Le règlement particulier de la wateringue peut scinder les fonctions du receveur-greffier.

CHAPITRE IV.*Des gardes et des éclusiers.***Art. 62.**

Les gardes et les éclusiers sont nommés, suspendus et destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente.

Art. 56.

Il a la garde des livres, pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives de la wateringue.

Art. 57.

Il présente ces documents à toute réquisition du président, de la direction, de la députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Pendant les quinze jours qui précèdent chaque assemblée générale, chaque adhérité ayant le droit de vote, peut prendre connaissance de ces documents.

Art. 58.

La direction peut, après l'avoir entendu, suspendre le receveur-greffier pour un mois.

Si elle estime qu'une sanction plus sévère doit être prise, elle porte l'affaire devant l'assemblée générale. Celle-ci entend l'intéressé et peut proposer à la députation permanente la suspension pour plus d'un mois ou la destitution.

La députation permanente statue sur cette proposition.

Art. 59.

S'il est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

Art. 60.

Le règlement de la wateringue peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier.

CHAPITRE IV.*Des gardes et des éclusiers.***Art. 61.**

Les gardes et les éclusiers sont nommés, suspendus ou destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la députation permanente, la direction de la wateringue entendue.

Art. 58.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, alsmede het archief van de watering.

Art. 59.

Op elke vordering van de voorzitter, van het bestuur, van de bestendige deputatie of van de Gouverneur der provincie, legt hij deze bescheiden voor.

Art. 60.

Is hij geschorst of belet zijn ambt te vervullen, zo voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 61.

Het ambt van de ontvanger-griffier kan bij het bijzonder reglement van de watering worden gesplitst.

HOOFDSTUK IV.

Van de sluiswachters en andere wachters.

Art. 62.

Sluiswachters en andere wachters worden door het dagelijks bestuur benoemd, geschorst en afgezet.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of afgezet.

Art. 56.

Hij bewaart de boeken, rekenstukken en stukken van beheer, als ook het archief van de watering.

Art. 57.

Hij legt deze bescheiden voor op ieder verzoek van de voorzitter, van het bestuur, van de bestendige deputatie of de Gouverneur der provincie.

Gedurende vijftien dagen vóór elke algemene vergadering heeft elk stemgerechtigd ingelande het recht van de bescheiden kennis te nemen.

Art. 58.

Het bestuur mag de ontvanger-griffier voor één maand schorsen, na hem gehoord te hebben.

Meent het bestuur dat een strengere straf nodig is, dan brengt zij de zaak voor de algemene vergadering. Deze hoort belanghebbende en mag aan de bestendige deputatie de schorsing voor meer dan één maand of de afzetting voorstellen.

Op voorstel van de bestendige deputatie doet de Gouverneur uitspraak.

Art. 59.

Is hij geschorst of verhinderd zijn ambt te vervullen, voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

Art. 60.

Het reglement van de watering kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen.

HOOFDSTUK IV.

Sluiswachters en andere wachters.

Art. 61.

Sluiswachters en andere wachters worden door het bestuur benoemd, geschorst of uit hun ambt ontzet.

Zij kunnen eveneens door de bestendige deputatie worden geschorst of uit hun ambt ontzet, nadat het bestuur van de watering werd gehoord.

	Aucune sanction disciplinaire n'est prise sans que, au préalable, l'intéressé ait été entendu.
Art. 63. Il faut, pour être garde ou éclusier, posséder la nationalité belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.	Art. 62. Il faut, pour être garde ou éclusier, être Belge, avoir plus de 21 ans et moins de 65.
	Des dérogations à la disposition concernant l'âge peuvent être accordées par la députation permanente sur la proposition de la direction de la wateringue.
Art. 64. Les gardes et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel la wateringue a son siège.	Art. 63. Les gardes et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel la wateringue a son siège.
Art. 65. Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues, soit par les arrêtés royaux qui seraient pris en exécution de la présente loi, soit par les règlements de police particuliers de la wateringue.	Art. 64. Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police de la wateringue.
Art. 66. Ils peuvent faire office de messagers et de porteurs de contraintes.	Art. 65. Ils peuvent être chargés de faire office de messenger et de porteur de contrainte.
TITRE III.	TITRE III.
Des impositions au profit des wateringues.	Des impôts au profit de la wateringue.
CHAPITRE I.	CHAPITRE I.
<i>De l'établissement des impôts.</i>	<i>De l'établissement de l'impôt.</i>
Art. 67. Toutes les propriétés tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription de la wateringue peuvent être frappées d'une imposition au profit de celle-ci, sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.	Art. 66. Toutes les propriétés, tant bâties que non bâties comprises dans la circonscription, peuvent être frappées de l'impôt au profit de la wateringue sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.
Celui-ci peut déterminer différemment la proportion d'intervention dans l'imposition des diverses catégories de propriétés comprises dans la circonscription.	Celui-ci peut déterminer différemment la proportion d'intervention dans l'impôt des diverses catégories de propriétés.

Art. 63.

Om sluiswachter of andere wachter te zijn, moet men de Belgische nationaliteit bezitten, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Art. 64.

Sluiswachters en andere wachters leggen de eed af vóór de vrede-rechter van het kanton, waarin de watering haar zetel heeft.

Art. 65.

In processen-verbaal, welke ge-loofd worden tot levering van het tegenbewijs, stellen zij de inbreuken vast welke voorzien zijn hetzij door de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, hetzij door de bijzondere politiereglementen van de watering.

Art. 66.

Zij mogen dienst doen als boden en als dwangbeveldragers.

TITEL III.

**Van de aanslagen
ten behoeve der watering.**

HOOFDSTUK I.

Van het vestigen der belastingen.

Art. 67.

Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het gebied der watering, kan een belasting te haren behoeve worden geheven op de grondslagen en met het onderscheid te bepalen bij reglement.

Dit reglement mag de verhouding van bijdrage in de aanslag differentieel vaststellen onder de verschillende orden van eigendommen gelegen in het gebied.

Geen enkele tuchtstraf wordt getroffen tenzij de belanghebbende, vooraf, gehoord werd.

Art. 62.

Om sluiswachter of andere wachter te zijn moet men Belg zijn, meer dan 21 en min dan 65 jaar oud zijn.

Afwijkingen op de bepalingen betreffende de leeftijd kunnen door de bestendige deputatie worden toegestaan op voorstel van het bestuur van de watering.

Art. 63.

Sluiswachters en andere wachters leggen de eed af voor de vrede-rechter van het kanton waarin de watering haar zetel heeft.

Art. 64.

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast, omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de watering.

Art. 65.

Zij mogen belast worden met de dienst van bode of dwangbeveldrager.

TITEL III.

**De belastingen
ten behoeve van de watering.**

HOOFDSTUK I.

Het vestigen der belastingen.

Art. 66.

Op al de eigendommen, zowel gebouwde als ongebouwde, van het gebied van de watering, kan een belasting ten behoeve van de watering worden geheven op de grondslagen en volgens het onderscheid te bepalen bij het reglement.

Dit reglement mag het bedrag van de bijdrage in de belasting differentieel onder de verschillende categorieën van eigendommen vaststellen.

Le taux est fixé par l'assemblée générale.

Art. 68.

Pour le paiement de cette imposition, des intérêts et des frais, la wateringue a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Les contestations relatives au recours ou à la contribution des obligés entre eux sont tranchées par le juge suivant le droit commun.

Art. 69.

Dans le cas où, en vertu d'un bail conclu ou modifié après la mise en vigueur de la présente loi et notifié à la direction de la wateringue, le locataire ou fermier a assumé en tout ou en partie le paiement de l'imposition, il y a solidarité entre le propriétaire et le preneur pour la partie de l'impôt prise en charge par ce dernier. Il en est de même à l'égard des sous-locataires.

Le fermier, locataire ou sous-locataire, n'est tenu envers la wateringue que pour les impôts afférents aux années qui suivent celle pendant laquelle la notification a été faite.

La solidarité n'a lieu qu'à partir de ce moment.

Art. 70.

Tous les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette de leur auteur.

Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale.

Art. 67.

Pour le paiement de l'impôt, des intérêts et des frais, la wateringue a action solidaire contre les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires de droits réels d'habitation ou d'usage d'un même immeuble ou partie d'immeuble.

Tous les indivisaires d'un immeuble sont aussi tenus solidairement.

Le dernier alinéa de cet article étant un rappel du droit commun est inutile.

Cette disposition est contraire à la nouvelle législation sur le bail à ferme (art. 6 de la loi du 7 juillet 1951).

Art. 68.

Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette.

Het bedrag van de aanslag wordt door de algemene vergadering bepaald.

Art. 68.

Voor de betaling van die aanslag, van de intresten en de kosten heeft de watering solidaire rechtsvordering tegen de gelanden, erfpachten, opstalhouders, vruchtgebruikers en dragers van recht van gebruik of bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

Al de eigenaars van een onverdeeld onroerend goed zijn eveneens solidair gehouden.

De betwistingen betreffende het verhaal, of de bijdrage tot de belasting der schuldenaars onder elkaar, worden door de rechter, volgens het gewoon recht beslecht.

Art. 69.

In de gevallen waarin, krachtens een huur of pachtvoorwaarde, na de inwerkingtreding dezer wet afgesloten of gewijzigd en aan het bestuur van de watering betekend, de huurder of pachter geheel of gedeeltelijk de betaling van de aanslag op zich genomen heeft, bestaat er solidariteit tussen eigenaar en huurder of pachter voor het gedeelte der belasting dat laatste genoemde op zich genomen heeft. Dat is eveneens het geval tegenover de onderhuurder.

De pachter, huurder of onderhuurder is tegenover de wateringen slechts gehouden voor de belastingen met betrekking tot de jaren die volgen op dat gedurende hetwelk de betekening werd gedaan.

De solidariteit bestaat slechts vanaf dit tijdstip.

Art. 70.

Al de erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de gehele schuld van hun rechtsvoorganger.

Het bedrag van de belasting wordt ieder jaar door de algemene vergadering bepaald.

Art. 67.

Voor de betaling van de belasting, van de intresten en de kosten heeft de watering een hoofdelijke rechtsvordering tegen de eigenaars, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en houders van zakelijke rechten van gebruik of bewoning van eenzelfde onroerend goed of gedeelte van onroerend goed.

De mede-eigenaars van een onroerend goed zijn ook hoofdelijk gehouden.

Het laatste lid van dit artikel is slechts een verwijzing naar het gemeen recht en is dus overbodig.

Deze bepaling is in strijd met de nieuwe wetgeving op de landpacht (art. 6 van de wet van 7 Juli 1951).

Art. 68.

Erfgenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld.

CHAPITRE II.

*Du mode de recouvrement
des impôts.***Art. 71.**

Le rôle de répartition et de perception des impositions au profit de la wateringue est fixé et arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement particulier d'administration.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865 relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 72.

L'imposition doit être payée dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Les règlements particuliers prévoient le paiement d'un intérêt de retard.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il est tenu d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses de la wateringue, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 73.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exer-

CHAPITRE II.

*Du mode de recouvrement
de l'impôt.***Art. 69.**

Le rôle de l'impôt au profit de la wateringue est arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement.

Il est rendu exécutoire par la députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la députation permanente dans les trois mois de la réception de l'avertissement-extrait du rôle, dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contribution directe.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

Art. 70.

L'impôt doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Le règlement prévoit le paiement d'un intérêt de retard.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouvrés par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il peut être contraint par la députation permanente d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses de la wateringue, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

Art. 71.

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exer-

HOOFDSTUK II.

*Van de wijze van invordering
der belastingen.***Art. 71.**

De rol van aanslag en inning der belastingen ten bate der watering wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald bij het bijzonder bestuursreglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullende rol kan door de algemene vergadering worden opgemaakt voor het heffen van buitengewone belastingen.

De bezwaren worden voor de bestendige deputatie ingebracht in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen over deze bezwaren door de bestendige deputatie uitgesproken, kan men zich in verbreking voorzien, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 72.

De belasting dient betaald binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

De bijzondere reglementen voorzien de betaling van een intrest wegens verwijl.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de door zijn schuld niet binnen de vastgestelde termijn geïnde belastingen. In afwachting van de inning is hij gehouden persoonlijk het voorschot er van te doen om de uitgaven van de watering te dekken, zonder deswege op enige intrest te mogen aanspraak maken.

Art. 73.

De buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren

HOOFDSTUK II.

*Wijze van invordering
der belastingen.***Art. 69.**

Het kohier van de belasting ten behoeve van de watering wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld, volgens de regelen bepaald door het reglement.

Het wordt door de bestendige deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullend kohier kan door de algemene vergadering worden opgemaakt voor het heffen van buitengewone belastingen.

Bezwaren worden vóór de bestendige deputatie gebracht binnen drie maanden na ontvangst van het aanslagbiljet, in de vormen en onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake rechtstreekse belastingen.

Tegen de beslissingen, over deze bezwaren door de bestendige deputatie getroffen, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

Art. 70.

De belasting dient betaald binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

Het reglement voorziet de betaling van een intrest wegens verwijl.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld niet, binnen de gestelde tijd, zijn geïnd. In afwachting van de inning kan hij er, door de bestendige deputatie, toe gedwongen worden persoonlijk het bedrag voor te schieten, om de uitgaven van de watering te dekken, zonder uit dien hoofde op enige intrest aanspraak te mogen maken.

Art. 71.

Buitengewone belastingen mogen over verscheidene dienstjaren ver-

cices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 74.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'imposition, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

Art. 75.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.

Des garanties pour le recouvrement des impôts.

Art. 76.

La wateringue a, pour le recouvrement de l'imposition, des intérêts et des frais, le droit d'exécution sur les biens meubles où qu'ils se trouvent des redevables, et sur leurs biens immeubles situés dans la circonscription de la wateringue.

Art. 77.

Les impôts ordinaires et extraordinaires, au profit de la wateringue, les intérêts et les frais sont garantis, à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'imposition, par un privilège portant sur tous les biens meubles du redevable, et par une hypothèque légale grevant, sans inscription, tous les immeubles de celui-ci, situés dans la circonscription de la wateringue.

Art. 78.

Le privilège prend rang immédiatement après ceux accordés à l'Etat pour le recouvrement des contributions ordinaires afférentes à l'année pour laquelle la contribution au profit de la wateringue est établie.

L'hypothèque légale prend rang immédiatement après celle accordée à l'Etat pour les recouvrements visés à l'alinéa précédent et après celles inscrites au moment où le rôle est rendu exécutoire.

cices moyennant l'approbation de la députation permanente.

Art. 72.

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

Art. 73.

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III.

Des garanties pour le recouvrement de l'impôt.

Art. 74.

Les redevables de l'impôt au profit de la wateringue sont tenus sur leurs biens immobiliers situés dans la circonscription de la wateringue et sur tous leurs biens mobiliers.

Art. 75.

Les impôts au profit de la wateringue ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du redevable et par une hypothèque légale grevant tous les biens de celui-ci situés dans la circonscription de la wateringue, et qui en sont susceptibles.

Art. 76.

Le privilège prend rang immédiatement après celui établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce pendant deux ans à compter de la date de l'exécutoire du rôle.

La saisie des revenus ou des biens avant l'expiration de ce délai conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Le nouveau texte des articles 75, 76 et 77 s'inspire des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, modifiées par la loi du 24 décembre 1948.

verdeeld worden, mits goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 74.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de aanslag, intresten en kosten, de wijzen voorzien voor de invordering der rechtstreekse belastingen door de Staat.

Art. 75.

De kosten van dwangbevel en executie worden gevestigd zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.

Van de waarborgen voor de invordering der belastingen.

Art. 76.

De watering heeft, wat de invordering van de belastingen betreft, executierecht op de roerende goederen — waar zij zich ook bevinden — der belastingplichtigen en op dezer onroerende goederen gelegen binnen het gebied der watering.

Art. 77.

De gewone en buitengewone belastingen ten behoeve van de watering, de intresten en de kosten zijn vanaf 1 Januari van het belastingjaar, gewaarborgd door een voorrecht strekkende over al de roerende goederen van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek, welke, zonder inschrijving, bezwaart al dezès onroerende goederen gelegen in het gebied der watering.

Art. 78.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na die, welke aan de Staat zijn toegestaan voor het invorderen van de gewone belastingen verbonden aan het jaar, waarvoor de belasting ten behoeve van de watering is gevestigd.

De wettelijke hypotheek neemt rang onmiddellijk na die, welke aan de Staat is toegestaan voor de invorderingen in vorig lid bedoeld, en na die, welke zijn ingeschreven op het oogenblik dat de rol der belastingen uitvoerbaar verklaard wordt.

deeld worden, met goedkeuring van de bestendige deputatie.

Art. 72.

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de belastingen, van de intresten en de kosten, de regelen vastgesteld voor de invordering der rechtstreekse belastingen, door de Staat.

Art. 73.

De kosten van dwangbevel en ten uitvoerlegging worden vastgesteld zoals in zake rechtstreekse belastingen.

HOOFDSTUK III.

Waarborgen voor de invordering der belasting.

Art. 74.

De schuldenaren van de belasting ten behoeve van de watering staan in met hun in het gebied van de watering gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen.

Art. 75.

De gewone en buitengewone belastingen ten behoeve van de watering, de intresten en de kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en op de roerende goederen van alle aard van de belastingplichtige, en door een wettelijke hypotheek op al de hem toebehorende goederen in het gebied van de watering gelegen en die daarvoor vatbaar zijn.

Art. 76.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene dat ingesteld is ten voordele van de openbare schatkist voor de invordering der directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend gedurende twee jaar te rekenen vanaf de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór het verstrijken van die termijn blijft het voorrecht behouden tot hun tegeldemaking.

De nieuwe tekst van de artikelen 75, 76 en 77 sluit aan bij de op 15 Januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen gewijzigd bij de wet van 24 December 1948.

Est assimilée à la saisie, la demande du receveur-greffier, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles. de payer en l'acquit des redevables, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains jusqu'à concurrence de tout ou partie des impôts au profit de la wateringue dus par ces derniers.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

Art. 79.

Ce privilège et cette hypothèque s'éteignent à l'expiration de l'année qui suit celle pendant laquelle l'impôt doit être payé, à moins que des poursuites n'aient commencé avant cette date.

Art. 77.

§ 1. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

§ 2. — Elle prend rang à partir de son inscription.

Hormis le cas où les droits de la wateringue sont en péril, l'inscription ne peut être requise qu'à partir de l'expiration d'un délai de six mois, commençant à courir à la date de l'exécutoire du rôle comportant les impôts garantis.

§ 3. — L'hypothèque est inscrite à la requête du receveur-greffier chargé du recouvrement.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie certifiée conforme par le receveur-greffier de l'avertissement-extrait mentionnant la date de l'exécutoire du rôle.

§ 4. — Sans préjudice de l'application de l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851, l'inscription peut être requise pour une somme à arbitrer par le receveur-greffier, dans le bordereau, en représentation de

Wordt met de beslaglegging gelijkgesteld het verzoek van de ontvanger-griffier bij ter post aangetekend schrijven gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de belastingplichtigen, te betalen tot beloop van al of een deel van de door deze laatsten aan de watering verschuldigde belastingen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

Art. 79.

Dit voorrecht en deze hypotheek gaan teniet bij het verstrijken van het jaar volgend op dat, waarbinnen de belasting dient betaald, tenzij voor deze datum vervolgingen worden ingespannen.

Art. 77.

§ 1. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

Behalve in het geval waarin de rechten van de watering in gevaar verkeren mag de inschrijving slechts worden genomen vanaf het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van de executoir-verklaring van het kohier waarin de gewaarborgde belastingen zijn opgenomen.

§ 3. — De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ontvanger-griffier belast met de invordering.

De inschrijving heeft plaats niet-tegenstaande verzet, betwisting of verhaal op voorlegging van een door de ontvanger-griffier voor echt verklaard afschrift van het aanslagbiljet houdende vermelding van de datum van de executoir-verklaring van het kohier.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van artikel 87 van de wet van 16 December 1851, kan de inschrijving worden gevorderd voor een door de ontvanger-griffier in het borderel te bepalen bedrag dat de

tous les intérêts et accessoires qui pourraient être dus avant l'acquittement de l'impôt dû à la wateringue.

§ 5. — Le receveur-greffier donne mainlevée dans la forme administrative sans qu'il soit tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. — Si, avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les intéressés désirent en affranchir tout ou partie des biens grevés, ils en font la demande au receveur-greffier. Cette demande est admise si la wateringue a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. — Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du contribuable.

Art. 80.

Avant comme après l'introduction des poursuites, la wateringue est en droit de prendre, pour assurer le paiement de ce qui lui est dû, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Elle peut aussi faire inscrire son hypothèque.

CHAPITRE IV.

Des prescriptions.

Art. 81.

L'action de la wateringue, en recouvrement des impositions, des intérêts et des frais se prescrit de plein droit par deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

Cet article n'est qu'un rappel du droit commun et peut être omis.

CHAPITRE IV.

Des prescriptions.

Art. 78.

Il y a prescription pour le recouvrement des impôts, des intérêts et des frais après deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

intresten en toebehoren, die vóór de vereffening van de aan de watering verschuldigde belasting zouden kunnen verschuldigd zijn, vertegenwoordigt.

§ 5. — De ontvanger-griffier verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen te verstreken.

§ 6. — Zo de betrokkenen, alvorens de bedragen vereffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, wensden al of een deel van de bezwaarde goederen vrij te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de ontvanger-griffier. Dit verzoek wordt ingewilligd zo de watering reeds voldoende zekerheid bezit of, zo deze hem wordt gegeven voor het bedrag van hetgeen hem verschuldigd is.

§ 7. — De kosten der hypothecaire formaliteiten in verband met de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de belastingplichtige.

Art. 80.

Vóór, alsook na het inspannen van de vervolgingen, is de watering er toe gerechtigd, ten einde de betaling te verzekeren van hetgeen haar verschuldigd is, maatregelen tot behoudenis te nemen overeenkomstig de regelen in burgerlijke zaken toepasselijk.

Zij mag ook haar hypotheek laten inschrijven.

HOOFDSTUK IV.

Van de verjaringen.

Art. 81.

Het recht van de watering om een eis tot vordering van de belastingen, intresten en kosten te vervolgen, vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die ingaat op 1 Januari volgend op het jaar, waarin de belasting dient betaald.

Dit artikel wijkt niet af van het gemeen recht en kan wegvallen.

HOOFDSTUK IV.

De verjaringen.

Art. 78.

Er is verjaring voor de invordering der belastingen, intresten en kosten na twee jaar te rekenen van de 1^e Januari die volgt op het jaar waarin de belasting moet worden betaald.

Art. 82.

L'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

Art. 83.

Ces prescriptions sont interrompues par des poursuites commencées avant l'expiration des délais.

TITRE IV.**Des travaux à exécuter par la wateringue.****Art. 84.**

Les wateringues sont tenues de dresser annuellement, et de soumettre à la députation permanente au plus tard le 1^{er} mai, un état des dépenses à faire pendant l'année, pour l'entretien, la réparation ou la construction des voies d'écoulement d'eau et des ouvrages qui les commandent, ainsi que pour les nécessités des digues et chemins tombant sous leur juridiction.

Cet état distingue pertinemment les travaux d'entretien des travaux de réparation extraordinaires ou de nouvelle construction.

Art. 85.

Les wateringues ne peuvent supprimer ou modifier aucune digue, qu'en vertu d'un arrêté royal, pris sur avis de la députation permanente.

Art. 79.

Sans préjudice du recours prévu à l'article 69, l'action en reconstitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

Art 80

Le délai prévu aux articles 78 et 79 peut être interrompu de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil et par une renonciation au temps couru de la prescription.

En cas d'interruption de la prescription une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise cinq ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice.

TITRE IV.**Des travaux à exécuter par la wateringue.****Art. 81.**

Les wateringues dressent annuellement un état des travaux à exécuter pendant l'année pour la construction, l'amélioration, l'entretien et la conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins de la wateringue.

Cet état comporte une estimation de la dépense et distingue d'une part, les travaux de construction et d'amélioration et, d'autre part, les travaux d'entretien et de conservation.

Il est communiqué à la députation permanente avant le 1^{er} mai de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés.

Art. 82.

Les wateringues qui dépendent des cours d'eau navigables ou flottables et des cours d'eau non navigables sujets à la marée ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde

Le nouveau texte établit nettement la distinction entre les travaux de construction et d'amélioration qui sont décidés par l'assemblée générale et les travaux d'entretien et de conservation qui relèvent de la compétence de la direction.

Les travaux visés par cet article sont de nature à exercer une influence directe sur le régime des eaux et sur les propriétés situées en dehors de la wateringue. Il importe dès lors de sauvegarder les intérêts

Art. 82.

De eis tot teruggave van elke onverschuldigd ingevorderde som vervalt van rechtswege na een termijn van twee jaar, die op de betaaldag ingaat.

Art. 83.

De verjaring wordt onderbroken door vervolgingen ingespannen voor het verstrijken van de termijnen.

TITEL IV.

**Van de werken
door de watering uit te voeren.**

Art. 84.

Een staat van de nodige uitgaven te doen gedurende het jaar voor het onderhoud, herstellen of bouwen van de afwateringen en van de desbetreffende werken, alsook voor de behoeften van de dijken en wegen, die tot haar rechtsgebied behoren, dient voor de wateringen jaarlijks opgemaakt, en uiterlijk op 1 Mei aan de deputatie voorgelegd.

Deze staat maakt een gepast onderscheid tussen de werken van onderhoud en die van buitengewone herstelling of nieuwe bouw.

Art. 85.

De wateringen mogen geen dijk doen verdwijnen of wijzigen tenzij krachtens een koninklijk besluit genomen op advies van de bestendige deputatie.

Art. 79.

Onverminderd het bij artikel 69 ingesteld beroep vervalt de eis tot teruggave van elke ten onrechte geïnde som, van rechtswege, na twee jaar, te rekenen van de betaling.

Art. 80.

De termijn bepaald in de artikelen 78 en 79 kan worden onderbroken op de wijze omschreven in artikel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en door afstand te doen van de op de verjaring verlopen termijn.

In geval van stuiting van de verjaring is een nieuwe verjaring, die op dezelfde wijze kan gestuit worden, verkregen vijf jaar na de laatste akte of handeling waardoor de vorige verjaring werd gestuit, indien er geen geding aanhangig is bij het gerecht.

TITEL IV.

**De werken
door de watering uit te voeren.**

Art. 81.

De wateringen maken jaarlijks een staat op van de werken die in de loop van het jaar moeten uitgevoerd worden voor het aanleggen, verbeteren, onderhouden en instandhouden van de verdedigings-, droogleggings- en bevoeiingswerken en van de wegen van de watering.

Deze staat bevat een raming van de uitgave en maakt het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken, enerzijds, en de werken van onderhoud en instandhouding, anderzijds.

Hij wordt vóór 1 Mei van het jaar waarin de werken moeten uitgevoerd worden, aan de bestendige deputatie medegedeeld.

Art. 82.

De wateringen die van bevaarbare of vlotbare waterlopen of van niet-bevaarbare aan tij onderhevige waterlopen afhangen mogen geen dijk, geen langsgracht, noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen,

De nieuwe tekst maakt klaar het onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken waartoe door de algemene vergadering wordt beslist en de werken van onderhoud en instandhouding die tot de bevoegdheid behoren van het bestuur.

De bij dit artikel bedoelde werken zijn van aard rechtstreeks invloed uit te oefenen op het waterregime en op de buiten de watering gelegen eigendommen. Het komt er bijgevolg op aan de bij de zaak be-

Art. 86.

Les wateringues ne peuvent établir ni modifier aucun ouvrage d'art que moyennant l'autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

Il en est de même en ce qui concerne les changements à opérer par les wateringues à l'écoulement des eaux de leur circonscription.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis de l'ingénieur compétent des Ponts et Chaussées ou de l'Hydraulique agricole. Ses décisions sont motivées.

Art. 87.

La direction de la wateringue, l'ingénieur du service compétent de l'Etat et le Gouverneur de la province peuvent se pourvoir auprès du Roi contre ces décisions de la députation permanente.

Le délai du recours est de trente jours. Il court contre le Gouverneur à partir de la date de la décision, et contre la direction de la wateringue et l'ingénieur compétent à partir de la date de la notification.

Art. 88.

Les wateringues peuvent, sans autorisation préalable, exécuter toutes réparations et restaurations dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente.

Celle-ci fait aussitôt examiner ces ouvrages par l'ingénieur du service compétent de l'Etat, lequel

ni aucun ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la députation permanente.

Il en est de même des travaux qui sont de nature à modifier le régime des eaux en dehors de la circonscription de la wateringue.

Art. 83.

Les wateringues visées à l'article 82 ne peuvent exécuter d'autres travaux de construction et d'amélioration qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

La députation permanente ne statue sur les requêtes à ces fins qu'après avoir pris l'avis du fonctionnaire compétent désigné par le Roi.

Ses décisions sont motivées.

Art. 84.

Les wateringues peuvent, sans autorisation préalable, procéder à l'exécution de tous travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la députation permanente ainsi qu'aux fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ceux-ci peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification des travaux en attendant

en cause par un renforcement du contrôle tutélaire.

L'arrêté royal du 21 janvier 1949 confie cette mission au service de l'hydraulique agricole.

Voir article 85 (nouveau).

Art. 86.

De wateringën mogen geen kunstwerken aanleggen, noch wijzigen, tenzij mits uitdrukkelijke toelating van de bestendige deputatie en onder de voorwaarden door haar opgelegd.

Dit geldt eveneens ten aanzien van de veranderingen aan de afvoer van binnenwater van haar gebied te brengen.

De bestendige deputatie beslist slechts over de aanvragen te dien einde ingezonden, na het advies van de bevoegde ingenieur van Bruggen en Wegen of van de landelijke waterdienst te hebben ingewonnen. Haar beslissingen worden gemotiveerd.

Art. 87.

Het bestuur van de watering, de ingenieur van de bevoegde Rijksdienst en de Gouverneur der provincie kunnen zich tegen die beslissingen der bestendige deputatie bij de Koning voorzien.

De termijn daartoe is gesteld op 30 dagen. Hij loopt tegen de Gouverneur te rekenen van de datum der beslissing, en tegen het bestuur van de watering en de bevoegde ingenieur, vanaf de dag der betekening.

Art. 88.

De wateringën mogen, zonder vooraf daartoe te zijn gemachtigd, alle reparatiën en herstellingen uitvoeren, waarmede zonder gevaar of schade, niet kan worden gewacht, mits aan de bestendige deputatie daarvan bericht te geven.

Deze doet die werken aanstonds schouwen door de ingenieur van de bevoegde Rijksdienst welke voor-

doen verdwijnen of wijzigen, dan met de toelating van de Koning op advies van de bestendige deputatie.

Dit geldt eveneens voor de werken die van aard zijn het waterregime, buiten het gebied van de watering te wijzigen.

Art. 83.

De in artikel 82 bedoelde wateringën mogen geen andere aanleggen verbeteringswerken uitvoeren dan krachtens een toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar gestelde voorwaarden.

De bestendige deputatie beslist slechts over de aanvragen met dit doel ingediend, op advies van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar.

Haar beslissingen worden met redenen omkleed.

trokken belangen te vrijwaren door de verscherping van het voogdijtoezicht.

Het besluit van de Regent van 21 Januari 1949 vertrouwt deze opdracht aan de landelijke waterdienst.

Zie artikel 85 (nieuwe tekst).

Art. 84.

De wateringën mogen, zonder voorafgaandelijke machtiging, alle werken uitvoeren die zonder gevaar of schade niet kunnen uitgesteld worden, mits onmiddellijk hiervan kennis te geven aan de bestendige deputatie en aan de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Deze mogen voorlopig de schorsing of de wijziging van de werken bevelen in afwachting van de eind-

peut ordonner provisoirement la suspension ou une modification des travaux, en attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Les décisions rendues à cet égard par la députation permanente sont motivées et donnent ouverture aux recours prévus en l'article précédent.

Art. 89.

Les travaux de simple entretien des digues, les travaux ordinaires de curage des cours d'eau et canaux, intéressant toute la wateringue, sont exécutés, au moins une fois chaque année, à la diligence de la direction.

Celle-ci constate cette exécution dans un rapport détaillé qu'elle adresse à la députation permanente.

La députation permanente peut charger l'ingénieur du service compétent de l'Etat de lui faire annuellement rapport sur l'observation des prescriptions ci-dessus.

Art. 90.

Le Ministre compétent est en droit de faire surveiller par ses services tous travaux exécutés par les wateringues.

Art. 91.

Le président de la wateringue passe, en présence de toute la direc-

une décision définitive du Roi ou de la députation permanente.

Art. 85.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 83 et 84 peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction de la wateringue ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur, à partir de la date de la décision, et à l'égard de la direction de la wateringue à partir de la notification.

La direction de la wateringue forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Il résulte des dispositions qui précèdent qu'aucune autorisation n'est requise pour les travaux d'entretien et de conservation.

La surveillance de l'état d'entretien des ouvrages est organisée par les articles 90 et 91 (nouveaux).

Art. 86.

Les entreprises de travaux ou de fournitures, à exécuter pour le

lopig de schorsing of een wijziging mag bevelen in afwachting van een eindbeslissing van de Koning of van de bestendige deputatie.

Beslissingen van de bestendige deputatie daaromtrent moeten gemotiveerd zijn, daartegen staat beroep open zoals voorzien in vorig artikel.

Art. 89.

De gewone onderhoudswerken der dijken, de gewone reinigingswerken van waterlopen en kanalen die de ganse watering aanbelangen, worden ten minste eens per jaar, ter benaarstiging van het dagelijks bestuur uitgevoerd.

Het bestuur stelt deze uitvoering vast in een omstandig verslag dat het aan de bestendige deputatie overzendt.

De bestendige deputatie mag de ingenieur van de bevoegde Rijksdienst ermede belasten haar telken jare verslag te doen over de wijze waarop vorenstaande voorschriften worden nageleefd.

Art. 90.

De bevoegde Minister heeft het recht op al de door wateringën uitgevoerde werken door zijn diensten toezicht te doen houden.

Art. 91.

Alle werken, andere dan tot gewoon onderhoud, voor rekening van

beslissing door de Koning of de bestendige deputatie.

Art. 85.

De beslissingen door de bestendige deputatie getroffen krachtens de artikelen 83 en 84 kunnen door de Koning hervormd worden hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het bestuur van de watering of van de Gouverneur van de provincie.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum der beslissing en ten aanzien van het bestuur van de watering vanaf de datum der betekening.

Het beroep van het bestuur van de watering wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Uit de voorgaande bepalingen blijkt dat geen machtiging vereist is voor werken van onderhoud en instandhouding.

Het toezicht op de staat van onderhoud van de verdedigingswerken wordt bij de artikelen 90 en 91 (nieuwe tekst) geregeld.

Art. 86.

Aannemingen van werken of leveringen, voor rekening van de wa-

tion, les adjudications publiques des travaux autres que ceux d'entretien ordinaire, à exécuter pour le compte de la wateringue, et des matériaux à fournir à celle-ci. Il tient la main à la stricte exécution des clauses et conditions des cahiers des charges.

Pour les travaux d'entretien ordinaire, le président adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour la wateringue, sauf la justification de ses actes devant l'assemblée générale.

Le président fait exécuter de la même manière, dans les moments de danger, les travaux qui lui semblent nécessaires à la sauvegarde de la wateringue, et rend compte à la députation permanente des dispositions qu'il a prises.

Art. 92.

Aucun membre de la direction ne peut, sous peine de destitution, et sans préjudice aux sanctions répressives prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre quelque intérêt que ce soit dans les adjudications de fournitures et de matériaux.

Art. 93.

La réception des travaux et matériaux est faite par les membres de la direction, qui ont à se faire assister éventuellement par les ingénieurs ou techniciens auteurs des projets. Les certificats de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiement délivrés par le président.

compte de la wateringue se font par adjudications publiques, sauf dérogation accordée par la députation permanente.

Pour les travaux d'entretien et de conservation de même que pour les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, la direction adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour la wateringue.

Art. 87.

Les membres de la direction, ni le receveur-greffier ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues en l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant la wateringue.

Art. 88.

La réception des travaux et matériaux est faite par la direction.

Les procès-verbaux de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiements délivrés par le président.

Art. 89.

Moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, la wateringue peut pratiquer des fouilles à l'intérieur de sa circonscription, pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux.

Sans préjudice de l'article 84, le président, d'accord avec le fonctionnaire compétent désigné par le Roi,

Cette interdiction doit être générale.

Voir articles 111 et 112 (anciens).

de watering uit te voeren, alsmede de haar te leveren materialen worden, ten overstaan van het ganse bestuur, publiek aanbesteed door de voorzitter der watering. Deze dient er de hand aan te houden dat de bepalingen en voorwaarden bij de lastkohieren gesteld, stipt worden nagekomen.

Voor gewone onderhoudswerken zal de voorzitter de wijze van uitvoering aannemen die hij voor de watering de zuinigste en voordeligste acht, mits zijn handelingen voor de algemene vergadering te verantwoorden.

Wanneer gevaar dreigt, doet de voorzitter op dezelfde wijze zulke werken uitvoeren als hij tot het vrijwaren van de watering nodig acht en hij doet aan de deputatie verantwoording van de door hem getroffen schikkingen.

Art. 92.

Geen lid van het bestuur mag, op straffe van afzetting, en onverminderd de straffen bij artikel 245 van het Strafwetboek bepaald, op welkdanige wijze aandeel nemen in de aanbestedingen van leveringen en materialen.

Art. 93.

De oplevering van de werken en materialen wordt gedaan door de leden van het bestuur die gebeurlijk zich moeten doen bijstaan door de ingenieurs of technici die de ontwerpen hebben opgemaakt. De certificaten van oplevering en keuring worden ter staving gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten afgeleverd door de voorzitter.

tering, moeten geschieden bij openbare aanbestedingen, behoudens afwijkingen door de bestendige deputatie verleend.

Werken van onderhoud en instandhouding alsook werken die, zonder gevaar of schade, niet kunnen uitgesteld worden, laat het bestuur uitvoeren op de voor de watering goedkoopste en meest voordelige wijze.

Art. 87.

De leden van het bestuur noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welke het ook zij, nemen of aanvaarden in de leveringen en werken die de watering aangaan.

Art. 88.

De oplevering van de werken en materialen geschiedt door het bestuur. De processen-verbaal van oplevering worden, tot staving, gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgegeven door de voorzitter.

Art. 89.

Mits een voorafgaandelijke bilijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten mag de watering uitgravingen doen binnen haar gebied om grond en ander materiaal, die nodig zijn voor de werken, uit te halen.

Onverminderd het bij artikel 84 bepaalde, duidt de voorzitter, in verstandhouding met de door de Ko-

.Dit verbod moet algemeen zijn.

Zie artikelen 111 en 112 (oude tekst).

TITRE V.

**Des mesures de surveillance
et des travaux exécutés d'office.****Art. 94.**

Le président a pour devoir de surveiller, de faire surveiller par les administrateurs et d'examiner périodiquement l'état de conservation et d'entretien des ouvrages de défense et des ouvrages d'écoulement des eaux de la wateringue.

Art. 95.

Si, au vu d'un rapport dressé par le fonctionnaire du service compétent, et notifié par le Gouverneur, tant à l'administration de la wateringue qu'à la députation permanente, des travaux nécessaires à l'entretien ou à la sécurité d'une wateringue sont négligés, la députation permanente entend la direction de la wateringue contradictoirement avec le susdit fonctionnaire et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 96.

A défaut par la wateringue de prendre, dans le délai lui imparti, la décision dont il s'agit à l'article précédent, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte de la wateringue, par application de l'article 25.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, décréter d'office l'exécution des travaux, après entente avec le Gouvernement. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

détermine l'emplacement et les dimensions de ces fouilles de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense.

TITRE V.

**Des mesures de surveillance
et des travaux exécutés d'office.****Art. 90.**

Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 41, c), la direction de la wateringue est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou avril, et de septembre de chaque année, l'examen approfondi de l'état d'entretien et de conservation des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation de la wateringue.

Art. 91.

S'il ressort d'un rapport dressé par le fonctionnaire du service compétent de l'Etat et notifié par le Gouverneur tant à l'administration de la wateringue qu'à la députation permanente que des travaux nécessaires à l'entretien ou à la sécurité d'une wateringue sont négligés, la députation permanente entend la direction de la wateringue en présence du fonctionnaire compétent et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

Art. 92.

Si la wateringue ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte de la wateringue, par application de l'article 25.

La députation permanente peut aussi, si elle le juge préférable, décréter d'office l'exécution des travaux avec l'accord du Ministre compétent. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat.

TITEL V.

**Van de toezichtsmaatregelen
en van de werken
van ambtswege uitgevoerd.**

Art. 94.

De voorzitter is verplicht op de staat van behoud en onderhoud van de verdedigings- en afwateringswerken van de watering te waken en, door de bestuurders toezicht te doen houden, en die staat periodiek te onderzoeken.

Art. 95.

Indien, naar een verslag opgesteld door de ambtenaar van de bevoegde dienst en betekend door de Gouverneur, zowel aan het beheer der watering, als aan de bestendige deputatie, werken nodig tot onderhoud of tot de veiligheid van een watering verwaarloosd blijken, hoort de bestendige deputatie ten spoedigste het bestuur van de watering tegensprekelijk met voornoemde ambtenaar, en stelt zij, in voorkomend geval, een tijdperk vast, waarbinnen de algemene vergadering tot de uitvoering der werken moet beslissen.

Art. 96.

Mocht de watering verzuimen binnen de haar gestelde tijd de beslissing te nemen, waarvan spraak in vorig artikel, dan mag de bestendige deputatie de vereiste maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de watering, bij toepassing van artikel 25.

De bestendige deputatie mag ook, als zij het verkieslijk acht, ambtshalve tot de uitvoering der werken bevelen, na overleg met de Regering. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgeschoten.

TITEL V.

**De toezichtsmaatregelen en
de ambtshalve uitgevoerde werken.**

Art. 90.

Onverminderd de haar bij artikel 41, c), opgelegde verplichtingen is het bestuur van de watering gehouden, ieder jaar in de loop van de maand Maart of April en van de maand September de stand van onderhoud en bewaring grondig te onderzoeken van de verdedigingswerken, van de droogleggings- en van de beveiligingswerken van de watering.

Art. 91.

Indien blijkt uit een verslag, opgesteld door een ambtenaar van de bevoegde Rijksdienst en waarvan de Gouverneur heeft kennis gegeven zowel aan het bestuur van de watering als aan de bestendige deputatie, dat voor het onderhoud en de veiligheid van de watering noodzakelijke werken verwaarloosd zijn, hoort de bestendige deputatie, bij hoogdringendheid, het bestuur van de watering in bijzijn van de bevoegde ambtenaar, en stelt, desgevallend, een termijn vast binnen dewelke de algemene vergadering tot de uitvoering van de werken moet beslissen.

Art. 92.

Neemt de watering deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de bestendige deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de watering, bij toepassing van artikel 25.

De bestendige deputatie kan ook, als zij het verkieslijk acht, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen, met akkoord van de bevoegde Minister. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgeschoten.

Art. 97.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'une wateringue exécute, ou ait exécuté quelques ouvrages sans les autorisations requises, ou contrairement aux conditions de ces autorisations, et aux cas où des travaux non autorisés paraîtraient nuisibles aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux, ou à ceux d'une autre wateringue, ou d'un polder, la députation permanente entend contradictoirement les représentants ou délégués des administrations intéressées, ainsi que le fonctionnaire du service compétent de l'Etat et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur pristin état.

Si l'urgence le lui paraît commander, la députation permanente peut pourvoir d'office et immédiatement à l'exécution de cette mesure. Au cas contraire elle fixe à la wateringue un délai, passé lequel elle peut procéder selon ce qui est dit à l'article 96.

Art. 98.

En cas de péril immédiat, la députation permanente peut ordonner d'office tous travaux qu'elle juge nécessaires.

Art. 99.

Les décisions par lesquelles dans les cas prévus aux articles 95 à 98, la députation permanente ordonne ou refuse d'ordonner l'exécution ou la suppression d'ouvrages ou travaux dans les wateringues, sont motivées.

Art. 93.

Tous travaux, autres que ceux d'entretien ou de conservation sont exécutés sous le contrôle des fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires assistent à la réception de ces travaux.

Art. 94.

S'il parvient à la connaissance de la députation permanente qu'une wateringue exécute ou a exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un polder ou d'une autre wateringue, la députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur état précédent.

Si la wateringue n'exécute pas les ordres de la députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 92.

Art. 95.

La députation permanente peut ordonner d'office tous travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. En ce cas, elle procède conformément à l'article 92.

Art. 96.

Les décisions prises par la députation permanente en vertu des articles 91, 92, 94 et 95 sont motivées.

Art. 93.

Alle werken, andere dan werken van onderhoud en instandhouding, worden uitgevoerd onder het toezicht van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Deze ambtenaren zijn aanwezig bij de oplevering van de werken.

Art. 97.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een watering werken uitvoert of heeft uitgevoerd zonder de vereiste toelatingen of in strijd met de voorwaarden van deze toelatingen, en voor het geval dat niet toegelaten werken schadelijk mochten blijken voor de algemene, provinciale of gemeentelijke belangen, of voor deze van een andere watering, of van een polder, dan hoort de bestendige deputatie op tegenspraak de vertegenwoordigers of gelastigden der betrokken besturen tegensprekelijk met de ambtenaar van de bevoegde Rijksdienst, en beveelt, zo nodig, dat de zaken in hun eerste staat hersteld worden.

Blijkt de aangelegenheid spoed te eisen, zo kan de bestendige deputatie ambtshalve en onmiddellijk tot het uitvoeren van deze maatregel overgaan. In het tegenovergesteld geval stelt ze aan de watering een tijdperk, na het verstrijken waarvan zij handelen mag volgens in artikel 96 bepaald is.

Art. 98.

Bij dreigend gevaar mag de bestendige deputatie ambtshalve alle werken doen uitvoeren, die zij nodig acht.

Art. 99.

De besluiten waarbij in de gevallen voorzien bij artikelen 95 tot 98 de bestendige deputatie de uitvoering of het wegruimen van werken in de wateringen voorschrijft of weigert voor te schrijven, dienen gemotiveerd.

Art. 94.

Wanneer de bestendige deputatie verneemt dat een watering zonder de vereiste toelatingen of zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk blijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een polder of van een andere watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken in hun vorige toestand worden hersteld.

Zo de watering nalaat de bevelen van de bestendige deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 92.

Art. 95.

De bestendige deputatie kan ambtshalve alle werken bevelen, waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. In zodanig geval gaat zij te werk overeenkomstig artikel 92.

Art. 96.

De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens de artikelen 91, 92, 94 en 95 getroffen, worden met redenen omkleed.

Art. 100.

L'administration de la wateringue, le Gouverneur de la province et l'ingénieur du service compétent de l'Etat peuvent se pourvoir auprès du Roi contre ces décisions.

L'appel suspend les effets de celles-ci, à moins que, par délibération motivée, la députation permanente n'ait ordonné l'exécution provisoire, nonobstant le recours.

Le délai d'appel est de quinzaine.

Il court contre le Gouvernement à partir du jour de la décision, et contre l'administration de la wateringue ainsi que contre l'ingénieur compétent, à partir de la notification.

L'administration de la wateringue et l'ingénieur compétent forment leur recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci leur en donne récépissé, et transmet les pièces au Gouvernement.

Art. 101.

Dans le cas où la députation permanente ordonne l'exécution provisoire de ses décisions nonobstant le recours, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 102.

L'Etat a, pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites ainsi que du chef des intérêts et des frais, une action civile ordinaire contre la wateringue.

Il a, pour le recouvrement de cette créance, un privilège et une hypothèque sur les biens de la wateringue, selon les règles établies par les articles 77 et 78 et prenant cours à

Art. 97.

Ces décisions peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction de la wateringue ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision et, à l'égard de la direction de la wateringue, à partir de la notification.

La direction de la wateringue forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

Art. 98.

Le recours au Roi suspend les effets des décisions de la députation permanente.

Toutefois, le recours de la wateringue n'aura pas d'effet suspensif si la députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

Art. 99.

§ 1. — Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre la wateringue une action civile.

Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature de la wateringue et par une hypothèque légale grevant tous

L'alinéa 2 est repris à l'article 98.

Art. 100.

De watering, de Gouverneur der provincie en de ingenieur van de bevoegde Rijksdienst kunnen zich bij de Koning tegen deze beslissingen voorzien.

Het beroep schorst de uitwerking ervan, ten ware de bestendige deputatie, bij gemotiveerd besluit, de voorlopige uitvoering, niettegenstaande beroep, hebbe voorgeschreven.

De termijn voor het instellen van beroep bedraagt veertien dagen.

Hij loopt tegen de Gouverneur te rekenen van de dag der beslissing en tegen de watering zomede tegen de bevoegde ingenieur, te rekenen van de betekening.

De watering en de bevoegde ingenieur tekenen hun beroep aan bij een verzoekschrift gericht tot de Koning, en aan de Gouverneur ter hand gesteld. Deze geeft hun een ontvangstbewijs en maakt de stukken aan de Regering over.

Art. 101.

In geval de bestendige deputatie beveelt dat haar besluiten niettegenstaande beroep worden uitgevoerd, dan valt het gebeurlijke herstel ten laste van de Staat.

Art. 102.

De Staat mag, tot terugbekoming van de voorschotten door hem verstrekt, voorschotten zomede van de intresten en kosten, een gewone burgerlijke rechtsvordering tegen de watering instellen.

Hij heeft, voor de terugbekoming van deze hem verschuldigde sommen, een voorrecht en een hypotheek op de goederen van de watering, naar de regels vastgesteld bij arti-

Art. 97.

Die beslissingen kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het bestuur van de watering of van de Gouverneur van de provincie.

Dit beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum van de beslissing en ten aanzien van het bestuur van de watering vanaf de datum van de betekening.

Het beroep van het bestuur van de watering wordt gedaan bij middel van rekest aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en maakt de stukken over aan de bevoegde Minister.

Art. 98.

Beroep bij de Koning schorst de uitvoering van de beslissing van de bestendige deputatie.

Nochtans heeft het beroep van de watering geen schorsende werking indien de bestendige deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat.

Art. 99.

§ 1. — Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft gegeven, van de intresten en van de kosten, beschikt de Staat tegen de watering over een burgerlijke rechtsvordering.

Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de watering, en door een

Het tweede lid werd in artikel 98 opgenomen.

partir du jour de la décision de la députation permanente décrétant d'office l'exécution des travaux. les biens de la wateringue qui en sont susceptibles.

Ce privilège et cette hypothèque subsistent jusqu'à l'extinction complète de la créance de l'Etat.

§ 2. — Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 100.

Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit de la wateringue, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par la wateringue.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

§ 3. — L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

Elle prend rang à partir de son inscription.

L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du ministère et de la wateringue intéressés, le

kelen 77 en 78, en dit te beginnen vanaf de dag der beslissing van de bestendige deputatie, waarbij de uitvoering der werken van ambtswege uitgevaardigd wordt.

Dit voorrecht en deze hypotheek blijven bestaan tot de algehele delging der schuldvordering van de Staat.

wettelijke hypotheek op alle goederen van de watering die daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. — Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na datgene, dat ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belasting.

Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 100 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

Bij beslaglegging op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegeldekking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

Met beslaglegging wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de watering te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de watering verschuldigde sommen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of deze op termijn, op welk tijdstip ook zij opeisbaar worden.

§ 3. — De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken ministe-

montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

Les frais de formalités hypothécaires sont à charge de la wateringue.

Art. 103.

Un délai de trois mois au moins est laissé à la wateringue, à partir de la notification du décompte qui lui est faite par la députation permanente, pour prendre les mesures requises en vue du paiement.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 104.

Si la wateringue n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer, selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si, ultérieurement la wateringue reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre la wateringue le recouvrement de sa créance par voie de contrainte comme en matière domaniale.

L'Etat produit, à l'appui de la contrainte, le relevé des sommes réclamées. La contrainte est rendue exécutoire par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve le bureau des domaines chargé du recouvrement.

Art. 100.

Un délai est laissé à la wateringue pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la députation permanente.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le justifient, et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

Art. 101.

Si la wateringue n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si ultérieurement, la wateringue reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre la wateringue le recouvrement de sa créance comme en matière domaniale.

rie of de betrokken watering, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden zij rechtvaardiging van de betaling der verschuldigde sommen de verstrekken.

De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de watering.

Art. 103.

Een termijn van minstens drie maanden wordt aan de watering toegestaan, te beginnen met de betekening van de afrekening, die haar door de bestendige deputatie wordt gedaan, om de vereiste maatregelen te nemen met het oog op de betaling.

De Minister van Financiën mag, al naar de omstandigheden, toestaan dat de betalingen bij afkortingen gebeuren. Hij mag ook, als de omstandigheden het wettigen en in overleg met de Ministerraad, een deel van de schuld laten vallen.

Art. 104.

Mocht de watering, binnen de in het vorig artikel voorziene termijn de nodige maatregelen niet hebben getroffen om, naar de voorgestelde formaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat of mocht later de watering aan haar verplichtingen te kort komen, dan heeft de Staat het recht zijn schuldvordering tegen de watering te vervolgen bij rechtsdwang zoals in domeinzaken.

De Staat overlegt, ter staving van het dwangbevel de lijst der geëiste sommen voor. Het dwangbevel wordt uitvoerbaar verklaard door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied het kantoor der Domeinen met de inning belast, zich bevindt.

Art. 100.

Aan de watering wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de bestendige deputatie van de afrekening kennis geeft.

De Minister van Financiën kan, naar gelang van de omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden.

Art. 101.

Indien de watering, binnen de termijn in het vorig artikel voorzien, de nodige maatregelen niet heeft getroffen om, volgens de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat, of indien later, de watering aan haar verplichtingen te kort komt, heeft de Staat het recht de inning van zijn schuldvordering tegen de watering te vervolgen zoals in domeinzaken.

Art. 105.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre la wateringue, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 106.

Dans les cas prévus au 1^{er} alinéa de l'article 104, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès de la wateringue pour l'amener à établir des impositions ordinaires ou extraordinaires.

Si la wateringue reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 25.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie, suivant le prescrit des articles 74, 75, 76 et 80, par le receveur-greffier de la wateringue et au besoin par le receveur des Domaines à ce désigné par le Ministre des Finances.

Le receveur des Domaines est substitué en pareil cas aux autorités de la wateringue pour toutes les formalités à remplir. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette de la wateringue.

Les impôts ainsi établis, de même que les intérêts et les frais à supporter par leurs débiteurs, sont garantis par le privilège et l'hypothèque légale dont il est question aux articles 77 et 79.

Art. 107.

Dès l'instant où la députation permanente décrète des travaux d'office, tous les immeubles situés dans la circonscription de la wateringue sont grevés de l'hypothèque

Art. 102.

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre la wateringue, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

Art. 103.

Dans les cas prévus à l'article 101, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès de la wateringue pour l'amener à établir des impositions au profit de la wateringue ordinaires ou extraordinaires.

Si la wateringue reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial conformément à l'article 25.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des Domaines au receveur-greffier.

En ce cas, le receveur des Domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités de la wateringue. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette de la wateringue.

Cet alinéa peut être omis.

En effet, ces impôts, pour avoir une affectation spéciale, n'en demeurent pas moins des impôts au profit de la wateringue et la présence de cet alinéa pourrait faire croire qu'ils sont d'une autre nature.

Il a paru excessif d'instaurer cette hypothèque sur les biens particuliers des adhérités, la créance de l'Etat étant suffisamment garantie par application des dispositions qui précèdent.

Art. 105.

Vóór, zoals na, het inspannen der vervolgingen, heeft de Staat het recht tegenover de watering maatregelen tot behoudenis te nemen ter inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de voorschriften in burgerlijke zaken van toepassing.

Art. 106.

In de gevallen voorzien in het eerste lid van artikel 104 mag de Staat ook, met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de watering tussenkomen om haar er toe te bewegen gewone of buitengewone aanslagen te vestigen.

Blijft de watering in gebreke die belastingen te stellen, zo mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze door een bijzondere commissaris, overeenkomstig artikel 25, te doen vestigen.

Het invorderen van deze belastingen, van de intresten en de kosten, wordt vervolgd volgens de voorschriften van artikelen 74, 75, 76 en 80, door de ontvanger-griffier van de watering en, zo nodig, door de ontvanger der Domeinen, hiertoe aangesteld door de Minister van Financiën.

De ontvanger der Domeinen neemt in dergelijk geval de plaats in van de wateringoverheden voor al de te vervullen formaliteiten. Hij boekt de geïnde sommen als ontvangsten, ter vermindering van de schuld van de watering.

De aldus gevestigde belastingen evenals de intresten en kosten ten laste van de belastingplichtigen zijn gewaarborgd door het voorrecht en de wettelijke hypotheek waarvan sprake in artikelen 77 tot 79.

Art. 107.

Zodra de bestendige deputatie van ambtswege werken uitvaardigt, zijn al de onroerende goederen gelegen in het gebied der watering bezwaard met de wettelijke hypotheek

Art. 102.

Zowel vóór als na het instellen van de vervolgingen heeft de Staat het recht tegen de watering maatregelen van bewaring voor de inning van zijn schuldvordering, overeenkomstig de rechtsregelen in burgerlijke zaken.

Art. 103.

In de gevallen voorzien in artikel 101 mag de Staat ook met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de watering stappen doen om haar er toe te brengen gewone of buitengewone belastingen ten behoeve van de watering te vestigen.

Blijft de watering in gebreke die belastingen in te stellen, dan mag de Staat de bestendige deputatie gelasten ze, overeenkomstig artikel 25, door een bijzondere commissaris te doen vestigen.

Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

In zodanig geval vervult de ontvanger der domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de watering. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangen, ter aflossing van de schuld van de watering.

Het laatste lid kan wegvallen.

Ofschoon deze belastingen een speciale bestemming hebben, blijven zij niettemin belastingen ten behoeve van de watering; het voorhanden zijn van dit lid kan het doen voorkomen alsof zij van een andere aard zijn.

Het schijnt overdreven deze hypotheek op de persoonlijke goederen van de ingelanden te vestigen vermits de schuldvordering van de Staat voldoende gewaarborgd is bij toepassing van de voorafgaande bepalingen.

légale pour la garantie de la créance de l'Etat envers la wateringue, du chef des avances à faire, des intérêts et des frais.

L'hypothèque subsiste jusqu'à l'extinction complète de la créance, mais elle ne peut faire l'objet de poursuites contre les propriétaires des immeubles grevés qu'au fur et à mesure de l'exigibilité des impôts dont il s'agit à l'article précédent et pour la part incombant à chacun d'eux.

Art. 108.

Les recours auxquels peuvent donner lieu, de la part des adhérités, les réclamations relatives à leur contribution dans les impositions établies d'office, sont portés devant les mêmes juridictions et soumis aux mêmes formes et conditions que le recours de ces personnes relativement aux autres impositions votées par l'assemblée générale.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 109.

Si la circonscription d'une wateringue s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités ou organismes provinciaux qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

Art. 110.

Les directions des wateringues remplissent, dans leur circonscription, les missions dévolues aux administrations communales par la loi du 7 mai 1877 sur les cours d'eau non navigables ni flottables.

L'assemblée générale désigne, par une délibération spéciale, qui est soumise à l'approbation du Roi, la députation permanente entendue, ceux des cours d'eau inscrits à l'atlas, pour lesquels les travaux incombent à la wateringue.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Art. 104.

Si la circonscription d'une wateringue s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités provinciales qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

Art. 105.

La présente loi ne déroge en rien à la législation ni à la réglementation relatives aux cours d'eau non navigables.

Cet article peut être omis pour le même motif que l'alinéa 4 de l'article 106 (du projet de 1932).

La loi du 7 mai 1877 mettait les frais de curage à charge des riverains. Elle était, dès lors, inapplicable aux polders et aux wateringues où les frais d'entretien du système d'écoulement des eaux sont répartis sur l'ensemble des propriétés situées à l'intérieur de la circonscription. La loi du 15 mars 1950 ayant modifié ce régime dans ce sens que les riverains sont, en fait, déchargés de cette contribution, il n'y a plus de raisons pour exclure les polders et les wateringues de la sphère d'application de cette législation.

ter waarborg van de Staatsvordering tegenover de watering uit hoofde van de te verstrekken voorschotten, van de intresten en de kosten.

De hypotheek blijft bestaan tot volledige delging der schuld, maar kan maar aanleiding geven tot vervolging tegen de eigenaars der bezwaarde onroerende goederen naar gelang van de eisbaarheid der belastingen, waarvan sprake in vorenstaand artikel en voor het deel dat op ieder van hen valt.

Art. 108.

De verhalen, waartoe, vanwege de gelanden, kunnen aanleiding geven, de bezwaren aangaande hun aandeel in de belastingen van ambtswege gevestigd, worden gebracht voor dezelfde rechtsmachten en zijn onderworpen aan dezelfde vormen en voorwaarden als de verhalen van deze personen met betrekking tot de andere belastingen door de algemene vergadering gestemd.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Art. 109.

Indien de omschrijving van een watering zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, duidt de Koning de provinciale overheden of organismen aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

Art. 110.

De besturen van de wateringen vervullen in hun omschrijving de zending bij de wet van 7 Mei 1877 op de onbevaarbare en niet-vlotbare wateren aan de gemeentebesturen toevertrouwd.

De algemene vergadering duidt aan, bij een speciale beslissing, welke de bestendige deputatie gehoord, de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd, degene der waterwegen, in het atlas voorkomende, waarvan de werken ten laste van de watering vallen.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Art. 104.

Indien het gebied van de watering zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, wijst de Koning de provinciale overheden aan die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

Art. 105.

Deze wet wijkt in geen enkel opzicht af van de wetgeving en reglementering betreffende de niet-bevaarbare waterlopen.

Dit artikel mag wegvallen om dezelfde reden als het vierde lid van artikel 106 (van het ontwerp van 1932).

Bij de wet van 7 Mei 1877 werden de ruimingskosten ten laste gelegd van de boordegenaars. Zij was, derhalve, niet vatbaar voor toepassing in de polders waar de onderhoudskosten van het afwateringssysteem verdeeld worden over het geheel van de binnen de omschrijving gelegen eigendommen. Vermits de wet van 15 Maart 1950 dit stelsel gewijzigd heeft in deze zin dat de boordegenaars feitelijk ontlast worden van die bijdrage, bestaat er geen reden meer om de polders en de wateringen van het toepassingsveld van die wetgeving uit te sluiten.

Art. 111.

La wateringue peut réquisitionner, à l'intérieur de sa circonscription, la terre nécessaire aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Art. 112.

Pour les nécessités de la construction ou de l'entretien des routes, canaux, ponts et autres ouvrages ressortissant à l'administration de la wateringue, celle-ci exerce le droit de fouille prévu au livre I, chapitre I, du Code rural, suivant les règles établies par ces dispositions au regard des autres administrations.

Toutefois, le propriétaire qui subit le droit de fouille ne peut requérir l'expropriation que si les travaux se prolongent au delà d'une année.

Art. 113.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations des wateringues usent des servitudes prévues aux articles 15 et 21 du Code rural, suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Art. 114.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations des wateringues décident de la nécessité d'user de ces servitudes, et l'autorité judiciaire n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 115.

Si une wateringue se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'une autre wateringue ou d'un polder, aux fins prévues par les articles 15 et 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

Art. 106.

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les administrations des wateringues usent des servitudes prévues aux articles 15 à 21 du Code rural suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

Art. 107.

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les administrations des wateringues décident de la nécessité d'user de ces servitudes et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

Art. 108.

Si une wateringue se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un polder ou d'une autre wateringue, aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la députation permanente.

Voir article 89 (nouveau).

Voir article 89 (nouveau).

La procédure prévue par le Code rural est inadéquate en la matière.

Art. 111.

De watering mag, binnen haar gebied, de aarde opeisen, nodig tot het uitvoeren van werken aan haar dijken en aan derzelver aanhorigheden.

Art. 112.

Wat de noodzakelijkheid betreft van het aanleggen of het onderhouden der wegen, kanalen, bruggen en andere werken behorende tot het beheer van de watering, oefent dit het recht uit van opdelving voorzien in boek I, kap. I, van het Landwetboek, volgens de regels vastgesteld bij deze bepalingen tegenover de andere administratiën.

Evenwel kan de eigenaar die het opdelvingsrecht ondergaat, slechts dan de onteigening aanvragen, wanneer de werken langer dan één jaar duren.

Art. 113.

Ten opzichte van eigendommen van bijzonderen gelegen buiten hun gebied, maken de beheren van watering en gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij artikelen 15 en 21 van het Landwetboek, volgens de regels bij dezelfde bepalingen gesteld.

Art. 114.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun gebied, beslissen de beheren van watering en gebruik over de noodzakelijkheid om gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden en de rechterlijke overheid wordt er slechts toe geroepen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen uitspraak te doen.

Art. 115.

Wanneer een watering verplicht is gebruik te maken van het domein van een andere watering of van een polder, tot de doeleinden voorzien bij artikelen 15 tot 21 van het Landwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Art. 106.

Ten opzichte van de particuliere eigendommen die buiten hun omschrijving gelegen zijn, maken de besturen van de watering en gebruik van de erfdienstbaarheden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, volgens de bij deze bepalingen gestelde regelen.

Art. 107.

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun omschrijving, beslissen de besturen van de watering en gebruik over de noodzakelijkheid gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd uitspraak te doen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen.

Art. 108.

Wanneer een watering verplicht is gebruik te maken van het domein van een polder of van een andere watering voor de doeleinden voorzien bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen.

Zie artikel 89 (nieuwe tekst).

Zie artikel 89 (nieuwe tekst).

De bij het Veldwetboek ingestelde procedure is niet ter zake dienend.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution.

Art. 117.

Le Gouvernement est autorisé à édicter un règlement général de police des wateringues.

Les infractions aux dispositions de ce règlement sont punies d'un emprisonnement d'un à 7 jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

TITRE VII.

Dispositions générales.

Art. 116.

L'article 4 de la loi du 18 juin 1846 et les arrêtés pris en vertu de cette disposition sont abrogés.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités.

Art. 109.

Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des wateringues.

Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 110.

Sont abrogés :

1° l'article 4 de la loi du 18 juin 1846 qui autorise le Gouvernement à ouvrir un canal de Deynze à Schipdonk et à exécuter d'autres travaux destinés à améliorer le régime des vallées de l'Escaut et de la Lys ;

2° l'arrêté royal du 9 décembre 1847 relatif aux administrations de wateringues ;

3° l'arrêté royal du 10 août 1856 relatif aux wateringues ;

4° l'arrêté royal du 5 août 1861 contenant des dispositions réglementaires additionnelles pour les associations de wateringues ;

5° l'arrêté royal du 17 octobre 1878 relatif à la prestation de serment des porteurs de contrainte des wateringues ;

6° l'arrêté royal du 20 février 1884 relatif au serment des agents des wateringues ;

7° l'article 22 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural ;

Zijn de betrokken besturen het niet eens, zo beslist de bestendige deputatie zowel over de noodzakelijkheid der beoogde maatregelen als over de voorwaarden van derzelver uitvoering.

Art. 117.

De Regering is er toe gemachtigd een algemeen politiereglement der watering en uit te vaardigen.

De overtredingen van de bepalingen van dit reglement worden gestraft met één tot 7 dagen gevangenis en een geldboete van 1 tot 25 frank, of met een van beide straffen alleen.

TITEL VII.

Algemene bepalingen.

Art. 116.

Artikel 4 der wet van 18 Juni 1846 en de krachtens deze bepaling genomen besluiten zijn afgeschaft.

Bij verschil van gevoelen tussen de betrokken besturen doet de bestendige deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van dezer uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen.

Art. 109.

De Koning is bevoegd om een algemeen politiereglement van de watering en op te maken.

Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen.

Art. 110.

Worden opgeheven :

1° artikel 4 van de wet van 18 Juni 1846 waarbij de Regering gemachtigd wordt een kanaal te openen van Deinze naar Schipdonk en andere werken uit te voeren met het oog op de verbetering van het regime der Schelde- en Leievalleien ;

2° het koninklijk besluit van 9 December 1847 betreffende het beheer van de watering en ;

3° het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 betreffende de watering en ;

4° het koninklijk besluit van 5 Augustus 1861 houdende aanvullende reglementaire bepalingen voor de verenigingen van watering en ;

5° het koninklijk besluit van 17 October 1878 betreffende de eedaflegging van de dwangbeveldragers van de watering en ;

6° het koninklijk besluit van 20 Februari 1884 betreffende de eed van de beambten van de watering en ;

7° artikel 22 van de wet van 7 October 1886 houdende het Veldwetboek ;

8° l'arrêté royal du 6 juin 1932 modifiant le règlement général relatif aux waterings ;

9° l'arrêté royal du 13 mars 1935 relatif aux pouvoirs des gouverneurs de province en matière de waterings ;

10° l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les waterings.

A l'égard de chacune des waterings existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'abrogation des arrêtés royaux cités sub 2° à 6° et sub 8° et 9° ne sortira ses effets qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal d'approbation du nouveau règlement pris en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 de la présente loi.

8° het koninklijk besluit van 6 Juni 1932 tot wijziging van het algemeen reglement betreffende de wateringen ;

9° het koninklijk besluit van 13 Maart 1935 betreffende de bevoegdheid der provinciegouverneurs in zake wateringen ;

10° artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen.

Ten opzichte van elk der wateringen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet bestaan, zal de opheffing van de hierboven onder 2° tot 6° en onder 8° en 9° genoemde koninklijke besluiten pas uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot goedkeuring van het nieuwe reglement, genomen krachtens artikel 4 of artikel 5 van deze wet.